



客 五 語

中級暨中高級 下
能力認證基本詞彙

饒 平 腔



主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會
主任委員

楊長鎮 謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壘番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800詞 初級 1,200詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色…等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三揀四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「咾咾滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zangˊ」、「zenˊ」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zangˊ，在「爭取」時讀為文讀zenˊ。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「拶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲拶來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲拶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山塞海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山塞海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擐」就補充了「擐皮包子」、「麼人擐得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序¹。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

¹ 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為aˇ gungˇ，口語慣讀為aˇ gong，在標音欄即會並列「aˇ gong / gungˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧()呈現，例如粥(糜)，標音欄亦以 zugˇ(moiˇ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮(～仔)」、「洗身(～腳)」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」(華語辭義：串，量詞)，舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」(華語辭義：伯祖母)、「親家」(華語辭義：親家)、「書架仔」(華語辭義：書架)，華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶籜	caˇ guˊ	番鹹	fanˊ gienˋ/gianˋ	用詞不同
舞到	muˋ do		vuˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	()	蛤蟆脣（喉噠脣） ha ^v ma ^v goi ['] (heu ^v lien ^v goi ['])	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid ^v teu ^v fa ['] 【ngid ^v teu ^v xi ['] 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^v du ['] [(san ^v du ['] 1i ['])]	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
四	【/】	妹仔【妹子 / 妹仔】 moi er [moi zii / e]	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之 / 前為苗栗卓蘭音，/ 後為桃園音。
五	/	自家： cii ga ['] / qid ^v ga [']	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以 “/” 分隔均收錄之。
六	—	鋁 a ^v lu mi [']	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	*	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如一

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；(2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coi` ngin` mo` mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho` m` di` jiug`	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打齷嘴	da` med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打齷嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	da` tong lung`	錯過、沒有交集。 例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud e`	瓶口的塞子。 例：「盍梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	be` be`	兩者並排一齊， 例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞 + 說明
	天狗食日	tien` gieu` siid ngid`	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tien` ngien` do bien`	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒貶，扒仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。 例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gau` jin` ngin`	讓人知所警惕；反義詞即「教母會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bang` tiau`	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦飆」、「蹦躄跳」。例：佢聽着這兜話，謔到蹦跳。	同義詞 + 例詞

附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˇ，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ianˋ，「挖」讀為iadˋ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xiˋ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˋ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	餉娘	姐仔	老婆	討餉娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 懦壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：
「陽平（不標）→ˋ」、「陰上、陰去聲→^」、「陽去ˊ→（不標）」。
可參考下表。

方言點 / 調型（調值）	調類	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ (24)	vˋ (2)	v (5)	
卓蘭	vˇ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)	
桃園	vˇ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)	

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zuˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iuˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ienˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「erˋ → e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万(ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱉	-i 里梨	-u 齒路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄙ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄙㄧ	-ia惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-a 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗㄧ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-a 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄔㄧ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙㄧ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓㄧ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔㄧ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕㄧ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄫ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 楚詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄔ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		㄄	-a 砂儕	-o 蕺
27	s	s	s	s	s	㄄	-an 慈	-en 恩	-on 安
28	*					*nn	iau-㄂	pi-鼻	kai-核
29						*ii	ㄔ	z-資子	c-次詞
30	ii	ii	ii	ii	ii	i	ㄔ	d-知帝	g-居佢
31	i	i	i	i	i	ㄧ	ㄔ	m-姆	h-係
32	e	e	e	e	e	ㄔ	n-m	l-u 廉料	t-u 跳挑
33						*ee	ㄔ	b-爸把	m-媽罵
34	a	a	a	a	a	ㄚ	ㄔ	g-哥高	d-多倒
35	o	o	o	o	o	ㄛ	ㄨ	d-都肚	f-呼腐
36	u	u	u	u	u	ㄔ	ㄔㄨ	g-計解	k-契乞
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄔ	ㄔㄨ	o-歐惱	d-斗鬥
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄔㄔ	ㄔㄨㄔ	h-侯候	ng-蟻艾
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄔㄔ	ㄔㄔㄨ	g-鉤溝	k-箍扣
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄔ	ㄔㄔ	d-蹀	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄔㄔ	ㄔㄔㄔ	g-瓜掛	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄔ	ㄔㄔ	g-乖怪	k-快
43	iai	iai				ㄧㄔ	ㄔㄔ	rh-榔(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄔㄔ	ㄔㄔ	g-快	
45	au	au	au	au	au	ㄔ	ㄔ	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄔ	ㄔㄔ	h-曉	g-攬
47	io	io	io	io	io	ㄧㄔ	ㄔㄔ	ng-柔	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄔ	ㄔㄔ	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄧㄔㄔ	ㄔㄔㄔ	c-脆(海)	k-癢(四、大)
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄔ	ㄔㄔ	d-丟	l-流柳
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨ	ㄔㄔ	g-鬼貴	d-追
52	iui					ㄧㄔㄔ	ㄔㄔ	ø 睿銳	l-類雷
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨ	ㄔㄔ	k-口	
54	iim					(ㄔ)ㄕ	ㄕ	z-斟枕	c-深沉
55	im	im	im	im	im	ㄧㄕ	ㄕ	g-金	k-欽
56	em	em	em	em	em	ㄕㄕ	ㄕㄕ	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄦㄠ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄦ)ㄣ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄣ	b-兵併	g-斤繁	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄦㄣ	ə-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄦㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄢ	rh/ə-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ə-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄢ	ə-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄢ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄢ	g-經莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄢㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄢㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄨㄥ	l-龍璽	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄦ	ə-仔		
80	iib					(ㄦ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄦㄣ	d-口(擲)	l-口(啦)	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄦㄣ	g-口(激)	k-口(捨)	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄦ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄉㄣ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄉㄣ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄉㄣ	g-曠		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉㄣ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				ㄚㄉㄣ	rh/ə越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄉㄣ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉㄣ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄛㄉㄣ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉㄣ	b-不	f-佛	m-沒歟
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄉㄣ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag	ag	ㄚㄍ	b-伯	t-羅	g-隔
99	iag	iag	iag	iag	iag	ㄚㄥ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄥ	g-口(唇)	k-口(檻)	
101	og	og	og	og		ㄛㄥ	ə-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄛㄥ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄥ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄥ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

*bb 為有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [n]。

*編號28本音節為零聲母。

*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

*ngie 在詔安腔讀為 ngi。

*ngua 四縣腔無此音。

*()括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

*口表示有音無字，下同。

*ian 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*[]括號所標示者為非本字之參考替代用字。

*iad 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄔ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄔ、ㄕ、ㄔ、ㄔ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄤ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˇ」，「你」字讀為「henˇ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˇ 24	v ⁺ 33 <small>(註 6.1)</small>	vˇ 11	vˇ 31 <small>(註 6.2)</small>	v 55	vdˇ 2	vd 5	
南四縣	vˇ 24	v ⁺ 33	vˇ 11	vˇ 31	v 55	vdˇ 2	vd 5	
海陸	vˇ 53		v 55	vˇ 24	vˇ 11 v ⁺ 33	vd 5	vdˇ 2	
大埔	v ⁺ 33	vˇ 35 <small>(註 6.3)</small>	vˇ 113	vˇ 31	vˇ 53	vdˇ 21	vdˇ 54	
饒平-新竹 <small>(註 6.4)</small>	vˇ 11		v 55	vˇ 53 <small>(註 6.5)</small>	vˇ 24	vˇ 2	v 5	
饒平-卓蘭	vˇ 11		vˇ 53	vˇ 31	v 55	vˇ 2	v 5	
饒平-桃園	vˇ 11		vˇ 53	vˇ 31	v 55	vˇ 2	v 5	
詔安	vˇ 11		vˇ 53	vˇ 31 <small>(註 6.6)</small>	v 55	vdˇ 24 <small>(註 6.7)</small>	vdˇ 43 <small>(註 6.8)</small>	

*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hagˇ gaˇ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
 - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
 - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˇ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
 - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
 - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˇ 53」、「vˇ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˋ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
 - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
 - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
 - 6.8 詔安腔 g 韵尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

中級目次

十一、社會關係與行為.....	30
十二、時空與情狀副詞.....	126
十三、特殊詞類.....	172
十四、通訊、建設與交通.....	190
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	206
十六、數詞量詞.....	230
十七、職業與經濟.....	248
十八、藝文與教育.....	296
客語中級索引.....	328
華語中級索引.....	398

中高級目次

十一、社會關係與行為.....	58
十二、時空與情狀副詞.....	148
十三、特殊詞類.....	180
十四、通訊、建設與交通.....	200
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	216
十六、數詞量詞.....	242
十七、職業與經濟.....	272
十八、藝文與教育.....	320
客語中高級索引.....	360
華語中高級索引.....	428

十一、社會關係與行為



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-1

訥
au'
【au^】

辯駁

例：阿哥一張嘴當會訥，你訥毋贏佢。
 明明自家毋著，佢還緊訥。
 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。
 明明自己不對，他還一直辯駁。

11-2

伯
bag'
【bag】婆
po
po'

伯祖母

11-3

表
biau'
【biau^】達
tad
tad】

表達

例：佢毋知愛仰般（仰／仰般）表達佢
 个心情。
 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。

11-4

表
biau'
【biau^】个
gai'
gai^】

指表兄弟

例：講着焙牛眼乾，𠵼表个一等會。
 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。

11-5

表
biau'
【biau^】示
shi'
si/
sii】

表示

例：毋講話（講話／講事）就係表示無
 意見。
 阿爸做生日，你兜有麼个表示？
 譯：不說話就是表示沒意見。
 爸爸過生日，你們有什麼表示？

11-6

報
bo'
【bo^】仇
shiu
siu'/
su'】

報仇

例：事情過忒（過撇／過忒）就好，毋
 好尋人報仇。
 譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7

保
bo'
【bo^

bo^】

證
zhin'
zin^/
ziin^】保證
例：掛保證。
 譯：掛保證。

11-8

幫
bong'
【bong】助
cu'
cu】幫助
例：食這敢有幫助？
 幫助人係當有意義個事情。
 譯：吃這個真的有幫助嗎？
 幫助人是很有意義的事情。

11-9

不
bud'
【bud】孝
hau'
hau^】不孝男
例：爺衰過身，做倅仔（倅子／倅仔）
 个總認為係自家不孝，故所（所以）自稱不孝男。
 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己
 不孝，所以自稱不孝男。

11-10

本等（本事）
bun` den` (bun` sii')
【本等／本等
【bun^ den^ / bun^ den^
(本事)】
(bun^ sii)】本事
例：有本等正講，莫伸一張嘴。
 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。

11-11

車
cha'
【ca`禍
fo'
fo^】車禍
例：出車禍。
 譯：出車禍。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-12

參 考
cam` kau`
【cam` ko^/ cam` kau^】

參考

例：提供改進個參考。

參考睜（看／睜）啊。

譯：提供改進的參考。

參考看看。

11-17

姪 女
chid ng`
【cid ciid ng^】
ng^

姪女

11-13

吵
cau
【cau`】

爭吵；吵鬧

例：𠂇兜（𠂇等／𠂇兜）兄弟感情當好，從來毋識吵過。

外背打紙炮，當吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-18

坐 奈
co` liau`
【co` liau/ co` liau (lau)】

串門子；坐下閒談

例：阿嬤逐晨早都會去鄰舍屋下坐奈。

大樹下係坐奈个好所在。

譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。大樹下是閒聊的好地方。

11-14

賊 仔
ced er`
【ced zii^ / ced e^】

小偷

例：𠂇个金器分賊仔（賊子／賊仔）偷淨淨咧！

譯：我的黃金首飾被小偷偷個精光了！

11-19

丈 人 哀
chong` nging` oi`
【cong` min` oi`】

岳母

11-15

湊
ceu`
【ceu^】

邀請；聚集

例：想湊你食飯，做得無？

恁多人湊共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-20

丈 人 老
chong` nging` lo`
【cong` min` lo^】

岳父

11-16

自 謙
cii` kiam`
【cii kiam^】

謙虛

例：人愛自謙正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-21

處 罰
chu` fad
【cu^ fad】

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆處罰。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽 牽
chiu` kien`
【ciu` cu^】

本意為抽空、抽時間，引申為積極
例：這件事，你愛抽牽做好來！
譯：這件事，你要積極做好！

11-23

出 息
chud` sid`
【cud` sid^】

出息

例：阿火仔厥俠仔（俠子／俠仔）當有出息。

譯：阿火他兒子很有出息。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-24

族 譜
cug puˇ
【cug pu^】

族譜

例：族譜頂項有當多名仔（名）。
譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 敘
da` deu` si`
【da^ deu^ si^】

打鬥敘

例：下班來𠵼屋下打鬥敘，愛無？
譯：下班一起來我家聚餐，要嗎？

11-26

打 探
da` tam`
【da^ tam^】

打聽

例：聽講該家个妹仔（妹子／妹仔）當靚，你去打探睜（看／睜）啊咧。
譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

打 嘴 鼓
da` zhe` gu`
【da^ ze^ gu^】

聊天

例：恁多人在樹下打嘴鼓。
譯：很多人在樹下聊天。

11-28

得 人 畏
ded` ngin` vui`
【ded` ngin` vui^】

可怕、令人害怕

例：癌症係得人畏个病症。
譯：癌症是可怕的病症。

11-29

門 雙
deu` sung`
【deu^ sung^】

湊成對

例：鞋愛門雙正著得。
箸愛門雙正挾得。
譯：鞋子要湊成一雙才能穿。
筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得 失 人
ded` shid` ngin`
【ded` died` sid` siid` ngin`/ ngen`/ ngen`】

得罪人

例：佢講話（講話／講事）輒輒得罪人。
譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象
dui` siong`
【dui^ siong^】

對象

例：請問，你有對象言？
佢訪問個對象係專家。
譯：請問，你有對象了嗎？
他訪問的對象是專家。

11-32

恩 人
en` ngin`
【en^ ngin^】

恩人

例：救命恩人。
譯：救命恩人。

11-33

反 映
fan` rhin`
【fan^ rhin^/ fan^ in^】

反映

例：反映社會個問題。
譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮
fui` shid` li`
【fui fui shid` siid` li^/ li`】

道歉

例：撞着人愛摻（和／摻）人會失禮。
譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
fo

【fo` fo`】

應和

例：你唱山歌𠵼來和。
譯：你唱山歌我來應和。

11-36

歡 頭 笑 面
fan` teu` siau` mien`
【fan` fan` teu` siau` mien`/ (笑) (頭) (笑) (面)
(siau` teu` siau` mien`)
(siau^ teu` siau^ mien^)/
(siau^ teu` siau^ mien^)】

歡顏笑臉

例：對人客愛歡頭笑面。
譯：對客人要歡顏笑臉。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-37

付
fu^
【fu^】出
chud^
【chud^】

付出

例：佢為着家庭付出當多。
譯：他為了家庭付出很多。

11-38

負
fu^
【fu】擔
dam^
【dam^】

負擔

例：負擔毋起。 譯：負擔不起。
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

鋪
bu^
【fui
bu^】娘
ngiong
【ngiong】人
ngin
【ngin】婦人
ngin ga/
ngin` ngin`例：該個鋪娘人（婦人家／鋪娘人）還慶，事情做到伶伶俐俐。
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家
ga^
【ga^】娘
ngiong
【ngiong】

婆婆，指丈夫的母親

11-41

加
ga^
【ga^】油
rhiu
【rhiu/
iu^】加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語
例：車仔（車／車仔）無油愛加油。
想愛有好成績，愛較加油兜仔。
譯：車子沒油要加油。
想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家
ga^
【ga^】庭
tin
【tin】

家庭

例：家庭和樂。
譯：家庭和樂。

11-43

家
ga^
【ga^】長
zhong^
【zhong^】

家長

例：雙方家長。
譯：雙方家長。

11-44

感
gam^
【gam^】謝
cia'
【cia']狀
cong^
【cong】

感謝狀、謝帖

例：學校頒發感謝狀分佢。
譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教
gau^
【gau^】訓
hiun^
【hiun^】

教訓

例：這細人仔（細子／細人仔）無規矩，
無教訓一下做毋得。
譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

爽
song^
【song^】頭
teu^
【teu^】王
vong
【vong】

頭王

王

／

頑皮王

頭
teu^
【teu^】頭
vong^
【vong】王
vong
【vong】例：大家全喊佢爽頭王（爽頭王／踐頭王）。
譯：大家都叫他頑皮王。

11-47

教
gau^
【gau^】人
ngin
【ngin】

教導人

例：教人讀書。
譯：教人讀書。

11-48

交
gau^
【gau^】朋
pen
【pen】友
rhiu^
【rhiu^】

交朋友

例：摺（和／摺）人交朋友愛用真心。
譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交
gau^
【gau^】流
liu^
【liu^】

交流

例：摺（和／摺）人交流。
譯：跟人家交流。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-50

舉
gi`
【gi^】
辦
pan`
【pan】

舉辦

例：運動會哪久舉辦？
譯：運動會何時舉辦？

11-51

計
gie`
【gie^】
較
gau`
【gau^】

計較

例：屋下人莫恁計較。
譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見
gien`
【gien^】
怪
guai`
【guai^】

抱怨、責備

例：請你莫見怪。
譯：請你不要見怪。

11-53

建
gien`
【gien^】
議
ngi`
【ngi】

建議

例：這建議毋會差哦！
譯：這建議不錯哦！

11-54

見
gien`
【gien^】
人
ngin`
【ngin】

不管什麼人；出現在他人面前

例：這件事情毋係見人就會做。
佢固在間肚，毋敢見人。
譯：這件事情不是什麼人都會做。
他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝
gieu`
【gieu^】
通
tung`
【tung】

溝通

例：摻（和／摻）佢溝通幾下擺，還係共樣。
譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過
go`
【go^】
家
ga`
【ga^】

串門子

例：佢見食飽就過家，寮到毋知好轉。
譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角
gog`
色
sed`

角色

例：佢這擺做個角色係警察（巡查／警察）。
譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講
gong`
【gong^】
究
giu`
【giu^】

講究

例：佢對食个十分講究。
譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐
guai`
【guai^】

哄騙

例：細人仔（細子／細人仔）愛睜（看／睜）等，無會分人拐走。
阿明緊喺，阿姆提糖仔（糖／糖仔）拐佢。
譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。
阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴
gui`
【gui^】
姓
siang`
【siang^】

貴姓

例：請問你貴姓？
譯：請問你貴姓？

11-61

公
bung`
共
kiung`
場
chong`
所
so`
【bung` kiung` cong` so^】

公共場所

例：公共場所做毋得嚟薰。
譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合
hab`
作
zog`

合作

例：合作社。譯：合作社。
例：互相合作。譯：互相合作。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-63

限制
han' [han han]

限制
例：參觀精密儀器工廠，**限制**當多。
譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行動
hang [hang` tung`]

行動
例：佢個腳**行動**無方便。
講咧就愛遽遽**行動**。
譯：他的腳**行動**不方便。
說了就要快點**行動**。

11-65

後哀
heu' [heu` oi`]

繼母
例：厥**後哀**對子女通棚恁惜，無分
前後。
譯：她**繼母**對子女都很疼愛，沒有分
前後。

11-66

梟人
hiau` [hiau` ngin`]

使詐欺人
例：這儕人盡會**梟人**，你斯毋好分佢
騙着。
譯：這個人很會訛詐人，你可別被他
騙了。

11-67

訓練
hiun` [hiun^ len/]

訓練
例：佢愛參加新生**訓練**。
日日**訓練**正會進步。
譯：他要參加新生訓練。
每天訓練才會進步。

11-68

倚恃
rhi` [rhi` i^]

倚靠、信賴
例：這個後生做事煞猛硬直，做得
倚恃。
譯：這個年輕人做事認真正直，可以
信賴。

11-69

邀請
rhiau` [rhiau` iau`]

邀請
例：佢**邀請**佢去佢個屋下寮。
譯：他**邀請**我去他家玩。

11-70

要求
rhiau` [rhiau` iau`]

要求
例：你提出个**要求**忒多，無法度全部答
應你。
譯：你提出的**要求**太多，無法全部答
應你。

11-71

應承
rhin` [en^ / in^ shin`]

承諾
例：係做毋着就毋好儘採**應承**（**應／**
應承）人。
譯：如果做不到就不要隨便**承諾**別人。

11-72

約會
rhiog` [rhiog` iog`]

約會
例：著恁靚，愛去哪**約會**？
譯：穿那麼漂亮，要去哪裡**約會**？

11-73

遊行
rhiu` [rhiu` iu`]

遊行
例：雙十節**遊行**。
譯：雙十節**遊行**。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

- 11-74 相借問 打招呼
siong^ˇ zia^ˇ mun^ˇ 例：堵着熟事人愛相借問，正有禮貌。
【siong^ˇ zia^ˇ mun^ˇ】 譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

- 11-75 縱 放任；縱容
ziung^ˇ 例：縱壞忒（撇／忒）。
【ziung^ˇ】 譯：寵壞了。

- 11-76 縱子 縱容孩子
ziung^ˇ zii^ˇ 例：縱子上壁。
【ziung^ˇ zii^ˇ】 譯：姑息縱容孩子。

- 11-77 欺負 欺負
ki^ˇ fu^ˇ 例：莫恁欺負人好無？
【ki^ˇ fu^ˇ】 譯：不要這麼欺負人好嗎？

- 11-78 勸話 勸告
kien^ˇ va^ˇ 例：愛聽世大人个勸話。
【kien^ˇ fa/ va】 譯：要聽長輩的勸告。

- 11-79 牽成 提攜
kien^ˇ shin^ˇ 例：感謝你个牽成。
【kien^ˇ sin^ˇ】 譯：感謝你的提攜。

- 11-80 慶祝 慶祝
kin^ˇ zhug^ˇ 例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。
【kin^ˇ zug^ˇ】 譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

- 11-81 強調 強調
kiong^ˇ tiau^ˇ 例：佢強調佢無騙人。
【kiong^ˇ tiau^ˇ】 譯：他強調他沒騙人。

- 11-82 開容笑面 笑容滿面
koi^ˇ rhiung^ˇ siau^ˇ mien^ˇ 例：佢對人總係開容笑面。
【koi^ˇ rhiung^ˇ siau^ˇ men^ˇ/ iung^ˇ siau^ˇ mien^ˇ】 譯：他對人總是笑容滿面。

- 11-83 苦毒 虐待
ku^ˇ tug^ˇ 例：做毋得苦毒動物。
【ku^ˇ tug^ˇ】 譯：不可以虐待動物。

- 11-84 虧欠 虧欠
kui^ˇ kiam^ˇ 例：佢這生人無虧欠麼人，所以心安理得。
【kui^ˇ kiam^ˇ】 譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。

- 11-85 賴人 誣賴人
lai^ˇ nging^ˇ 例：做毋得無證據就儘採賴人。
【lai^ˇ nging^ˇ】 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

- 11-86 落仔 騙子
lau^ˇ er^ˇ 例：落仔（騙仙／落仔）盡好騙老人家。
【pen^ˇ sen^ˇ / lau^ˇ e^ˇ】 譯：騙子非常喜歡騙老人。

- 11-87 撩 招惹、捉弄
liau^ˇ 例：毋係𠵼兜（𠵼等／𠵼兜）自家个狗毋好撓佢，驚怕會起性咬人。
【liau^ˇ】 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-88

撩人
liau nging
【liau` nging`】
招惹人、捉弄人
例：佢在學校輒輒撩人，所以無麼个朋友。
譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。

11-89

聯絡
lien log log
【lien` log/ log】
聯絡
例：邊邊（邊邊／緊緊）打電話（電話／電事）摻（和／摻）佢聯絡。
譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩姊妹
liong` zi` moi`
【liong^ zi^ moi^】
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹
例：阿英摻（和／摻）厥哥**兩姊妹**正差一歲。
譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄取
liug ci`
【liug ci^】
錄取
例：這擺考試，佢高分錄取。
譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

老妹婿
lo` moi` se`
【lo^ moi^ se^】
老妹夫

11-93

老弟心婦
lo` te` sim` pe`
【lo^ te` so^/ sim` kiu^】
老弟心白
lo^ te` sim` kiu^】

老伯姆
lo` bag` me`
【lo^ bag` me^】
老太太
例：行等來個老伯姆係若麼儕？
譯：走過來的老太太是你的誰？

老貨仔
lo` fo` zii^/ e`
【lo^ fo^ zii^/ e^】
老貨仔
老傢伙
例：喊人老貨仔（老貨子／老貨仔）當無禮貌。
譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

鱸鰻
lu man man`
【lu` man man^】
鱸鰻
流氓；行為不受約束
例：該隻鱸鰻異惡。
譯：那個流氓很凶惡。

攏人
lug` nging`
【lug` nging`】
攏人
煩人
例：歸日仔（日子／日仔）攏人就會！
譯：整天煩人最會！

毋插人
m` cab` nging`
【m` cab` nging`】
毋插人
不理人
例：摻（和／摻）佢講話（講話／講事）全毋插人，恁奇怪。
譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

滿姑
man` gu`
【man` gu^】
滿姑
最小的姑姑

滿姨
man` rhi`/ i`
【man` rhi`/ i^】
滿姨
最小的姨媽

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-101

滿
man`
[man`]
子
zii`
[zii`]

最小的兒子

11-102

民
min`
[min`]

族
cug
[cug]

民族

例：中華**民族**。
譯：中華民族。

11-103

無
mo`
[mo`]

伴
pan`
[pan`]

沒有伴

例：正降一隻定定，細人仔（細子／細人仔）**無伴**好寮。
譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104

問安（問候）
mun` on` (mun` heu`)
【**問安**／**問安**
[mun^ on` / mun^ on`
(問 候)]
(mun^ heu)`】

問候

例：落門（入門／落門）愛摻（和／摻）
爺哀**問安**。
譯：進門要向父母問安。

11-105

齧
ngad`
[mi` mo` / ngad`]

察
cad`
[ngad` cad`]

吝嗇

例：這頭家**齧察**（微毛／齧察）到會死。
譯：這老闆吝嗇得要命。

11-106

熱
ngied
[ngied]

心
sim`
[sim`]

熱心

例：阿爸十分**熱心**。
譯：爸爸非常熱心。

11-107

年
ngien
[nen`
ngien`]

齡
lin`
[lin` /
lin`]

年齡

例：這比賽係照**年齡**來分個。
譯：這比賽是照年齡來分的。

11-108

饒
ngiau
[ngiau`]

赦
sha`
sa]

原諒

例：犯重罪，**饒赦**毋得。
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109

認
ngin`
[ngin`]

分
fun`
fun]

守本分

例：各人个命無共樣，愛**認分**。
譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110

誤
ngu`
[ngu`]

會
fui`
fui]

誤會

例：這係一隻（個）**誤會**。
做毋得儘採**誤會**別人。
譯：這是一個誤會。
不可以隨便誤會別人。

11-111

奴
nung`
[nung`]

才
coi`
coi`]

奴才

例：佢對子女有求必應，做到像**奴才**共樣（共款／共樣）。
譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。

11-112

嬰兒
o`
[o` nga`]

仔
nga`
er`]

嬰兒

例：**嬰兒仔**（**嬰兒／嬰兒仔**）當得人惜。
譯：嬰兒很可愛。

11-113

白
pag
[pag]

食
shed
sed/
siid (sed)]

白吃

例：佢當輒去人屋下**白食**。
譯：他經常去別人家裡白吃。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-114

陪
poi
【poi】

陪伴

例：佢愛上課，無閒陪你斃。
譯：我要上課，沒空陪你玩。

11-115

培
poi
【poi】
養
rhiongˇ
rhiongˇ/
iongˇ】

培養

例：你愛好好培養佢。
譯：你要好好培養他。

11-116

膨
pong^
【pong^】
風
fungˇ
fungˇ】

吹牛

例：佢當會膨風，莫信佢！
譯：他很會吹牛，不要相信他！

11-117

歛
pun
【pun^】
雞
gieˇ
gieˇ】
𦇕
goiˇ
goiˇ】

吹氣球，引申為吹牛之義

例：佢一日到暗歛雞𦇕，講話（講話／
講事）無人信。
譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。

11-118

且
ciaˇ
meˇ

親家母

11-119

簽
ciamˇ
【ciamˇ】
名
miang
miangˇ】

簽名

例：請在這格仔（格子）裡肚簽名。
譯：請在這格子裡簽名。

11-120

請
ciang^
【ciang^】
教
gauˇ
gau^】

請教

例：請教一下。
譯：請教一下。

11-121

親
cinˇ
gaˇ

親家

11-122

煞
sad`
【sad`
sad`

手

shiu`
siu^/
su^】

果決、乾淨俐落

例：佢做事當煞手。
譯：他工作很俐落。

11-123

細
se`
【se^

妹

moiˇ
moi^】

𧔉

guaiˇ
guai^】

仔

er`
e^】少女；年輕女孩
例：遠遠行過來個係一位細妹𧔉仔（細
妹條／細妹𧔉仔）。
譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

歲
se`
【se^

數

siiˇ
sii^】

年紀

例：阿公歲數當大。
譯：祖父年紀很大。

11-125

世
shiˊ
【si
sii

大

taiˊ
tai

人

ngin
ngin^/

長輩

例：對世大人愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。

11-126

使
siiˇ
【sii^

上

shongˇ
songˇ

使

siiˇ
sii^】

下

haˇ
ha^】呼來喚去
例：今晡日人客當多，佢歸日仔（歸日
／歸日仔）分人使上使下。
譯：今天客人很多，他整天被人呼來
喚去。

11-127

實
shid
【sid
siid

話

faˊ(fa^)
fa/
fa】

實話

例：佢認為佢無講實話。
譯：我認為他沒說實話。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-128

說 shod`
人 ngin
【sod` ngin`】

稱說（批評人或稱讚人）
例：誰人背後無人說，哪個人前不說人。
(諺)
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上 家 shong` ga`
下 屋 ha` vug`
【song ga` ha` vug`】

鄰居
例：上家下屋有來有去，感情當好。
譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 shug
絡 log
【sug log】

熟練、熟悉
例：捉雞仔（雞／雞仔）佢當熟絡。
多練習就會熟絡。
譯：捉雞他很熟練。
多練習就會熟悉。

11-131

熟 shug
事 sii`
【sug sii`】

熟識
例：佢兜熟事盡多年哩喲！
譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 shug`
伯 bag`
兄 hiung`
弟 ti`
【sug` bag` hiung` ti`】

堂兄弟

11-133

叔 shug`
伯 bag`
姊 zi`
妹 moi`
【sug` bag` zi` moi`】

堂姊妹

稱說（批評人或稱讚人）
例：誰人背後無人說，哪個人前不說人。
(諺)
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-134

阿 嬸 a` zim`
（阿 嬸／阿 嬸 a` sim` / a` zim`
【阿 叔 姥】 (a` sug` me`)]

（叔 姥 a` sug` me`)]

孫 sun`
仔 er`
【孫／孫 仔】 [sun` / sun` e^]

孫 sun`
女 ng`
【sun` ng`】

11-137

大 tai`
人 ngin`
細 se`
子 zii`
【tai ngin` se` zii`】

泛指大人和小孩
例：這餅大人細子都當好食。
譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

11-138

大 tai`
嫂 so`
【tai so`】

大嫂

11-139

談 tam`
話 fa` (fa`)
【tam` fa`】

談話
例：電視臺有當多談話個節目。
譯：電視臺有很多談話的節目。

11-140

提 ti`
供 giung`
【ti` giung`】

提供
例：這資料係頭家提供個。
譯：這資料是老闆提供的。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-141

帖
tiab'

帖子、喜帖

例：佢昨晡日收着高中同學个帖。
譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142

調查
【tiau` ca ca`】

調查

例：你去調查一下到底係麼個事情。
譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵人
【tid nging nging`】

敵人

例：佢兜（佢等／佢兜）因為立場無共樣（共款／共樣）嘅變敵人。
譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144

賺皮疾
【con` pi cid】

討打

例：這細人仔（細子／細人仔）講毋聽，根本賺皮疾（趁皮疾）。
譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代
【toi`】

代理

例：天光日佢請假，你代一下好無？
譯：明天他請假，你代理一下好嗎？

11-146

推
toi`

推卸

例：自家个事莫推分別人。
譯：自己的工作別推給別人。

11-147

推辭
【toi` cii ci`】

推辭

例：人家拜託佢个事，佢從來毋識推辭。
譯：人家拜託他的事，他從來不曾推辭。

11-148

團圓
【ton` vien` ven`/ ien`】

團圓

例：年三十暗晡食團圓飯。
譯：除夕夜吃團圓飯。

11-149

團體
【ton` ti` ti^】

團體

例：這團體專門係救人个。
譯：這團體專門在救人的。

11-150

推薦
【tui` zien` zen`/ pien`】

推薦

例：逐儕都推薦佢去比賽。
譯：每個人都推薦他去比賽。

11-151

偎靠
【va` ko` ko^】

依靠

例：老阿婆盡衰過，無人好偎靠。
譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。

11-152

姓
【siang` siang^】

姓

例：佢姓麼個？
譯：他姓什麼？

11-153

名姓
【miang` siang` siang^】

姓名

例：老哩（咧）！連自家个名姓就毋識。
譯：老了！連自己的姓名都不認得。

11-154

吸引
【sia sia`】

吸引

例：甜个莫放桌項，會吸引螞蟻公。
譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-155

選
sien`
【sen^ sien^】

擇ced
ced/
ced】

選擇
例：做好**選擇**就莫後悔。
譯：做好選擇就不要後悔。

11-156

心
sim`
【sim` pe` / sim` kiu^】

婦

pe`

白

sim` kiu^

媳婦

11-157

性
sin`
【sin^ sin^】

別 pied
ped/
 pied】**性別**

例：有兜動物無分**性別**。
譯：有些動物不分**性別**。

11-158

新
sin`
【sin^ sin^】

親

cin`

戚戚

新親戚、剛結的姻親
例：**新親戚**摻（和／摻）媒人共桌坐。
譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159

相
siong`
【siong` siong`】

爭

zang`

互相搶

例：佢兩姊妹**相爭**愛去市場。
譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。

11-160

詐
za`
【za^ za^】

意rhi`
rhi^/ i^】**假裝**

例：阿姆緊喊佢，佢嘅**詐意**無聽着。
譯：媽媽一直叫他，他卻**假裝**沒聽到。

11-161

爭
zen`
【zen` zen`】

取ci`
ci^】**爭取**

例：自家个權利愛**爭取**。
譯：自己的權利要**爭取**。

11-162

子
zii`
【zii` zii`】

女
ng`
/ ng`**（子****女**
zii`
/ zii`**兒**
ri`)
/ ri`)**）**
i`)]**子女**
（子兒）**子女**
例：佢兜（佢等／佢兜）兩公姐愛畜恁**子女**多子女，實在還拚哦！
譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在很拼喔！

11-163

姊
zi`
【zi` zi`】

嫂so`
so^/

so^】

妯娌

11-164

證
zhin`
【zin^ ziin^】

明

min

min`/

min`】

證明例：愛仰般（仰／仰般）**證明**分大家睜（看／睜）？
譯：要怎麼**證明**給大家看？

11-165

使
sai`
【sai` sai`】

妮nai`
nai`】**撒嬌**例：妹仔（妹子／妹仔）較會摻（和／摻）爺哀**使**妮。
譯：女兒比較會跟父母撒嬌。

11-166

作
zog`
【zog` zog`】

怪guai`
guai^】**作怪**例：佢盡會**作怪**。
譯：他最會**耍花樣**。

11-167

主
zhu`
【zu^ zu^】

動tung`
tung】**主動**例：**主動**摻（和／摻）人捲手。
譯：主動幫忙別人。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-168

祝
zhug`
【 zug`福
fug`
【 fug`】

祝福

例：祝福你平安順序。
譯：祝福你平安順利。

11-169

參
cam`觀
guan`

參觀

例：自由參觀。
譯：自由參觀。

11-170

創
cong`
【 cong^造
co`
【 co】

創造

例：試驗恁多擺總算創造出來咧！
譯：試驗這麼多次總算創造出來了！

11-171

發
fad`揮
fui`

發揮

例：自由發揮。
譯：自由發揮。

11-172

年
ngien`
【 nen`
ngien`】紀
gi`
gi^/
gi^】

年紀

例：年紀大咧！好討咧！
譯：年紀大了！該娶了！

11-173

強
kiong`
【 kiong`盜
to`
to】

強盜

例：官兵捉強盜係細人仔（細子／細人仔）好爽个遊戲。
譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-174

家
ga`
【 ga`
ga`】官
guan` (gon`)
guan`/
gon`】

公公（丈夫之父）

11-175

不
bud`
【 bud`孝
hau`
hau`子
zii`
zii^】

不孝子

例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係不孝子。
譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-1

啞
a^
【a^】

狗
gieu^
【gieu^】

啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人
例：你若全毋摥（和／摥）人相借問，會分人講係啞狗。
譯：你如果不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。

11-2

阿 媳 仔
a^ rhi er^
【rhi zii^ / a^ i^ e^】

小姨子，指妻子的妹妹
例：韶早係𠵼阿姨仔（姨子／阿姨仔）
頭轉門个日仔（日子／日仔）。
譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。

11-3

恁 久 無 瞜 着
an^ giu^ mo nging^ do^
【an^ giu^ mo^ kon^ do^】

好久不見，問候語
例：恁久無睜着（恁久無看着／恁久無睜着），你高加異多哦！
恁久無睜着】譯：好久不見，你長高很多喲！

11-4

恁 久 好 無
an^ giu^ ho^ mo
【an^ giu^ ho^ mo】

近來好嗎，問候語
例：這駁仔全無你个消息，恁久好無？
譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？

11-5

恁 毋 係 款
an^ m he^ kuan^
【an^ m^ he^ kuan^】

這麼不像話
例：仰會恁毋係款，敢在街路駛車仔（車／車仔）駛恁遽！
譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！

11-6

恁 毋 像 人
an^ m ciong^ ngin
【an^ m^ ciong^ ngin】

這麼不像樣
例：恁毋像人！自家个爺衰也敢罵！
譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

11-7

恁
an^
【an^】

會
voi'
voi

摸
mia^
mia^】

如此拖延時間

例：恁會摸，毋驚赴毋着係無？
譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？

11-8

恁
an^
【an^】

早
zo^
zo^】

萋
ci^
ci^】

早安，問候語

例：阿明恁早萋，你今晡日愛去哪位寮？
譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？

11-9

訟
au^
【au^】

強為辯解、爭論

例：好訟。 譯：愛辯駁。
例：相訟。 譯：互相辯來辯去。

11-10

訟
au^
【au^】

嘴
zhe^
ze^】

爭論、爭辯

例：佢兩儕盡會訟嘴，講無兩句話就冤家。
譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。

11-11

八
bad^
【bad^ bad^】

隻
zag^
zag^】

手
shiu^
siu^/ su^】

喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義

例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！
譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！

11-12

百
bag^
【bag^ bag^】

籃
lam^
lam^】

肚
du^
du^】

好胃口，什麼都吃，喻食量大

例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，所以食到肥固固仔。
譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-13

擲工
bang[~] gung[~]

騰出時間來，也可說「擲工擲工仔」
 例：𠂇今晡日本底當無閒，講着分你請，
 𠂇斯擲工過來。
 譯：我今天原本很忙，說到給你請，我
 可就騰出時間過來。

11-14

輩分
bui[~] fun[~]
【bui[~] fun[~]】

輩分
 例：𠂇个輩分毋罅，還係莫去坐主桌
 正著！
 譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌
 才是！

11-15

拚命
biang[~] miang[~]
【biang[~] miang[~]】
(拚死 拼命)
(biang[~] si[~] biang[~] miang[~])
【biang[~] si[~] biang[~] miang[~]】

豁出性命，不顧一切
 例：為了屋下大細個食著，佢拚命賺錢
 (趁錢／賺錢)。
 譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命
 的賺錢。

11-16

變鬼變怪
bien[~] gui[~] bien[~] guai[~]
【ben[~] gui[~] ben[~] guai[~]】
bien[~] bien[~] guai[~]
【ben[~] bien[~] guai[~]】

變花樣、要手段
 例：大人無在屋下，細人仔(細子／細
 人仔)就變鬼變怪，爽到貶轉來。
 譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，
 玩翻了。

11-17

編
bien[~]
【ben[~]/ bien[~]】

掰、亂講話
 例：你莫恁會編，無影無跡講到有手
 有腳。
 譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟
 真的一樣。

11-18

發脹狗
bod[~] zhong[~] gieu[~]
【bod[~] zong[~] gieu[~]】

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒
 例：哪隻發脹狗，專門在𠂇門前屙屎。
 譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

博人惱
bog[~] nging[~] nau[~]
【bog[~] ngin[~] nau[~]】

惹人厭
 例：你逐擺都係講話無算數，難怪會博
 人惱！
 譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹
 人厭！

11-20

分家
bun[~] ga[~]

兄弟分產各自經營、獨立生活
 例：𠂇結婚了後，𠂇爸就分𠂇兜(𠂇
 等／𠂇兜)兄弟分家，各人自家
 去打拚。
 譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分
 家，各自去打拼。

11-21

分招人
bun[~] zhou[~] nging[~]
【bun[~] zau[~] nging[~]】

被人招贅，指男人入贅女家
 例：頭擺個細佬仔(細佬／細佬仔)係
 無錢討餉娘，還做得去分人招。
 譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可
 以被人招贅。

11-22

插事枯
cab[~] sii[~] gu[~]
【cab[~] sii[~] gu[~]】

愛管閒事的男子。愛管閒事的女子則稱
 為「插事嫗」
 例：你食飽忒閒係無？做麼个去做插事
 枯呢？
 譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒
 事的男子呢？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-23	掣 chad' 【cad'】	等 den' 【den^】	走 zeu' 【zeu^】	負氣而走 例：大家朶等好好，講兩句仔（句）佢毋中意聽个話，佢就掣等走。 譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。
-------	----------------------	---------------------	---------------------	--

11-24	參 cam' 【cam^】	詳 siong' 【siong^】	商討 例：這隻問題，等你摿（和／摿）屋下人參詳了後正來決定。 譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。	
-------	---------------------	-------------------------	--	--

11-25	吵 cau' 【cau^】	耳 ngi' 【ngi^】	吵 cau' 【cau^】	鼻 pi' 【pi】	聒噪不休 例：頭擺個細人仔（細子／細人仔），有耳無嘴；這下個細人仔（細子／細人仔），吵耳吵鼻。 譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。
-------	---------------------	---------------------	---------------------	------------------	--

11-26	襯 cen' 【cen】	鬧 nau' 【nau】	熱 ngied' 【ngied】	湊熱鬧 例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱定定。 譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。	
-------	--------------------	--------------------	------------------------	--	--

11-27	自 cii' 【cii】	重 chung' 【cung】	認清自己的身分或處境，自我約束、節制 例：做人愛自重，正會得着別人個尊重。 譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。	
-------	--------------------	-----------------------	---	--

11-28	治 chi' 【ci cii】	理 li'	關心管理 例：縣長治理百姓個事務係當無閒個。 譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。
-------	--------------------------	----------	---

11-29	飼 cii' 【cii】	料 liau' 【liau】	雞 gie' 【gie^】	以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人 例：正擎一包米定定，就緊啟大氣，飼料雞樣仔。 譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。	
-------	--------------------	----------------------	---------------------	--	--

11-30	姪 chid 【cid ciid】	婿 se' 【se^/ se^】	姪女婿 例：佢姪女摿（和／摿）姪婿全係小學個教書先生。 譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。	
-------	----------------------------	---------------------------	---	--

11-31	姪 chid 【cid ciid】	嫂 so' 【so^/ so^】	姪媳婦 例：佢姪嫂係在公所上班個公務人員。 譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。	
-------	----------------------------	---------------------------	---	--

11-32	稱 chin' 【cin' ciin'】	功 gung' 【gung' gung】	討 to' 【to^/ to^】	勞 lo' 【lo'/ lo`】	向人誇耀自己的功勞 例：有半毫利就相爭泌背，行着三步路就稱功討勞。 譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。	
-------	-------------------------------	-------------------------------	---------------------------	---------------------------	---	--

11-33	座 co' 【co】	大 tai' 【tai】	排行老大 例：在屋下佢座大，下背還有三個老妹。 譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。	
-------	------------------	--------------------	--	--

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-34

坐到屎朏生根
co` do` shi` vu'd sang` gin`
【co` do^ si^ vu'd sang` gin^/ co` do^ sii^ vu'd sang` gin】

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐
例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎朏生根**還毋轉，自家個事情全做毋得。
譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

坐 圈 仔
co` long` er`
【co` long` long` e^】

坐牢
例：做壞事會受着法律個制裁，嚴重個時節可能愛**坐圈仔**。
譯：做壞事會受到法律的制裁，嚴重的時候可能要坐牢。

11-36

才 人 無 貌
coi nging mo mau`
【coi` nging` mo` mau】

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相
例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）
譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺 罷 / 賺 罷
con` ma`
【tan^ ma^ / con ma^】

招來責罵
例：落雨天，爽到衫褲溼溼，**賺罷（趁罷／賺罷）係無**？
譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 話
chan fa`
【con` fa】

傳遞消息
例：麼人亂**傳話**？外背人講到當難聽你知無？
譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會
chud` sha` fui`
【cud` sa fui】

出社會；見世面
例：出社會了後，還較體會着爺衰對子女個愛心。
譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 幫
da` bong`
【da^ bong^】

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益
例：厥哥做水果個大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好**打幫**。
譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點
da` diam`
【da^ diam^】

標記，被記黑名單
例：佢分人**打點**咧，想愛升經理怕異難。
譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 禁 指
da` gim` zhi`
【打 手 禁 指】
【da^ siu^ zim`/ zii^】

訂購戒指
例：阿財伯姆厥孫仔（孫／孫仔）這禮拜滿月，佢按算**打禁指（打手禁／打禁指）**分佢。
譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合
da` hab`
【da^ hab】

商量、洽商
例：去摟（和／摟）二伯**打合**（看／睜）啊，睜（看／睜）哪久蒔田較堵好。
譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-44

打逆面 鬧翻，因起衝突而不相往來
打逆面 例：你个性體愛改，毋好動啊着就摻（和／摻）人打逆面。
打逆面 譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打眼箭 抛媚眼
打眼箭 例：戲棚頂个阿旦，緊摻（和／摻）棚下睜（看／睜）戲个人打眼箭。
打眼箭 譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人抛媚眼。

11-46

打蛇蹻棍上 用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮
打蛇蹻棍上 例：中酒毒个人想戒酒就愛煞煞，毋好戒着一兩日仔（日／日仔）又偷食一口，人講打蛇蹻棍上，戒一生人乜戒毋成。
打蛇蹻棍上 譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

搭信 托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」
搭信 例：有人講，搭信會加話，所以最好係自家聯絡。
搭信 譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。

11-48

單丁子 獨子，唯一的兒子
單丁子 例：阿明係單丁子，從細就分人惜到像命團樣。
單丁子 譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

盯盯（盯工） 專程
盯盯（盯工） 例：滿子正入學還毋慣，𠵼盯盯去學校睜（看／睜）一下。
盯盯（盯工） 譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等靚 想得美（嘲笑語）
等靚 例：自家有閒毋做，還想愛𠵼摻（和／摻）你做便便，等靚哪！
等靚 譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戇真 過分認真而斤斤計較
戇真 例：做人毋好忒戇真，會交無朋友。
戇真 譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥當 勉強要求別人接受
鬥當 例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。
鬥當 譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥鬧熱 湊熱鬧
鬥鬧熱 例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還入來鬥鬧熱做麼个。
鬥鬧熱 譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-54

鬥 deu`
【deu^】 桌 zog`
【zog`】

人數湊成一桌
例：佢這兜人較少，做得摥（和／摥）
你這兜鬥桌無？
譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成
一桌嗎？

11-55

鬥 deu`
【deu^】 陣 chin`
【cin/ ciin】
deu`
【deu^】

湊成一夥
例：阿原哥討心婦（心婦／心臼），大
家鬥陣來去分佢請。
譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去
給他請。

11-56

鬥 deu`
【deu^】 氣 hi`
ki^/
hi^】
deu`
【deu^】

嘔氣
例：兩公姐鬥氣，共下睡就無講話（講
話／講事）。
譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 di`
【di^】 人 ngin`
ngin` 我 ngo`
ngo`】

懂事，指懂得人我分際關係
例：阿明從細斯盡知人我，所以阿嬤
當惜。
譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常
疼他。

11-58

知 di`
【di^】 死 si`
si^】

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是
負面的結果，知道糟糕了
例：愛老妹認真讀書，佢聽毋入耳，等
佢尋頭路該下正知死。
這下摥（和／摥）你講你毋聽，等
阿姆洗好浴你就知死咧！
譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等
她找工作的時候才知道後悔。
現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡
你就糟了！

11-59

展 dien`
【den^】
dien` 手 shiu`
siu^/
su^】
路 lu`
lu/
lu】

施展本事、大顯身手
例：你兜（你等／你兜）禮拜來𠵼屋下，
分𠵼展手路成擺，請你兜（你等／
你兜）食好料个。
譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身
手請你們吃美食。

11-60

展 dien`
【den^】
dien` 寶 bo`
bo^/
bo^】

把寶物拿來展示炫耀一番
例：阿松出國去寮轉來，輒輒摥（和／
摥）佢買個東西滿遍去展寶。
譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東
西到處去展示炫耀。

11-61

癲 dien`
【den^】
dien` 癲 dien`
den^/
dien^】

形容人的行為偏離常軌
例：莫爽到癲癲，較差毋多兜仔！
譯：別玩瘋了，差不多一點！

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-62

癩
dien`
【den`
dien`】

牯
gu`
【gu^/
gu^】

指瘋男人。指女性則用「癩嫲」
例：你若痴痴緊追該細妹仔（細妹／細妹仔）毋肯放，驚怕會分人罵癩牯哦！
譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-67

堵
du`
【du`
du`】

來
loi`
【loi`
loi`】

堵
du`
【du`
du`】

去
kiu`
【kiu`
kiu^ (hi^)】

將東西推來推去，不乾脆的樣子
例：一料豬肉定定，乜（也）在該堵來堵去，壞脛相（歪看相／壞脛相）。
譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-63

頂
din`
【din`
din^】

分
bun`
【bun`
bun`】

人
ngin`
【ngin`
ngin`】

過繼、讓渡給人
例：佢該間店面頂分人開麵包店，自家搬到二樓去戴。
譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-68

堵
du`
【du`
du`】

人
ngin`
【ngin`
ngin`】

用言語頂撞人
例：講你一句，就緊堵人，麼人愛摟（和／摟）你交朋友？
譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-64

頂
din`
（頂
din`
【頂
din^】

香
hiong`
香
hiong`
【香
hiong`】

火
fo`
煙
rhan`
火
fo^】

承繼家族血脈
例：佢無降俠仔（俠子／俠仔），厥哥個俠仔（俠子／俠仔）過房一個分佢頂香火。
譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-69

應
en`
【en^ fa / en^ fa】

話
voi`
【voi` / en^ sii】

回話、答話
例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢應話（應話／應事）。
譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-65

短命（短命子）
don` miang` (don` miang` zi`)
【don^ miang (don^ miang zi^)】

生命不長壽，詛咒人命不長
例：做壞事个人逐儕都惱，難怪會分人罵短命。
譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-70

應
en`
【en^】

嘴
zhe`
ze^】

頂嘴
例：忒會應嘴个細人仔（細子／細人仔），毋得人惜。
譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-66

當天咒誓
dong` tien` zhiu` shi`
【dong` ten` ziu^ si/
dong` tien` zu^ sii】

對天發誓
例：該隻村長在大家面頭前當天咒誓，佢定著無提回扣。
譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-71

壞
fai`
【vai` de^ / fai de^】

底
de`

本性不好
例：該人盡壞底（歪底／壞底），愛佢變好，無恁該。
譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-72

壞 【歪 壞 fai'	東 東 東 dung`	西 西/ 西 si`	壞東西、壞蛋 例：阿新仔正式係壞東西（歪東西／壞東西）！滿哪燒（講）佢個壞話（歪話／壞事），係分佢堵着愛捉來推！ 譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！
----------------------	----------------------	---------------------	--

11-73

壞種（壞種草） 【歪種（歪種草）/ 壞種（壞種草） fai' zhung` (fai' zhung' co') [vai^ zung^ (vai^ zung^ co^)]	不好的遺傳 例：好種毋傳，壞種（歪種／壞種）毋斷。（諺） 譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。
---	---

11-74

壞心 【歪心／壞心】 【vai^ sim^ / fai sim^】	壞心，又作「壞心肝」 例：做人做毋得壞心（歪心／壞心），係無會有報應。 譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。
---	--

11-75

犯着 【fam do^】	觸犯到、衝撞、侵擾、得罪 例：婦人家有身妊個時節，屋下个东西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕會犯着胎神。 譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。
-----------------	---

11-76

番番 fan^ fan^	不按禮數、不守常規 例：佢番番个人，無拜阿公媽，乜無掛紙。 譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。
-----------------	--

11-77

赴 【fu^	食 shed (shid)	晝 zhiu`	趕赴中餐 例：這下正十點，赴食晝還早呢！ 譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！
-----------	------------------	------------	--

11-78

服 【fug	侍 sii'	服侍 例：世細服侍世大人係天公地道個事情。 譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。
-----------	-----------	---

11-79

假 【ga^	精 zin`	假 【ga`	精 zin`	自作聰明 例：你恁假精做個決定，後果就愛你自家來孩！ 譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！
-----------	-----------	-----------	-----------	--

11-80

假 【ga^	精 zin`	假 【ga`	怪 guai`	自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣 例：這擺募款既經達到目標，佢又假精假怪滿哪位（滿哪／滿哪位）去請求贊助，撼到打壞名聲。 譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。
-----------	-----------	-----------	------------	--

11-81

假 【ga^	細 se^	義 ngi'	假客氣 例：愛食就食，毋使在該枵鬼假細義。 譯：要吃就吃，別在那餓鬼裝客氣。
-----------	----------	-----------	--

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-82

假
ga'
【ga^】
會
voi'
voi】

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁假會，這下摟（和／摟）洗衫機械壞忒（撇／忒），你敢愛負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你可要負責？

11-83

加
ga'
【ga^】
減
gam'
【gam^】
講
gong'
【gong^】

是說講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个話哦？加減講個啦！你聽聽仔就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家
ga'
【ga^】
官
guan' (gon')
guan'/
gon']

公公，用來稱丈夫的父親。「家娘」為婆婆

例：厥家官當好食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家
ga'
家
ga'
屋
vug'
屋
vug'

家家戶戶

例：年三十暗晡，家家屋屋都在該食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合
gab'
【gab^】
人
ngin'
毋
m'
得
ded'
【ded^】

無法與人共事。亦可說「擺人毋得」

例：你个墓固壞癖合人毋得，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢
gam'
【gam^】
就
ciu'
ciu
贏
rhiang'
rhiang
人
ngin'
ngin'/
ciu
iang'
iang`
ngin']

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，敢就贏人。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監
gam'
【gam^】
你
ngi'
ngi` (n`)
做
zo'
zo^】

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛監你做，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監
gam'
【gam^】
人
ngin'
ngin`
食
shed (shid)
sed/
siid (sed)】

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係無食毋去又愛監人食。

譯：東西別買那麼多，不然吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑
gang'
【gang^】
杈
ca'
ca^】

妨礙、阻礙

例：自行車（鐵馬／自行車）毋好停在門口，會徑杈着大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

徑
gang'
【gang^】
杈
ca'
ca^】
人
ngin'
ngin`】

阻礙到人家

例：東西毋好儘採抨路頭徑項，會徑杈人哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

搞怪
gau`
【gau^】
guai`
【guai^】

搞怪、作怪；不合群、和人作對
例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當**搞怪**。
阿良這人當**搞怪**，摥（和／摥）麼人就合毋着。
譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。
阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教精人
gau`
【gau^】
zin`
【zin^】
ngin`
【ngin^】

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖
例：做毋著就準學經驗，做得**教精人**也係拗蠻好个。
譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交際
gau`
【gau^】
zi`
【zi^】

交際
例：做生理嘴碼愛好，愛曉得摥（和／摥）**人交際**。
譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交朋結友
gau`
【gau^】
pen`
【pen^】
ged`
【ged^】
rhiu`
【rhiu^】
[gau` pen` gied` rhiu`]
[gau` pen` gied` rhiu^]
[gau` pen` gied` iu^]

結交朋友
例：食頭路除忒（除撇／除忒）賺錢（趁錢／賺錢）以外，乜做得**交朋結友**。
譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

咾咾滾
giab`
【giab^】
giab`
【giab^】
gun`
【gun^】
gun^`

說個不停、連續不斷
例：透日仔咾咾滾咾無停，聽着佢個聲就驚。
譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結公婆
ged`
【ged^】
結
ged`
【ged^】
公
zung`
【zung^】
公
zung`
【zung^】
公
zung`
【zung^】
婆
po`
【po^】

結成夫妻
例：百年修來同船渡，千年修來**結公婆**（**結公姐／結公婆**）。（山）
譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結冤仇
ged`
【ged^】
结
ged`
【ged^】
冤
vien`
【vien^】
冤
rhien`
【rhien^】
冤
siu`
【siu^】
冤
ien`
【ien^】
仇
shiu`
【shiu^】

結仇
例：做人做事愛摥（和／摥）逐儕人和接，毋好儘採摥（和／摥）人**結冤仇**。
譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結同年
ged`
【ged^】
结
ged`
【ged^】
同
tung`
【tung^】
同
tung`
【tung^】
同
tung`
【tung^】
年
ngien`
【ngien^】
年
nen`
【nen^】
年
ngien`
【ngien^】

結為同年兄弟
例：佢兩儕從細就係非常好个朋友，大了以後兩儕也**結同年**。
譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

見人毋得
gien`
【gien^】
人
ngin`
【ngin^】
毋
m`
得
ded`
【ded^】
見
gien^`
【gien^】
人
ngin`
【ngin^】
毋
m`
得
ded`
【ded^】

無臉見人；怕被人看
例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在**見人毋得**。
譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾結
gieu`
【gieu^】
結
ged`

引誘或串通做不正當的事
例：一隻國家個經濟建設，盡驚官商**勾結作弊**。
譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-102

緊 眼 緊 靚
gin` nging` gin` ziang` 越看越美

【**緊 看 緊 靚**】例：這細妹仔大咧，緊睜緊靚（緊看緊靚／緊睜緊靚）。

【**緊 瞰 緊 靚**】譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 數
giog` sii` 角色

例：你這毋成腳數，愛做麼个大頭路。
譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

掘 屎
giug shi` 喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜仔，毋好忒掘屎。
譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

逐 細 妹 仔
giug` se` moi` er` 追求女孩子

例：你毋係當會逐細妹仔吓？仰會到這下還係單身哥呢？
譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過 家 奈 到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休了後無事好做，逐日單淨過家奈定。
譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

11-107

過 門 娶進家門

例：雖然講還言過門，毋過阿美對佢將來个家官家娘盡有孝。
譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絶 代

go` mo` cied toi`
(孤 盲 絶)
(go` mo` cied)

【**孤 盲 絶 代**】

【go` mo` ced toi/
go` mo` cied toi】

絕子絕孫

例：你毋好恁食人慾仔，係無受着報應會孤盲絕代。
譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏 膏 滷

【go` go` di`】

糾纏不休

例：事情一擺就講分佢好勢來，毋好事後又來膏膏滷。
譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該 死

【goi` si`】

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒（撇／忒），該死咧！轉去愛食棍仔咧！
譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉

【gon` shab sab】

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。
這議題干涉着歷史個發展，愛收集還較多資料正做得解釋。
譯：管好自己，別去干涉別人。
這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-112 講 東 講 西
gong` dung` gong` si`
【gong^ dung` gong^ si^】

東扯西扯

例：你好好回答佢個問題，莫恁樣（恁呢／恁樣）**講東講西**。
譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113 講 靚 話
gong` ziang` voi`
【講 靚 話／
講 靚 事】
gong^ ziang` fa/
gong^ ziang` sii`

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，淨會**講靚話（講靚話／講靚事）**定定。
譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

11-114 呱 牯（呱 嫩）
gua gu` (gua ma)
【gua` gu^ (gua` ma^)】

喋喋不休之人

例：滿叔個性體當好又當熱心，毋過佢係一個呱牯。
譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115 拐 細 人 仔
guai` se` ngin er`
【拐 細 子／
拐 細 人 仔】
guai^ se^ zii^/ ngin` e^】

哄小孩

例：阿公去雜貨店買當多四秀，講係愛**拐細人仔（拐細子／拐細人仔）**個。
譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116 鬼 精 仔
gui` zin` er`
【gui^ zin^ e^】

比喻聰明、狡猾的人

例：這下個細人仔（細子／細人仔）學當遠，隻隻都係**鬼精仔**樣仔。
譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117
11-117

公 太
gung` tai`
【gung` tai^】

曾祖父。曾祖母為「嬤太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：佢公太頭過就開始在這開店做大餅，所以佢係第四代個傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118
11-118

公 當 人（公 親）
gung` dong` ngin (gung` cin`)
【gung` dong^ ngin` (gung` cin^)】

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵着有糾紛個事情，村長就會做**公當人**。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119
11-119

公 子 阿 舍
gung` zii` a` sha`
【gung` zii^ a^ sa】

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢就好食懶做，係無斯會分人笑係公子阿舍。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120
11-120

下 屋 人
ha` vug` ngin`
【ha^ vug^ ngin^】

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：佢大聲唱卡拉OK，下屋人都感覺當吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121
11-121

齧 合 濶
ngad` gag` seb`

很吝嗇又小氣

例：佢這個人**齧合澀**，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

行 灶 下 樣 仔
hang zo` ha` rhiong'er`
[hang` zo^ ha` rhiong e^/
hang` zo^ ha` iong e^]

好 展
hau`
[hau^
hau^] dien`
dien^/
dien^]

喊 兼 來
hem`
[hem` giam`
giam` loi`]
[hem` giam` loi`]

喊 燒
hem`
[hem` shau`
shau` sau`]

後 撰 仔
heu`
[heu` cang`
cang` er`
er` e^]

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉
例：該代書生理當好，去地政事務所就像行灶下樣仔。
譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

愛現
例：佢當好展，見人就提時錶出來展，驚人毋知樣仔。
譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

把人召集過來聚集在一起
例：阿公傳下來（落來／下來）个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹喊兼來參詳。
譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事
例：人食大麵你喊燒。
譯：別人吃麵你在喊燙。

後輩，稱呼年輕的後輩
例：佢係正入公司個後擰仔，感謝頭家一个牽成分佢機會。
譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127 起
hi`
[ki^`
hi^`]
赤
chag`
cag`
cag`
目
mug`
mug`/
mug`]

11-128 起
hi`
[ki^`
hi^`]
雷
lui`
lui`
lui`
追
dui`
dui`/
dui`]

11-129 嫌
hiam`
[hiam`
hiam`]
到
do`
do^`
do`
臭
chiu`
ciu^`
cu^`
屎
shi`
si^`/
sii^`]

11-130 嫌
hiam`
[hiam`
hiam`]
毋
m`
m`
得
ded`
ded`]

11-131 峴
hiau`
[hiau`
hiau`]
雄
hiung`
hiung`

本意為眼紅，引申為嫉妒
例：佢（个）店生理好，大家睜（看／睜）着目珠起赤目。
譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

要賴
例：佢像三歲個細人仔（細子／細人仔）樣仔，略下仔無順佢就起雷追。
譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就要賴。

批評得一文不值
例：做到會死，還分人嫌到臭屎，實在毋值。
譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評
例：阿姆煮个菜嫌毋得哦，係分佢聽着，佢斯會面臭臭仔（面臭臭／面臭臭仔）。
譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

狡詐凶狠之領袖人物
例：在局勢混亂個時代，峴雄輒輒會得着天下。
譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

- 11-132 畜 蟻 仔 養蚊子，喻閒置空間
hiug^ˇ mun^ˇ er^ˇ 例：這兜屋無人戴，放在該畜蚊仔，實在當打爽！
【hiug^ˇ mun^ˇ e[^]】 譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

- 11-133 凶 呵 呵 仔 霸佔著
hiung^ˇ gab gab er^ˇ 例：狗食東西个時節，凶呵呵仔，別儕一來斯咬佢。
【hiung^ˇ gab gab e[^]】 譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

- 11-134 兄 弟 仔 指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士
hiung^ˇ ti^ˊ er^ˇ 例：佢兩儕个感情好到像兄弟仔共樣（共款／共樣）。
【hiung^ˇ ti e[^]】 譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

- 11-135 好 額 人 有錢人家
ho^ˇ ngiag^ˇ ngin^ˇ 例：聽講有一兜好額人，生活過到當簡單。
【ho^ˇ ngiag^ˇ ngin^ˇ】 譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

- 11-136 學 精 仔 學聰明、學乖
hog zin^ˇ 例：在外背生活，愛學精兜仔，正毋會分人騙。
譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

- 11-137 行 頭 頭 指人的架勢
hong^ˇ teu teu^ˇ 例：睜（看／睜）佢出手个行頭，就知係練武術个人。
【hong^ˇ teu teu^ˇ】 譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

- 11-138 降 服 服 降服
hong^ˇ fug fug 例：你想愛降服這條獅仔（獅／獅仔），驚怕無恁快哦。
【hong^ˇ fug fug】 譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

- 11-139 異 會 樣 仔 讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣
i^ˊ voi^ˊ rhiong^ˊ er^ˇ 例：佢買着這限量个杯仔，異會樣仔，滿哪就提出來展。
【i^ˊ voi^ˊ rhiong^ˊ e[^]】 譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

- 11-140 嫩 丈 仔 連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼
rhi^ˊ chong^ˇ er^ˇ 例：𠂆嫩丈仔當會挨弦。
【rhi^ˊ i^ˊ chong^ˇ e[^]/e[^]】 譯：我嫗丈很會拉二胡。

- 11-141 桧 鬼 鬼 餓鬼、貪吃
iau^ˇ gui^ˊ gui[^] 例：佢像桧鬼樣，睜着（看着／睜着）東西就回落去。
【iau^ˇ gui^ˊ gui[^]】 譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-142 桀鬼假細義
iau^ˇ gui^ˇ ga^ˇ se^ˇ ngi^ˇ
[iau^ˇ gui^ˇ ga^ˇ se^ˇ ngi^ˇ]

想要又假裝不要

例：人提分你就食哪，毋好桿鬼假細義，恁樣（恁呢／恁樣）堵來堵去當壞（歪）睜（看／睜）。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143 一莊一俗
rhid^ˇ zong^ˇ rhid^ˇ siug
(一 方 一 俗)
(rhid^ˇ vong^ˇ rhid^ˇ siug)
【一 莊 一 俗】
[rhid^ˇ zong^ˇ rhid^ˇ siug/
id^ˇ zong^ˇ id^ˇ siug]

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144 一還一，二還二，
rhid^ˇ van^ˇ rhid^ˇ, van^ˇ
[rhid^ˇ id^ˇ van^ˇ van^ˇ]
一還二，
ngi^ˇ ngi^ˇ ngi^ˇ
[ngi^ˇ van^ˇ ngi^ˇ ngi^ˇ]

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事一還一，二還二，毋會儘採來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145 挖空頭
ved^ˇ kung^ˇ teu^ˇ
[vag^ˇ kung^ˇ teu^ˇ]

挑毛病

例：喊你做又毋，挖空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146 縣長
vien^ˇ zhong^ˇ
[rhien ien] zong^ˇ/ zong^ˇ

縣長

例：這下當多縣長都當後生。

譯：現在很多縣長都很年輕。

11-147 犊枉
vien^ˇ [rhien^ˇ vong^ˇ
vong^ˇ/ vong^ˇ]
ien^ˇ [vong^ˇ]

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：恁冤枉！這領衫仰會恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148 夭壽
rhiau^ˇ [rhiau^ˇ shiu^ˇ
shiu^ˇ/ su]
iau^ˇ [su]

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用

例：這種事情佢乜（也）敢做？仰會恁夭壽！

這擺買個西瓜有對時，夭壽甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149 夭壽子
rhiau^ˇ [rhiau^ˇ shiu^ˇ
shiu^ˇ/ su]
zii^ˇ [zii^ˇ zii^ˇ/ zii^ˇ]

罵人的話，詛咒人短命

例：該個夭壽子，啉酒了後還敢駛車，無愛命正得。

譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

11-150 應酬
rhin^ˇ [rhin^ˇ chiu^ˇ
in^ˇ siu^ˇ/ cu^ˇ]

應酬

例：做生理輒輒愛摻（和／摻）人應酬食飯。

譯：做生意常常要和人應酬吃飯。

11-151 媵親
rhin^ˇ [rhin^ˇ cin^ˇ
in^ˇ cin^ˇ/ cin^ˇ]

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢摻（和／摻）董事長係姻親，毋過一點仔都毋會靠勢。

譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-152

養 子
rhiong` zii`
【 rhiong` zii^/
iong` zii^】

撫養和教育子女；養子
例：養子不教如養豬。
譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 跡 樣
rhiu` rhiong` ten` rhiong`
【 rhiu` rhiong ten` rhiong/
iu` iong ten` iong】

有樣學樣
例：毋好對爺哀恁惡，細人仔（細子／細人仔）睜（看／睜）着斯會有樣
跡樣。
譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是
會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心
rhiu` zhe` mo` sim`
【 rhiu` ze^` mo` sim^/
iu` ze^` mo` sim^】

有口無心
例：佢係有嘴無心，你聽聽就好，毋使
想忒多。
譯：他是有口無心，你聽聽就好，別
想太多。

11-155

油 條
rhiu` tiau`
【 rhiu` tiau`/
iu` tiau`】

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事
例：該儕人當油條，做事長透（長在／長透）無下無落。
譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接 嘴
ziab` zhe`
【 ziab` ze^】

接著他人的話說
例：大家正討論煞，佢又接嘴來講。
譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 肚 蛤 蟆
ziang` du` ha` ma`
【 ziang^ du^ ha` ma`】

井底之蛙，比喻見識淺薄的人
例：一儕人愛多睜（看／睜）、多聽、
多做，正毋會像井肚蛤蟆。
譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺 毛 仔
ziu` mo` er`
【 ziu^` mo` e^】

稱捲髮的人
例：皺毛仔做得省一條電頭那毛个錢。
譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

縱 慣 勢
ziung` guan` she`
【 ziung^` guan^` se^】

長期縱容，成了習慣
例：細人仔（細子／細人仔）毋好縱慣
勢，下二擺大咧難教。
譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了
很難修正。

11-160

縱 壞 忒
ziung` fai` ted`
【 縱 fai` ped`/
縱 fai` fai`
縱 fai` ted`】

寵壞了
例：這個細人仔（細子／細人仔）分爺
哀縱壞忒（縱壞撇／縱壞忒）咧。
譯：這個小孩被父母寵壞了。

11-161

咁
kia`
【 kia`】

互相計較、意見很多
例：兄弟之間莫恁好咁，會打壞感情。
阿姊動啊着就咁，講阿姆較惜細俠
仔（細俠子／細俠仔）。
譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。
姊姊動不動就計較，說媽媽比較
疼男生。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-162

契
kie`
【kie^】哥
go`
go`】

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」
例：阿梅去同契哥，分人捉着。
譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺
kied`虧
kui`

遭受損失或受人欺負
例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較缺虧，淨分着一間屋定定。
譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽
kien`
【kien`
kien`】成
shin
sin`/
siin`】

提攜
例：係無先生个牽成，佢就無今晡日个成就。
譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

擎
kia`頭
teu`擎
kia`
no`

領先帶頭，多用於出壞點子
例：做賊分警察（巡查／警察）捉着愛坐管（图）仔，擎頭擎腦該儕罪較重。
譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽
kim`獸
chiu`
ciu^畜
cug`
cu^

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性
例：該個禽獸畜生，專門做拐搶人個事情，死忒（撇／忒）乜係堪該。
譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求
kiu`
【kiu`求
kiu`乞
kied`
【kieu`乞
kied`
【kied`

苦苦哀求
例：老妹求求乞乞，拜託阿姆分佢畜弄毛蟲。
譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛蟲。

11-168

共公廳個人
kiung' gung` ten` gai` ngin
(共廳下個人)
(kiung` ten` ha` gai` ngin)
【共公廳個人】
[kiung kung` ten` gai` ngin`]

同一祠堂的人
例：過年過節，共公廳個人會共下來拜阿公媽（公媽／阿公媽）。
譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共家個人
kiung` ga` ngin
【kiung ga` ngin`】

同一家人
例：雖然係共家人，毋過儕儕性體無共樣。
譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共娘胞胎
kiung` ngiong bau` toi`
【kiung ngiong` bau` toi`】

同胞兄弟姊妹
例：佢兩儕人係共娘胞胎，難怪面貌仔恁相像。
譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

苛人
ko`
【ko`

苛刻地對待人；佔人便宜
例：仰會有恁苛人個頭家？臨時喊人加班，連飯包仔（飯包）都毋盼得買。
譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172 瞜 得
ngiang[~] ded[~]
【看 得 / 瞰 得】
[kon[^] ded[~] / ngiang[^] ded[~]]

可以看，值得看。反之，則為「睜（看／睜）毋得」
例：廳下哪都狼離狼犧，等一下人客愛來，敢睜得（看得／睜得）？
譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173 瞰 心 色
ngiang[~] sim[~] sed[~]
【看 心 色 / 瞰 心 色】
[kon[^] sim[~] sed[~] / ngiang[~] sim[~] sed/ ci[^]]
【看 生 趣】
[kon[^] sen[~] ci[^]]

看好玩、看笑話
例：有人分車仔（車／車仔）撞着，你兜人遽遽（遽遽／緊緊）閃開，莫企在這睜心色（看心色／睜生趣）。
譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174 瞰 衰
ngiang[~] soi[~]
【看 衰 / 瞰 衰】
[kon[^] soi[~] / ngiang[~] soi[~]]

看扁、看不起
例：這擺考試較認真兜，毋好分人睜衰（看衰／睜衰）。
譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175 總 朋 友
la[~] pen[~] rhiu[~]/ iu[~]
【la la】
【朋 朋】
【友 友】
【朋 友】

夠朋友
例：這站無收入，佢還肯借錢分𠵼，正經總朋友。
譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176 禮 數
li[~] su[~]
【li】
【禮 數】
[su[~] / su[~]]

禮儀規矩
例：第一擺去人屋下拜訪，愛帶等路正毋會失禮數。
譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。

11-177 了 少 話
liau[~] shau[~] voi[~]
【了 少 話】
[liau[~] sau[~] voi[~]]
【了 少 事】
[liau[~] sau[~] sii[~]]

了少話，輕浮不正經的話

例：細人仔（細子／細人仔）毋好學人講了少話（了少話／了少事）。
譯：小孩子別學大人們說髒話。

11-178 略 下 人
liog ha' ngin
【liog】
[ha' ngin ngin`]

一般人
例：略下人都無中意屙糟个環境。
譯：一般人都不喜歡髒亂的環境。

11-179 兩 對 門
liong[~] dui[~] mun[~]
【liong[~]】
[dui[~] mun[~] mun`]

本指門戶相對，引申為兩對面
例：摺（和／摺）爺哀戴在兩對門當好！
譯：和父母對門而居真好！

11-180 兩 老
liong[~] lo[~]
【liong[~]】
[lo[~] lo[~]]

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分
例：子女出外食頭路，屋下正伸兩老做伴。
譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。

11-181 兩 子 阿 公
liong[~] zi[~] a[~] gung[~]
【liong[~]】
[zi[~] a[~] gung[~] gung`]

祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」
例：阿華兩子阿公當輒去公園散步。
譯：阿華祖孫倆常去公園散步。

11-182 兩 姊 嫂
liong[~] zi[~] so[~]
【liong[~]】
[zi[~] so[~] so[~]]

妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼
例：恁堵好，這兩姊妹頭擺係同事。
譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。

11-183 兩 同 年
liong[~] tung[~] ngien[~]
【liong[~]】
[tung[~] ngien[~] ngien`]

同年出生的兩個人
例：該兩同年，生到平高平高。
譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

- 11-184 兩 子 哀 母子倆。父子倆則為「兩子爺」
liong` zi` oi` 母子倆。父子倆則為「兩子爺」
【liong^ zi^】 例：該莊頭伸佢兜（佢等／佢兜）**兩子**
哀戴在該，鄰舍全部都徙走咧。
譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。

- 11-185 流 漂 子 不務正業的敗家子
liu` piu` zii` 漂子
【liu` piu^ zii^】 例：該隻流漂子，摥（和／摥）厥爸討
錢討毋着，就愛對人生死咧。
譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，
就要鬧脾氣了。

- 11-186 老 猴 猪 對老公的暱稱。對老婆的暱稱為「老
lo` heu` gu` 猴嫗」
【lo^ heu` gu^】 例：這駁仔𠵼該個**老猴猪**當迷打乒乓。
譯：最近我家老公迷上打桌球。

- 11-187 老 老 嫩 嫩 老老少少
lo` lo` nun` nun` 老老少少
【lo^ lo^ nun^ nun^】 例：社區辦活動，老老嫩嫩都來參加。
譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

- 11-188 老 姊 老 嫂 老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠
lo` zi` lo` so` 久了
【lo^ zi^ lo^ so^】 例：恁兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个𠵼
個做麼个。
譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

- 11-189 勞 攬 打擾
lo` gau` 打擾
【lo^ gau^】 例：當敗勢，恁暗咧還來**勞攬**你。
譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

- 11-190 羅 漢 無妻兒子女、無固定工作的男子，引申
lo` hon` 為無業遊民
【lo^ hon^】 例：佢輒輒去關心該兜**羅漢**，當有愛心。
譯：他常常去關心那些無業遊民，很有
愛心。

- 11-191 樂 線 生活態度較悠哉，不緊張
log sien` 樂線
【log sen^/ sien^】 例：佢盡**樂線**，屋下無米煮飯咧也毋知
好愁。
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

- 11-192 魯 夫 猪 粗魯不講理的男人
lu` fu` gu` 魯夫猪
【lu` fu` gu^】 例：該個**魯夫猪**，當難共下。
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

- 11-193 毋 得 錢 忒 諷刺人浪費錢
m` ded` cien` ted` 毋得錢忒
【m` ded` cien` liau^/ m` ded` cien` ted`】 例：好恬恬又買衫又買褲，**毋得錢忒**（毋
得錢了／毋得錢忒）喺？
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太
多了是嗎？

- 11-194 毋 知 見 笑 不知羞恥
m` di` gien` siau` 毋知見笑
【m` di` gien^ siau^】 例：這款手路也敢在該展風神，實在**毋
知見笑**。
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是
不知道丟臉。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-195

- 毋 知 死** 不知死活
毋 知 死 例：仰恁毋知死，早就喊你做，結果你到今還言做。
毋 知 死 譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

- 毋 成 東 西** 不像樣的東西，指不值錢的東西
毋 成 東 西 例：這毋成東西啦！你莫恁細義（尷尬），遽遽收下來。
毋 成 東 西 譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

- 毋 知 重 輕** 不知輕重
毋 知 重 輕 例：佢還細，講話（講話／講事）毋知重輕，你兜人毋好摥（和／摥）佢計較。
毋 知 重 輕 譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

- 撼 鬼 撼 怪** 盡做一些不正當的事
撼 鬼 撼 怪 例：事頭愛好好做，毋好歸日撼鬼撼怪。
撼 鬼 撼 怪 譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

- 撼 衰 人** 造成他人困擾
撼 衰 人 例：走幾下輪學校摥（和／摥）你送課本，正經撼衰人。
撼 衰 人 譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

- 撼 禰 撼 濁** 做一些沒意義的事
撼 禰 撼 濁 例：平常時毋煞猛讀書，寮日還撼祓撼濁，愛仰般（仰／仰般）有好成績？
撼 禰 撼 濁 譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

- 面 北 北** 臉色難看，不悅狀
面 北 北 例：人摥（和／摥）佢講話（講話／講事），佢面北北無愛插人。
面 北 北 譯：人家跟他說話，他就臉色難看不搭理人。

11-202

- 面 皮 恙 賣** 臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」
面 皮 恙 賣 例：後生人面皮恁賣，好手好腳，還敢摥（和／摥）人討錢。
面 皮 恙 賣 譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

- 面 挞 毋 下 來** 拉不下臉
面 挞 毋 下 來 例：佢當硬頸又好面皮，面撋毋下來，愛佢摥（和／摥）厥舖娘會失禮係無可能个。
面 挞 毋 下 來 譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

- 面 皮 仔** 厚著臉皮
面 皮 仔 例：作業無寫，還面皮皮仔喊先生分佢分數，毋知見笑。
面 皮 仔 譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-205

摸 彩
mo` cai`
【mo` cai^】

摸彩

例：食尾牙大體會有**摸彩**活動。
譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算
mo da` mo son`
【mo` da^ mo` son^】
(無 打 算)
(mo` da` son`)
(mo` da^ son^)】

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，做毋得過像頭擺恁樣
(恁呢／恁樣) **無打無算**，爺哀
斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那
樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩
mo gui` gi`
【mo` gui^ gi^】

沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」
即為沒有紀律之意

例：你仰坐在神桌頂項？恁**無規矩**，遽
遽下來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕
快下來！

11-208

無 愛 聲 佢
mo oi` shang` gi`
【mo` oi^ sang` gi^】

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘅陣陣腦上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來
越囂張。

11-209

無 成
mo shang`
【mo` sang`】

難不成，難道

例：無愛食就莫食，**無成**還愛𠵼鬥當
佢食？

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我
求他吃？

11-210

無 大 無 細
mo tai` mo se`
(無 老 無 大)
(mo lo` mo tai`)
【無 大 無 細】
【mo` tai` mo` se^】

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責
目無尊長的人

例：該隻後生仔異了少，在老人家面前
乜**無大無細**，惡桀桀仔。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋
知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也
沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 目
mo mien` mo mug`
【mo` men^ mo` mug`/

mo` mien^ mo` mug`】

不講情面，沒有羞恥

例：有一句師父話（話／事）講：「膝
頭戴氈帽，**無面無目**。」（諺）

無面無目個人，毋使摺（和／摺）
佢講恁多，較講乜共樣。

譯：有一句歇後語說：「膝蓋戴氈帽，
沒臉沒眼。」

不講情面的人，不用跟他說那麼
多，再說也一樣。

11-212

無 按 算
mo on` son`
【mo` on^ son^】

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋下食飯，𠵼斯**無按**
算煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備
煮飯喔！

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-213

望
mong'
【mong】

指望

例：莫麼个就望細人仔（細子／細人仔），自家身體顧好來較贏。
 譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-214

暮
mu'
【mu^】
固
gu'
【gu^】

沉默少言

例：佢個個性暮固，無麼个嘴碼。
 譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問
mun'
【mun^】
暢
tong'
【tong^】
個
gai'
【gai^】

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

例：這個人客菜價問啊又無買，實在係問暢個。
 譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216

揞
nam'
【nam^】
人
ngin
【ngin^】

用手抱人

例：這個細人仔（細子／細人仔）睜着（看着／睜着）人就揞人，毋驚生份。
 譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217

難
nan
【nan^】
做
zo'
【zo^】
人
ngin
【ngin^】

難做人

例：逐儕都想愛摻（和／摻）佢共組，分佢當難做人。
 譯：每個人都想要跟他同組，讓他很難做人。

11-218

齧
ngad'
【微
mi^】
察
cad'
【微毛
mo^ / 齧察
ngad'cad'】

指人小氣，有進無出，過度節省

例：摻（和／摻）齧察（微毛／齧察）個人借東西無恁該。
 譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

齧察
ngad'cad'
【微毛
mi^ mo^ /
齧察鬼
gui^ /
ngad'cad'gui^ (ngad'gui^)】

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個齧察鬼（微毛鬼／齧察鬼），愛佢請食飯斯無恁該。
 譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬
ngang'
【ngang
ngang】
直
chid
cid/
ciid】

指人的個性正直、耿直

例：佢做人硬直，絕對毋會講花舌。
 譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬
ngang'
【ngang
ngang】
頸
giang'
【giang
giang^】

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面

例：細人仔（細子／細人仔）恁硬頸定著愛教，正毋會學壞。
 譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬
ngang'
【ngang
ngang】
殼
kog'
【kog
hog^】

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢盡硬殼，愛佢聽你講係無可能个。
 譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

			你的份	
11-223	你 ngi [n` n` (ngi`)	个 gai` gai^	額 ngiag` ngiag^/ ngiag`]	例：雞卵糕有兩塹，毋過你个額分若老弟食忒（撇／忒）咧！ 譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

			招惹他人
11-224	惹 ngia` [ngia`]	人 ngin ngin`]	例：食飽忒閒係無？緊去惹人做麼个？ 譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

			偷偷藏錢
11-225	囝 ngiab` [ngiab` ngiab`]	錢 cien cen`/ cien`]	例：阿爸偷囝錢想愛買薰，分阿姆發現。 譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

			私 sii`	𦥑 goi`
	(囝 (ngiab`	私 sii`	伽、 kia`、	
	𠵼 hiab`	私 sii`	𦥑、 goi`、	藏私房錢
	𠵼 hiab`	私 sii`	伽) kia`)	例：兩公姐毋使囝私𦥑啦。 譯：夫妻間無需藏私房錢啦。
11-226	【囝 【ngiab`	私 sii`	𦥑 goi`	
	(囝 (ngiab`	私 sii`	伽) kia`)]	

			入境隨俗		
11-227	入 ngib	莊 zong`	隨 sui	俗 siug	例：媽祖生該日，當多外國人入莊隨俗， 蹤等祭拜求平安。 譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨俗，跟著祭拜求平安。

			守分、安分
11-228	認 ngin` [ngin`	分 fun` fun]	例：韶早愛考試咧，老弟當認分，在屋下讀書。 譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家讀書。

			認不出	
11-229	認 ngin` [ngin` ngin`]	毋 m` m` m`	識 shid` sid`/ siid`]	例：十過年無睜（看／睜）着，這下路項堵着全認毋識。 譯：十多年不見，現在路上相遇完全不認得。

			一般指小孩能認出熟人與陌生人
11-230	認 ngin` [ngin`	人 ngin ngin`]	例：這細人仔（細子／細人仔）會認人， 你揷佢毋着啦！ 譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

			人死債消		
11-231	人 ngin` [ngin` ngin`]	死 si` si^	債 zai` zai^	爛 lan` lan]	例：頭擺人死債爛個想法，這下無合用咧。 譯：以前人死債消的想法，現在不適用了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-232

牛頭馬面
ngiu teu mā mien`
【ngiu` teu` mā men^/

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣
例：厥俆仔（俆子／俆仔）當毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。
譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-237

惡擎擎仔
og` kia kia er`
【og` kia` kia` e^】

行為凶巴巴的樣子
例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊着就**惡擎擎仔**。
譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-233

牛腥馬面
ngiu zhi` mā mien`
【ngiu` zi` mā men^/

罵人不要臉，不可理喻
例：該隻人**牛腥馬面**，還得人惱。
譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-238

惡人無膽
og` nging mo` dam`
【og` nging` mo` dam^】

凶惡之人，其實最沒膽子
例：佢平常當惡，睜（看／睜）啊着警察（巡查／警察）就軟腳，正經係**惡人無膽**。
譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-234

憲猴
ngong` heu
【ngong` heu`/ heu`】

傻猴子，常用來說人傻
例：憲猴！阿公最惜你呢！
譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

蠕屎蟲
nug` shi` chung`
【nug` si` cung`/ cung`】

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人
例：這個細子像**蠕屎蟲**樣，緊睜（看／睜）這睜（看／睜）該。
譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

喫喫公
nung` nung` gung`
(nungs` nungs` gungs`)
(nungs` nungs` po`)

嘮叨不休的人
例：俗話講：「家無**喫喫公**，逐項空。」
譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-239

愛擔輸贏
oi` dam` shiu` rhiang`
【oi^ dam` su` rhiang`/

oi^ dam` su` iang`】

有擔當
例：做人**愛擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。
譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白行
pag hang`
【pag` hang`】

白走一趟
例：愛取消約會愛早兜仔講，係無會害人**白行一輪**。
譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派頭恁粗
pai` teu` an` cu`
【pai^ teu` an^ cu^】

架勢那麼大
例：有錢人派頭恁粗，做細生日就辦桌。
譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-242 嘴 pang^v 雞 gie^v 胳 goi^v

吹牛

例：學校舉辦「嘴雞胹」比賽，大家聽到哈哈大嘍。
譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-243 妻 ci^v 舅 kiu^v 仔 er^v 【ci^v kiu^v e^v】

妻舅，妻子的兄弟

例：佢妻舅仔係大學個教授。
譯：我妻子的兄弟是大學教授。

11-244 七手八腳 cid^v shiu^v bad^v giog^v 【cid^v siu^v bad^v giog^v cid^v su^v bad^v giog^v】

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象
例：阿源好點點搵下（落）去，脣頭人行啊兼，七手八腳，該撚這撚，亂春四春，全毋驚佢疾。
譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245 七做八毋對 cid^v zo^v bad^v m du^v 【cid^v zo^v bad^v m du^v】

老是做錯。義同「三做四毋著」
例：七做八毋對，做到全無自信咧。
譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246 賤手賤腳 cien^v shiu^v cien^v giog^v 【cen^v siu^v cen^v giog^v cien^v su^v cien^v giog^v】

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸
例：該細人仔（細子／細人仔）賤手賤腳，當好這摸該摸。
譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247 千 cien^v 差 ca^v 萬 van^v 差 ca^v 【cen^v ca^v van^v ca^v/ cien^v ca^v van^v ca^v】

千錯萬錯

例：千差萬差都𠱜毋著，你無毋著，恁樣（恁呢／恁樣）做得無？
譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248 前 cien^v 世 she^v 無 mo^v 修 siu^v 【cen^v se^v mo^v siu^v/ cien^v se^v mo^v siu^v】

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃
例：前世無修，俠仔（俠子／俠仔）準心婦（心臼）。
譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249 尋 cim^v 尾 mui^v 【cim^v mui^v mui^v】

意猶未盡
例：食到會尋尾。
譯：吃了想再吃。

11-250 像 ciong^v 樣 rhiong^v 【ciong^v rhiong^v ciong^v rhiong^v iong^v】

喻指舉止中規中矩
例：著長袍就愛配馬褂，正較像樣。
譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251 閃 sham^v 東 dung^v 閃 sham^v 西 si^v 【sam^v dung^v sam^v si^v】

藉機躲開，逃避責任
例：喊佢做事佢總係閃東閃西，還毋係款！
譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252 三 sam^v 歲 se^v 子 zii^v 【sam^v se^v zii^v zii^v】

三歲小孩
例：恁簡單個道理，三歲子乜知。
譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253 三兩重就毋動
samˇ liongˇ chungˇ ciuˊ mˇ tungˇ¹
[samˇ liongˇ cungˇ ciu mˇ tung]

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254 三條坑水
samˇ tiau kangˇ fiˇ
洗毋淨
seˇ mˇ ciangˇ¹
[samˇ tiau` kangˇ fi^]
[se^ m^ ciang]

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄（壞撤／壞蹄）咧！佢睜（看／睜）這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255 省省仔
sangˇ sangˇ erˇ e^
[sang^ sang^ er^ e^]

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256 笑絲絲仔
siauˇ siˇ siˇ erˇ
(笑咪咪仔)
(siauˇ miˇ miˇ erˇ)
【笑絲絲】
【siau^ siˇ siˇ】
(笑咪咪)
(siau^ miˇ miˇ)

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一睜（看／睜）着人就笑絲絲仔（笑絲絲）。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑
siauˇ
[siau^]
連
lienˇ
[lien^]
連
lienˇ
[lien^]
連
lienˇ
[lien^]

形容笑容滿面

例：阿公阿嬤揷孫仔，祖孫三儕都笑連連。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑
siauˇ
[siau^]
頭
teuˇ
[teu^]
笑
siauˇ
[siau^]
面
mienˇ
[mien^]
面
menˇ
[men^]
面
mienˇ
[mien^]

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客睜（看／睜）着就會去摺（和／摺）佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-259

小郎叔
siauˇ long shugˇ
【叔仔／小郎叔】
[sugˇ e^ / siau^ long^ sug]

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小姑娘」，即小姑

例：厥小郎叔（叔仔／小郎叔）係佢國中個同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

小郎叔姆
siauˇ long shugˇ mi
(阿嬪)【嬪仔／
(aˇ zim)【sim e^/

小郎叔姆
siau^ long^ sug^ me^
(阿嬪)】
(aˇ zim^)

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳

例：佢小郎叔姆（嬪仔／小郎叔姆）係學校個客語先生。

譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

世
shiˇ
【si^】
細
seˇ
se^/
siiˇ
se^】

晚輩

例：世大人講個話（話／事）世細愛細義聽。

譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-262

屎 脏 吻 坐 燒shí vud` mang` co` shau`
[si^ vud` mang` co` sau` /
sii^ vud` mang` co` sau`]

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：屎脏吻坐燒，仰恁急愛轉屋下？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263

十 嘴 九 屎 脏shib zhe` giu` shi` vud`
[sib ze^ giu^ si^ vud` /
siib ze^ giu^ sii^ vud`]

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一群人，你一句𠂈一句，十嘴九屎脏，專講兜不搭不膝个，對問題解決全無加（較）爭。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食 百 二shed (shid) bag` ngi`
【 sed bag` ngi/ siid (sed) bag` ngi`]

祝福人活得長壽

例：祝福阿公康健食百二。

譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食 自 家shed (shid) cid ga`
【 sed cid ga` / siid (sed) cid ga`]

伙食自理

例：今晡日公司無夜好食，𠂈轉去食自家。

譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食 蛇 食 蝎shed (shid) sha shed (shid) guai`
【 sed sa` sed guai^ /
siid sa` siid guai^ /
(sed sa` sed guai^)】

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人食蛇食蝎，麼人都騙，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失 人 禮shid` nging` li`
[sid` nging` li` / siid` nging` li`]

忽視了人情義理

例：男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

成 人 長 大shin nging zhong` tai`
[sin` nging` zong^ tai/ / siin` nging` zong^ tai]

長大成人

例：幾下年前還係細人仔（細子／細人仔），一瞓目就成人長大咧。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受 氣shiu` hi`
[siu` hi` / su` ki^/ hi^]

生氣，被人或事所激怒

11-270

手 銃shiu` chung`
[siu^ cung^ / su^ cung^]

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔（細子／細人仔）當手銃，伯公下个神茶杯乜（也）提來張尿爽。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 呆 呆shiu` ngoi` ngoi`
[siu^ ngoi` ngoi` / su^ ngoi` ngoi`]

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎箸手呆呆。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟 面shug mien`
[sug men^ / sug mien^]

面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子

11-273 熟 shug 事 sii' 人 ngin 熟識的人
【sug】 【sii】 【ngin】

11-274 孫 sun` 嫂 so` 孫媳婦
【sun】 【so^】

11-275 搵來 搵去 推來推去
sung` loi sung` kiu`
【sung^` loi` sung^` ki^】
sung^` loi` sung^` hiu^` (hi^)` 譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276 雙頭剪 sung` (來去) teu` zien` 賠了夫人又折兵
頭剪 (loi kui` zien`) 例：這拜三，先有應講陪佢去高雄斂，毋單愛出車，還愛摟（和／摟）公司請假，正經係雙頭剪，了多咧。
【雙頭剪】 譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277 大出手 tai` chud` 手 shiu` 出手大方
【tai】 【chud】 【cud】 例：頭家這擺大出手，一輪就補助十萬籮。
【tai】 【shiu】 【siu^】 【su^】 譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無睜（看／睜）着你，佢兜大家都盡想你呢！

阿火伯，俆仔（俆子／俆仔）有七、八個，孫仔有十過個，做得講係大家人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！
阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-278 大 tai` 家 ga` 人 ngin
【tai】 【ga】 【ngin】 【ngin`】

11-279 大 tai` 下 ha` 手 shiu`
【tai】 【ha】 【ha】 【shiu】 【siu^】 【su^】 出手大方的樣子
例：頭家這擺異大下手，拚十億來整工廠。
譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280 大 tai` 將 ziong`
【tai】 【tai】 【ziong】 【ziong^】 隊中技藝高、風度好的重要人物
例：這球隊肚有當多大將，所以長透（長在／長透）打頭名。
譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

形容出手闊氣大方，不知節制
例：像佢恁樣（恁呢／恁樣）大開大使、好食懶做，早晚就會背筈（背筈仔／背筈）。
譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-282 大 目 新 娘
tai' mug' sin' ngiong
【tai mug' sin' ngiong】

喻迷糊或對新環境生疏的人
例：大目新娘，睜（看／睜）灶頭背毋着。（歇）
譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283 大 娘 姊
tai' ngingong ziz
【tai ngingong ziz】

丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」

11-284 大 瞰 牀 (瞰 仔)
tai' ngong' gu' (ngong' er')
【tai ngong' gu^ (ngong' e^)/
tai ngong gu^ (ngong e^)】

大傻瓜

11-285 大 細 目
tai' se' mug'
【tai se^ mug'】

大小眼，有偏心意味

11-286 大 大 細 細
tai' tai' se' se'
【tai tai se^ se^】

家中的所有成員，包含大人和小孩

11-287 大 主 大 意
tai' zhu' tai' rhi'
【tai zu^ tai rhi^/ i^】

自作主張，我行我素

11-288 探 瞰 啊
tam' ngingang' a'
【探 看 啊】
探 瞰 啊
tam^ ngingang^ a^】

打聽看看
例：愛買屋以前，最好先去探睰啊（探看啊／探睰啊）！
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-289

貪
tam'

嘉
sai'

貪吃
例：佢就係貪嘉，正會屙痢肚。
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290

聽 毋 入 耳
ten' m ngib ngi'
【ten' m' ngib ngi^】

不採納人所說的話；不堪入耳的話
例：𠵼（吾）老妹當硬殼，勸佢個話全部聽毋入耳。
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

11-291

掃 鬧 热
ten' nau' ngied
【ten^ nau nau ngied】

共襄盛舉
例：廟項辦活動，共下來去掃鬧熱。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-292

頭 仔
teu' er'
【teu' e^】

領導者
例：這下獅子會個頭仔，大體係用選個，毋係比錢多就做得。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。

11-293

調 解 (調 和)
tiau gai' (tiau fo)
【調解】
【tiau' gai^/ tiau' gie^】

為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調解。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294

討 功 勞
to' gung' lo
【to^ gung^ lo^】

邀功

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-295

脫 隊
tod' chin'
【 tod' tod' cin/ ciin 】

脫隊

喻奉承拍馬屁

例：你長透(長在／長透)摻(和／摻)
佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你
食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給
你丁點好處？

11-296

托 核 (托 核 卵)
tog` hag (tog` hag lon')
【 tog` hag (tog` hag lon^) 】

例：你長透(長在／長透)摻(和／摻)
佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你
食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給
你丁點好處？

11-297

土 土
tu' tu'
【 tu^ tu^ 】

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

11-298

動 手 動 腳
tung` shiu` tung` giog`
【 tung` siu^ tung` giog`/
tung` su^ tung` giog` 】

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕
薄、騷擾的小動作

11-299

同 年
tung tung
ngien ngien'
【 tung tung ngien' 】

稱年齡相同的人；指同榜登科的人
例：阿美摻(和／摻)阿梅兩儕同年，
毋過阿美睜(看／睜)起來較後生。
譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿
美看起來比較年輕。

11-300

話
va'
【 va]

勸說
例：上屋个兩公姐恁久異會冤家，大家
喊叔婆去話開佢兜(佢等／佢兜)。
譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家
叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

偎 大 片
va` tai` pien`
【 va^ tai^ pen^/ pien^ 】

靠向優勢的一邊

11-302

偎 売
va` ben`
【 va^ ben^ 】

依靠、依賴

11-303

死 無 命 咧
si` mo miang` le`
【 si^ mo` miang le^ 】

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟
糕，完蛋了

例：這擺就死無命咧！皮包仔(皮包)
毋知跌哪去，滿哪都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒
了，到處都找不到。

11-304

死 老 實
si` lo` shid
【 si^ lo^ sid/ siid 】

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！死老實，哪日分人賣忒(撇
／忒)就毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣
了都不知道！

11-305

篩 過
ce` go`
【 ce^ go^ 】

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來篩過。
譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭
siag` go` teu`
【 siag` go^ go^ 】

過度疼愛

11-307

癩 癩 濕 濕
siau siau` pi` pi`
【 siau` siau` pi` pi` 】

囉囉嗦嗦

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

先 號 先 贏

11-308 sen^ˇ ho^ˊ sen^ˇ rhiang^ˊ 誰先佔有誰先使用
[sen^ˇ ho^ˊ sen^ˇ rhiang^ˊ/ sen^ˇ ho^ˊ sen^ˇ iaŋ^ˋ]

先 走 先 贏

11-309 sen^ˇ zeu^ˋ sen^ˇ rhiang^ˊ 先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」
[sen^ˇ zeu^ˋ sen^ˇ rhiang^ˊ/ sen^ˇ zeu^ˋ sen^ˇ iaŋ^ˋ]

11-310 心 肝 仔
sim^ˇ gon^ˇ er^ˋ 心肝寶貝
[sim^ˇ gon^ˇ e[^]]

11-311 新 丁
sin^ˇ den^ˇ 新生的男兒

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家相賽去參加。

11-312 相 賽
siong^ˇ coi^ˋ
[siong^ˇ coi[^]] 這擺地動當嚴重，大家人相賽捐
錢出來。
譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。
這次地震很嚴重，大家相繼捐錢
出來。

11-313 相 打 泌 背
siong^ˇ da^ˋ bi^ˋ boi^ˋ
[siong^ˇ da[^] bi[^] boi[^]] 打得不可開交

相遇

11-314 相 堵 頭
siong^ˇ du teu
[siong^ˇ du^ˋ teu^ˋ] 例：見相堵頭，佢會摻（和／摻）人額
頭，當有禮貌。
譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，
很有禮貌。

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今還有相行。

阿姊摻（和／摻）厥朋友冤家，背
尾就無相行咧。

11-315 相 行
siong^ˇ hang^ˋ
[siong^ˇ hang^ˋ/ hang^ˋ]

譯：他們倆是國小同學，到現在還有
來往。姊姊和她朋友吵架，後來就沒有
來往了。

11-316 相 尖 泌 背
siong^ˇ ziam^ˇ bi^ˋ boi^ˋ
[siong^ˇ ziam^ˇ bi[^] boi[^]] 挤得不可開交

互相謾罵吵架

例：相罵無好話，事情還係愛坐下來講
清楚較好。

11-317 相 罷
siong^ˇ ma^ˋ
[siong^ˇ ma[^]] 謝：吵架沒好話，事情還是要坐下來說
清楚比較好。

11-318 相 搶 泌 背
siong^ˇ ciong^ˋ bi^ˋ boi^ˋ
[siong^ˇ ciong^ˋ bi[^] boi[^]] 搶得不可開交

愛護照顧

例：承蒙（勞力／承蒙）你恁相惜，正
會恁順序。

11-319 相 惜
siong^ˇ siag^ˋ

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼
順利。

11-320 相 爭 泌 背
siong^ˇ zang^ˋ bi^ˋ boi^ˋ
[siong^ˇ zang^ˋ bi[^] boi[^]] 爭得不可開交

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

裝傻

詐
za`
[za^]癲
dien`
[den^/ dien`]

例：佢親眼睜（看／睜）着你偷提人
個錢，遽遽（遽遽／緊緊）承認，
莫在該詐癲。
譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快
承認，別在那裝傻。

11-321

詐 生 詐 死
za` sang` za` si`
[za^ sang` za^ si^]

藉口推辭規避或拒絕

11-322

詐
za`
[za^]死
si`
[si^]

裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」
為假裝不知情、「詐憇」為裝傻

11-323

斬 頭
zam` teu`
[zam^ teu`]

砍頭、殺頭

11-324

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係照樣，全無改進。

人講家娘無好樣，心婦（心婦／心
臼）照樣，所以世大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有
改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所
以家中長輩做事情要公平端正。

11-325

照 樣
zau` rhiong`
[zau^ rhiong/ iong]

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕照輪。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-326

照 輪
zau` lun`
[zau^ lun`]

子

zii`
[zii^ zii^]

兒

rhi
[rhi^/ i`]

兒女

11-327

子
zii`
[zii^]叔
shug`
[sug`]

叔侄。「兩子叔」表「叔侄兩人」

11-328

指
zhi`
[zhi^ zii^]揮
fui`
[fui^/ fui^]

發號施令，指示別人
例：佢自家毋做，顛倒當會指揮人。
譯：他自己不做，反而很會指揮別人。

11-329

做
zo`
[zo^ zo^]便
pien`
[pen/ pien]

事先做好，等待使用
例：有閒就先做便，愛用該下蹠等就有。
譯：有空就先做好放著，要用時馬上
就有。

11-330

做
zo`
[zo^ zo^]手
shiu`
[siu^/ su^]

耍手段；造假
例：公司做尾牙，頭家个妻舅仔（妻舅
／妻舅仔）抽着頭獎，結果分人發
現係主辦人做手。
譯：公司辦尾牙，老闆的妻舅抽中頭獎，
結果被人發現是主辦人暗中造假。

11-331

(做 手 腳)
(zo` shiu` giog`)
(zo^ siu^ giog`)
(zo^ su^ giog`)手
shiu`
[siu^/ su^]

11-332

作
zog`
[zog`]反
fan`
[fan^]

造反

11-333

著 共 條 褲
zhog` kiung` tiau` ku`
[zog` kiung` tiau` ku^]

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意
合、志氣相投

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-334

嘴
zhe^
【ze^】
板
ban^
【ban^】

口才，口條，指能力方面

例：佢嘴板盡好，當會做生理。
譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴
zhe^
【ze^】
甜
tiam
【tiam】
舌
shed
【sed】
滑
vad
【vad】

油腔滑調，善於說好聽的話

11-336

轉
zhan^
【zen^】
外
ngoi'
【nguai】
家
ga^
【ga^/zani^】
ga^
【ngoi】
ga^
【ga^】

回娘家

11-337

專
zhan^
【zon^】
工
gung^
【gung^】
專程

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

例：你係掌門狗喺？仰有法度歸日仔（歸日子／歸日仔）在屋下全毋出去？
譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-338

掌
zhong^
【zong^】
門
mun^
【mun】
狗
gieu^
【gieu^】

例：你係掌門狗喺？仰有法度歸日仔（歸日子／歸日仔）在屋下全毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-339

主
zhu^
【zu^】
事
sii'
【sii】
人
ngin
【ngin】
人
ngin^
【ngin^】

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情佢無法度主意，愛問主人正較準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問其事的人才比較確定。

11-340

總
zung^
【zung^】
包
bau^
【bau^】

全部包下來

例：這事頭你總包起來，屋下恁多人會摻（和／摻）你搵做，毋使驚。
譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁
bog^
【bog^】
嘴
zhe^
【ze^】

爭執、吵架

例：駁嘴該下，定著無好話。
譯：吵架的時候，一定沒好話。

11-342

牽
kien^
【kien^】
頭
teu
【teu】
頭
teu^
【teu^】

帶頭

例：佢牽頭湊大家去食當晝。
譯：他帶頭邀大家去吃午餐。

11-343

出
chud^
【cud^】
頭
teu
【teu】
頭
teu^
【teu^】

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁好摻（和／摻）人出頭。
大約仔（子）五十歲出頭。
譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。
大約五十歲多一點點。

* 11-345

出
chud^
【cud^】
面
mien^
【men^/cud^】
面
mien^
【mien^】

有樣子、有規模

例：生理緊做緊出面。
譯：生意愈做規模愈大

11-346

有
rhiu^
【rhiu^】
講
gong^
【gong^/i^】
講
gong^
【gong^】

很有話聊

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-347

花	舌	形容虛假而動聽的話，即謊話 例：佢當花舌，無人敢信佢个話 (話／事)。 譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。
fa`	shad	
[fa`	sed/	
fa`	sad]	

11-348

無	要	緊	不要緊、沒關係 例：係講你肚屎枵，你就先食，無要緊。 譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。
mo`	rhiau`	gin`	
mo`	rhiau^	gin^/	
mo`	iau^	gin^]	

11-349

問	人	向人問候、向人打招呼 例：睜(看／睜)着人愛問人，正有禮貌。 譯：看到人要問好，才有禮貌。
mun`	ngin	
[mun^]	ngin`	

11-350

外	甥	仔	外甥，姊妹的兒子
ngoi'	sen`	er`	
[nguai	sen`	e^/	
ngoi	sen`	e^]	

11-351

信	用	信任 例：佢做事情當負責，難怪頭家恁信 用佢。 譯：他做事很負責，難怪老闆如此信 任他。
sin`	rhiung`	
[sin^]	rhiung/	
sin^	iung]	

* 11-361

了	了	贊	贊	簡陋、偷工減料；人談論禁忌
liau	liau	siau	siau	
[liau`	liau`	siau`	siau`]	

11-362

稱	名	道	姓	直呼名諱 例：對長輩做毋得稱名道姓。 譯：對長輩不可以直呼名諱。
chin`	miang	to`	siang`	
[chin`	miang`	to^	siang^/	
ciin`	miang`	to^	siang^]	

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

十二、時空與情狀副詞



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-1

恁
[an^]久
[giu^]

這麼久；近來、最近

例：仰會去恁久還言轉？

恁久無睜（看／睜）着！

譯：怎麼去這麼久還沒回來？

好久不見！

12-2

半
[ban^]站
[cam^]仔
[er^]

中途

例：腳當痠，到半站仔就行毋停動咧。

譯：腳很痠，到半途就走不動了。

12-3

半
[ban^]生
[sen^]人
[ngin`]

大半輩子

例：佢用半生人正完成這本書。

譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4

包
bau^尾
mui^

泛指後面；最後

例：包尾出來個愛鎖門。

本來講愛請假，包尾佢又講愛來。

譯：最後出來的要鎖門。

本來說要請假，到最後他又說要來。

12-5

北
[bed^]片
[pen^/ pien^]

北邊

例：日本在臺灣個北片。

譯：日本在臺灣的北邊。

12-6

北
[bed^]方
fong^

北方

例：寒天个時節，北方个鳥仔會南下過冬。

譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

12-7

脣
fin

【fin`】

旁邊

例：阿叔企在阿爸邊脣共下翕相。

譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。

12-8

…背
...boi^

【...boi^】

背後

例：山背。 譯：山後面。

例：屋背。 譯：屋子後面。

12-9

不
bud^

【bud^ bud^】

不時、經常

例：不時會聽着佢個聲。

譯：經常會聽到他的聲音。

12-10

當
dong^日
ngid^

當天

例：當日去，當日轉。

譯：當天去，當天回。

12-11

昨
co^(昨
(co^暗
am^【昨
【co^晡
bu^暗
am^)暗
bu^晡
bu^】

昨天晚上

例：昨暗晡佢摻（和／摻）阿姊共下去遶夜市。

譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。

12-12

初
cu^二
ngi^

農曆初二

例：年初二轉妹（外）家。

譯：農曆正月初二回娘家。

12-13

底
de^

【de^】

底部、尾部

例：腳底分蚊仔（蚊／蚊仔）叮着。

這隻月底係阿哥生日。

譯：腳底被蚊子叮到。

這個月底是哥哥生日。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-14

底
de`
【de`
下
ha`
ha`】

底下、下面

例：盒仔（盒子／盒仔）底下有兩張紙。
譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬
diam`
【diam`
恬
diam`
diam`
仔
er`
e^】

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：恬恬仔行入來。
你先恬恬仔坐在膨凳項！莫講話（講話／講事）。
譯：不聲不響地走進來。
你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛
dien`
【den`
倒
do`
do^/
do^】

次序相反；反而

例：佢个衫歸日顛倒著，自家就毋知。
想害人顛倒害着自家。
譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。
想害人反而害到自己。

12-17

當
dong`
【dong`
畫
zhiu`
zhiu^
心
sim`
sim^/
sim`】

正午時分

例：當畫心莫在外背炙日頭。
譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當
dong`
【dong`
場
chong`
cong`】

當場

例：佢偷東西，當場分人捉着。
譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當
dong`
【dong`
面
mien`
men^/
mien^】

當面

例：有麼个話（話／事），大家出來當面講。
譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當
dong`
【dong`
年
ngien`
nen`/
ngien`】

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？
譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東
dung`
【dung`
片
pien`
pen^/
pien^】

東邊

例：東片出虹會晴。
譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東
dung`
方
fong`

東方

例：宜蘭個東方有一隻龜山島。
譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23

中
dung`
央
ong`

中央

例：田中央有起一間寮仔。
譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24

非
fui`
【fui`
常
shong`
song`】

非常

例：血壓非常低。
譯：血壓非常低。

12-25

放
fong`
勢
she`
仔
er`
【放勢／放勢仔】
【fong` se^ / fong` se^ e^】

盡情地

例：時間當多，你做你放勢仔（放勢／放勢仔）爽。
譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

加
ga`
【ga`
加
ga`
減
gam`
【ga`
減
gam^

或多或少

例：加加減減做兜仔。
譯：或多或少做一些。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-27

加
ga`
【ga`】減
gam`
【gam`】

多多少少
例：加減賺（趁／賺）。
譯：多多少少賺點錢。

12-28

隔
gag`
【gag`】夜
rhia`
【gag` ia】

隔夜
例：隔夜茶毒過蛇。
譯：隔夜茶比蛇還毒。

12-29

間
gam`
【gam^】日
ngid`
【ngid`】

間隔一天
例：頭那毛間日洗一到就好。
譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢
gam`
【gam^】講
gong`
【gong^】

難道、難不成
例：天時敢講又愛轉寒了？
譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

敢
gam`
【gam^】怕
pa`
【pa^】

恐怕
例：青紅燈恁多，敢怕會赴毋着飛機。
譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。

12-32

該
gai`
【gun gai】位
vui`
【vui/ vui】

那裡
例：該位有凳仔（凳／凳仔）好坐。
譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾
gid`
【gid`】久
giu`
【giu^】

多久
例：行到該片愛幾久？
幾久洗一到車仔（車／車仔）？
譯：走到那邊要多久？
多久洗一次車子？

12-34

見
gien`
【gien^】人
ngin`
【ngin^】

任何人就都…
例：這頭路毋係見人斯做得个。
譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間肚（間肚町、
gien` du` (gien` du` nen`)
間肚項、間町）
gien` du` hong` (gien` nen`)
【間肚】
【gien` du^】

房間裡
例：間肚有老鼠，老妹嚇到緊喫。
譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

緊
gin`
【gin^】緊
gin`
【gin^】

趕緊、急忙著
例：做麼個緊緊愛走？
譯：幹嘛急著要走？

12-37

角項（角町）
gog` hong` (gog` nen`)
【角項】
【gog` hong】

角落地方
例：角項搵睜（看／睜）啊！應該有
正著。
譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕
gon`
【gon^】早
zo`
【zo^】

趁早
例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？
譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸下（總下）
gui` ha` (zung` ha`)
【gui` ha (zung^ ha)】

全部
例：這糖仔（糖／糖仔）歸下分佢買走。
譯：這糖果全部被他買走。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-40

- 歸 下 畫 整個下午
[guī hā zhiū] 例：歸下畫無睜（看／睜）着人。
歸下。 譯：整個下午沒看到人。
睡整個下午。

12-41

- 下 把 仔 有時
[hā bā er̄] 例：下把仔會分佢闊死。
譯：有時會被他氣死。

12-42

- 後 後 後 後來，以後
[heū heū] 例：佢過年前有來佢個店項，下後就無
過睜着（看着／睜着）咧。
譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒
再看到了。

12-43

- …下 …下 …地方，周邊
[...hā] 例：你在尋麼个？眠床下睜（看／睜）
有無。
伯公下。
神龕下。
譯：你在找什麼？床下面看有沒有。
土地公廟周邊。
神龕周邊。

12-44

- 閒 時 閒 節 指非節日時段
[han̄ shī han̄ zied̄] 例：恁煞猛，閒時間節也打粄食。
[han̄ siī han̄ zied̄] 譯：這麼勤快，不是節日也做粄來吃。

好

hō

【好

hō^

好

hō^

(好

hō^

好

hō^

】

點

diam̄

恬

diam̄^

點

diam̄^

恬

diam̄^

恬

diam̄^

】

點

diam̄^

恬

diam̄^/

點

diam̄^

恬

diam̄^

恬

diam̄^

】

好端端地，突然間

例：好點點（好恬恬／好點點）仰會毋
見忒（撇／忒）？
譯：突然間怎麼會不見？

12-45

12-46

12-47

12-48

12-49

海外

例：海外也有客人，有兜仔還會講客話
(客話／客事)。
譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

…上；…裡

…項（町） 例：眠床項（町／項）睡等。
…hong' (nen') 田項（町／項）做事。
…町（項）／…項 【...den' (hong) / ...hong】 譯：在床上躺著。
在田裡工作。

以來

例：自古以來就恁樣（恁呢／恁樣）。
譯：自古以來就這樣。

這

lī^

【這

lī^

駁

bog`

】

駁

er̄

仔

er̄^

仔

】

最近、這陣子

例：這駁仔（這駁／這駁仔）菜價又
起咧。
譯：這陣子菜價又漲了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-50

這 滿 這次、這回；此時
 12-50 這 manˇ 例：這滿佢兜愛去大陸寮。
 [li^] manˇ 這滿你愛仰般（仰／仰般）解決？
 譯：這次他們要去大陸玩。
 這次你要怎麼解決？

12-51

一 年 透 天 一年到頭
 12-51 一 rhid` 例：佢當砸，一年透天就著短袖。
 年 ngien` 透 teu^ 譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。

12-52

一 時 一時
 12-52 一 rhid` 例：一時想毋着，想着正摟（和／摟）
 時 shi 你講。
 [rhid` si^/ sii`] 譯：一時想不到，想到再跟你說。

12-53

一 駁 仔 一段時間
 12-53 一 rhid` 例：這下無錢，加一駁仔正講。
 駁 bog` 仔 er` 譯：現在沒錢，過一段時間再說。

12-54

一 生 人 一生、一輩子
 12-54 一 rhid` 例：佢一生人盡暢樂，無愁無慮。
 生 senˇ 人 ngin` 譯：他一生很快樂，無憂無慮。

12-55

越 來 越… 越來越…
 12-55 越 rhad 例：臺北個人口越來越多。
 (rhied loi) 譯：臺北的人口越來越多。
 (rhied loi) 越…/ ied…]

12-56

勻 勻 仔 均匀地
 12-56 勻 vin 例：錢愛勻勻仔（勻勻／勻勻仔）使，
 勻 vin 仔 er` 勿好一到使淨淨。
 【勻勻／勻勻仔】 譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 常 常常
 12-57 輒 ziab 例：阿哥輒常爽電動爽到天光。
 常 shong 譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步 進一步
 12-58 進 zin` 例：大家還有較進一步個想法無？
 一 zin^ 步 pu' 譯：大家還有比較進一步的想法嗎？
 步 id`

12-59

其 中 其中
 12-59 其 ki 例：恁多隻裡背，其中有三隻係嫲个。
 中 zhung` 譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

強 強（硬 硬） 執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事
 12-60 強 kiong 例：喊佢莫去，佢強強愛去。
 強 kiong (ngang`ngang` 上擺借佢一支筆，喊佢摟（和／
 (ngiang`ngiang`) 摟）筆提來還，佢強強毋肯。
 (kiong`kiong` (ngiang ngiang)) 譯：叫他不要去，他硬是要去。

12-61

空 間 空間
 12-61 空 kungˇ 例：樓頂個空閒當闊，你做得放當多
 間 gienˇ 東西。
 譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-62

落尾(尾下)
lab` mui` (mui` ha')
【lab` mui` (mui` ha)】

後來(方位、時間)

例：本來講毋去，落尾又走去。
譯：本來說不去，後來又跑去。

12-63

臨臨仔
lim` lim` er`
【臨臨／臨臨仔】
【lim` lim` / lim` lim` e^】

極接近

例：這位恁狹，臨臨仔(臨臨／臨臨仔)
做兩隻間。
譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩
間房間。

12-64

臨畫仔
lim zhiu` er`
【臨畫／臨畫仔】
【lim` ziu^ / lim` zu^ e^】

近中午

例：臨畫仔(臨畫／臨畫仔)愛去領錢。
譯：近中午時要去領錢。

12-65

略仔
liog liog er`
【略略／略略仔】
【liog liog / liog liog e^】

稍微

例：上擺跌倒傷着个部位，還略略仔(略
略／略略仔)會疾。
譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。

12-66

兩對面
liong` dui` mien`
【liong^ dui^ men^/】
【liong^ dui^ mien^】

對面

例：佢兩儕戴兩對面。
譯：他們兩人住對面。

12-67

兩下
liong` ha` ban`
【liong^ ha` ban^】
【liong` ha` ban^】
(一
下
(rhid` ha` ban`)
(rhid` ha` ban^)/
(id` ha` ban^)】

半

例：不久、一下子
例：佢當枵，一碗糜兩下半就食淨淨。
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來
loi
m
m'
m`
【loi`
m`
m`
m`】

掣

chad`
ced`/
cad`】

來不及、趕不上

例：就算你走較遽(遽／緊)，乜來
毋掣咧。
譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬上
ma`
【ma`
shong`
song】

馬上

例：馬上就到。
譯：馬上就到。

12-70

盲
mang`
【mang`
mang`】

得

ded`
ded`
ded`】

時

shi`
si`/
sii`】

還早得很

例：盲得時啦！定定仔來。
譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密
med
med

連續不斷

例：佢密密摻(和／摻)人借錢，毋知
有還無？
譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾項(尾町)
mui` hong` (mui` nen`)
【尾項】
【mui` hong】

尾部，後方；後來(方位、時間)

例：佢無在頭前，就係在尾項。
本來講好个，尾項又講佢無閒毋
想去。
譯：他不在前面，就是在後面。
本來說好的，後來又說他沒空不
想去。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-73	無 mo 【 mo`	幾 gid` 【 gid`	久 giu` 【 giu^`】	沒多久 例：佢正轉無幾久定定，又愛出門咧。 電話響無幾久。 譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。 電話響沒多久。
12-74		莫 mog		別、勿 例：你莫恁撩刁哪。 譯：你不要那麼愛戲弄人啦。
12-75	南 nam 【 nam`	方 fong` 【 fong`】	南方 例：伯勞仔（伯勞）逐年就會來南方過冬。 譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。	
12-76	南 nam 【 nam`	片 pien` 【 pen^`/ pien^`】	南邊 例：臺灣個南片係菲律賓。 譯：臺灣的南邊是菲律賓。	
12-77	南 nam 【 nam`	部 pu` 【 pu`】	南部 例：臺灣南部一溜就當熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。	
12-78	原 ngien` 【 ngien`	在 cai` 【 cai`】	原先、原本 例：佢原在戴這，背尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。	

12-79	年 ngien` 【 nen` ngien`	代 toi` 【 toi/ toi`】	年代 例：這係五零年代个流行歌。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外 ngoi` 【 nguai`	國 gued` 【 guad`/ ngoi` gued` (guad`)】	外國 例：外國人。 譯：外國人。
12-81	外 nguai` 【 nguai`	鄉 hiang` 【 hiang` / nguai` hiang` (nguai zong`)/ 外 ngoi` 鄉 hiang`】	外鄉（外庄） 外地 例：後生時節，佢去外鄉打拚。 譯：年輕時，他去外地打拼。
12-82	偏 pien` 【 pen` pien`】	偏 pien` 【 pen^`/ pien`】	偏偏 例：喊佢著加一領衫出門，佢偏偏毋聽人講。 譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。
12-83	暫 ciam` 【 ciam`	時 shi 【 si`/ ciam`	暫時 例：這件事暫時言愛摺（和／摺）佢講。 譯：這件事暫時還不要跟他說。
12-84	絕 cied` 【 ced` cied`】	對 dui` 【 dui^`/ dui^`】	絕對 例：佢个話（話／事）絕對聽毋得。 譯：他的話絕對聽不得。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-85

前
cien
[cen'/ cien']

前

例：學校前有車牌。（空間）
前兩日。（時間）
譯：學校前面有站牌。
前兩天。

12-86

最好
zui' ho'
【盡好／最好】
[cin ho^ / zui^ ho^]

最好

例：事情最好（盡好／最好）係像你講
个恁樣（恁呢／恁樣）。
譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親身
cin' shin'
[cin' ciin']

親自

例：天光日佢有事，無法度親身過去。
譯：明天我有事，沒辦法親自過去。

12-88

親眼
cin' ngan'
[cin' ngien^]

親眼

例：該風景你定著愛親眼睜（看／睜）
過，正會知有幾靚。
譯：那風景你一定要親眼見過，才會知
道有多漂亮。

12-89

煞煞
sad' sad'
[sad' sad']

儘速地、下定決心、積極的

例：你煞煞去做，毋好拖。
譯：你下定決去做，不要拖。

12-90

星光半夜
sang' gong' ban' rhia'
(三更半夜)
【三光半夜】
[sam' gang' ban' rhia']
【星光半夜】
[sam' gong' ban^ rhia/
星光半夜]
sang' gong' ban^ ia]

星光半夜

三更半夜
例：佢逐日爽到星光半夜（三光半夜／
星光半夜）正轉。
譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小可
siau'
[siau^]可
ko'
[ko^]

輕微的

例：小可事情，緊張麼个？
譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時代
shi
[si'
sii']代
toi'
[toi/
toi]

時代

例：這下麼個時代咧還恁古板。
思想恁老，會跔毋着時代。
譯：現在什麼時代了還那麼古板。
思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

時時
shi
[si'
sii']時時
shi
[si'
sii']

不時，時時刻刻

例：這路口時時有車禍，經過個時節愛
細義。
譯：這路口不時有車禍，經過的時候要
小心。

12-94

時常
shi
[si'
sii']常
shong'
[song'/
song`]

時常

例：細人仔（細子／細人仔）時常會在
這爽園人尋。
譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-95

世紀
she' gi'
【se gi^】

世紀

例：二十一世紀。
譯：二十一世紀。

12-96

甚至
shim' sim^
【sim^ siim^】

甚至

例：佢毋單淨罵人定定，甚至還動手打人。
譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。

12-97

身邊
shin' siin'
【sin' siin'】

身邊

例：總統身邊有人保護。
譯：總統身邊有人保護。

12-98

脣項
fin hong'
【fin' hong' fin hong】

旁邊

例：車仔（車／車仔）脣項有兩包地
垃圾（垃圾）。
譯：車子旁邊有兩包垃圾。

12-99

大體
tai' ti'
【tai ti^】大約、大概、大致、一般
例：大體來講。
譯：一般來說。

12-100

偷偷
teu' teu'
【teu' teu'】

偷偷地

例：做毋得偷偷摟（和／摟）筆擎去用。
譯：不可以偷偷把筆拿去用。

12-101

頭那頂
teu' na' den'
【teu' na' den' den^】

頭上

例：阿公頭那頂有白頭那毛。
譯：祖父頭上有白頭髮。

12-102

頭日
teu' ngid'
【teu' ngid' ngid'】

前一天；第一天

例：頭日就愛先去準備。

年過忒（撇／忒）頭日上班，人
還懶懶。

譯：前一天就要先去準備。

過完年第一天上班，人還懶懶的。

12-103

頭到
teu' do'
【teu' do' do^】

第一次

例：頭到食着這品菜。

譯：第一次吃到這道菜。

12-104

頭過
teu' go'
【teu' go' go^】

以前

例：頭過無電視好睜（看／睜）。

譯：以前沒有電視可以看。

12-105

頭一擺
teu' rhid' bai'
【teu' rhid' id' bai' bai^/ bai】

第一次

例：頭一擺睜（看／睜）佢闊（譴）到
恁樣（恁呢／恁樣）。

譯：第一次看他氣成這樣。

12-106

定仔
tin' er'
【tin' tin e^】

沉著穩定的；慢慢的

例：定定仔食，莫哽着哦！

譯：慢慢吃，不要噎到了！

12-107

忒
ted'

太…

例：恁熱著襖會忒熱。

譯：這麼熱穿棉襖會太熱。

12-108

脫體
tod' ti'
【tod' ti' ti^】

特別、非常

例：脫體有名。

譯：非常有名。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-109

通體
tung`
[tung`
ti`
ti^`]

全部

例：這通體分你帶轉去。
譯：這全部讓你帶回去。

12-110

位所
vui`
[vui`
so`
so^`]

地方

例：這位所起飯店當好。
譯：這地方蓋飯店很好。

12-111

往擺（往時）
vong` bai` (vong` shi)
[vong` bai^ (vong` si`)/
vong` bai^ (vong` sii`)]

以往、以前

例：往擺無人敢恁樣（恁呢／恁樣）講？
譯：過去沒人敢這麼說？

12-112

西方
si`
fong`

西方

例：西方摻（和／摻）東方個文化差當多。
譯：西方和東方的文化差很多。

12-113

西片
si`
pien`
[si`
si`
pen^/
pien^`]

西邊

例：日頭對西片落山。
譯：太陽從西邊下山。

12-114

西部
si`
pu`
[si`
pu`]

西部

例：臺灣西部多平原。
譯：臺灣西邊多平原。

12-115

嶄然
zam`
ngien`
【嶄蠻／嶄然】
[zam^ men` / zam^ ngien`]

相當、十分

例：嶄然（嶄蠻／嶄然）好膽。
譯：相當大膽。

12-116

側
zed`
[zed`
zed`]

賺

rhiam`
rhiam^/
iam^`

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天當翕，側賺下把仔會發熱痱仔（熱痱／熱痱仔）。

你坐𠵼个側賺，𠵼教你數學。

譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痱子。
你坐我的旁邊，我教你數學。

12-117

晨早
chin zo`
【晨早 /
(朝晨)】
(zau` siin`)]

早

zo`

早晨

例：阿公逐晨早去公園運動。
譯：爺爺每天早上去公園運動。

12-118

至少
zhi`
[zi^/
zii^]

少

shau`
sau^/
sau^`]

至少

例：至少佢還異乖。
譯：至少他還很乖。

12-119

早日、早點
zo`
【zo^`

早

deu`
deu^`]

早日、早點

例：早兜仔轉來！莫寮到毋知好轉。
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

最初、早期
zo`
【zo^`

早

ki`
ki^`]

最初、早期

例：這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢（趁錢／賺錢）。
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-121

早
zo'
【zo^】慢
man'
【man】

遲早、早晚

例：做壞事早慢會分警察（巡查／警察）
捉着。
使錢毋知疾，早慢會橫筭。
譯：做壞事遲早會被警察捉到。
花錢不手軟，早晚會破產。

12-122

早
zo'
【zo^】暗
am'
【am^】

早晚

例：天時轉涼，早暗愛著加一領衫。
譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。

12-123

左
zo'
【zo^】右
rhiu'
rhiu/
iu】

左右，表示約略之數

例：差毋多兩點鐘左右。
譯：差不多兩小時左右。

12-124

晝
zhiu'
【zhiu^/
zu^】

晚、遲

例：忒晝咧！會赴毋着咧！
譯：太遲了！快趕不及了！

12-125

總
zung'
【zung^】算
son'
【son^】

總算

例：這擺總算分佢考着教書先生。
譯：這次總算讓他考上教師。

12-126

總
zung'
【zung^】有
rhiu'
【rhiu^】一
rhid'
【rhid^】日
ngid'
【ngid^】

總有

例：煞猛打拚，總有一日會出頭。
譯：努力打拼，總有一天會出頭。

12-127

中
zhung'
【zung^】部
pu'
【pu】

中部

例：氣象講中部會落大雨。
譯：氣象說中部會下大雨。

12-128

期
ki
【ki】間
gien'
gien`】

期間

例：阿爸無在屋下个期間，你愛聽話。
譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-129

盲
mang'
【mang^】使
sii'
sii^】

還不用

例：日仔（日子／日仔）還恁久，盲使決定無相干。
譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

12-130

地
ti'
【ti】區
ki'
ki^】

地區

例：這地區輒輒做大水。
譯：這地區常常鬧水災。

12-131

隔
gag'
【gag^】日
ngid'
【ngid^】

隔天

例：阿姊今晡日下南，隔日就會轉來。
譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-132

做
zo'
【zo^】盡
cin'
cin^】

全部

例：這做盡分你提轉去，毋使恁細義。
譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-133

上滿（上輪）
shong' man' (shong' lin')
【song man' (song lun')/
song man' (song lin')】

上次

例：上滿摟（和／摟）佢共下去食酒。
譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-1

拗 **蠻**
au[~] man
【au[~] man】

非常、相當

例：拗蠻慶。 譯：非常能幹（厲害）。

例：拗蠻會。 譯：相當厲害。

12-2

擺 **擺**
bai[~] bai[~]
【bai[~] bai[~]】

每次、每回

例：佢運氣當好，擺擺就抽着獎。

譯：他運氣很好，每回都抽中獎。

12-3

半 **畫** **前** **後**
ban[~] zhiu[~] cien[~] heu[~]
【ban[~] ziu[~] cen[~] heu/
ban[~] zu[~] cien[~] heu】

大約十點左右的時候

例：這下係工業社會，一般人家半畫前
後大勢無人在。譯：現今是工業社會，一般人家晨間午
前時分大多無人在家。

12-4

半 **中** **央**
ban[~] dung[~] ong[~]
【ban[~] dung[~] ong[~]】

指一段時間或空間上的中間位置

12-5

半 **畫** **半** **暗**
ban[~] zhiu[~] ban[~] am[~]
【ban[~] ziu[~] ban[~] am[~]/
ban[~] zu[~] ban[~] am[~]】

指上午九、十點或下午三、四點的時候

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）當會大个
時節，半畫半暗都愛食點心正鱉。譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都
要吃點心才夠。

12-6

半 **畫** **邊** **仔**
ban[~] zhiu[~] bien[~] er[~]
【ban[~] ziu[~] ben[~] e[~]/
ban[~] zu[~] bien[~] e[~]】

半個早晨的光景

例：阿姆去街頂，半畫邊仔就會轉來。

譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會
回來。

12-7

擲 **後**
bang[~] heu[~]
【bang[~] heu】

延後。相反詞為「擲前」

例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。

譯：因為颱風來，這次的考試要延後。

12-8

…邊 **仔**
...bien[~] er[~]
【...ben[~] e[~]/
...bien[~] e[~]】

約略，多用於短暫的時間（幾天之內）
或金額

例：當畫邊仔。 譯：中午左右。

例：兩點邊仔。 譯：兩點左右。

例：一千銀邊仔。 譯：一千元左右。

12-9

座 **頭** **前**
co[~] teu[~] cien[~]
【co[~] teu[~] cen[~]/
co[~] teu[~] cien[~]】

在前頭，位於前面。相反為「座後背」

12-10

長 **久**
chong[~] giu[~]
【cong[~] giu[~]】

長久、時間長

例：朋友之間愛有來有去，正會長久。

譯：朋友之間要有來有往，才會長久。

12-11

長 **年** **透** **天**
chong[~] ngien[~] teu[~] tien[~]
【cong[~] ngien[~] teu[~] ten[~]/
cong[~] ngien[~] teu[~] tien[~]】

整年，一年到底，經常。也可說「長
年透透、一年透天」

12-12

旦 **旦**
dan[~] dan[~]
【dan[~] dan[~]】

幾乎、大多是

例：幾下個月來旦旦無睜（看／睜）着
你，你走哪去？

譯：幾個月來幾乎沒看到你，你跑去哪？

12-13

大 **勢**
tai[~] she[~]
【tai[~] se[~]】

多半、多數

例：今下人，大勢用手機仔睜（看／睜）
新聞較多。譯：現在的人，多半使用手機看新聞
比較多。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-14

在
di'
【di^】
中
dung~
dung~
央
ong~
ong~

正中央

例：草坪項青溜溜仔（青溜溜），在中央有一頭樹仔（樹），當惹目（睜目）。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-19

放
fong'
【fong^】
勢
she'
se^
牯
gu'
gu^】

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你放勢牯睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴
fu'
【fu^】
時
shi'
si'
赴
fu'
fu^
刻
kied'
kied'/
kied`】

準時，及時趕上，急著要

12-21

該
gai
【gun
gai】
搭
dab
dab
仔
er'
e^/
e^】

那個地方，範圍較小且較近

12-22

該
gai
【gun
gai】
方
vong~
vong~
所
so'
so^
在
cai'
cai/
cai】

某個方位的地方，範圍較大且較遠

12-23

個
gai'
【gai^】
(個
(gai'
(gai^
隻
zhag'
zag'
零
len
len'
過
go'
go^
月
ngied
ngied
月、
ngied、
ngied、
月)
ngied)
ngied)

一個多月

12-24

幾
gid'
【gid'
輒
ziab
【ziab】
仔
er'
輒】

次數多少？多常

12-15

點
diam'
【diam^】
過
go'
go^
鐘
zhung~
zung~

一個多鐘頭

例：對臺北下高雄，坐高鐵點過鐘就到。
譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到
do'
【do^】
今
gim'
gim~】

至今

例：阿國去買豆油，到今言轉，係瀉哪去？
譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷
don'
【don^
don^】
真
zin~
zin~/
ziin~】

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問
例：斷真係恁樣（恁呢／恁樣）？
譯：真的是這樣嗎？

12-18

當
dong~
當
dong~

正在從事某事的過程中

例：阿姆當當在該煮飯，過五分鐘正打來做得無？
譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-25

見
gien`
【giен^】
擺
bai`
【bai^】

每次

例：這片較低，見擺落雨就做水，水全毋會退。
 譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久
giu`
【giu^】
見
gien`
【giен^】

好久不見

例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經久見。
 譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過
go`
【go^】
畫
zhiu`
【ziu^】
zu^】

過了中午；太遲了

12-28

怪
guai`
【guai^】
毋
m`
得
ded`
ded`】

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，怪毋得畜毋會大。
 譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

下
ha`
【ha】
後
heu`
【heu】

後來、以後、往後、之後

12-30

向
hiong`
【hiong^】
往
gong`
【gong^】
上
shong`
【song^】

向上。「向往下」即為「向下」

12-31

向
hiong`
【hiong^】
別
ped`
ped`】位
vui`
vui`】

朝別處

例：毋好緊向佢這片咳（嗽）啦！向別位去。
 譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向
hiong`
【hiong^】
hiong`
轉
zhan`
zen^`
zan^`】來
loi`
loi`/
loi`】

朝過來、轉向過來

例：桌仔（桌／桌仔）擺毋著向咧，有拖箱該片愛向轉來正著。
 譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這
li`
【li^】
搭
dab`
dab`】仔
er`
e^`】

這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔」

例：這搭仔恁屙糟，你去提掃把來掃掃啊！
 譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這
li`
【li^】
片
pien`
pen^`
pien^`】頭
teu`
teu`/
teu`】

這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對這片頭尋到該片頭，共樣尋無。
 譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一
rhid`
【rhid`
id`】
色
sed`
sed`
ciang`
ciang`
tien`
ten`/青
ciang`
tien`
tien`】

晴空萬里

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-36

一 擺 半 擺
rhid' bai` ban` bai`
【 rhid' bai^ ban^ bai^ /
id` bai^ ban^ bai^】

一次兩次，偶爾

例：一擺半擺無相干，係長透（長在／長透）恁樣（恁呢／恁樣），該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站 仔
rhid' cam` er`
【 rhid' cam e^ /
id` cam e^】

一段距離或一段時間

12-38

一 搭
rhid` dab
【 rhid` dab/
id` dab】

一區或一塊

例：佢个衫褲膏着油漆，撼到這一搭該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 半 下
rhid` ban` ha`
【 rhid` ban^ ha/
id` ban^ ha】

偶爾

例：一半天讓佢無要緊，摻（和／摻）佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 溜 里 來
rhid` liu` li` loi
【 rhid` liu^ li` loi /
id` liu^ li` loi】

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一溜里來都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗
rhid` ngid` do` am`
【 rhid` ngid` do^ am^ /
id` ngid` do^ am^】

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會睜（看／睜）壞忒（撇／忒）。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等
rhid` den`
【 rhid` den^ /
id` den^】

一等、最

例：一等好食。

一等慶。

譯：最好吃。
最能幹（厲害）。

12-43

一 刻 時
rhid` kied` shi`
【 rhid` kied` si` /
id` kied` sii`】

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食畫過後辰有一刻時，還飽脹飽脹，麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一 空 一 壢
rhid` kung` rhid` lag`
【 rhid` kung` rhid` lag` /
id` kung` id` lag`】

「空」指洞穴，「壘」指溝壑，「一空一壘」是指包括洞、溝的所有地區

例：佢个祖上世世代代就滿哪開山打林，這條溪壩對水頭到水尾，一空一壘就分佢兜（佢等／佢兜）開墾過。

譯：他的祖先世世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-45

一 （一 【一 【一 [rhid' shab' ngiab' ngiab' id'	矚 眨 矚 矚 [ngiab' nhan' mug' mug']	目 眼 目 目 [mug' ngan' mug' mug']	一眨眼、轉眼之間，表時間很短 例：這細人仔（細子／細人仔）盡蠻皮， 一矚目佢就瀉去大路項咧。 譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去 馬路上了。
--	--	--	--

12-46

一 [rhid' id'	時 si' sii'	半 ban^	刻 kied' kied'	一會兒，很快很短的時間 例：佢（个）手板毋遽（遽／緊），一 時半刻還做毋好。 譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。
---------------------	------------------	-----------	---------------------	--

12-47

有 [rhiu' iu'	理 li'	無 mo'	理 li'	不管有無道理 例：出去旅行，有理無理，𠂇毋使洗碗。 譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。
---------------------	----------	----------	----------	--

12-48

及 [kib kib kib (臨 (lim (lim' (lim'	時 shi	及 kib	急 gib'	謂時間緊急而事件又急迫 例：見擺就恁樣（恁呢／恁樣），及時 及急正來緊拚拚仔趕工，做得出麼 個來。 譯：每次都這樣，時間緊急而事件又 急迫才急急忙忙趕工，能做出什 麼來。
--	----------	----------	-----------	---

12-49

極 [kid	着 do'	着 do^]	因空間狹小而互相推擠、受到壓擠 例：袋子（袋）裡背个柑仔（柑／柑仔） 極着咧，舞到綿綿。 譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得 爛爛的。
------------	----------	-----------	--

12-50

極 [kid	力 lid	極力 例：這事情大家極力來打拚，正會 成功。 譯：這事情大家極力來打拼，才會 成功。
------------	----------	--

12-51

近 [kiun^	近 kiun^	仔 er' e^]	距離很近 例：佢个屋下離車頭近近仔，行路毋使 五分鐘。 譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。
--------------	------------	-----------------	---

12-52

虧 [kui^	得 ded'	幸而；譏笑、責備之詞
-------------	-----------	------------

12-53

連 [lien'	連 lien	續 sa'	續 sa'	接連著持續不斷 例：厥心婦（心婦／心臼）討入門正五 年，就連連續續降四個俠仔（俠子 ／俠仔）。
--------------	-----------	----------	----------	--

12-54

臨 [lim'	尾 mui^	臨尾 [mui^	末尾、接近尾聲 例：晨早个會議，開始該下無睜（看／ 睜）着阿文，臨尾佢正走等來。 譯：早上的會議，開始時沒看到阿文， 到末尾他才匆匆跑來。
-------------	-----------	--------------	---

12-55

臨 [lim'	將 ziong^	臨將、即將 例：阿福牯來屋下坐歸畫邊仔，臨將愛 走咧，正講想來招保險。 譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將 要走了，才說想來拉保險。
-------------	-------------	--

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-56

- 臨時 (臨臨時、
lim shi (lim lim shi)、
臨時及日)** 臨時、事到臨頭
例：早無講，臨時正講愛註冊，錢哪
有恁便？
【臨時】 譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢
哪有那麼方便？

12-61

毋 m
多 do~
知 di~
仔 er~
【m` do` di` e^】

- 不知不覺地
例：睜（看／睜）人畜細人仔（細子
／細人仔）異輕鬆，試着滿月正
做忒（撇／忒），毋多知仔就愛
讀小學咧。
譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才
做完，不知不覺就要上小學了。

12-57

- 臨時極急** 匆忙之間
例：開會個資料愛先準備好，正毋會臨
時極急尋毋得着。
【臨時及急】 譯：開會的資料要先準備好，才不會匆
忙之間找不到。

12-62

滿 man~
坪 piang
【man` piang`】

- 滿地都是

12-58

- 略下仔** 偶爾，次數不多
例：係照佢個公司個規模來講，略下仔
(略下)蝕本，還毋會橫忒（橫撇
／橫忒）正著。
【略下】 譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，
還不致於破產才對。

12-59

- 兩日一夜** 兩天一夜
【liong` ngid` rhid` rhia`
liong^ ngid` rhid` rhia/
liong^ ngid` id ia】

12-60

- 兩日仔** 約兩天
例：上禮拜摻（和／摻）你借個書還
言睜忒（看撇／睜忒），加兩日
仔正還你好無？
【liong^ ngid` er` e^】 譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過
兩天再還你好嗎？

* 12-64

面 mien~
頭 teu
前 cien
【men^ teu` cien`/
mien^ teu` cien`】

- 前面
例：阿雄坐在𠵼面頭前，阿美坐在𠵼
後背。
譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我
後面。

12-65

無 mo
提 ti
無 mo~
防 fong
【mo` ti` mo` fong`】

- 突然
例：車仔（車／車仔）駛到好好，無提
無防，一隻狗對巷仔（巷）春出來。
譯：車子開得好好的，突然，一條狗從
巷子衝出來。

12-66

無 mo
幾 gid`
多 do~
時 shi
【mo` gid` do` si`/
mo` gid` do` sii`】

- 偶爾，不常
例：姐嬪（外嬪／姐婆）無幾多時來，
歇加幾夜仔（夜／夜仔）正轉好哪！
譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-67

罔...

mong`...
【mong^...】

值得一試

例：罔嗒。

罔睜（看／睜）。

譯：不妨嘗嘗看。

還值得看（不妨看看）。

12-73

另

nang'
【nang】

擺

bai'
【bai^】

下次、以後、往後

例：多學一種語言毋會差，另擺總會用得着。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-68

罔 食

mong` shed (shid)
【mong^ sed/
mong^ siid (sed)】

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵罔食！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下（哪下仔）

ni' ha' (ni' ha' er')
【哪下／哪下仔】
[ne ha / ni ha e^]

什麼時候

12-70

哪 向

ni' hiong'
【ne hiong^/
ni hiong^】

哪個方向

例：派出所在哪向？係這向抑係該向？

譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪 兩 時

(哪 量 時)
(ni' liong shi)
【哪 時】
[ne sii/
ni sii^]

哪段時間或哪段日期

12-72

另 日

nang' ngid'
【nang ngid】

改天

例：今晡日無閒，另日正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-74

日

ngid'
【ngid】

把

ba'
【ba^】

仔

er'
【e^】

一天左右

例：該領衫，愛過日把仔正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日

ngid'

日

ngid'

每天、天天。「年年」即每年

12-76

月

ngied

半

ban'

邊

bien'

仔

er'

【ngied ban^ ben^ e^/
ngied ban^ bien^ e^】

月中左右

例：這條數，愛到月半邊仔，無就下隻月初仔，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月

ngied

尾

mui^

【ngied mui^ (ngied de')
【ngied mui^ (ngied de^)】

月末、月尾

例：今晡日借個錢，愛到月尾正有好還你哦，做得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月

ngied

頭

teu'

月初，每個月開始的那幾天

12-79

原

ngien

底

de'

舊有的，本有的

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-80	年 ngien 【nen' ngien`】	下 ha` ha`	仔 er` e^/ e^】	接近過年的時段，約為農曆 11 月底、 12 月初至過年前
-------	--------------------------------	-----------------	------------------------	----------------------------------

12-81	年 ngien 【nen' ngien`】	尾 mui` mui`	人 ngin ngin`/ ngin`】	生日在 11 至 12 月的人；反之，生在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」 例：佢係年尾人，所以慢人一年入學。 譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。
-------	--------------------------------	-------------------	-------------------------------	--

12-82	年 ngien 【偎 【va^ 年】 nen`/ ngien`】	額 ngab` 【va^	下 ha` nen`/	仔 er` va^】	快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至 過年前
-------	--	--------------------	-------------------	------------------	------------------------------

12-83	…外 ...ngoi` (nguai') 【...nguai/ ...ngoi】			超過一些，大約之數 例：這個細妹仔(細妹／細妹仔)睜(看 ／睜)起來還在讀書樣仔，怕二十 外定定。 譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子， 可能二十出頭而已。
-------	---	--	--	--

12-84	內 nui` 【nui	肚 du` du^】		裡面
-------	-------------------	------------------	--	----

12-85	往 vong` 【vong`	擺 bai` bai^】		往日、以前 例：往擺係阿成拜伯公，今這下佢過身 咧，下二擺換麼人拜？ 譯：以前是阿成拜土地公，現在他過世 了，以後換誰去？
-------	----------------------	--------------------	--	---

12-86	怕 pa` 【pa^】	毋 m` m`	會 voi` voi】	揣測語氣，或許不會 例：阿哥下隻月異像愛出國，怕毋會 轉來。 譯：哥哥下個月很像要出國，大概不 會回來。
-------	-------------------	---------------	-------------------	--

12-87	棚 pang 【pang`	頂 den` den^】		樓上或棚架上
-------	---------------------	--------------------	--	--------

12-88	甫 pu` 【pu^】	甫 pu` pu^】	仔 er` e^】	剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間 或程度 例：天正甫甫仔光，佢就去車頭坐車。 譯：天才微微亮，他就去車站坐車。
-------	-------------------	------------------	-----------------	---

12-89	七 cid` (cid` 【七 暗 am` am`	八 bad` bad` (bad` 【八 摸 mo`)	暗 bad` am` am`	太晚了，已經接近夜晚 例：行較遽兜仔，莫行到七暗八暗還 盲到。 譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。
-------	---	---	-------------------------	---

12-90	七 cid` 【cid` 早 zo` zo^】	八 bad` bad` 【bad` 早 zo` zo^】	早 zo` zo^】	形容很早 例：佢戴山肚，逐晨早為着赴車，七早 八早就愛跔起(跋起來／跔起來)。 譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一 大早就要起床。
-------	--	--	------------------	---

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-91

七畫八畫
cid` zhiu` bad` zhiu`
【cid` ziu^ bad` ziu^/
cid` zu^ bad` zu^】

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段
例：七早八早就準備，舞到**七畫八畫**還言好勢。
譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千年萬年
cien` ngien van` ngien
【cen` nen` van` nen`/
cien` ngien` van` ngien`】

千年萬年，形容時間很長久

12-93

盡命仔
cin` miang` er`
(盡命牯)
(cin` miang` gu`)
【盡命(盡命牯)】
【cin miang (cin miang gu^)】

竭盡心力地、拼命地
例：落大雨無帶遮，佢**盡命仔**(盡命)走一路轉。
譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94

完下(色下)
van ha` (ham` ha`)
【van` ha (ham ha)】

全部
例：切好個配料**完下**落落下去爆香，惜圓正會好食。
譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95

牆頭牆角
ciong teu ciong gog`
【ciong` teu` ciong` gog`】

牆頭牆角
例：該棟屋異久無人戴咧，**牆頭牆角**都係蜘蛛絲。
譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96

從頭到尾
ciung teu do` mui`
【ciung` teu` do^ mui^】

從頭到尾、自始至終

12-97

聲聲句句
shang` shang` gi` gi`
【sang` sang` gi^` gi^】

口口聲聲

12-98

成擺仔
shang` bai` er`
【sang` bai^` e^】

偶爾幾次

例：佢係有經過這位，**成擺仔**會入來坐。
譯：他要是有經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成半擺仔
shang` ban` bai` er`
【sang` ban^` bai^` e^】

偶爾一次

12-100

成個月
shang` gai` ngied`
【sang` gai^` ngied】

大約一個月

12-101

成天下仔
shang` ha` er`
【sang` ha` e^】

有時候

12-102

成時(成時仔)
shang shi (shang shi er`)
【sang` si` (sang` si` e^)/
sang` sii` (sang` sii` e^)】

有時候、偶爾

12-103

成點鐘仔
shang diam` zhung` er`
【sang` diam^` zung` e^】

一個鐘頭左右

12-104

上站仔
shong` cam` er`
【song` cam` e^】

前一段日子

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-105

上早
shong' [song] zo' [zo^]

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代
例：**上早**佢正摥（和／摥）你講啊忒（撇／忒），你又毋記得咧。
上早人，有好食就好偷笑咧。
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹頭下
shu' [su] teu' [teu] ha' [ha^] 樹下

12-107

脣頭
fin' [fin^] teu' [teu^] 旁邊
例：這張桌**脣頭**無擦淨，愛過擦一遍。
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-108

透長年
teu' [teu^] chong' [cong^] ngien' [nen^] 經年累月
例：佢**透長年**在國外做生理，淨過年掛紙正會轉臺灣。
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透日仔
teu' [teu^] ngid' [ngid^] er' [e^] 整天。另例如「透夜」即為整夜之意、
「透當晝」即為徹午之意

12-110

透日透夜
teu' [teu^] ngid' [ngid^] teu' [teu^] rhia' [rhia^] 日以繼夜
例：若佢仔（佢子／佢仔）**透日透夜讀書**，考着公務人員乜（也）值啦！
譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

12-111

頭下碼
teu' [teu^] ha' [ha^] ma' [ma^]

第一次、剛開始的時候
例：**頭下碼**大家都睜（看／睜）佢無半撇，背尾正知佢係大腳數。
譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天大光
tien' [ten^] tai' [tai^] gong' [gong^]

天已亮，喻時間不早了
例：**天大光**還毋跔起（跋起來／跔起來），你想愛睡到日頭炙屎膩係無？
譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往時
vong' [vong^] shi' [si^/sii']

以往、往昔

12-114

屋脣屋角
vug' [vug^] fin' [fin^] vug' [vug^] gog' [gog^]

房屋四周
例：**屋脣屋角**个草愛揷淨來，正毋會圓蛇哥。
譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫仔
vun' [vun^] vun' [vun^] er' [e^]

隱隱地、微微的
例：心肝窟溫溫仔疾。
譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116

四向頭
si' [si^] hiong' [hiong^] gog' [gog^] teu' [teu^]

四周
例：這坵田个**四向頭**都有風圍，盡恬風。
譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-117

先
sien`
[sen`
sien`]

初開始時

例：這案仔摥（和／摥）先先講个爭差異大，敢係哪片舞差係無？
譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

12-118

早
zo`
[zo^]

先
sen`
[sen`
sien`]

先前

例：早先講个無算數，這下講个正算。
譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-119

早
zo`
[zo^]

很早以前

例：早早就摥（和／摥）你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？
譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-120

早
zo`
[zo^]

早
zo`
[zo^]

還早得很

仔
er`
e^】

例：你講話恁直，分人賣忒（賣撇／賣忒）來食朝還早早仔。
譯：你講話這麼直白，被人賣了再來吃早餐還早得很。

12-121

轉
zhan`
[zen^
zan^]

首
shiu`
siu^/
su^】

馬上、隨即

例：頭下還睜（看／睜）佢在這，一轉首就無睜（看／睜）着人。
譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹
zhug`
[zug`]

頭
teu`
[teu`]

下
ha`
[ha`]

竹林下

12-123

總
zung`
[zung^
he`
he]

係
voi`
voi】

總會，總是會

12-124

總
zung`
[zung^
oi`
oi^】

愛
voi`
voi】

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做得成。
譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。

12-125

總
zung`
[zung^
voi`
voi】

會
voi`
voi】

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。
譯：勤奮些工作，總會成功。

十三、特殊詞類



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-1

恁
an^
【an】過
go'
go】

再

例：係恁過講，佢斯會闊。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比
bi^論
lun'
lun】

比如

例：臺灣出當多水果，比論講黃梨、西瓜。

譯：臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。

13-3

比
bi^論
lun'講
gong^

打比方、比如說

例：買食個東西愛注意，比論講有過期無？還係有加添幾個化學品無？

譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不
bud^
bud^管
guan^
guan^/gon^】

不論、不管

例：不管仰般（仰／仰般），你還係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本
bun^成
shang
sang`】

原來、原本

例：本成愛去，背尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

打
da^白
pag
pag】講
gong^
gong^】

坦白說

例：係摥（和／摥）先生打白講，佢毋會處罰你。

打白講，係其實無想去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。坦白說，我其實不想去。

13-7

互
fu'相
siong^
siong^】

互相

例：兩兄弟愛互相照顧。

譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

該…
gai...

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下緊喊肚枵，該你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不去吃飯呢？

13-9

再
zai^過
go'
go^】

再

例：毋好再過爽！

有閒再過來喱。

佢當會食，再過食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高
go^不
bud^將
ziong^

不得已

例：無帶着錢，高不將先摶（和／摶）你借，天光日還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸
gui^

整（個）

例：歸碗兜去食。 譯：整碗端去吃。

例：歸隻。 譯：整隻。

例：歸塙。 譯：整塊。

例：歸日。 譯：整天。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-12

- 限 han** 勢... shi'... 還 han 例：限勢佢就當無閒，你還緊尋佢做
麼个？
譯：他都已經很忙了，你還一直找他
做什麼？

已經…還

13-13

- 係 he'** 無 mo 例：錢愛袋好，係無跌忒（撇／忒）就
該死囉！
譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

不然…

13-14

- 向 hiong'** 例：向東片睜（看／睜）出去，就係
玉山。
譯：往東邊看出去，就是玉山。

往；向

13-15

- 一 rhid'** 旦 dan' 例：佢一旦就戴這片。
譯：他向來就住這邊。

向來

13-16

- 將 ziong'** 就 ciu' 例：佢屋下還一千擔，將就這兜全部
分你啦！
係無位仔（位）好坐，將就企等
睜（看／睜）。
譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部
給你啦！
如果沒位子可以坐，只好站著看。

只好、乾脆

13-17

- 毋 m** 當 dong' 例：歸日仔（日／日仔）在屋下睜（看
／睜）電視，毋當出去行行仔。
人靚毋當命靚。
譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。
人美不如命好。

不如

13-18

- 毋 m'** 單 dan' 淨 ciang' 例：賊仔毋單淨佢一齣。
譯：小偷不只他一個。

不只

13-19

- 毋 m'** 管 guan' 例：毋管仰般（仰／仰般），你還係愛
摻（和／摻）佢捲手。
譯：無論如何，你還是要幫我。

不論、不管

13-20

- 莫 mog** 講 gong' 例：莫講別人，你自家乜共樣！
佢腳疾，行就毋得，莫講愛走！
譯：別講別人，你自己也一樣！
他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

不用說；別說、遑論

13-21

- 難 nan'** 怪 guai' 例：佢兩齣係雙生仔（雙生），難怪生
到恁相像。
譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那
麼像。

難怪

13-22

人	講	所謂 例：人講个「捉貓子，睜（看／睜）貓娘（嫗）」，正式有影！ 譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！
13-22	ngin	gong` 【ngin` gong^】

13-23

避	免	以免 例：愛細義避免危險。 譯：要小心以免危險。
13-23	pid` 【pid` pid`	mien` men`/ mien`

13-24

曾	有	有…嗎 例：書店曾有賣這本書？ 譯：書店有賣這本書嗎？
13-24	cen` 【cen` cen`	rhiu` rhiu`/ iu`

13-25

就	算	就算、即使 例：就算走無路去，乜做毋得去偷去搶。 譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。
13-25	ciu` 【ciu`	son` son^】

13-26

嘅		卻；怎麼；反而 例：愛買菜嘅無帶着錢。 恁又毋識去過，嘅會知愛帶麼个？ 譯：要買菜卻沒帶到錢。 我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？
13-26	sa` 【sa^】	

13-27

續	等	接著 例：這片个草𠵼割差毋多咧，續等就交分你收尾。 譯：這邊的草我割得差不多了，接著就交給你收尾。
13-27	sa` 【sua^	den` den^/ den^】

13-28

續	手	隨手、順便 例：你摟（和/摟）碗收擎，續手洗洗啊！ 譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！
13-28	sa` 【sua^	shiu` siu^/ su^】

13-29

實	在	實在是、真是 例：賣烏心油个生理人，實在係害死人！ 譯：賣黑心油的商人，真是害死人！
13-29	shid 【sid siid	caie` caie`/ cai

13-30

定	定	而已 例：正恁多仔（恁多／恁多仔）定定，毋瞓大家食。 譯：才這麼多而已，不夠大家吃。
13-30	tin` 【tin`	tin`/ tin】

13-31

之	間	之間 例：這係佢兩儕之間個問題，你毋好插。 譯：這是他們兩個之間的問題，你不 要介入。
13-31	zii`	gienv`

13-32

總	講	總而言之、無論如何 例：這決定無法度過變咧，總講就係恁樣（恁呢／恁樣）。 譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就 是這樣。
13-32	zung` 【zung^	gong` gong^】

13-33

但	係	但是 例：佢當發，但係佢無閒好使。 譯：他很有錢，但是沒空花。
13-33	tan` 【tan^	he` he】

13-34

撿	採	萬一、如果 例：撿採佢無來，愛仰結煞正好？ 譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？
13-34	giam` 【giam^	caie` caie`/ cai

13-35

該
goiˇ
【 goiˇ】

載
zaiˇ
zai^]

幸好、幸虧

例：車仔（車／車仔）撞壞做得買過，
該載人無著傷。
譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-1 阿 姆 哀 我的媽呀
aˇ meˇ oiˇ

13-2 拗 蟻 仔 相當好、蠻好，多用在正面
auˇ man erˇ
【拗 蟻】
[auˇ manˇ]

13-3 放 無 哪 去 沒有適當處所可放置
bióngˇ mo niˇ kiúˇ
[bióng^ˇ mo` ne ki^ˇ /
bióng^ˇ mo` ni hiú^ (hi^ˇ)] 譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？

13-4 本 底 起初，原本
búnˇ deˇ
[bún^ˇ de^ˇ] 例：這事頭**本底**係阿貴負責個，佢退休過後，就換阿光來接手。
譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。

13-5 打 包 尾 殿後；最後
daˇ bauˇ muiˇ
[da^ˇ bau^ˇ] muiˇ

13-6 倒 頭 講 說反了
doˇ teuˇ gongˇ
[do^ˇ teu^ˇ gong^ˇ] 例：你倒頭講咧，應該係恁樣（恁呢／恁樣）恁樣（恁呢／恁樣）…正著。
譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

13-7 多 少 仔 或多或少、一點點
doˇ shauˇ erˇ
[do^ˇ sau^ˇ e^ˇ] 例：這下尋頭路，多少仔愛會講英文。
譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8 咚 咚 咚 咚 悄聲細語說話而且話多不停的樣子
dung dung dung` dung`
[dung` dung` dung^ dung^] 例：佢兩儕歸路仔咚咚咚咚，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9 紋 到 哪 去 混雜到那裡去了
gau do ni kiuˇ
[gau` do^ ne ki^ /
gau` do^ ni hiu^ (hi^)] 例：加十分鐘就愛下車（落車／下車）

咧，你个車票紋到哪去咧？還毋較遽（遽／緊）啊搵出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10 各 各 每一個；各自
gog` gog`
各各

例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，各各都有佢個特色。
譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11 該 當 應當
goiˇ dongˇ
該當

例：該當愛繳个錢，還係較早息仔繳繳啊正好。
譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12 講 啊 着 一說到，一談起…
gong` a` do`
[gong^` a^ do^`] 講啊着佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。

例：講啊着佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。
譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-13

講去講轉
gong` kiu` gong` zhan`
[gong^ ki^ gong^ zen^/
gong^ hiu^ (hi^) gong^ zan^]

說來說去

13-14

講就恁樣講
gong` ciu` an` ngiong gong`
【講就恁呢講】
[gong^ ciu an^ ne gong^/
講就恁樣講]
gong^ zu^ an^ ngiong gong^]

說是這麼說

例：選某人做村長，講就恁樣講（講就恁呢講／講就恁樣講），佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕得
han` ded`
【han^ ded^】

難得、不常

例：你罕得來，當畫刷雞仔（雞／雞仔）請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

還合
han` gag`
【han^ gag^】

更…甚至

例：阿明伯姆厥心婦（心婦／心臼），毋單煞猛還合知上下，當有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

還過
han` go`
【han^ go^】

又，還有

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏着，行無麼个得。

譯：腳拐到，不太能走。

13-18

行無麼个得
hang mo mag` gai` ded`
[hang` mo` mag` gai^ ded^]

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏着，行無麼个得。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起勢
hi`
【ki^/hi^】

開頭、起始

例：這下個學生仔對讀小學起勢，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任在
rhim`
【rhim im】

任由、任憑

例：任在佢仰般（仰／仰般）解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有麼個搭確
rhiu` mag` gai` dab` doi`
【rhiu` mag` gai^ dab` doi^/
iu` mag` gai^ dab` doi^】

有什麼意思

例：事情變到恁樣（恁呢／恁樣），這下講恁多有麼個搭確？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

13-22

借還借
zia` van` zia`
【zia^ van^ zia^】

例：借還借，還係愛打契約。
譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確實毋會差
kog` shid m` voi` ca`
【kog` sid m` voi ca^/
kog` siid m` voi ca`】

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

撼毋得好
med` m` ded` ho`
【med` m` ded` ho^】

一直弄不好

例：這手機仔撼恁久還撼毋得好，佢睜（看／睜）斯無效咧！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-25

- 無 堵 好 不湊巧
mo du' ho' 例：恁無堵好！阿良佢歸家人出國去
【mo^ du^ ho^】 譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

- 無 就 不然的話
mo ciu' 例：好得你提醒，無就壞蹄（壞撇／
【mo^ ciu^】 壞蹄）咧！
譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

- 無 斯 否則、可是會…
mo sii' 例：做人毋好自私，無斯會分人嫌到
【mo^ sii^】 臭屎。
譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

* 13-29

- 罔 講 隨口說說
mong' gong' 例：無啦！你莫忒認真，𠂌罔講定定啦！
【mong^ gong^】 譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

- 𠂌 嘎 毋 知 我怎會不知道
ngai sa' m di' 例：𠂌嘎毋知！問題係愛仰般（仰／仰
【ngai^ sa^ m^ di^】 般）去做，該較重要啊！
譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-31

- 普 普 仔 約略的
pu' pu' er' 例：阿文仔搬走盡久咧，這下還普普仔
【pu^ pu^ e^】 知佢生來無盡高。
譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

- 親 像 猶如，好像
cin' ciong' 例：佢講煞，續下來（續落來／續下來）
【cin^ ciong^】 譯：他說完，接下來換你。

13-33

- 續 下 來
sa' ha' loi 例：接下來、接續著
【續 落 來】/ 【sua^ log loi^/】 譯：他說完，接下來換你。
續 下 來
sa^ ha' loi^ 例：接下來、接續著
【續 落 來】/ 【sua^ log loi^/】 譯：他說完，接下來換你。

13-34

- 成… shang... 大約（必須接在量詞之前），不到…
【sang...】 例：這包黃豆仔（黃豆）怕有成斤仔
（斤）恁重。
譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

- 十二月甘蔗
shib ngi' ngied gam' zha' 十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭
【sib ngi' ngied gam' za^/】 尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

13-36

- 十做九毋成 十有九件做不成功
shib zo' giu' m shang 例：十做九毋成，做到心虛虛。
【sib zo^ giu^ m^ sang/】 譯：十做九不成，做得心慌慌。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-37

算
son^
【son^】
來
loi
【loi】

到底；算起來

例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛
仰般（仰／仰般）？
畢業到今，**算來**也有二十年哩喲！
譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年
了呀！

13-38

隨
sui
【sui^】
(由
rhiu
(rhiu^
(iu^

在
cai'
【cai^】
(在
cai'
(rhiu^
(ca^

你
ngi
【n^/n^】
(你)
ngi)

任憑你

例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食隨在你。
譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃隨你便。

13-39

動
tung^
【tung^】
啊
a^
【a^】
着
do^
【do^】

動輒，動不動就…

例：食到恁大人咧，**動啊着**就噃，祭
衰人。
譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40

會
voi'
【voi】
知
di^
【di^】

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知**佢準備好言？
譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

到底；算起來

例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛
仰般（仰／仰般）？
畢業到今，**算來**也有二十年哩喲！
譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年
了呀！

13-41

…正
...zhang^
【...zang^】
得
ded'
【ded'】

真是…，置於詞後，表示某種情狀的
判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔（細人子
／細人仔）無半個愛摟（和／摟）
你講話（講話／講事）。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟
你說話。

13-42

照
zhuau^
【zau^】
理
li^
【li^】
講
gong^
【gong^】

照道理講

13-43

做
zo^
【ngiong^】
會
voi'
【voi】
毋
m^
【m^】
知
di^
【di^】

怎會不知道呢

例：**做會毋知**（仰會毋知）？這案仔敢
毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你
負責的？

13-44

啐
zud
【zud】
啐
zud
【zud】
滾
gun^
【gun^】

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息
之語氣

13-45

準
zhun^
【zun^】
堵
du^
【du^】
好
ho^
【ho^】

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧**準堵好**
賣你一百籠啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就
賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



14-1

班機
ban`
gi`

班機

例：風捲來，所有个班機都停忒。
譯：颱風來了，所有的班機都停飛。

14-2

噪音
cau`
【cau^
cau^】
音
rhim`
rhim`/
im`】

噪音

例：降低噪音。
譯：降低噪音。

14-3

自動化
cii`
tung`
fa`
【cii
tung
fa^】

自動化

例：生產自動化，又邊又好。
譯：生產自動化，又快又好。

14-4

傳真
chan`
con`
zhin`
zin`/
ziin`】

傳真

例：資料傳真過來，收着會摻(和／摻)
你講。
譯：資料傳真過來，收到會跟你說。

14-5

出發
chud`
【cud`
fad`
fad`】

出發

例：你哪久愛出發？
譯：你何時要出發？

14-6

出境
chud`
【cud`
gin`
gin^】

出境

例：限制出境。
譯：限制出境。

14-7

出口
chud`
【cud`
kieu`
kieu^】

出口

例：臺灣個水果出口到全世界。
佢嘴當壞，輒輒出口傷人。
譯：臺灣的水果出口到全世界。
他嘴巴很壞，常常出口傷人。

14-8

塞
ced`
【ced`
sed`
(ced`着
do`
do^/
do^
do^)】

堵塞、不通順

例：水槽空塞着，全毋會通。
譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9

火車路
fo`
【fo^
cha`
ca`
lu`
lu】

鐵路

例：上阿里山有火車路通行。
譯：上阿里山有鐵路通行。

14-10

火車頭
fo`
【fo^
cha`
ca`
ma`
ma`】

火車頭

例：老式个火車頭。
譯：舊式的火車頭。

14-11

護照
fu`
【fu
zau`
zau^】

護照

例：好得有人拈着你个護照。
譯：還好有人檢到你的護照。

14-12

紅毛泥橋
fung`
(fi`
【紅毛泥橋
mo`
ni`
ne`
kiau`/
紅毛泥橋
fung`
(fi^`
mo`
ni`
ni`
kiau`
【(水
泥
橋)
】

水泥橋

例：紅毛泥橋分水打忒(撇／忒)。
譯：水泥橋被水沖壞。

14-13

交通
gau`
【tung`

交通

例：交通方便。
譯：交通方便。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

寄
gi`
[gi^]

寄

例：寄信仔（信／信仔）。
譯：寄信。建 設
gien` shad`
[gien^ sed`/
gien^ sad`]

建設

例：基礎建設。 譯：基礎建設。
例：建設國家。 譯：建設國家。高 速 公 路
go` sug` gung` lu`
[go` sug` gung` lu`]

高速公路

港 口
gong` kieu`
[gong^ kieu^]

港口

例：港口有大船出入。
譯：港口有大艘的船隻出入。公 路
gung` lu`
[gung` lu`]

公路

例：蘇花公路。
譯：蘇花公路。汽 油
hi` rhiu`
[ki^ rhiu`/ hi^ iu`]

汽油

例：汽油這駱仔（這駱／這駱仔）緊起價。
譯：汽油這陣子一直漲價。起 屋
hi` vug`
[ki^ vug`/ hi^ vug`]

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門摟（和／摟）人起屋。
譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-14

14-21

起
hi` (ki`)
[ki^/
hi^]

建造（房舍、廟宇等）

例：起大樓。
這片个屋緊起緊高。
譯：建造大樓。
這邊的房子越蓋越高。

14-15

14-16

14-17

14-18

14-19

14-20

海 關
hoi` guan`
[hoi^ guan^]

海關

例：出國愛過海關。
譯：出國要過海關。

14-22

14-23

14-24

14-25

14-26

音 韻
rhim` hiong`
[rhim` im`/ hiong^/ hiong^]

音響

例：這音響當湛，毋過無便宜。
譯：這音響很好，不過不便宜。郵 局
rhiu` kiug`
[rhiu` iu`/ kiug/ kiug`]

郵局

例：郵局乜做得領錢。
譯：郵局也可以領錢。郵 票
rhiu` piau`
[rhiu` iu`/ piau^/ piau^]

郵票

例：寄信仔（信／信仔）愛貼郵票。
譯：寄信要貼郵票。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-27

轎車(矮嫒車)

kiau'cha` (e` ma cha`) 轎車

【轎車／轎車 例：駛轎車。
(矮嫒車)】譯：開轎車。
(e^ ma` ca`)]

14-28

科
ko`
【ko` 技
gi`
gi^】 科技例：科技大學。 譯：科技大學。
例：科技進步。 譯：科技進步。

14-29

錄
liug 錄音
rhim`
【liug rhim`/ im`】 錄音例：用錄音筆錄音。
譯：用錄音筆錄音。

14-30

路
lu` 口
kieu`
【lu kieu^/ lu kieu^ (heu^)】 路口
例：十字路口。
譯：十字路口。

14-31

輪船(火船)
lun shan (fo` shan)
【輪船／輪船 例：愛出國，坐輪船較久。
(火船)】 譯：要出國，坐輪船比較久。
(fo^ san`)]

14-32

碼頭
ma` teu
【ma` teu`】 碼頭
例：碼頭停當多船仔(船)。
譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明
min
【min` min` 信
sin` sin^ 片
pien` pen^/ pier^】 明信片例：今晡日佢收着一張明信片。
譯：今天我收到一張明信片。

14-34

入
ngib
【ngib 境
gin` gin^】 入境例：入境手續。
譯：入境手續。

14-35

人
ngin
【ngin` 口
kieu` kieu^】 人口例：臺灣個人口有兩千三百萬。
譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標
piau` 語
ngi` 標語例：危險個位所會有警告標語。
譯：危險的地方會有警告標語。

14-37

設
shad`
【sed`/ sad`】 設立例：設一臺機器在這，當方便。
譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設
shad` 備
pi`
【sed` pi/ sad` pi】 設備例：這餐廳設備嶄然(嶄蠻／嶄然)高級。
譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上
shong` 網
miong`
【song` miong^】 上網例：用手機仔(手機／手機仔)上網盡利便。
譯：用手機上網很方便。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

收 shiu` (啦 (la` 【啦 【la 收 su` (啦 (la` 14-40	音 rhim` 濟 zi 濟 rhi 音 im` 濟 zi 】	機 gi` 喲) 收音機 例：聽收音機（啦濟喲／收音機）。 譯：聽收音機。 】
--	---	---

透 teu` 【teu^】 14-41	到 do` do^】	通往 例：這條細路仔（路）直直行，會透 到高速公路。 譯：這條小路直直走，會通到高速公路。
------------------------------	------------------	--

電 tien` 【ten/ tien】 14-42	電 tien` 【ten/ tien】	電 例：停電。 譯：停電。 例：無電。 譯：沒電。
---------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

電 tien` 【ten/ tien】 14-43	車 cha` ca`/ ca`】	電車 例：日本當多人坐電車上班。 譯：日本很多人坐電車上班。
---------------------------------------	---------------------------	--------------------------------------

電 tien` 【ten/ tien】 14-44	池 chi` ci`/ ci`】	電池 例：時鐘个電池無電咧。 譯：時鐘的電池沒電了。
---------------------------------------	---------------------------	----------------------------------

電 tien` 【ten/ tien】 14-45	器 hi` ki`/ hi^】	電器 例：用電器愛注意。 譯：用電器要小心。
---------------------------------------	--------------------------	------------------------------

電 tien` 【ten/ tien】 14-46	臺 toi` toi`/ toi`】	電臺 例：廣播電臺。 譯：廣播電臺。
通 tung` 【tung`】 14-47	過 go` go^】	通過 例：佢通過這擺認證考試。 譯：他通過這次認證考試。
信 sin` 【sin^ / sin^】 14-48	仔 er` 信仔 sin^ e^】	信件 例：佢個信仔（信／信仔），你有收着無？ 譯：我的信，你有收到嗎？
修 siu` 【siu^】 14-49	整 zhang` zang^】	修建 例：屋戴恁多年，久久愛修整一到。 譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。
走廊 zeu` long` 【廊下／走廊 【long` ha` / zeu^ long` （廊下）】 14-50	（廊下） long` ha` （廊下）】 ha`】	走廊 例：莫在走廊（廊下／走廊）下逐來逐去。 譯：不要在走廊上追來追去。
建 gien` 【gien^】 14-51	立 lib` lib】	建立 例：建立關係。 譯：建立關係。 例：建立制度。 譯：建立制度。
城 shang` 【sang`】 14-52	市 shi` si`/ sii】	城市 例：這城市人當多。 譯：這城市人很多。

14-53

速度

速 度
sug' tu'
【sug' tu】

例：你个車仔（車／車仔）速度仰恁慢？

佢做事速度當遽。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-1

飄
biauˇ
【biauˇ】
車
chaˇ
【caˇ】
飄車

14-2

磡
bogˋ
【bogˋ】
崁
kamˋ
【kam^】
旱地上為水土保持所築的堤防
例：做磡崁、水壩愛用着當多石頭。
譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。

14-3

鑿
camˋ
【cam】
仔
erˋ
【e^】
鑿刻金石的工具

14-4

鑿空(鑿空仔)
cam' kungˇ (cam' kungˇ erˋ)
【鑿空／鑿空仔】以鐵鑿鑽孔
[cam kungˇ / cam kungˇ e^]

14-5

鑿
camˋ
【cam】
字
siiˊ
【sii】
用鐵鑿鐫字

14-6

打
daˋ
【da^】
井
ziangˋ
【ziang^】
鑿井
例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。
(諺)
譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。

14-7

門
deuˋ
【deu^】
纏
henˋ
【henˋ】
來
loiˋ
【loiˋ】
使它緊密結合
例：凳仔(凳／凳仔)个榫頭愛門纏來，
正毋會搖搖。
譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8

店
diamˋ
【diam^】
亭
tinˋ
【tin^】
下
haˇ
【ha^】
騎樓

14-9

斷
donˋ
【don^】
水
fiˋ
【fi^】
把水阻擋起來，使它不能繼續流動
例：頭擺人斷水用泥，現下人斷水用紅毛泥。
譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。

14-10

火
foˋ
【fo^】
車
chaˇ
【caˇ】
子
ziiˋ
【zii^】
火車車廂

14-11

粉
funˋ
【fun^】
壁
biagˋ
【biag^】
塗飾牆壁
例：頭擺人起屋，會用石灰來粉壁。
譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。

14-12

紅
fungˋ
【fungˋ】
青
ciangˋ
【ciangˋ】
燈
denˋ
【denˋ】
紅綠燈

14-13

古
guˋ
【gu^】
蹟
zidˋ
【zidˋ】
古蹟

14-14

涵
hamˋ
【hamˋ】
空
kungˇ
【kungˇ】
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，
所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-15

尖 車
ziam^v cha^v
【ziam^v ca^v】

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：晨早公車項都係滄滄个人，當尖車。
會赴毋掣咧！無尖車做毋得！
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

流 籠
liu^v long^v
【liu^v long^v】

路 尾
lu^v mui^v
【lu^v mui^v】

路的終點
例：佢个田在該路尾，你大約仔行五分鐘就會到。
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-17

泥 糜 水
ni moi fi^v
(泥漿水)
【ni ziong^v fi^v)】

泥 糜 水
ni moi fi^v
(泥漿水)
【ni ziong^v fi^v】

泥 糜 水
ni moi fi^v
(泥漿水)
【ni ziong^v fi^v】

泥漿水
例：做大水个時節，這溪壩全係泥漿水。
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-18

14-19

白 鐵 (不 鎏 鋼)
pag tied^v (bud^v siu^v gong^v)
【pag ted^v (bud^v siu^v gong^v)】

不鏽鋼
pag tied^v (bud^v siu^v gong^v)
【pag tied^v (bud^v siu^v gong^v)】

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車
例：晨早公車項都係滄滄个人，當尖車。
會赴毋掣咧！無尖車做毋得！
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。
要遲到了！不擠上車不行！

14-20

塞 車 (堵 車)
ced^v cha^v (du^v cha^v)
【ced^v ca^v (du^v ca^v)】

塞車

14-21

食 油
shed (shid)
【sed siid (sed)】

耗油

例：這臺車仔(車／車仔)駛三十年咧，
緊來緊食油，敢愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，
是否該換一臺？

14-22

食 電
shed
【sed sed (siid)】

耗電

例：電爐當食電，還係用電鑊較贏。
譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電 火 檯
tien^v fo^v dun^v
(電線櫃)
【tien^v sien^v dun^v】

電 火 檯
【ten fo^v dun^v】

電 線 檯
tien sien^v dun^v
【ten sien^v dun^v】

檯

線

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

櫃

14-24

相 閃
siong^v sham^v
【siong^v sam^v】

會車

錯車

兩輛車交會而過。猶言「相

閃車」

14-25

相 撞
siong^v cong^v
【siong^v zong^v/ cong^v】

互撞

例：佢兩儕相撞，聽講車仔(車／車仔)
撞到綿綿，還得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好
可怕。

14-26

圳 溝
zhun` gieu`
[zun^ gieu^] 水渠、溝渠

14-27

豆 腐 粕
teu` fu` pog`
[teu fu pog`] 豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-1

拜 年 拜年
拜 bai` **年** ngien`
 【bai^ bai^】 **例：**去人屋下**拜年**愛攞等路去。
譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。

15-2

拜 天 公 謝天、拜天公
拜 bai` **天** tien` **公** gung`
 【bai^ ten^ gung^】 **例：**拜天公愛燒金。
譯：拜天公要燒金紙。

15-3

包 禮 包禮
包 bau` **禮** li`
 【bau^ li^】 **例：**去食酒，愛包禮。
譯：去喝喜酒，要包禮。

15-4

庇 佑 庇佑
庇 bi` **佑** rhiu`
 【bi^ rhiu^】 **例：**好得神明**庇佑**，佢正無事情。
譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。

15-5

傳 香 火 傳宗接代
傳 chan` **香** hiong` **火** fo`
 【cen` can` hiong` fo^】 **例：**佢望佢仔（佢子／佢仔）遽遽（遽
（傳 香 煙） 遽／緊緊）結婚**傳香火**。
（chan` hiong` rhien`） **譯：**他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。

15-6

長 山 指大陸原鄉，即「唐山」
長 chong` **山** san`
 【cong` san^】 **例：**佢屋下个來臺祖係對**長山**來个。
譯：他家的來臺祖是從唐山來的。

15-7

還 山（出 山） 出殯
還 fan` (van) **山** san` (chud` san`)
 【van` san` (cud` san`)/ fan` san` (cud` san`)] **例：**阿嬤拜六**還山**。
譯：祖母星期六出殯。

15-8

戴 孝 帶孝徽、服喪
戴 dai` **孝** hau`
 【dai^ hau^】 **例：**屋下有人過身愛**戴孝**。
譯：家裡有人過世要服喪。

15-9

跌 簋 擲筊擲不到肯定的聖筊
跌 died` **無 簋** 簋
 【ded` mo gau`】 **例：**逐擺敬阿公媽（公媽／阿公媽）就**跌無筊**。
譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。

15-10

跌 聖 簋 擲筊以卜吉凶
跌 died` **聖** shin` **筟** 簋
 【ded` sin^ gau`】 **例：**去廟項**跌聖筟**。
譯：去廟裡擲筊。

15-11

對 歲 週歲
對 dui` **歲** se`
 【dui^ se^】 **例：**摻（和／摻）細人仔（細子／細人仔）做**對歲**。
譯：替小孩過週歲。

15-12

佛 教 佛教
佛 fud` **教** gau`
 【fud gau^】 **例：**阿公信**佛教**。
譯：祖父信佛教。

15-13

婚 姻 婚姻
婚 fun` **姻** rhim`
 【fun` fun^ rhim` rhim^/ im^】 **例：**佢兩儕當相好，大家異脛（看／脣）
好這段婚姻。
譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-14

風 fung`
水 fi`
【fung` fi^】

墳墓；地理風水
例：下禮拜愛掛紙，去風水摺（和／摺）
草仔（草）劈劈仔。
該門風水地，庇蔭子孫興旺。
譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。
這門風水地，庇蔭子孫興旺。

15-15

風 fung`
俗 siug

風俗
例：傳統風俗。
譯：傳統風俗。

15-16

教 gau`
堂 tong
【gau^ tong`】

教堂
例：去教堂做禮拜。
譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 gi`
督 dug`
教 gau`
【gi` dug` gau^】

基督教
例：佢信基督教。
譯：他信基督教。

15-18

結 gied`
親 cin`
家 ga`

結為親家、聯姻
例：兩家人結親家。
譯：兩家結為親家。

墳墓；地理風水
例：下禮拜愛掛紙，去風水摺（和／摺）
草仔（草）劈劈仔。
該門風水地，庇蔭子孫興旺。
譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。
這門風水地，庇蔭子孫興旺。

15-19

過 go`
定 tin`
（定婚、文定）
（tin` fun`、vun` tin`）
【過定（定婚）】
【go^ tin】
過定（定婚、文定）
（tin` fun`、vun` tin`）

訂婚
例：下隻月老妹就愛過定。
譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 gung`
廳 ten`

公廳（供奉祖先牌位的正廳）
例：過節愛去公廳拜祖先。
譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

奠 tien`
儀 ngi`
（香儀、
hiong` tien`、pag bau`）
香奠（香奠）
【白包（香奠）】
【pag bau` (hiong` den^) /
奠儀（香儀、
tien` ngi` (hiong` ngi`、
香奠、白包）】
hiong` tien`、pag bau`】

奠儀、白包
例：出席葬事愛包奠儀（白包／奠儀）。
譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏 rhiun`
年 ngien` (nen)
【rhiun`
iun`
nen` /
ngien`】

閏年
例：今年係閏年。
譯：今年是閏年。

15-23

閏 rhiun`
月 ngied`
【rhiun`
iun`
ngied` /
ngied`】

閏月
例：三年一到閏月。
譯：三年一次閏月。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-24

節 日
zied' ngid'
【zed' ngid'/
zied' ngid'】

節日

例：天穿日係客人正有个節日。
譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊曆（農曆）
kiu' led (nung led)
【舊曆／舊曆
（農曆）】
【kiu led / kiu lag
(nung lag)】

舊曆、農曆

例：舊曆過年。
譯：農曆過年。

15-26

看 風 水
ngiang' fung' fi'
【看 風 水／
【kon^ fung' fi^/】
看 風 水】
ngiang^ fung^ fi^】

看地理

例：請地理先生來脛風水（看風水／
脗風水）。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離 婚
li' fun'
【li' fun'】

離婚

例：離婚過後，細人仔（細子／細人仔）
蹠阿姆。
譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

寮 天 穿
liau' tien' chan'
【liau tien' con'/
liau (lau) tien' con'】

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。
譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙
mui' nga'
【mui' nga'】

尾牙

例：食尾牙。
譯：吃尾牙。

15-30

無 閒 時 節
mo han shi zied'
【mo han si' zed'/
mo han si' zied'】

忙碌的時候

例：這站仔係工廠無閒時節，想請假
當難。
譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請
假很難。

15-31

問 卜
mun' bug'
【mun^ bug^】

問卜

例：求神問卜。
譯：求神問卜。

15-32

拈 香
ngiam' hiong'
【ngiam' hiong'】

弔唁（弔喪）

例：人過身後，厥親戚朋友會去拈香。
譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神
ngiang' shin'
【ngiang' shin'/
ngiang' siin'】

迎神

例：正月初四愛迎神。
譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦
ngien dan'
【ngien dan^】

元旦

例：元旦升旗典禮，你愛去參加無？
譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節
ngien zied'
【nen' zied'/
ngien zied'】

逢年過節

例：見年節就愛拜神明。
譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年三十 暗晡
ngien sam' shib am' bu'
【nen' sam' sib am^ bu'/
ngien' sam' siib am^ bu'】

除夕夜

例：年三十暗晡愛食團圓飯。
譯：除夕夜要吃團圓飯。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-37

年 年 nieng
三 sam[~]
十 shib
除夕
例：年三十該日盡無閒。
譯：除夕那天非常忙。

15-38

辦 pan[~]
桌 zog[~]
辦桌請人客。
辦桌个菜罔罔仔。
譯：辦外燴請客。
辦外燴的菜還不錯。

15-39

請 ciang[~]
神 shin
ciang^
請神
例：做鬧熱愛請神。
譯：辦廟會要請神。

15-40

清 ciang[~]
明 miang
ciang[~]
清明
例：清明愛掛紙。
譯：清明節要掃墓。

15-41

三 sam[~]
牲 sen[~]
含三種牲類之祭品
例：用三牲拜阿公媽（公媽／阿公媽）。
譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖 shin[~]
筭 gau[~]
【sin^ shin^
聖筭（一陰一陽）
例：見擺佢跌就會聖筭。
譯：每次他擲筭都會擲聖筭。

15-43

聖 shin[~]
【字 sii[~]
聖 siin^
蹟 zid[~]
紙 zhi[~]
蹟 zid[~]
紙 zii^
蹟 zid[~]
紙 zii^
亭 tin[~]
亭 tin[~]
亭 tin[~]
亭 tin[~]
聖蹟亭
例：這座聖蹟亭（字紙亭／聖蹟亭）係古蹟。
譯：這座聖蹟亭是古蹟。

15-44

天 tien[~]
【ten[~]
天 tien[~]
穿 chan[~]
con[~]
con[~]
ngid[~]
ngid[~]
ngid[~]
天穿日（農曆正月二十日）
例：天穿日愛棄天穿。
譯：天穿日要休息。

15-45

天 tien[~]
【ten[~]
天 tien[~]
主 zhu[~]
zu[~]
zu[~]
教 gau[~]
gau[~]
gau[~]
天主教
例：阿哥信天主教。
譯：哥哥信天主教。

15-46

天 tien[~]
【ten[~]
天 tien[~]
堂 tong[~]
tong[~]
tong[~]
天堂
例：天堂摠（和／摠）地獄。
譯：天堂和地獄。

15-47

消 siao[~]
【死撇／消忒】
【si[~] ped[~] / siao[~] ted[~]】
忒 ted[~]
過世
例：該隻狗分車仔（車／車仔）撞消忒（死撇／消忒）咧。
譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 sin[~]
【sin^ sin^
仰 ngiong[~]
ngiong[~]
信仰
例：𠵼摠（和／摠）佢無共信仰。
譯：我和他信仰不同。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-49

新曆 國曆
 新曆二月初十。
 例：今晡日係新曆二月初十。
 譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新娘公 新郎
 新娘公屋下當發。
 例：新娘公屋下當發。
 譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新房、洞房 新房
 新娘間
 新娘間
 (新房、洞房)
 (sin` fong`、tung` fong)
 例：肖虎个做毋得入新娘間。
 譯：屬虎的人不能進新房。

15-52

繡香包 繡香包
 繡香包
 例：現下無人繡香包。
 譯：現在沒人繡香包。

15-53

招婿郎 招贅女婿
 招婿郎
 例：這下當少人招婿郎。
 譯：現在很少人招贅。

15-54

做百日 死後百日祭
 做百日
 例：做百日愛請人來誦經。
 譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

好事 辦喜事
 做好事，去食酒愛包禮。
 例：人做好事，去食酒愛包禮。
 譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。

15-56

歪事 辦喪事
 做歪事，緊來緊簡單。
 例：這下人做歪事，緊來緊簡單。
 譯：現在人辦喪事，越來越簡單。

15-57

宗教
 宗教
 例：宗教信仰。
 譯：宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-1

拜 [bai^] (敬 (gin^)	門 [mun^] 門 [mun^]	口 [heu^] 口 [heu^]	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡 例：七月半，阿姆會準備異多祭品 拜 門口。 譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家 門前普渡。
--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--

15-2

報 [bo^]	喪 [song^]	報喪 例：屋下有人過身，孝子愛請人去外 家報喪。 譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主 人的娘家報喪。
--------------	----------------	--

15-3

傳 [chan^]	代 [toi^]	傳宗接代 例：阿明係單丁子，為着愛 傳代 ，異早 斯結婚咧。 譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很 早就結婚了。
----------------	---------------	--

15-4

抽 [chiu^]	籤 [ciu^]	卜 [ciam^]	卦 [bug^]	卦 [gua^]	卦 [gua^]	卦 [gua^]	抽籤卜卦 例：這事業毋知做得無，來去廟項 抽籤 卜卦，請示神明一下。 譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤 卜個卦，請示一下神明。
----------------	---------------	----------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---

15-5

出 [chud^]	丁 [den^]	原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺 之意 例：地理仙講，這屋場風水異好，會 出丁。 譯：地理師說，這房子風水環境很好， 家族會興旺。
----------------	---------------	--

15-6

出 [chud^]	桌 [zog^]	把菜端出桌，準備開筵 例：人客一到，阿公等斯喊 出桌 。 譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
----------------	---------------	--

15-7

打 [da^]	頭 [teu^]	陣 [chin^]	打頭陣 例：食飯喊佢 打頭陣 無要緊，冤家个事 佢無插你哦！ 譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事 我可不管你喔！
--------------	---------------	----------------	---

15-8

恩 [en^]	主 [zhu^]	公 [gung^]	一般指關公，也就是關聖帝君 例：恩主公係武財神，有个店頭會服 祀佢。 譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供 奉祂。
--------------	---------------	----------------	--

15-9

訃 [fu^]	聞 [vun^]	訃聞，報告喪事的柬帖 例：無睜着（看着／睜着） 訃聞 ，佢還 係毋相信佢無在咧！ 譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去 世了！
--------------	---------------	--

15-10

魂 [fun^]	魄 [pag^]	魂魄 例：一日到暗嚇佢，早慢佢个 魂魄 會分 你收忒（收撇／收忒）。 譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被 你收了。
---------------	---------------	--

15-11

糕 [go^]	盆 [pun^]	米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔 例：家祭時，親族會送 糕盆 來祭拜。 譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。
--------------	---------------	---

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-12

吉
gid
日
ngid'

吉日、好日子

例：下個月初二係吉日，𠂌姆會喊媒人婆去你屋下講親。
 譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-17

光
gong`
明
min`
燈
den`
【gong`
min`
den`】

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯替佢在廟項點光明燈。
 譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-13

敬
gin`
天
tien`
公
zung`
【gin^
ten`
zung^/

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備齋果敬天公。
 譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-18

掛
gua`
紙
zhi`
【gua^
zii^/

掃墓

例：客家人在正月半過後，斯做得開始掛紙咧！
 譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-14

過
go`
年
ngien`
過
go`
節
zied`
【go^`
nen`
go^`
zed`/

逢年過節

例：頭擺愛等到過年過節阿姆正會打粄。
 譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粄。

15-19

行
hang`
嫁
ga`
【hang`
ga^】

出嫁

例：這下个人較少在行嫁該日喺暝咧！
 譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！

15-15

講
gong`
親
cin`
【gong^`
cin^】

提親

例：阿爸使媒人婆去阿碌伯屋下講親。
 譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-20

行
hang`
香
hiong`
【hang`
hiong`】

舉香祭拜

例：阿嬤堵着初一、十五都會去廟項行香。
 譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-16

講
gong`
四
si`
句
gi`
【gong^`
si^`
gi^】

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨盡飽，講四句隨口來。
 譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-21

行
hang`
春
chun`
【hang`
cun`】

(過年後的)踏春

例：𠂌屋下人過年行春，大體會去廟項點香祈福。
 譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

起
hi`
福
fug`
【hi^`
fug^】

祈福

例：起福(許福)在年頭，還福在年尾。
 譯：祈福在年頭，還願在年尾。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-23

香 公 仔 廟祝
hióng^ˇ gung^ˇ er^ˇ mióng^ˇ

例：佢公自後生斯做香公仔到今。
譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香火籃（香籃）
hióng^ˇ fo^ˇ lam^ˇ (hióng^ˇ lam^ˇ)
[hióng^ˇ fo^ˇ lam^ˇ (hióng^ˇ lam^ˇ)]

暫放靈位之籃子
例：今年愛上大牌尋無好日，將就先懸
(吊) 香火籃。
譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只
好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬 年成好、好的年歲
ho^ˇ ngién dung^ˇ [ho^ˇ nen^ˇ dung^ˇ/ ho^ˇ ngién^ˇ dung^ˇ]
例：食空空，好年冬。（諺）
譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 歪 事
ho^ˇ vai^ˇ sii^ˇ [ho^ˇ vai^ˇ sii^ˇ]

喜事與喪事
例：頭擺人堵着好歪事抑係愛去遠位，
大體會先睜（看／睜）農民曆選
一隻良時吉日。
譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去
遠方，多半會先看農民曆選一個良
辰吉日。

15-27

祭 奠
zi^ˇ tien^ˇ [zi^ˇ ten^ˇ tien^ˇ]

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者
例：去靈堂祭奠個時節，愛著深色个
衫褲。
譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的
衣服。

15-28

節 氣
zied^ˇ [zed^ˇ zied^ˇ]

節氣
例：節氣行到三伏天，自家愛較注意
兜仔。
譯：節氣運行到三伏天，自己要多加
小心。

15-29

求 神 託 佛
kiú shin tog^ˇ fud^ˇ
[kiú^ˇ shin^ˇ tog^ˇ fud^ˇ/ kiú^ˇ siin^ˇ tog^ˇ fud^ˇ]
例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪求神
託佛，望佢遽遽（遽遽／緊緊）
好起來。
譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜
佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鐮
koi^ˇ [koi^ˇ lo^ˇ lo^ˇ]

開鑼，法事儀式之一
例：開鑼咧！遽遽（遽遽／緊緊）行
兼去。
譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

睜 日 仔
ngiang^ˇ ngid^ˇ er^ˇ
【看】 [kon^ˇ] 子 /
ngiang^ˇ ngid^ˇ zii^ˇ
【睜】 [ngiang^ˇ] 仔 /
ngiang^ˇ ngid^ˇ e^ˇ
【仔】 [e^ˇ]

擇定吉日良辰
例：大定了，做得睜日仔（看日子／睜
日仔）咧！
譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

睜 地 理
ngiang^ˇ ti^ˇ li^ˇ
【看】 [kon^ˇ] 地 /
ngiang^ˇ ti^ˇ li^ˇ
【地理】 [ngiang^ˇ ti^ˇ li^ˇ]

堪輿，看風水
例：睜地理（看地理／睜地理）佢異專
業，你屋下風水有問題尋佢斯著咧。
譯：看風水他很專業，你家墓地有問題
找他就對了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-33

龍 脈
lung mag`
【lung` mag`】

龍脈

例：地理先生講，佢个屋下後背山**龍脈**當覩，另擺子孫會出慶人。
譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-38

母 親 節
mu` cin` zied`
【mu` cin` zied`】

母親節

例：過**母親節**愛真心實意感恩，毋係單淨（干若／單淨）食雞卵糕斯好。
譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

15-34

龍 神
lung shin
【lung` shin`】

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下
例：𠂌个老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀**龍神**。
譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老 人 衫
lo` nging sam`
【lo^ nging` sam^】

壽衣

例：新時代个人，過身乜（也）毋使著傳統个**老人衫**咧。
譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒 人
moi nging
【moi` nging`】

媒人，或針對女性稱「媒人婆」
例：老弟今晡日討鋪娘，係伯姆做個**媒人**。
譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

魍 神 仔
mong shin er`
【mong^ shin` / mong^ siin` e^】

魍魎

例：頭擺山肚，有盡多人分**魍神仔**（**魍神**／**魍魎**）牽去个傳說。
譯：以前山裡，有很多人被魍魎牽走的傳說。

15-39

拈 籤 卜 卦
ngiam` ciام bug` gua`
【ngiam` ciام bug` gua^】

抽籤占卜吉凶

例：正月時大家異好**拈籤卜卦**，想睜（看／睜）今年運數好無。
譯：新春時大家很喜歡抽籤占卜吉凶，想了解今年運氣好不好。

15-40

拈 籤 仔
ngiam` ciام er`
【ngiam` ciام e^】

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無異順，𠂌想來去廟項**拈籤仔**，睜（看／睜）哪位爭差。
譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41

迎 鬧 热
ngiang nau` ngied`
【ngiang` nau` ngied`】

迎神賽會

例：正月初三𠂌這莊**迎鬧熱**，來分𠂌請哦！
譯：正月初三我們村裡有迎神賽會，來讓我請嘍！

15-42

入 年 假
ngib ngien ga`
【ngib` ngien` ga^/ ga^】

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：**入年假**以後，剃頭就愛起價咧。
譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-43

安太歲
例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去安太歲哦！
譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-49

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推
例：今年肖雞個行大運。
譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-44

安胎
例：歲數恁大正有身項，愛好好安胎喲！
譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎喲！

15-50

燃燒金箔紙
例：為着環保，這下異多人既經無燒金咧。
譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-45

划龍船
例：五月節鹿港有辦划龍船比賽。
譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-51

吃齋念佛的修行之人
例：食齋人無殺生，你莫恁樣（恁呢／恁樣）撼佢，撼佢搵搵毛哪！
譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-46

避邪
例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下做得避邪。
譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-52

跟著帶頭的人祭拜
例：房頭內個長輩帶等這恁多代人共下蹠拜、燒金。
譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-47

普渡
例：舊曆七月該下，異多寺廟會辦普渡活動。
譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-53

風水師、勘輿師
例：𠂌公係地理先生，專門摟（和／摟）人瞓風水（看風水／瞓風水）。
譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

15-48

星宿
例：天頂个星宿恁多，你識幾多隻？
譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-54

添 香 油 添香油錢
 tiām hiong rhiu 添香油錢
 [tiām hiong rhiu] 例：入廟項添香油，多多少少隨人心意。
 譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-60

誦 經 念經
 siung' gin' gin']
 [siung' gin' gin'] 例：頭擺辦喪事，會請和尚來誦經。
 譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-55

天 公 生 玉皇大帝的生日
 tien' gung' sang' sang'] 例：阿嬤講天公生該日愛分天公歇晒，
 做毋得炙衫褲。
 譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-61

齋 堂 齋堂
 zai' tong']
 [zai' tong'] 齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂
 例：阿姊失戀該站時間，在齋堂戴好久。
 譯：姊姊失戀那段時間，在尼姑庵住很久。

15-56

輓 聯 輓聯
 van' lien'] 例：該副輓聯上背个字，寫來異靚。
 譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-62

做 滿 月 做滿月
 zo' man' ngied]
 [zo' man' ngied] 例：老弟做滿月，阿嬤親身煮雞酒請人客。
 譯：弟弟做彌月，奶奶親自煮雞酒請客人吃。

15-57

屋 場 房屋的地理風水
 vug' chong'] 例：這坎店會恁鬧熱、恁賺（趁／賺）錢，係因為地理屋場好。
 譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-63

做 尾 牙 做尾牙
 zo' mui' nga']
 [zo' mui' nga'] 一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目
 例：今年公司賺異成錢，做尾牙該下人人都有紅包提。
 譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-58

新 娘 裳 新娘禮服
 sin' ngiong' sam'] 例：阿姊人瘦瘦又證線，新娘裳一著靚到奈毋得。
 譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-64

祖 塔 供放置祖先骨罇的建築
 zu' tab']
 [zu' tab'] 例：地理先生講，佢屋下个祖塔風水異好，會出慶人。
 譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-59

相 沖 相剋
 siong' chung'] 例：算命先生講佢摥（和／摥）厥爸命底相沖，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。
 譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-65

大 生 日 大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一
tai' sang` ngid`
【 tai sang` ngid`】 的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

十六、數詞量詞



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-1

半額
ban`
ngiag`
【ban^ ngiag^】

半數

例：半額个人都無意見。
譯：半數的人都沒意見。

16-2

丙
biang`
【biang^】

丙

例：今年係丙子年。
譯：今年是丙子年。

16-3

筆
bid`

筆（量詞，土地）

例：這筆土地賣八千萬。
譯：這筆土地賣八千萬。

16-4

枋
biong`

班次；批次

例：一日一枋車。
這枋茶品質盡好。
譯：一天一班車。
這批茶葉品質很好。

16-5

磅
bong`
【bong/ bong^】

度（量詞，水電瓦斯）

例：幾多磅電？
譯：幾度電？

16-6

不少
bud`
shau`
【bud` sau^】

不少

例：佢生理異好，逐隻月賺（趁／賺）
不少錢。
譯：他生意很好，每個月賺不少錢。

16-7

幅
bug`

幅（量詞，字畫）

例：一幅畫。
譯：一幅畫。

16-8

冊
cag`

冊

例：教材有六冊。
譯：教材有六冊。

16-9

陣
chin`
【chin/ ciin】

陣（量詞）

例：雨一陣一陣仔落。
譯：雨一陣一陣地下。

16-10

餐
con`

餐

例：一日三餐兩點心。
譯：一日三餐兩頓點心。

16-11

場
chong`
【cong`】

場

例：一場活動。
譯：一場活動。

16-12

寸
cun`
【cun^】

十分之一臺尺

例：三寸金蓮。
譯：三寸金蓮。

16-13

打
da`
【da^】

打（量詞）

例：一打鉛筆。
譯：一打鉛筆。

16-14

丁
den`

丁

例：佢係丁丑年出世个。
譯：他是丁丑年出生的。

16-15

點
diam`
【diam^】

滴（量詞）

例：一兩點仔雨。
譯：一兩滴雨。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-16

噸
dun`
【dun[^]】

噸（單位）

例：這怕有五十噸重哦！
譯：這應該有五十噸重喔！

16-17

噸
dun`
【dun[^]】

噸

例：這東西大概有半噸重，無人拏得贏。
譯：這東西大概有半噸重，沒人抱得動。

16-18

墩
dun`

叢（草）、墩（土）

例：一墩草。
譯：一叢草。

16-19

付
fu`
【fu[^]】

成組成套物品的單位

例：掛紙愛準備幾下付牲儀。
譯：掃墓要準備好幾付牲禮。

16-20

壺
fu`
【fu[^]】

壺

例：泡一壺神茶。
譯：泡一壺給神明喝的茶。

16-21

份
fun`
【fun】

份（量詞）

例：兩份資料。
譯：兩份資料。

16-22

架
ga`
【ga[^]】

架（量詞）

例：書架做加兩架。
譯：多做兩架書架。

16-23

屆
gai`
【gai[^]/
gie[^]】

屆（量詞）

例：第五屆。
譯：第五屆。

16-24

溝
gieu`

溝

例：菜廂脣有一溝一溝个水路。
譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-25

弓
giung`

弓（量詞，計算香蕉）

例：一弓弓蕉有五六托。
譯：一弓香蕉有五、六串。

16-26

角
gog`

計算錢幣的單位

例：這下五角銀買毋着東西咧。
譯：現在五毛錢買不到東西了。

16-27

罐
guan`
【guan[^]】

罐（量詞）

例：一罐火油。
譯：一罐花生油。

16-28

綱
gong`

批（量詞，計算牲畜的單位）

例：一綱豬子。
譯：一窩小豬。

16-29

公
gung`
【gung[^]】

尺

chag`
cag`】

公尺

例：九公尺。
譯：九公尺。

16-30

公
gung`
【gung[^]】

分

fun`

公分

例：一公分。
譯：一公分。

16-31

億
rhi`
【rhi[^]/
i[^]】

億

例：十億人口。
譯：十億人口。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-32	一 rhid' (一 (rhid' 【一 [rhid' sud / id' (一 (id'	滴 did 屑 sud 一滴仔 er' 仔) 例：倒一滴仔（一屑／一滴仔）油落去。 譯：倒一丁點油下去。 仔】 e^)】	仔 er' 仔) 一丁點 例：倒一滴仔（一屑／一滴仔）油落去。 譯：倒一丁點油下去。 仔】 e^)】
-------	--	--	---

16-33	任 rhim' (ngim') 【rhim (ngim)/ ngim】	任期（量詞） 例：總統一任係四年。 譯：總統一任是四年。
-------	--	------------------------------------

16-34	有 rhiu' 【rhiu' iu']	兜 deu' deu'/ deu']	有的、有些 例：有兜人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
-------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

16-35	截 zied' 【zed'/ zied']	截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剝一截甘蔗來喫。 譯：剝一截甘蔗來啃。
-------	--------------------------------	--

16-36	期 ki 【ki']	期（量詞） 例：這期个發票無對着。 譯：這期的發票沒中獎。
-------	------------------	-------------------------------------

16-37	克 kied'	克（量詞） 例：十克重个糖。 譯：十克重的糖。
-------	------------	-------------------------------

16-38	圈 kien'	圈（量） 例：騎機車去山頂邊一圈。 譯：騎機車去山上繞一圈。
-------	------------	--------------------------------------

16-39

坵
kiu'

坵（計算田地的量詞）

例：一坵田。
譯：一坵田。

16-40

群
kiun
【kiun'】群
例：一群人。
譯：一群人。

16-41

榜
kua'
【kua^】支（量詞，計算樹枝）
例：風搓會來咧，阿公鋸忒（撇／忒）
幾下榜樹榜。
譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支
樹枝。

16-42

攢
kuan'
【kuan】串（量詞）
例：兩攢粽仔（粽／粽子）。
譯：兩串粽子。

16-43

落
lab'落（量詞，計算成堆成疊物品的單位）
例：一落碗。
譯：一落碗。

16-44

列
lad (lied)
【led/
lad (lied)】列（量詞）
例：一列竹仔（竹／竹仔）。
譯：一列竹子。

16-45

禮
li'
【li']拜
bai'
【bai^】星期（量詞）、週
例：兩隻禮拜。
譯：兩個星期。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-46

料
liau'

料（量詞，多用於豬肉）

例：阿財哥禮拜日割一料仔（一料）豬
肉去脺（看／脺）厥姐嬤（外嬤／
姐婆）。譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他
外婆。

16-52

毛
mō
【mō/
mū】

毛

例：手毛。

腳毛。

有毛個東西做毋得直接食。

譯：手毛。

腳毛。

有毛的東西不能直接吃。

16-47

輪
lin̄
【lun̄/
lin̄】

輪

例：敬酒敬一輪。

譯：敬酒敬一輪。

16-53

枚
mui
【moī/
muī】

枚（量詞）

例：一枚針。

譯：一枚針。

16-48

籮
lo

籮（量詞）

例：一籮米。

譯：一籮米。

16-49

落
log

幢、棟（量詞，房屋）

例：兩落販仔屋。

譯：兩棟成屋。

16-54

倍
poī
【pui/
poī】

倍（量詞）

例：賠一百倍。

譯：賠一百倍。

16-50

類
lui'

類

例：第一類。 譯：第一類。

例：分類。 譯：分類。

16-55

疋
pid̄

疋（量詞）

例：一疋布仔。

譯：一疋布。

16-51

尾
mui

條（量詞）

例：當畫煎兩尾魚仔（魚／魚仔）來食。

譯：中午煎兩條魚來吃。

16-56

步
pu'

【pu】

步（量詞）

例：兩三步就到咧。

譯：兩三步就到了。

16-57

堆
pu

【pū】

堆（量詞）

例：一堆屎。

譯：一堆屎。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-58

析
sag`**片**例：破兩析。
譯：剖兩片。

16-59

成
shang
【sang`】成，計算比例用
例：這擺來个人大約五成。
譯：這次來的人大約五成。

16-60

升
shin`
【sin`/
siin`】升（單位）
例：你下班罐兩升米轉來。
譯：你下班買兩升米回來。

16-61

杓
shog
【sog】杓（量詞）
例：加一杓水落去。
譯：加一杓水下去。

16-62

束
sug`束
例：一束花。
譯：一束花。

16-63

數字
su`
【數字／數目字】
【su^ sii / su^ mug` sii】數字
例：機車車牌有四隻數目字（數字／數目字）。
譯：機車車牌有四個數字。

16-64

托
tog`串（量詞）
例：一托弓蕉。
譯：一串香蕉。

16-65

代
toi`
【toi】代（量詞）
例：三代同堂。
譯：三代同堂。

16-66

團
ton
【ton`】團（量詞）
例：兩團△好个粄粹。
譯：兩團搓好的粄團。

16-67

站
zham`
【zam^】車站的計量單位
例：過兩站就到臺北咧。
譯：再兩站就到臺北了。

16-68

盞
zan`
【zan^】盞（量詞，計算燈）
例：一盞燈。
譯：一盞燈。

16-69

子
zii`
【zii^】把（量詞，綑成束的細長物）
例：一子麵線。
譯：一把麵線。

16-70

輪
lin`輪、回、圈
例：走幾下輪。
譯：走好幾回。

16-71

尊
zun`尊（量詞，神像）
例：刻一尊神像。
譯：刻一尊神像。

16-72

擔
dam^v

擔（量詞）

例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-73

甲
gab^v

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

16-74

乙
[rhied'
/rhied'
/ied']

乙

例：老弟寫個大字打着乙等。

譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。

16-75

兩
liong^v

臺兩

例：買五兩斯好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-1

半 **截** **仔** 指一半的部位
 ban` zied` er` 指一半的部位
 [ban^ zed` e^/ e^] 例：魚仔剝半截仔來。
 譯：魚剝一半來。

16-2

板 **座** (量詞)，「一座橋」會說「一板橋」
 ban` [ban^]

16-3

髀 髋 (肢體一片)，用於有肢體的動物上
 bi` [bi^] 例：一條豬仔分四髀。
 譯：一隻豬分成四塊。

16-4

座 (量詞)
 co` [co] 例：三座屋。
 譯：三座房屋。

16-5

齣 齣 (戲劇或菜色)
 chud` [cud`]

16-6

重 **層** (量詞，指親戚關係)
 chung` [cung`]

16-7

盞 (燈) **盞** (量詞)
 zan` (den`) [zan^ (den`)]

16-8

磴 **階** (量詞)
 don` [don^]

16-9

短 **節** 短短的一段
 don` zied` [don^ zed` / zied`] 例：甘蔗剝短節短節。
 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。

16-10

頓 計算物品的一種單位
 dun` [dun^] 例：紙炮買兩頓轉。
 譯：鞭炮買兩串回來。

16-11

房 房 (親族)
 fong` [fong`] 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。
 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12

格 格 (量詞)
 gag`

16-13

莢 莢 (量詞)，多用於計算豆類果實
 giab` 例：一莢地豆。
 譯：一莢花生。

16-14

管 管 (量詞)
 guan` [guan^/ gon^] 例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗瀨就做得。
 譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸 缸 (量詞)
 gong`

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-16

一付當
rhid' fu' rhid' dong'
【rhid' fu^ rhid' dong^】
id' fu^ id' dong^】
譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

一件對一件配置成組
例：秤仔摻（和／摻）秤砣係一付一當
個，少一項就做毋得。

16-17

一覺目
rhid' gau' mug'
【rhid' gau^ mug^】
id' gau^ mug^】
譯：在樹下睡一覺。

（睡）一覺
例：在樹頭下睡一覺目。

16-18

一抓
rhid' za'
【rhid' za^/ za^】
id' za^】
直接用手抓一束物品
例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。
例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

直接用手抓一束物品
例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。
例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎
kam'
【kam^】
間（店面）
例：一坎店。
譯：一間店面。

間（店面）
例：一坎店。
譯：一間店面。

16-20

桊
kien'
【kien^】
串（量詞）
例：頭擺人賣魚仔（魚／魚仔），用篾皮桊到一桊一桊仔賣。
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

串（量詞）
例：頭擺人賣魚仔（魚／魚仔），用篾皮桊到一桊一桊仔賣。
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

砣
kud
一團、一塊
例：一砣泥團。
譯：一塊泥團。

一團、一塊
例：一砣泥團。
譯：一塊泥團。

16-22

籃
lam
【lam^】
籃（量詞）

籃（量詞）

16-23

零
len
【len`

頭
teu
【teu`】

整數之後的零星數字

16-24

賺
niam'
【niam^】

量詞，楊桃柑橘一瓣

16-25

廿
ngiam` (niam')
【ngiam^ (niam^)】

扠（兩指張開之寬）
例：一廿長大約二十公分。
譯：一扠長約二十公分。

16-26

葩
pa`

把、串或盞
例：一葩電火。 譯：一盞燈。
例：一葩荔枝。 譯：一串荔枝。

16-27

扇
shan'
【sen^/ san^】

扇（量詞）
例：一扇壁。
譯：一面牆。

16-28

成
shang
【sang`

百
bag`
【bag`

個
gai`
【gai^】

大約一百個

16-29

成
shang
【sang`

斤
giun`
【giun`

仔
er`
【er`

一斤左右

16-30

少
shau'
【sau^`

少
shau'
【shau^`

一點點
例：包禮少少，贏過失禮。
譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎
toiˇ

胎（量詞）

16-32

廂
siongˇ

畦

例：佢種一廂大菜，生到當靚。

譯：他種一園芥菜，長得很漂亮。

16-33

隻
zhagˋ
[zagˋ]把
baˋ
ba^仔
erˋ
e^】

個把個

例：屋下玩具一千擔，分佢隻把仔爽會
仰般（仰／仰般）？譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩
會怎樣？

16-34

燭
zhugˋ
[zugˋ]

燭（燈火亮度）

例：一百燭個電火懸（吊）兩支落去，
就異光咧。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-1

表

biau`
【biau^】

圖表、表格

例：一張申請表。
譯：一張申請表。

17-2

保

bo`
【bo^】

險

hiam`
hiam^】

保險

例：佢摥（和／摥）阿貴仔招保險。
東西你還係帶等較保險。
譯：他跟阿貴拉保險。
東西你還是帶著比較保險。

17-3

發

bod`

富有

例：佢屋下當發，麼个就買最好个。
譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。

17-4

賒

cha`
【ca`】

數

sii`
sii^】

賒帳

例：做得賒數無？
譯：可以賒帳嗎？

17-5

茶

ca`
【ca`、
ca`】

館

gon`
guan^/
gon^】

茶館

例：茶館酒樓。
譯：茶館酒樓。

17-6

辭

cii`
【cii`】

辭

例：佢做事毋認真，又輒請假，分頭家辭頭路。
譯：他工作不認真，又常請假，被老闆開除。

17-7

辭

cii`
【cii`、
cii`】

職

zhid`
zid`/
ziid`】

辭職

例：年過忒（撤／忒）佢就辭職咧。
譯：過完年他就辭職了。

17-8

辭

cii`
【cii`】

頭

teu`
teu`】

路

lu`
lu】

辭職；革職

例：還孤盲！年到咧正分人辭頭路。
譯：真糟糕！快過年了才被人開除。

17-9

著

chog
【cog】

獎

ziong`
ziong^】

中獎

例：你這期發票有著獎無？
譯：你這期發票有中獎嗎？

17-10

財

coi`
【coi` (cai`)
coi`】

產

san`
san^/
san^】

財產

例：厥爸留分佢個財產鍰佢食一生人。
譯：他的爸爸留給他的財產夠他花一輩子。

17-11

倉

cong`
【cong`】

庫

ku`
ku^】

倉庫

例：倉庫放當多東西。
譯：倉庫放很多東西。

17-12

助

cu`
【cu】

理

li`
li^】

助理

例：佢個頭路係牙醫助理。
譯：她的工作是牙醫助理。

17-13

除

chu`
【cu`】

除法

例：一百除十係幾多？
譯：一百除以十是多少？

17-14

廚

chu`
【cu`】

師（總舖）

sii` (zung` bu`)
sii` (zung^ pu^】

廚師

例：這廚師異會煮食。
譯：這廚師很會烹飪。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-15

出 chud¹
【cud】 差 cai¹
caii¹

出差

例：佢這擺出差個半月，愛下隻月正轉。
譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 da¹
【da[^]】 算 son¹
son[^] 盤 pan¹
pan[^]

打算盤

例：頭擺个小學生愛學打算盤。
譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 da¹
【da[^]】 折 zhad¹
zad[^]

打折

例：這駁仔（這駁／這駁仔）有打折，來去睜（看／睜）有麼个好買。
譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 da¹
【da[^]】 平 piang¹
piang[^] 過 go¹
go[^]

收支平衡

例：這個月無賺錢（趁錢／賺錢）乜無了錢，打平過。
譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 da¹
【da[^]】 爽 song¹
song[^]

可惜；浪費

例：東西放到壞忒（撇／忒），還打爽。係無愛食就莫提，打爽人個東西。
譯：東西放到壞掉，真是浪費。
如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 dam¹
【dam[^]】 保 bo¹
bo[^]

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢摟（和／摟）佢擔保？
譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店 diam¹
【diam[^]】 員 vien¹
ven[^]/ ien¹

店員

例：店員服務當好。
譯：店員服務很好。

17-22

店 diam¹
【diam[^]】 頭 teu¹
teu[^]

商店

例：該間新開个店頭生理毋會鑑。
譯：那間新開的商店生意不錯。

17-23

貯 du¹
【搭錢】／【dab`cen¹】 金 gim¹
【du[^] gim[^]】

存款

例：去郵局貯金（搭錢／貯金）。
譯：去郵局存錢。

17-24

賭 du¹
【du[^]】 徵 giao¹
giao[^]

賭博

例：歸日賭徵，家產輸淨淨。
譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

躉 dun¹
【dun[^]】

積聚、儲存

例：躉貨。
譯：囤貨。

17-26

發 fad¹
【fad[^]】 財 coi¹
cai[^]/ coi¹

發財

例：恭喜發財。
這下在哪發財？
譯：恭喜發財。
現在在哪裡工作？

17-27

會 fui¹
【fui】 計 gie¹
gie[^]

會計

例：佢在學校做會計。
譯：他在學校當會計。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-28

費用
fui`
[fui^ fui^]

費用

例：想出國學習，毋過**費用**異多。
譯：想出國學習，可是費用很多。

17-29

匯款
fui`
[fui]

匯款

例：**匯款**五萬个銀。
譯：匯款五萬元。

17-30

貨幣
fo`
[fo^ bi` bi^]

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。
譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服務員 服務員、服務生
fug mu` (vu') vien`
[fug vu vu] [vien` ien`]

服務員

例：**服務員**會摻（和／摻）人客點菜。
譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好價
ho`
[ho^ ga` ga^]

價錢不錯

例：這駁仔（這駁／這駁仔）青菜當**好價**。
譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價數
ga`
[ga^ sii` sii^]

價格

例：**價數**忒高，東西嘅賣毋出。
譯：價格太高，結果東西賣不出去。

17-34

加班
ga` ban`
[ga^ ban^]

加班

例：暗晡夜愛**加班**。
譯：今晚要加班。

17-35

記數 (記帳)
gi` sii`
[gi^ sii^]

記帳

例：愛有**記數**個習慣，正知錢使哪去。
譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機器
gi`
[gi` gi`]

器

例：**機器**人。
譯：機器人。

17-37

基金
gi`
[gi`]

金

例：買**基金**乜係投資。
譯：買基金也是投資。

17-38

撿錢
giam`
[giam^ giam^]

錢

例：買東西愛**撿錢**分人。
屋主等下愛來**撿錢**。
譯：買東西要付款給人。
屋主等一下要來收款。

17-39

計算
gie`
[gie` son^]

算

例：這擺風搳個損失無法度**計算**。
譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40

計畫
gie`
[gie` vag]

畫

例：佢**計畫**明年出國寮。
有麼个**計畫**？
譯：他計畫明年出國玩。
有什麼計畫？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-41	街 gie` 【gie`	路 lu` lu	頭 teu` teu`】	街上 例：今晡日佢在街路頭堵着佢。 譯：今天我在街上遇到他。
-------	--------------------	----------------	--------------------	--------------------------------------

17-42	結 gied` 【gied`	算 son` son^】	結算 例：錢月底正結算，到時節正匯分你。 譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。
-------	----------------------	--------------------	--

17-43	金仔店(金店) gim` er` diam` (gim` diam`) 【金店／金仔店 【gim` diam^ / gim` e^ diam^ (金店) (gim` diam^)	銀樓 例：上禮拜這金仔店(金店／金仔店) 分賊仔偷。 譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。
-------	--	---

17-44	警 gin` 【巡查／警察】 [sun` ca` / gin^ cad`]	察 cad` 警察 例：警察(巡查／警察)會捉賊仔(賊)。 譯：警察會捉小偷。
-------	--	---

17-45	警 gin` 【gin^	衛 vui` vui】	警衛 例：警衛愛維護安全。 譯：警衛要維護安全。
-------	--------------------	-------------------	--------------------------------

17-46	經 gin` 【gin`	費 fui` fui^】	經費 例：活動經費毋罅，愛仰結煞？ 譯：活動經費不夠，要怎麼辦？
-------	--------------------	--------------------	--

17-47	經 gin` 【gin`	濟 zi` zi^】	經濟 例：經濟發達。 譯：經濟發達。
-------	--------------------	------------------	--------------------------

17-48	經 gin`	理 li`	經理 例：佢在這隻部門做經理。 譯：他在這個部門擔任經理。
-------	-----------	----------	-------------------------------------

17-49	歌 go`	星 sen`	歌星 例：這歌星頭擺當有名。 譯：這歌星以前很有名。
-------	----------	-----------	----------------------------------

17-50	割 god` 【god`	禾 vo vo`】	割稻子 例：當畫頭割禾較會熱着。 譯：中午割稻子較容易中暑。
-------	--------------------	-----------------	--------------------------------------

17-51	改 goi` 【goi^	番 fan` fan`】	薯 shu su`】	挖或收成甘藷 例：在菜園改番薯。 譯：在菜園挖地瓜。
-------	--------------------	--------------------	------------------	----------------------------------

17-52	工 bung` 【bung`	具 ki` gi^/ ki^】	工具 例：佢個交通工具係自行車(鐵馬／自行車)。 整電視愛有專業個工具。 譯：他的交通工具是自行車。 修理電視要有專業的工具。
-------	----------------------	--------------------------	---

17-53	工 bung` 【bung`	錢 cien cen`/ cien`】	工資 例：撗工錢分人。 譯：發工資給人。
-------	----------------------	------------------------------	----------------------------

17-54	行 hang` 【hang`	政 zhin` zin^/ ziin^】	行政 例：行政大樓。 譯：行政大樓。
-------	----------------------	-------------------------------	--------------------------

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-55

行 船

hang shan
[hang sen'/
hang son' (san')]

跑船

例：行船一到至少個半月。
譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起 價（漲 價）

hi` ga` (zhong` ga`)
【起 價／起 價
[ki^ ga^ / hi^ ga^
(漲 價)】
(zong^ ga^)]

漲價

例：油又愛起價咧。
譯：油又要漲價了。

17-57

起 工（開 工）

hi` gung` (koi` gung`)
【開 工／起 工】
[koi` gung` / hi^ gung`]

開工

例：年過忒（撇／忒）愛起工（開工／
起工）咧。

譯：過完年要開工了。

17-58

現 金

hien` gim`
[hen gim`/
hien gim`]

現金

例：堵好無帶着現金，你做得借佢無？
譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號 碼

ho` ma`
[ho ma`]

號碼

例：佢個電話號碼幾多號？念分佢抄
一下。

譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好 額

ho` ngiag`
[ho^ ngiag`]

富裕、有錢

例：好額人。
譯：有錢人。

17-61

遊

rhiu
[rhiu`
iu`]

客

kag`
kag`/
hag`]

遊客

例：逐年盯盯來睜（看／睜）燈會个遊
客當多。
譯：每年特地來看燈會的遊客很多。

17-62

運

vin` (rhiun')
[rhiun`
iun]

轉

zhan`
zen^/
zan^

手

shiu`
siu^/
su^]

司機

例：運轉手駛車以前，做毋得食酒。
譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進

zin`
[zin^]

口

kieu`
kieu^]

進口

例：這糖仔（糖／糖仔）係進口個，當
貴食。
譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎

ziong`
[ziong^

金

gim`
gim`]

獎金

例：年終獎金。
譯：年終獎金。

17-65

看 板（招 牌）

kan` bang` (zhau` pe)
【招 牌】
[zau` pai`]

招牌

例：風搓摟（和／摟）看板（招牌）吹
到街尾。
譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠

kiam`
[kiam^]

數

sii`
sii^]

欠帳

例：欠數毋好欠過年。
譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁

le`
[le`
le`]

田

tien`
ten`/
tien`]

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：頭擺人駛牛來犁田。
譯：以前人們駕牛將土翻鬆。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

零 錢

len cien

零錢

例：去摥（和／摥）頭家換兜仔零錢（零星／零錢）。

【零星／零錢】
【len` sen` / len` cien`】

譯：去和老闆換一些零錢。

利 子

li' zii'

（利 息、利 錢）

(li' sid'、li' cien)

利息

例：這恁久錢貯銀行，利子無高。

【利 子／利 子】
【li zii^ / li zii^】

譯：最近錢存在銀行，利息不高。

（利 息、利 錢）
(li sid'、li cien')]

旅 客

li' kag'

【li' kag'/ li' hag'】

旅客

例：來臺灣倉个旅客當多。

譯：來臺灣玩的旅客很多。

禮 券

li' kien'

【li' kien^】

禮券

例：這禮券正值兩百個銀。

譯：這禮券才值兩百元。

了 歎

liau' ted'

【了 撇／了 歎】
【liau^ ped` / liau^ ted`】

虧本

例：阿爸做生理了忒（了撇／了忒），屋下變當苦。

譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

律 師

lud sii'

律師

例：畢業後佢打算做律師。

譯：畢業後我打算當律師。

落 價（跌 價）

log ga` (died` ga`)

【落 價／落 價】

【log ga^ / log ga^】

（跌 價）】

(died` ga^)】

降價；跌價

例：玻璃菜（高麗菜）大出嘎落價。

譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-68

17-74

落 價（跌 價）

log ga` (died` ga`)

【落 價／落 價】

【log ga^ / log ga^】

（跌 價）】

(died` ga^)】

買 賣

mi` mi'

【mi` mi`】

買賣

例：這買賣算毋和，應該會了錢。

譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

明 星

miang sen`

【miang` sen`/

min` sen`】

明星

例：做明星無恁該。

譯：當明星沒那麼容易。

免 費

mien` fui`

【men` fui^/

mien` fui^】

免費

例：這滿做得免費參觀。

譯：現在可以免費參觀。

無 採

mo cai`

【mo` cai^】

白費

例：無採佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。

譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

無 頭 路

mo teu lu'

【mo` teu` lu`】

失業、沒工作

例：佢這下無頭路，在屋下倉等。

譯：他現在失業，在家裡閒著。

納 稅

nab fe'

【nab fe^】

繳稅

例：五月愛納稅。

譯：五月要繳稅。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-81

漁 民
ng min
【ng` min`】

漁民
例：漁民靠天食飯。
譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議 員
ngi` vien
【ngi` vien` /
ngi` ien`】

議員
例：議員係用選个。
譯：議員是用選的。

17-83

業 務
ngiab mu` (vu')
【ngiab vu`】

業務
例：這業務係佢負責个。
譯：這業務是他負責的。

17-84

銀 角 仔
ngiun gog` er`
【銀角／銀角仔】
【ngiun` gog` / ngiun` gog` e^】

硬幣
例：銀角仔（銀角／銀角仔）跌歸地泥
無人拈。
譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85

農 民
nung min
【nung` min`】

農民
例：頭擺農民用禾鐮割禾。
譯：以前農民用鐮刀割稻。

17-86

農 場
nung chong
【nung` cong`】

農場
例：農場有畜牛仔（牛）。
譯：農場有養牛。

17-87

農 業
nung ngiab
【nung` ngiab】

農業
例：臺灣頭擺係農業社會。
譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷 工
pa` gung`
【pa gung`】

罷工
例：上隻月該公司個工人罷工。
譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派
pai`
【pai^】

派遣
例：公司派佢出差。
譯：公司派他出差。

17-90

牌 仔
pe er`
【牌】
【pai^】

執照；品牌
例：鑲牙齒愛尋有牌仔（牌）個醫生較
保險。
佢著个衫係有牌仔（牌）個。
譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。
他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦 公
pan` gung`
【pan gung`】

辦公
例：佢在這間大樓肚辦公。
譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦 理
pan` li`
【pan` li^】

辦理
例：這活動五月正開始辦理。
譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠
poi`
【poi^】

虧本；補償損失
例：你摟（和／摟）玻璃打爛忒（撇／
忒），當然愛監你賠。
整車仔（車／車仔）愛五十萬，這
下愛仰般（仰／仰般）賠還人？
譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。
修理車子要五十萬，這下子要怎
麼賠償給人？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-94

蝕本
shad bun`
【 sed sad 】

虧本
例：**蝕本**生理無人做。
譯：虧本生意沒人做。

17-95

設計
shad` gie`
【 sed` sad` 】

設計；算計
例：屋愛起來好，就愛使錢請人**設計**。
分人**設計**。
譯：房子要蓋得好，就要花錢請人**設計**。
遭人算計。

17-96

產品
san` pin`
【 san^ pin^ 】

產品
例：**電子產品**。
譯：電子產品。

17-97

助產士
san` po`
【 san^ po` 】

助產士
例：**產婆**會接生。
譯：助產士會接生。

17-98

工作
she` teu`
【 se teu` 】

工作
例：**事頭**恁多做毋去。
譯：工作這麼多做不完。

17-99

商人
sen` li` nging`
【 sen^ li` nging` 】

商人
例：**生理人**愛有良心。
譯：商人要有良心。

17-100

銷路
siau` lu`
【 siau` lu` 】

銷路
例：這產品**銷路**好。
譯：這產品銷路好。

17-101

事業
sii` ngiab`
【 sii ngiab` 】

事業
例：**事業**做當大。
譯：事業做很大。

17-102

使錢（花錢）
sii` cien` (fa` cien)
【使錢】／**使錢**
【sii^ cen` / sii^ cien`
（花錢）】
(fa` cien`)]

花錢
例：錢當難賺（趁／賺），莫緊儘採
使錢。
譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。

17-103

月薪
shed(shid) ngied`
【 sed siid (sed) 】
給
gib` gib`/ gib`

領月薪
例：佢兜（佢等／佢兜）一屋下人靠厥
爸**食月給**過日仔（日／日仔）。
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過
日子。

17-104

成本
shin` bun`
【 sin` siin` 】

成本
例：這東西貴係因為**成本**異高。
譯：這東西貴是因為成本很高。

17-105

乘法
shin`
【 sin`/ siin` 】

乘法
例：三**乘六**等於十八。
譯：三乘六等於十八。

17-106

算帳
son` sii`
【 son^ sii^ 】

算帳
例：到底正共下**算數**。
譯：到底再一起結算帳務。

17-107

商品
shong` pin`
【 song` pin` 】

商品
例：店項个**商品**儘採睜（看／睜）。
譯：店裡的商品隨意看。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-108

商店
shong`
【song`
diam`
diam^】

商店

例：轉角有一間便利商店。
譯：轉角有一間便利商店。

17-109

商業
shong`
【song`
ngiab
ngiab】

商業

例：商業發達。
譯：商業發達。

17-110

手續
shiu`
【siu^
su^】
siug
siug/
siug】

手續

例：過戶手續辦好言？
譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111

手頭
shiu`
【siu^
su^】
teu
teu`/
teu`】手邊；個人經濟狀況；手氣
例：手頭這本書做得借你。這隻月手頭當縮。
手頭恁順，逐滿都贏。
譯：手邊這本書可以借你。
這個月手頭很緊。
手氣那麼好，每次都贏。

17-112

收數
shiu`
【siu^
su^】
sii`
sii^/
sii^】

收帳

例：頭家來尋你收數。
譯：老闆來找你收帳。

17-113

收成
shiu`
【siu^
su^】
shin
sin`/
siin`】

收穫

例：今年收成罔罔仔。
譯：今年收穫還不錯。

17-114

收入
shiu`
【siu^
su^】
ngib
ngib/
ngib】

收入

例：佢個收入異高，所以真好過日。
譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。

17-115

水準
fi`
【fi^】

水準

例：該鱸鰻講話（講話／講事）當無
水準。
譯：那個流氓講話很沒水準。

17-116

貯金
du`
【搭錢／貯金】
gim`
【dab`cen` / du^gim`】

存錢

例：平常時愛有貯金（搭錢／貯金）个
好習慣。
譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送信仔
sung`
【sung^】

郵差

例：送信仔个逐日就會來。
譯：郵差每天都會來。

17-118

鬆容
sung`
【sung^
sung`
sung`】
(sung` rhiung)
(sung` rhiung`)/
(sung` iung`)]

富有、寬裕

例：手頭異鬆。
譯：手頭很寬裕。

17-119

大出
tai`
【tai】
chud`
cud`】

盛產

例：今年个柑仔（柑／柑仔）大出，價
數也異好。
譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。

17-120

投資
teu`
【teu`】
zii`
zii`】

投資

例：阿舅愛投資股票。
譯：舅舅要投資股票。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-121

墊
tiab`
【tiab`
tiab`】
錢
cien`
cen`/
cien`】

代墊；賠本
例：老弟無帶錢，佢先摥（和／摥）佢
墊錢買下來（落來／下來）。
恁靚个貨，會墊錢乜愛買。
譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。
那麼好的貨品，會賠本也要買。

17-122

定 (注 文)
tin` (zhu` vun)
【注文／定 (注文)
zu^ vun` / tin (zu^ vun)】
預訂、預購
例：雞仔（雞／雞仔）先定 (注文／定)
兩隻起來。
譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導 演
to` rhien` (rhan")
【to`
to`】
演
rhien`/
ien`】

導演
例：這導演拍當多電影。
譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸 款
toi` kuan`
【toi
kuan^】
款
kuan`

貸款
例：阿哥摥（和／摥）銀行貸款買屋。
譯：哥哥向銀行貸款買房子。

17-125

退 休
tui` hiu`
【tui^
hiu^】
休
hiu`

退休
例：佢退休好多年咧。
譯：他退休好多年了。

17-126

推 銷
tui` siau`
【tui`
siau`】
銷
siau`

推銷
例：毋好緊摥（和／摥）人推銷產品。
譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統
tung`
【tung`
tung`】
計
gie`
gie^】

統計
例：佢係學統計個。
譯：他是學統計的。

17-128

同
tung`
【tung`
tung`】
事
sii`
sii`】

同事
例：厥同事全係細妹仔（細妹／細妹仔）。
譯：他的同事全是女生。

17-129

委
ve`
【ve`
ve】
秧
rhióng`
rhióng`/
iong`】

播種
例：耕種人愛自家委秧。
譯：農夫要自己播種。

17-130

委
vui`
【vui`
vui`】
員
vien`
ven`/
ien`】

委員
例：佢係這隻委員會個委員。
譯：他是這個委員會的委員。

17-131

屋
vug`
【vug`
vug`】
主
zhu`
zu^】

屋主；房東
例：屋主逐隻月初會來收屋稅。
譯：房東每個月初會來收房租。

17-132

屋
vug`
【vug`
vug`】
稅
fe`
fe^】

房租
例：逐隻月愛納屋稅。
譯：每個月要繳房租。

17-133

文
vun`
【vun`
vun`】
件
kien`
kien`】

文件
例：這文件搭你提分佢。
譯：這文件托你拿給他。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-134

信 用
sin` rhiung`
[sin^ rhiung/
sin` iung`]

信用
例：佢做人盡無**信用**。
譯：他做人很沒信用。

17-135

找 錢
zau` cien`
[zau^ cen`/
zau` cien`]

找錢
例：頭家頭先**找錢**分人找毋著咧！
譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！

17-136

紙 票／銀票／紙票
zhi` piau`
[ngiun` piau^ / zii^ piau^]

鈔票
例：兩百銀个**紙票**（銀票／紙票）較少
睜（看／睜）着。
譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137

支 票
gi` piau`
[gi` piau^]

支票
例：開**支票**。
譯：開支票。

17-138

資 本
zii` bun`
[zii` bun^]

資本
例：無**資本**，愛仰般（仰／仰般）做
生理？
譯：沒有資本，要怎麼做生意？

17-139

支 出
gi` chud`
[gi` cud`]

支出
例：過節該時**支出**較多。
譯：過節的時候支出較多。

17-140

資 金
zii` gim`
[zii` gim`]

資金
例：公司个**資金**係摻（和／摻）人借个。
譯：公司的資金是向別人借的。

17-141

職 員
zhid` vien`
[zid` ven`/
ziid` ien`]

職員
例：阿哥在學校做**職員**。
譯：哥哥在學校當職員。

17-142

做 事
zo` she`
[zo^ se]

做事
衫 sam`
[sam` sam`]

工作服
例：做事衫睜（看／睜）起來舊舊。
譯：工作服看起來舊舊的。

17-143

做 戲
zo` hi`
[zo^ hi^]

做戲
個 gai`
[gai` gai^]

演員
例：做戲個異慶，弄到人又噃又笑。
譯：演員很厲害，逗得人又哭又笑。

17-144

主 管
zhu` guan`
[zu^ guan^/
zu` gon`]

主管
例：公司**主管**。
譯：公司主管。

17-145

租 借
zu`

租借
例：摻（和／摻）屋**租**分人。
譯：把房子租給別人。

17-146

豬 販
zhu` fan`
[zhu` fan^ / zu` fan^]

豬販
仔 er`
[er` e^]

豬販
例：豬販仔（豬販／豬販仔）寮禮拜一。
譯：豬販星期一休假。

17-147

租 屋
zu` vug`
[zu` vug`/
fe` vug`]

租屋
(稅 屋)
(fe^ vug`)

租屋
例：**租屋**戴。
譯：租房子住。

17-148

豬
zhuˇ
【 zuˇ]

砧
diamˇ
【 diamˇ]

豬肉攤

例：這豬砧賣個豬肉盡婁。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值
dad

值得

例：毋值。 譯：不值得。

例：當值。 譯：很值得。

17-150

值
dad
【值 / 值】

得
ded`
【 dad / dad ded`]

值得

例：這幅圖值得（值／值得）幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物
vud
【 vud]

價
ga`
【 ga^]

物價

例：物價緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-1

半 燥 燥 仔
ban` lan` can` er`
【ban^ lan can^ e^】

只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到半燥燥仔，天光
日繼續做忒（撇／忒）佢。
譯：今天的工作才只做了一半而已，明
天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 奈
ban` zo` ban` liau`
(半 做 奈)
(ban` zo` liau`)
【半 做 半 奈】
【ban^ zo^ ban^ liau/
ban^ zo^ ban^ liau (lau)】

一半的時間工作，一半的時間休息，比
喻工作很輕鬆

例：阿姆這駁仔（這駁／這駁仔）半做
半奈，這下就等退休過後在屋下渡
孫仔。
譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半
的時間休息，現在就等退休後在家
裡顧孫子。

17-3

包 分 人 做
bau` bun` ngin` zo`
【bau` bun` ngin` zo^】

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽包分人做。
譯：工作如果做不完，要快點發包給別
人去做。

17-4

標 會 仔
biau` fui` er`
【biau` fui` e^】

互助會的標會行為

例：這隻月愛用着錢，𠵼愛去標會仔。
譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模
biong` mu`
【biong` mu`】

模板

例：頭家講：「這兜枋模載到工地，韶
早起屋愛用着。」
譯：老闆說：「這些模板載到工地，明
天蓋房子會用到。」

17-6

枋 仔
biong` er`
【biong` e^】

木板

例：這張書桌係用枋仔做個。
譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 程
bong` mi` chang`
【bong^ mi^ sang】

製作米香的過程

例：細細時節睜着（看着／睜着）有人
磅米程，大家就會擠擠過去睜（看
／睜）。
譯：小時候看見有人在製作米香，大家
就會擠過去看。

17-8

本 錢
bun` cien`
【bun^ cien`/ bun` cien`】

原有的資產或資本

例：世間敢有無本錢个生理？
譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店
cab fo` diam`
【cab fo^ fo^ diam^/ diam^】

雜貨店

例：雜貨店毋單淨賣雜貨，乜賣人情味。
譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人
情味。

17-10

值 班
chid ban`
【cid ban^/ ciid ban`】

輪值當班

例：這隻月輪着𠵼值班，會當無閒。
譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤 仔
chin` er`
【cin^ e^/ ciin` e^】

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤
砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬
肉、雞隻等重量較小之物

例：𠵼屋下有一支阿公留下來（留落來
／留下來）个秤仔。
譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-12	坐 co` 【co`】	橫 vang 【vang`】	桌 zog` 【zog`】	擔任公家機構或公司行號的主管職位 例：韶早佢愛去阿明个公司，恭喜佢升官坐橫桌。 譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。
-------	-------------------	----------------------	---------------------	--

17-13	抽 chiu` 【ciu` cu`】	頭 teu 【teu`/ teu`】	跟賭局中的贏家分紅 例：開賭場个頭家，會抽頭分紅。 譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。
-------	--------------------------	--------------------------	--

17-14	出 chud` 【cud`】	張 zhong` 【zong`】	出差 例：後日，阿爸愛去臺北出張。 譯：後天，爸爸要到臺北出差。
-------	----------------------	------------------------	--

17-15	打 da` 【da^】	出 chud` 【cud`】	本 bun` 【bun^】	倒貼 例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家打出本，哪有這下做中人恁賺錢（趁錢／賺錢）。 譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。
-------	-------------------	----------------------	---------------------	---

17-16	打單（買票） da` dan` (mi` piau`) 【da^ dan` (mi` piau^)】	購票 例：無打單，做毋得上車。 譯：沒有購票，不可以上車。
-------	--	-------------------------------------

17-17	打 da` 【da^】	毋 m` 【m`】	過 go` 【go^】	收支不平衡 例：一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就打毋過咧。 譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。
-------	-------------------	-----------------	-------------------	---

17-18	打 da` 【da^】	馬 ma` 【ma`】	膠 ga` 【gau`】	鋪柏油 例：這條石頭路孔孔翹翹，愛打馬膠正會好行。 譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。
-------	-------------------	-------------------	--------------------	---

17-19	打 da` 【da^ da^】	田 tien 【ten`/ tien`】	耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作 例：這下耕種人大體用犁田機打田，省工多咧。 譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省人力多了。
-------	-----------------------	----------------------------	--

17-20	打 da` 【da^ da^】	油 rhiu 【rhiu`/ iu`】	榨油；買油 例：地豆、麻仔（麻／麻仔）、黃豆仔（黃豆／黃豆仔），總下做得打油。 譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。
-------	-----------------------	---------------------------	--

17-21	打 da` 【da^】	零 len 【len`】	工 bung` 【bung`】	做零散且非長期的工作 例：尋無固定個頭路，斯做得暫時打零工。 譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。
-------	-------------------	--------------------	-----------------------	--

17-22	單 dan` 【dan`】	頭 teu 【teu`】	單據、票據；單方面；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人 例：兩儕相吵，各有理由，所以單頭話做毋得全信。 譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。
-------	---------------------	--------------------	---

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-23

門 deu`
【deu^】股 gu`
【gu^】

出資合夥

例：佢兩儕門股，愛開一間便利商店。
譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 di`
【de^】押 ab`
【ab^】品 pin`
【pin^】

抵押品

例：摻（和／摻）銀行借錢，大體會用屋做抵押品。
譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店 diam`
【diam^】頭 teu`
【teu^】家 ga`
【ga^】

店老闆

例：店頭家係當有愛心个客人，大家都當阿謐佢。
譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都很稱讚他。

17-26

倒 do`
【do^】店 diam`
【diam^】

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣毋好，當多店仔（店／店仔）連連續續倒店。
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 da` 酒 ziu`
【da^】(倒 do`
【do^】酒 ziu^) (ziu`)

買酒

例：頭擺人去店打酒，店主會用酒提仔（酒提）對大桶舀酒到細酒壺項。
譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當 dong`
【dong^】店 diam`
【diam^】

當鋪

例：手拋拋無現金，高不將提時錶去當店當。
譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當鋪典當。

17-29

貯 du`
【dab】
貯 du^`
【du^】
金 gim`
【dab】
金 gim`
【du^】
簿 pu`
【dab】
簿 pu^`
【du^】

存摺簿

例：提貯金簿（搭金簿／貯金簿）摺（和／摺）印仔去郵局領錢。
譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌 dui`
【dui^】換 van`
【van^】

兌換

例：疫情期間，為着促進消費，做得提一千籠去兌換三千籠振興券。
譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31

話 fa`
【fa】
玲 lin`
【lin】
琅 long`
【long】

拍賣、叫賣兜售

例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣睜（看／睜）啊！
譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販 fan`
【fan】
仔 er`
【er^】
屋 vug`
【vug^】

整批建售的成屋

例：販仔屋較便宜，盡驚會漏水。
譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33

貨 fo`
【fo^】
腳 giog`
【giog^】
仔 er`
【er^】
仔 e^`
【e^】

餘貨

例：伸着一息仔（一屑仔／一息仔）貨腳仔，便宜貴賤賣賣忒（撇／忒）去。
譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

軍中的伙夫

- 17-34 伙頭軍 fo` teu` giun` 例：頭擺做兵時節个**伙頭軍**係山東人，佢△个饅頭盡好食。
【fo^ teu` giun^】 譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤

- 17-35 耕園耕圃 gang` vien` gang` pu` 例：阿安伯**耕園耕圃**，逐日做到兩頭烏。
【gang` ven` gang` pu` / gang` ien` gang` pu`】 譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

經常往來的客戶

- 17-36 交官主顧 gau` guan` zhu` gu` 例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請**交官主顧**。
【gau` guan` zu^ gu^】 譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

雞舍，雞棲息之所

- 17-37 雞 塭 gie` zi` 例：阿姆講：「天暗咧，遽遽（遽遽／緊緊）摥（和／摥）雞仔（雞／雞仔）逐轉雞塭（雞柵／雞塭）。」
【gie` tiau` / gie` zi^】 譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

繳納

- 17-38 繳 納 giao` nab 例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內繳納。
【giao^ nab】 譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

軍中的伙夫
例：頭擺做兵時節个**伙頭軍**係山東人，佢△个饅頭盡好食。

譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤

耕耘
例：阿安伯**耕園耕圃**，逐日做到兩頭烏。
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。經常往來的客戶
例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請**交官主顧**。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

雞舍，雞棲息之所
例：阿姆講：「天暗咧，遽遽（遽遽／緊緊）摥（和／摥）雞仔（雞／雞仔）逐轉雞塭（雞柵／雞塭）。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

繳納
例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內繳納。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

批購商品（批貨）

- 17-39 割貨 god` fo` 例：五金行个頭家講：「店項个貨銷盡遽，下禮拜愛下（落／下）南部割貨咧。」
【god` fo^】 譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

- 17-40 改田角 goi` tien` gog` 例：阿爸用犁田機犁田，僱用鑽頭改田角。
【goi^ tien` gog`】 譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」
例：阿華伯舊年退休咧，閒于于，逐日在菜園項改菜園。

- 17-41 改菜園 goi` coi` vien` 例：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）

- 17-42 股 gu` 例：佢係這公司個總務股長。
【gu^】 譯：他是這間公司的總務股長。

貴得很

- 17-43 貴參參仔 gui` sem` sem` er` 例：這東西正出，還貴參參仔，等到大出該下，會較便宜。
【gui^ sem` sem` e^】 譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-44	公 務 員	gung ^ˇ mu ^ˊ (vu ^ˊ) vien	公務員	例：當多人到鄉公所申請紓困補助金， 公務員摳着無閒冇行。 譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金， 公務員忙翻天。
-------	-------	---	-----	---

17-45	閒 頭 路	han ^ˇ teu ^ˊ lu ^ˊ	閒差事	例：佢做這隻(個)閒頭路，一日賺(趁 ／賺)毋着麼个錢。 譯：我做這個閒差事，一天賺不了什 麼錢。
-------	-------	---	-----	--

17-46	蔭 田	rhim ^ˇ tien ^ˊ	灌溉水田	例：水庫完工後，這所在個耕種人蔭田 就較方便咧。 譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌 溉田地就比較方便了。
-------	-----	-------------------------------------	------	--

17-47	藥 坊	rhiog ^ˇ fong ^ˊ	藥房	例：疫情期間，傳統個藥坊無賣嘴揩仔。 譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣 口罩。
-------	-----	--------------------------------------	----	---

17-48	有 秤 頭	rhiu ^ˇ chin ^ˊ teu ^ˊ	做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、 偷秤頭」，指偷斤減兩	例：做生理愛有秤頭，人客正會輒輒 來交關。 譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來 買東西。
-------	-------	--	---------------------------------	---

17-49	佣 金	rhiung ^ˇ gim ^ˊ (zung ^ˇ ngin ^ˊ li ^ˊ)	(中人禮)	佣金
	【佣 金 / 佣 金	【rhiung gim ^ˇ / iung gim ^ˊ	(中人禮)	例：中人紹介你買屋，係講有買成咧， 你愛分佢抽佣金。

17-50	精 米 所	zin ^ˇ mi ^ˊ so ^ˋ	碾米廠	例：頭擺莊項有三間精米所，這下伸着 一間定定。
	【精米所】	【zin ^ˇ mi ^ˊ so ^ˋ 】	譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩 下一間而已。	

17-51	刻 印	kad ^ˇ rhin ^ˊ	刻印章	例：這下刻印用機器較多，手工刻個較 少咧。
	【刻印】	【kad ^ˇ rhin ^ˊ 】	譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻 的比較少了。	

17-52	擎 鑊 頭	kia ^ˇ giog ^ˊ teu ^ˊ	肩上扛著鋤頭	例：阿公擎鑊頭去改番薯。
	【擎鑊頭】	【kia ^ˇ giog ^ˊ teu ^ˊ 】	譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。	

17-53	契 約	kie ^ˇ rhiog ^ˊ (kie ^ˇ sii ^ˊ)	契約	例：買屋定著愛打契約正會有保障。
	【契約】	【kie ^ˇ rhiog ^ˊ iog ^ˊ 】	譯：買房子一定要簽契約才會有保障。	

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-54

乞 食 頭 路
kied` shed (shid) teu lu'
【 kied` sed teu` lu/
kied` siid (sed) teu` lu】

不好的職業

例：做這**乞食頭路**，一個月賺（趁／賺）無幾多錢，盡難過日仔（日／日仔）。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食 仔
kied` shed (shid) er'
【 kied` sed e^/
kied` siid (sed) e^】

乞丐

例：若係生活過得去，麼儕還會去做**乞食仔**？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工
kong` gung`
【 kong^ gung^】

礦工

例：厥爸以前係打炭礦个**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦 力 仔
ku` lid er'
【 ku^ lid e^】

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力仔**盡辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

零 角 仔
len gog` er'
【 len` gog` e^】

零星硬幣

例：這兜**零角仔**毋罅買一支枝冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋 尿
lim ngiau'
【 lim` ngiau (nau)】

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿**，過加幾日菜正做得摘。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落 肥 料
log pui liau'
【 log pui` liau】

施肥

例：為着有好收成，愛落肥料，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

委 秧
ve` rhiong`
【 ve rhiong`/
ve iong`】

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都煞煞去**委秧**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落 大 價
log tai` ga`
【 log tai` ga^】

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細
mi` cab ce`
【 mi cab ce^】

販賣雜貨

例：頭前有賣雜細个店，你做得在該買愛用個東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭
mau` teu`
【 mau teu`】

承包商

例：這**貌頭**個價錢公當，工程品質好，事做毋忒（撇／忒）。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價
mo` ga`
【 mo` ga^】

價錢不好

例：今年天時好，西瓜大出，嘅**無價**咧。

譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-66

木 匠
木 mug` 匠 siong`
【 mug` cióng/ siong`】

木匠

例：𠂔个（吾／𠂔个）阿爸（爸／阿爸）係**木匠**師傅，手藝當好，房頭內個桌凳都係佢做個。
譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 錢
納 nab 錢 cien
【 nab cen`/ nab cien`】

繳錢

例：便利商店盡利便，納錢、領錢都做得。
譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 窯
瓦 ngua` 窯 rhiāu`
【 ngua` rhiāu`/ ngua` iau`】

瓦窯

例：這隻瓦窯燒出來個杯仔（杯／杯仔）特別靚。
譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈 錢
拈 ngiam` 錢 cien
【 ngiam` cen`/ ngiam` cien`】

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民拈錢捲手佢做歪事。
譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

拈 便 宜
拈 ngiam` 便 pien` 宜 ngi`/ pien`
【 ngiam` pen`/ ngiam` pien`】

撿便宜

例：佢當畫正去市場買菜，趕收攤前拈便宜。
譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤前撿便宜。

17-71

肥 田
肥 pui` 田 tien`
【 pui` ten`/ tien`】

肥田

肥沃的田；施肥於田
例：肥田个收成較好。
譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 宜 值 食
便 pien` 宜 ngi` 值 dad` 賦 shed(shid)
【 pien` ngi` dad sed/ pien` ngi` dad siid(shed)】

便宜

物美價廉
例：這間店仔（店／店仔）賣個東西便宜值食，所以生理當好。
譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

稅 屋
稅 fe` 屋 vug`
【 fe` vug`】

稅屋

租屋
例：後生人買毋起屋，高不將先稅屋，過幾年正來打算。
譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，過幾年再來打算。

17-74

浮 錢 (閒 錢)
浮 po cien (han cien)
【 閒 han` 錢 han`】

浮錢

可靈活運用的現金
例：你身項有浮錢（閒錢）無？先借𠵼轉環一下。
譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

七 除 八 扣
七 cid` 除 chu` 扣 bad` kieu`
【 cid` cu` bad` kieu`】
(三 除 四 扣)
(sam` chu` si` kieu`)
(sam` cu` si` kieu`)

七除八扣

這也扣除那也扣除，所剩無幾
例：車仔（車／車仔）買落去，月給七除八扣，逐隻月伸着五千銀好使。
譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-76

千 賒 毋 當	賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在
cien` cha` m` dong`	例：人講「千賒毋當八百現」，佢（看／睜）你還係摻（和／摻）這錢先收下來（落來／下來），莫想等較好個價數正兌現。
[cen` ca` m` dong^`]	
八 百 現	
bad` bag` hien`	譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。
bad` bag` hen/`	
bad` bag` hien`]	

17-77

砂 耙	耙砂子的工具
sa` pa`	例：去海脣爽沙仔，愛記得帶砂耙。
[sa` pa`]	譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理	生意人才，喻做生意之料子
sen` li`	例：佢係一個生理腳，無幾多年，公司斯開幾下間。
giog`	譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小 使 仔 (工 友)	工友
siau` sii` er` (gung` rhiu`)	例：佢在這間公司做小使仔（小使／細使仔），哪位喊佢，斯去哪捲手。
【小 使 (工 友)】	
siau^ sii^ (gung` rhiu^)/	
細 使 仔 (工 友)	譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。
se^ sii^ e^ (gung` iu^)]	

17-80

銷 頭	銷售狀況很好
siau` teu`	例：這本書異銷頭，正入貨就賣淨淨。
[siau` teu`]	譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊	銷路廣
siau` lu` kuad`	例：這東西銷路闊，係因為價錢公當又好用。
[siau` lu` kuad`/ fad`]	譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田	插秧
shi` tien`	例：阿公講下禮拜愛蒔田，大家愛轉來捲手。
[si` ten`/ tien`]	譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 腳 (私 伽)	私房錢
sii` goi` (sii` kia`)	例：你愛留兜私腳，正毋使見擺伸手摻（和／摻）人提錢。
	譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

17-84

食 公 家	任公職、生活消費算公家的
shed (shid) gung` ga`	例：食公家無恁簡單，愛先通過國家個考試。
[sed gung` ga`/ siid (sed) gung` ga`]	譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 頭 家	由老闆供餐
shed teu` ga`	例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐食頭家，算起來乜還做得。
[sed teu` ga`/ siid teu` ga`]	譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-86

承 shin
【sin`
siin`】勞 lo
lo`/ lo`

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，頭路輕鬆。
 譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-92

送 sung`
【sung^
sung`】大 tai`
【tai`
tai】闔 rhiam`
【rhiam`
iam`】雞 gie`
【gie`
gie`】

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書個時節，屋下長透（長在／長透）有人來送**大闔雞**。
 譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-87

所 so`
【so^】費 fui`
fui^】

費用開支

例：佢逐隻月个**所費無異多**，這兜錢罐用咧。
 譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-93

鬆 sung`
【sung`】頭 teu`
teu`】

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡鬆頭，難怪衫褲著到恁派頭。
 譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-88

收 shiu`
【siu`
su`】據 gi`
gi^/ gi^】

收據

例：阿哥提**收據**去公司申請出差個所費。
 譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-94

大 tai`
【tai`
tai】賣 mi`
【mi`
mi】

(批發)

(批發)／

賣】

批發

例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺（趁／賺）不少錢哩喲。
 譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-89

贖 shug
【siug
sug】轉 zhan`
zen^】來 loi
loi`/ loi`】

贖回來

例：佢去當店當金仔，毋知幾時正有錢**贖轉來**？
 譯：她去當店當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-95

攤 tan`
【tan`仔 er`
e^】

做生意的攤子

例：佢放棄日去夜市擺**攤仔**。
 譯：他假日去夜市擺攤。

17-90

水貨 (走私貨)
fi` fo` (zeu` sii` fo`)
【fi^ fo^ (zeu^ sii^ fo^)】

走私貨

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。
 譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-96

剃 ti`
【ti^】頭 teu`
teu`】

理髮

例：你頭那毛長咧，好去**剃頭**咧。
 譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-91

送 sung`
【sung^】紅 fung`
fung`】包 bau`
bau^】

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪個行為。
 譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-97

糶 tiau`
【tiau^】米 mi`
mi^】

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：這兜米自家食都毋罐，哪有好**糶米**。
 譯：這些米自己吃都不夠了，哪有米可以賣。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-98

電料 電費。「電話料」就是指電話費
例：熱天開冷氣，電料加當多。
譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-103

底金 押金
例：你稅這間屋愛先納一隻月个**底金**。
譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-99

討債 討債
例：阿叔欠人錢，逐日因在屋肚，驚人來討債。
譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-104

保險 拉保險
例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，就趁厥姊去招保險。
譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-100

通譯 翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息
例：佢英文當好，長透（長在／長透）有外國人請佢做**通譯**。
譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-105

招會 邀人加入錢會（互助會）
例：頭擺厥姆**招會**，賺兜利子正摺（和／摺）佢三兄弟畜大。
譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

17-101

洩藥仔 噴灑農藥
例：這頭樹生蟲，正洩藥仔（射藥仔／洩藥仔），愛圍起來毋好分人行兼去。
譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-106

做件仔 論件計酬
例：這頭路係**做件仔**个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。
譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-102

新手 新腳數
例：佢係新腳數，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。
譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他喲。

17-107

打零工 打零工
例：佢滿哪去摺（和／摺）人做小工，來畜大一群大細。
譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-108

捉
zug` (zog`)
【zog`】

買；向人要來的
例：去市場項**捉雞仔**（雞）。
捉狗子轉來畜。
譯：去市場買雞。
跟人家抱小狗回來養。

17-109

載
zai`
【zai^】

貨
fo`
【fo^】

載送貨物
例：用這臺車**載貨**當方便。
譯：用這輛車載送貨物很方便。

17-110

轉
zhan`
【zen^

夜
rhia`
【rhia/

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為
中午放工回家
例：老妹在門口等阿爸**轉夜**食飯。
譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家
吃飯。

17-111

轉
zhan`
【zen^

早
zo`
【zo^】

夜
rhia`
【rhia/

提早收工回家休息
例：田打好咧！**轉早夜**來去街項逛逛
(邊邊／逛逛) 啊！睜（看／睜）
有恁多麼个好買。
譯：田整好了！提早收工休息去街上逛
逛！看有些什麼好買。

17-112

掌
zhong`
【zong^

夜
rhia`
【rhia/

值夜
例：今晡日輪着你**掌夜**，莫睡忒（撇
／忒）哦！
譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌
zhong`
【zong^】

牛
ngiu`
【ngiu`】

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛仔」
例：阿爸細細時節，緊**掌牛**緊睜（看／
睜）書。
譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。

17-114

裝
zong`
【zong`】

潢
fong`
【fong`】

裝潢
例：佢係做**裝潢**个。
譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

豬
zhu`
【zu`】

砧
diam`
【diam`】

賣豬肉的商店或攤位
例：阿姆長透（長在／長透）去該間**豬**
砧買豬肉。
譯：媽媽常常去那家豬肉攤買豬肉。

17-116

豬
zhu`
【zu`】

寮
liau`
【liau`】

養豬場
例：還言行到**豬寮**，斯鼻着臭屎噴天。
譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣沖天。

17-117

中
zhung`
【zung`】

人
ngin`
【ngin`】

買賣仲介或居中調停、作證的人
例：阿明這下做**中人**，專門在該賣屋。
譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

春
zhung`
【zung`】

錢
cien`
【cen`/cien`】

急著籌錢
例：細人仔（細子／細人仔）發病仔（破
病／發病仔），佢急到滿哪仔去
春錢。
譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119

磅 仔

pong` er`

【**磅** / **磅 仔**】
[bong^ / bong^ e^]

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你摟（和／摟）這包米放在**磅仔**（**磅**／**磅仔**）頂，睜睜（看看／睜睜）有幾重？

譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥 貨

bad fo`

【bad fo^】

短暫的商借貨品

例：店項個東西賣忒（賣撇／賣忒）咧，先去隔壁**撥貨**過來賣。

譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

* 17-122

砂 鐸

sa` liau`

挖掘沙土的工具

例：老弟用**砂鐘**摟（和／摟）花盆個泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鐘把花盆的泥土鋪平。

17-123

做 泥 水

zo` ni` fi`

【zo^ ne` fi^】
[zo^ ni` fi^]

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟**做泥水**，這下做到異出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很規模。

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

十八、藝文與教育



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-1

亞
a`
【a^】

軍
giun`
【giun^】

亞軍例：亞軍也有獎品。
譯：亞軍也有獎品。

18-2

班
ban`
【ban^】

長
zhong`
【zong^】

班長例：新學期愛選班長。
譯：新學期要選班長。

18-3

擲
bang`
【bang^】

大
tai`
【tai】

索
sog`
【sog^】

拔河例：擲大索比賽。
譯：拔河比賽。

18-4

筆
bid`
【bid^】

試
shi`
【si/

筆試

例：這考試個筆試較難。
譯：這考試的筆試比較難。

18-5

報
bo`
【bo^】

名
miang`
【miang】

報名例：認證考試開始報名了？
譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6

博
bog`
【bog^】

士
sii`
【sii】

博士例：佢係哲學博士。
譯：他是哲學博士。

18-7

博
bog`
【bog^】

物
vud
vud

館
guan`
guan^/

博物館

例：博物館做得啞（看／睜）着當多古董。
譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8

補
bu`
【bu^

考
kau`
ko^/

補考

例：下禮拜一補考。
譯：下星期一補考。

18-9

補
bu`
【bu^

習
sib
sib】

補習例：逐禮拜三愛去補習。
譯：每星期三要去補習。

18-10

撐
cang`
【cang^

船
shan
sen`/

撐船

例：這條溪壩無橋，愛撐船正過得去。
譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。

18-11

測
ced`
【ced`

驗
ngiam`
ngiam】

測驗例：聽力測驗。
譯：聽力測驗。

18-12

詞
cii`
【cii`】

詞例：歌詞。 譯：歌詞。
例：宋詞。 譯：宋詞。

18-13

辭
cii`
【cii`

典
dien`
den^/

辭典

例：一本辭典。
譯：一本辭典。

18-14

造
co`
【co

句
gi`
gi^】

造句例：請用這詞彙造句。
譯：請用這詞彙造句。

18-15

撮
cod`
【cod`

把
ba`
ba^】

戲
hi`
hi^】

雜耍表演例：暗晡夜，廟坪該有做撮把戲。
譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-16	出 chud` 版 ban` 社 sha` 出版社 例：出版社出當多書。 譯：出版社出很多書。
-------	--

18-17	出 chud` 版 ban` 出版 例：這間公司出版當多書。 譯：這間公司出版很多書。
-------	---

18-18	打 da` 夜 rhia` 學 hog 上夜校 例：佢下班過後還愛打夜學，實在當拚。 譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。
-------	---

18-19	打 da` 水 fi` 漂 piu` 仔 er` 打水漂兒 例：去溪壩打水漂仔（打水漂／打水漂仔）。 譯：去河邊打水漂兒。
-------	---

18-20	答 dab` 案 on` 答案 例：答案你自家知知咧！毋使𠵼講。 譯：答案你自己知道了！不用我說。
-------	---

18-21	懸 vien` 晃 gong` 檳 gong` 仔 er` 【撼 hai^ 晃 gong^ 檳 gong^/ 吊 diau^ 晃 gong` 檳 gong^ 仔 e^】 盪鞦韆 例：下課時節，細人仔（細子／細人仔）排列懸晃檳仔（撼晃檳／吊晃檳仔）。 譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。
-------	---

18-22	雕 diau` 【 diau` diau` 刻 kad` 【 kad`/ kied`】 雕刻 例：雕刻師傅。 譯：雕刻師傅。
-------	--

18-23	畫 fa` 【 fa 家 ga` 【 ga`】 畫家 例：佢係當有才氣個畫家。 譯：他是很有才氣的畫家。
-------	--

18-24	化 fa` 【 fa` 學 hog 【 hog】 化學 例：化學課。 譯：化學課。
-------	---

18-25	話 fa` 【 fa 劇 kiag` 【 kiag`】 話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
-------	--

18-26	話 fa` 【 fa 題 ti` 【 ti`】 話題 例：佢兩齊當多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
-------	---

18-27	會 fui` 【 fui` 場 chong` 【 cong`】 會場 例：這會場嶄然（嶄蠻／嶄然）闊。 譯：這會場相當寬闊。
-------	--

18-28	會 fui` 【 fui` 議 ngi` (ngi') 【 ngi`】 會議 例：會議無開成，愛約下隻禮拜。 會議室。 譯：會議沒開成，要約下個星期。 會議室。
-------	--

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-29

粉 筆
fun` bid`
【fun^ bid^】

粉筆

例：粉筆毋見忒（撇／忒）。
譯：粉筆不見了。

18-30

分 數
fun` su`
【fun^ su^】

分數

例：你這擺分數幾多？有一百分無？
譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假 期
ga` ki`
【ga^ ki^】

假期

例：假期一下就過忒（撇／忒）咧。
譯：假期一下就結束了。

18-32

教 育
gau` rhiug
【gau^ rhiug】

教育局

例：市政府教育局。
譯：市政府教育局。

18-33

教 授
gau` shiu`
【gau^ siu/ su】

教授

例：大學教授。
譯：大學教授。

18-34

教 練
gau` lien`
【gau^ len/ liem】

教練

例：學校請教練來教兜兜（兜等／兜兜）打籃球。
譯：學校請教練來教學我們打籃球。

18-35

校 園
gau` vien`
【gau^ ven/ ien`】

校園

例：大學個校園較大。
譯：大學的校園比較大。

18-36

句 仔
gi` er`
【gi^ / gi^ e^】

句子

例：這對聯句仔（句／句仔）忒長，𠵼記毋得。
譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨 弦 仔
e` hien` er`
(鋸 弦 仔)
(gi` hien` er`)
【挨 弦 (鋸 弦) /
【e` hien` (gi^ hien`)/
挨 弦 仔
e` hien` er`
(鋸 弦 仔)
(gi` hien` er`)

拉胡琴

例：你挨弦仔（挨弦／挨弦仔），佢和山歌。
譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌 曲
go` kiug`

歌曲

例：流行歌曲。
譯：流行歌曲。

18-39

高 中
go` zhung`
【go` zung`】

高中

例：高中畢業。
譯：高中畢業。

18-40

冠 軍
guan` giun`
【guan` giun/ giun`】

冠軍

例：這擺籃球比賽，兜兜（兜等／兜兜）學校得着全國冠軍。
譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。

18-41

觀 眾
guan` zhung`
【guan` zung^/ zung^】

觀眾

例：這下睜（看／睜）電視個觀眾較少咧。
譯：現在看電視的觀眾比較少了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

鋼筆(萬年筆)

gong` bid` (van`ngien` bid`) 鋼筆

- 18-42 【鋼筆／鋼筆】 例：送佢一支鋼筆。
 (萬年筆) 譯：送他一支鋼筆。
 (van`ngien` bid`)

鋼 gong` 琴 kim` 鋼琴
 【gong^】 【kim`】 例：彈鋼琴。
 譯：彈鋼琴。

講 gong` 演 rhien` (rhan`)
 【gong^】 【rhien`】 演講
 【gong^】 【ien`】 例：一場講演。
 譯：一場演講。

廣 gong` 播 bo` 廣播
 【gong^】 【bo`】 例：廣播電臺。
 譯：廣播電臺。

鼓 gu` 鼓
 【gu^】 例：打鼓。
 譯：打鼓。

下 ha` 課 ko` 下課
 【ha`】 【ko`】 例：下課斂十分鐘。
 譯：下課休息十分鐘。

合 hab 唱 chong` 合唱
 【hab】 【cong^】 例：合唱團。
 譯：合唱團。

戲

hi`
【hi^】 例：一齣戲。
譯：一齣戲。

18-49

翕
hib`
【hib`】
(照
(zau`)

相
siong`
siong^
相
siong`
siong^

機
gi`
gi`
機
gi`
gi`)

戲

例：一齣戲。
譯：一齣戲。

18-50

翕
hib`
【hib`】
(照
(zau`)

相
siong`
siong^
相
siong`
siong^

機
gi`
gi`
機
gi`
gi`)

照相機
例：翕相機擲壞忒（撇／忒），愛買
過一臺。
譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕
hib`
【hib`】
【hib`】
【hib`】

相
siong`
siong^
相
siong`
siong^

館
guan`
guan^/
guan^/
gon^】

照相館
例：翕相館乜做得洗相片。
譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學
hog
【hog】

位
vui`
vui】

學位
例：碩士學位。
譯：碩士學位。

18-53

學
hog
【hog】

費
fui`
fui^】

學費
例：逐學期愛納學費。
譯：每學期要繳學費。

18-54

學
hog
【hog】

期
ki`
ki`】

學期
例：這隻學期有泅水課。
譯：這個學期有游泳課。

18-55

學
hog
【hog】

問
mun`
mun^】

學問
例：做生理係一門學問。
譯：做生意是一門學問。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-56

學

hog

院

vien`
ven/
ien`

學院

例：這間大學分做五隻學院。
譯：這間大學分成五個學院。

18-63

英

rhin`
【 rhin`
in`】

語

ngi`
ngi`/
ngi`】

英語

例：佢英語講來當正板。
譯：他英語說得很道地。

18-57

學

hog

寮

liau
liau`】

學生宿舍

例：阿哥讀研究所棧（戴）學寮。
譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。

18-64

遊

rhiu`
【 rhiu`
iu`】

覽

lam`
lam^/
lam】

遊覽

例：去高雄遊覽。
譯：去高雄遊覽。

18-58

漢

hon`
【 hon^】

語

ngi`
ngi`】

漢語

例：客話（客話／客事）係漢語个一種。
譯：客語是漢語的一種。

18-65

用

rhiung`
【 rhiung
iung】

功

gung`
gung^/
gung`】

用功

例：考試前佢特別用功。
譯：考試前他特別用功。

18-59

漢

hon`
【 hon^】

字

sii`
sii】

漢字

例：佢漢字寫到當靚。
譯：他漢字寫得很漂亮。

18-66

獎

ziong`
【 ziong^】

勵

li`
li】

獎勵

例：這玩具係獎勵你个。
譯：這玩具是獎勵你的。

18-60

寒

hon`
【 hon^】

假

ga`
ga^】

寒假

例：舊年寒假佢歸屋下人出國寮。
譯：去年寒假我們全家人出國玩。

18-67

獎

ziong`
【 ziong^】

狀

cong`
cong】

獎狀

例：一千擔獎狀，無哪好放。
譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-61

野 球（棒 球）

rhia` kiu (bong` kiu)

【野 球／野 球

【rhia` kiu` / ia` kiu`

（棒 球）】

(bong^ kiu`)]

棒球

例：打野球。
譯：打棒球。

18-68

獎

ziong`
【 ziong^】

學

hog

金

gim`
gim`】

獎學金

例：逐年就提着獎學金。
譯：每年都拿到獎學金。

18-62

影

rhiang`
【 rhiang^

片

pien`
pen^/

影片

例：這部影片當餸人睜（看／睜）。
譯：這部影片很吸引人。

18-69

卡

ka`
【 ka^ /

片

pien`
pien^】

卡片

例：寫一張生日卡片（卡／卡片）。
譯：寫一張生日卡片。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-70

奇 ki
術 sud
【ki` sud】 魔術

例：變奇術。
譯：變魔術。

18-71

劇 kiag`
本 bun`
【kiag` bun^】 劇本

例：這齣劇本有拍做電影。
譯：這部劇本有拍成電影。

18-72

及 kib
格 gied`
【合 格 / 及 格】
【hab gied` / kib gied`】 及格

例：差一分及格（合格／及格）。
譯：差一分及格。

18-73

蹠 kied
山 san^

爬山
例：歸家人去蹠山。
譯：全家人去爬山。

18-74

課 ko`
程 chang
【ko^ cang】 課程

例：這門課係系項必修個課程。
譯：這門課是系上必修的課程。

18-75

課 ko`
堂 tong
【ko^ tong】 課堂

例：課堂肚做毋得食東西。
譯：課堂上不能吃東西。

18-76

科 ko`
系 ne`
【ko` ne^/ ne】 科系

例：讀這科系毋驚尋無頭路。
譯：讀這科系不怕找不到工作。

18-77

遶 lau`

逛
例：遶夜市。
譯：逛夜市。

18-78

遶 lau`
寮 liau`
【lau` liau/ lau (liau)】

遊玩
例：佢無做事，滿哪仔（滿哪／滿哪位）
遶寮。
譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79

例 li`
仔 er`
【li er` e^】

例子
例：舉隻例仔摺（和／摺）佢講，可能會較清楚。
譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80

理 li`
論 lun`
【li` lun】

理論
例：理論上係恁樣（恁呢／恁樣）無毋著。
來去尋佢理論。
譯：理論上是這樣沒錯。
去找他理論。

18-81

禮 li`
堂 tong
【li` tong】

禮堂
例：學校禮堂。
譯：學校禮堂。

18-82

令 liang`
仔 er`
【mi` cai` / liang e^】
【謎 猜 / 令 仔】

謎語
例：先生做令仔（謎猜／令仔）分學生仔（學生／學生仔）揣（臆／揣）。
譯：老師做謎語給學生猜。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-83

歷 史
led sii`
【led sii^】

歷史

例：歷史課。
譯：歷史課。

18-84

連 繼 劇
lien siug kia`
【len` lien` siug siug kia`/ kia`】

連續劇

例：阿姆當好睜（看／睜）連續劇。
譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85

留 學
liu hog
【liu` hog】

留學

例：阿珍去英國留學。
譯：阿珍去英國留學。

18-86

留 級
liu kib`
【liu` kib`】

留級

例：佢無認真讀書，分學校留級。
譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨
med

墨條

例：擂墨寫大字。
譯：磨墨寫毛筆字。

18-88

描 寫
miau sia`
【miau` sia^】

描寫

例：佢个文章描寫到當清楚。
譯：他的文章描寫得很清楚。

18-89

網 球
miong` kiu`
【miong^ kiu`】

網球

例：網球教練。
譯：網球教練。

18-90

毛 筆（水 筆）
mo` bid` (fi` bid`)
【mo` bid` (fi^ bid`)/
mo` (mu) bid` (fi^ bid`)]

毛筆

例：擎毛筆寫大字。
譯：拿毛筆寫書法。

18-91

打 無 名
da` mo` miang
【da^ mo` miang】

沒得名

例：打無名個人還有安慰獎好提，還算
罔罔仔。
譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還
算不錯。

18-92

模 範
mu fam`
【mu` fam】

模範

例：模範生。
譯：模範生。

18-93

目 錄
mug` liug

目錄

例：逐本書都有目錄。
譯：每本書都有目錄。

18-94

藝 術
ngi` sud
【ngi` sud】

藝術

例：藝術品。
譯：藝術品。

18-95

語 言
ngi` ngien
【ngi` ngien`】

語言

例：語言能力。
譯：語言能力。

18-96

攝 影（錄 影）
ngiab` rhiang` (liug rhiang`)
【攝影／攝影
【ngiab` rhiang^ / ngiab` iang^
(錄影)】
(liug iang^)】

攝影

例：攝影機。
譯：攝影機。

18-97

研 究 所
ngan` (ngien`)
【ngien` giu` so`
giu^ so^】

研究所

例：大學畢業後，佢按算考研究所。
譯：大學畢業後，我打算考研究所。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

- 18-98 原子筆 原子筆
ngien zii` bid`
【ngien` zii^` bid`】 例：藍色原子筆。
譯：藍色原子筆。

- 18-99 人公仔 人偶
ngin gung` er`
【人公／人公仔】 例：老妹當好揷人公仔（人公／人公仔）睡。
【ngin` gung^` / ngin` gung` e^】 譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。

- 18-100 樂器 樂器
ngog hi`
【ngog ngog】 例：樂器種類當多。
譯：樂器種類很多。

- 18-101 外語 外語
ngoi` ngi`
【nguai ngoi】 例：為著做事方便佢愛學外語。
譯：為了工作方便我要學外語。

- 18-102 玩具 玩具
nguan ki`
【nguan` nguan`】 例：恁大咧！還在該爽（爽／踐）玩具熊。
譯：那麼大了！還在那玩玩具熊。

- 18-103 排球 排球
pe` kiu`
【pai` pe` (pai)`】 例：排球課。
譯：排球課。

- 18-104 跑道 跑道
pau` to`
【pau` pau`】 例：吾學校个跑道有七路。
譯：我學校的跑道有七道。

- 18-105 乒乓球、桌球
pin` pong`
【pin^` pong^`】 例：打乒乓球。
譯：打乒乓球。

- 18-106 背書 背誦書
poi` shu`
【poi】 例：背書分先生聽。
譯：背書給老師聽。

- 18-107 碩士 碩士
shag sii`
【sag sii】 例：碩士班。
譯：碩士班。

- 18-108 聲調 聲調
shang` tiau`
【sang` tiau`】 例：客家話各腔聲調無共樣。
譯：客家話各腔調聲調不一樣。

- 18-109 小說 小說
siau` shod`
【siau^` sod`】 例：佢異好睜（看／睜）小說。
譯：我很喜歡看小說。

- 18-110 小學生 小學生
siau` hog sen`
【siau^` hog hog】 例：這下小學生愛學英文。
譯：現在小學生要學英文。

- 18-111 小組 小組
siau` zu`
【siau^` zu^`】 例：歸班分做四隻（個）小組討論功課。
譯：全班分成四個小組討論功課。

- 18-112 字典 字典
sii` dien`
【sii` den^` dien^`】 例：毋識个字愛查字典。
譯：不認識的字要查字典。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-113	字簿仔	sii' pu' er'	作業簿 例：恁久个字簿仔（字簿／字簿仔）還留等。 譯：那麼久的作業簿還留著。
18-114	成績	shin' zid' [sin' siin' zid' zid' / zid']	成績 例：佢成績當好，輒輒打頭名。 譯：他成績很好，常常拿第一名。
18-115	散棚	san' pang [san^ pang pang']	散會，散場，劇終 例：這齣戲已散棚。 譯：這齣戲還沒劇終。
18-116	上課	shong' ko' [song' ko' ko^]	上課 例：禮拜日毋使上課。 譯：星期天不用上課。
18-117	數學	su' hog [su^ hog hog]	數學 例：數學課。 譯：數學課。
18-118	聽眾	ten' zhung' [ten' zung^]	聽眾 例：這電臺個聽眾十分熱情。 譯：這電臺的觀眾十分熱情。
18-119	地理	ti' li' [ti' li']	地理；堪輿 例：地理課。 佢跔等阿爸學行地理。 譯：地理課。 他跟著父親學堪輿。

18-120	榜首	bong' [bong^ bong^]	榜首 例：榜首無恁該考。 譯：榜首沒這麼容易考。
--------	----	----------------------	--------------------------------

18-121	地圖	ti' [ti]	地圖 例：一張地圖。 譯：一張地圖。
--------	----	----------	--------------------------

18-122	體育	ti' [ti^ ti^]	體育 例：體育課。 譯：體育課。
--------	----	----------------	------------------------

18-123	題目	ti' [ti^]	題目 例：這擺題目仰恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
--------	----	------------	----------------------------------

18-124	跳高	tiau' [tiau^]	跳高 例：跳高比賽。 譯：跳高比賽。
--------	----	----------------	--------------------------

18-125	跳遠	tiau' [tiau^ tiau^]	跳遠 例：跳遠比賽。 譯：跳遠比賽。
--------	----	----------------------	--------------------------

18-126	挑戰	tiau' [tiau^]	挑戰 例：這係當大個挑戰。 譯：這是很大的挑戰。
--------	----	----------------	--------------------------------

18-127	田徑	tien' [ten' tien']	田徑 例：阿哥頭擺係田徑選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
--------	----	---------------------	------------------------------------

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-128	圖 tu 【tu' tu'】	片 pien' pen^/ pien^】	圖片	例：書項个 圖片 印到當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。	
18-129	讀 tug 【tug	者 zha' za^】	讀者	例：這本書个 讀者 當多。 譯：這本書的讀者很多。	
18-130	動 tung' 【tung tung	物 vud vud	園 vien ven^/ ien`】	動物園	例： 動物園 畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 tung' 【tung'	鑼 lo lo`】	鑼	例：打 銅鑼 。 譯：敲鑼。	
18-132	舞 vu' 【vu^	會 fui' fui】	舞會	例：學校愛辦畢業 舞會 。 譯：學校要辦畢業舞會。	
18-133	物 vud	理 li`	物理	例： 物理 課。 譯：物理課。	
18-134	溫 vun'	習 sib	溫習、複習	例：先生教過个，愛多 溫習 。 譯：老師教過的，要多溫習。	
18-135	文 vun'	化 fa' fa^】	文化	例：客家 文化 。 譯：客家文化。	

18-136	文 vun 【vun' vun'】	獻 hien' hen/ hien】	文獻	例：佢為着研究客家文化，收集當多 文獻 。 譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。
18-137	文 vun 【vun'	學 hog hog】	文學	例：佢寫異多客家 文學 作品。 譯：他寫很多客家文學作品。
18-138	寫 sia' 【sia^	作 zog' zog`】	寫作	例： 寫作 能力。 譯：寫作能力。
18-139	寫大字 (書法) 【寫大字/ 寫大字 (書法)】 sia` tai` sii` (shu` fab`) 【sia^ tai sii/ sia^ tai sii (su` fab`)]	(書法)	寫大字 (書法)	寫毛筆字 例： 寫大字 筆愛擎正。 譯：寫毛筆字筆要拿正。
18-140	集 sib 【sib sib】	郵 rhiu rhiu`/ iu`】	集郵	例：老弟這駁仔在該 集郵 。 譯：弟弟這陣子在集郵。
18-141	選 sien' 【sen^ sien^】	手 shiu' siu^/ su^】	選手	例：老弟係籃球 選手 。 譯：弟弟是籃球選手。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-142

新
sinˇ
生
senˇ

新生

例：老妹係正入學个**新生**。
 今晡日愛去參加**新生報到**。
 譯：妹妹是剛入學的**新生**。
 今天要去參加**新生報到**。

18-143

相
siongˇ
【siong^】
聲
shangˇ
【sangˇ】

相聲

例：**相聲**當生趣（心色）。
 譯：相聲很有趣。

18-144

相
siongˇ
【siong^】
片
pienˇ
【pien^】
siongˇ
【pien^】

照片

例：你過翕幾張**相片**來睜（看／睜）。
 譯：你再拍幾張照片來看。

18-145

知
zhiˇ
【ziˇ
ziiˇ】
識
shidˇ
【sidˇ
siidˇ】

知識

例：無**知識**乜愛有常識。
 譯：沒**知識**也要有常識。

18-146

資
ziiˇ
【ziiˇ】
料
liauˇ
【liau】

資料

例：桌項个**資料**提分𠵼。
 譯：桌上的資料拿給我。

18-147

證
zhinˇ
【zin^
ziin^】
書
shuˇ
【suˇ
suˇ】

證書

例：合格**證書**。
 譯：合格證書。

新生

例：老妹係正入學个**新生**。
 今晡日愛去參加**新生報到**。
 譯：妹妹是剛入學的**新生**。
 今天要去參加**新生報到**。

18-148

做
zoˇ
【zo^】
戲
hiˇ
【hi^】

演戲

例：佢當有才，毋單淨會唱歌仔（唱歌）
 還當會做戲。
 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會
 演戲。

18-149

作
zogˇ
【zog^】
業
ngiab

作業

例：寒假**作業**。
 譯：寒假作業。

18-150

作
zogˇ
【zog^】
品
pinˇ
【pin^】

作品

例：客家雜誌出版个**作品**不少。
 譯：客家雜誌出版的作品不少。

18-151

作
zogˇ
【zog^】
者
zaˇ
【za^】

作者

例：佢識這本書个**作者**。
 譯：我認識這本書的作者。

18-152

作
zogˇ
【zog^】
文
vunˇ
【vun^】

作文

例：一篇**作文**。
 譯：一篇作文。

18-153

註
zhuˇ
【zu^】
冊
cagˇ
【cag^】

註冊

例：開學以前愛先**註冊**、繳學費。
 譯：開學之前要先註冊、繳學費。

18-154

卒
zudˇ
【zud^】
業
ngiab

畢業

例：阿姊上禮拜**卒業**咧。
 譯：姊姊上星期畢業了。

18-155

中 zhung^ˇ
文 vun
【zung^ˇ vun^ˋ】

中文

例：佢來臺灣學中文。
譯：他來臺灣學中文。

18-156

教 gau^ˇ
材 coi
【gau^ˇ coi^ˋ】

教材

例：編教材。
譯：編教材。

18-157

美 mi^ˇ
術 sud

美術

例：美術館。
譯：美術館。

18-158

幼 rhiu^ˇ
稚 chi^ˊ
園 vien
【rhiu^ˇ chi^ˊ vien^ˋ iu[^] cii^ˋ ien^ˋ】

幼稚園

例：厥倂仔（倂子／倂仔）這下在該讀
幼稚園大班。
譯：他的兒子現在在讀幼稚園大班。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-1

挨	弦	仔	拉胡琴。也會說成「鋸弦仔」
ē	hien	er̄	例：山歌先生逐禮拜三會去活動中心，
[ē] ē	hen̄	e^/	教人挨弦仔、唱山歌。

譯：山歌老師每星期三會去活動中心，教人拉胡琴、唱山歌。

18-2

擲	索	仔	拉繩子；拔河
banḡ	soḡ	er̄	例：擲索仔愛聽隊長個指揮，大家共下
[banḡ] banḡ	soḡ	e^/	出力擲正會贏。

譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力拔才會贏。

18-3

變	把	戲	表演雜耍特技
bien̄	bā	hī	例：大人細子都當好睜（看／睜）人
[ben^] bien^	ba^	hi^/	變把戲。

譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。

18-4

編	輯	編輯
bien̄	sib	例：學校個客語教材係先生自家編輯個。
[ben^] bien^	sib/ sib】	譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。

18-5

吹	笛	仔	吹噴吶
chē	tag	er̄	例：後生毋學，到老了正來學吹笛仔（歡
（歡	笛	er̄)	笛仔），毋會忒慢無？

譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹噴吶，不會太慢嗎？

18-6

傳	仔	傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說
chan	er̄	例：老弟對歷史當有興趣，逐擺睜（看／睜）名人個傳仔。
【con`	e^】	譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。

18-7

打	採	茶	演採茶戲
dā	cā	ca	例：頭擺客家莊收冬過後，逐隻（個）莊頭都會輪等請戲班來打採茶。
[da^]	ca^	ca`】	譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。

18-8

打	拳	頭	打拳
dā	kien	teu	例：𠂌（吾）爸頭擺當好去大廟坪睜（看／睜）人打拳頭。
[da^]	kien`	teu`】	譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9

打	麻	雀	打麻將
dā	ma	zioḡ	例：聽講行棋仔、打麻雀做得預防老人痴呆症。
[da^]	ma`】	zioḡ】	譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

18-10

輟	學	輟學
dod̄	hog	例：學生仔愛照時間去學校讀書，做毋得儘採輟學。
		譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-11

- 和山歌** 山歌相唱和
例：阿嬤當好尋阿公來和山歌，兩儕見擺都唱到當鬥搭。
譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-17

- 戲園** 戲院
例：頭擺街路尾有一間戲園，逐暗晡會做電影。
譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放電影。

18-12

- 份家啦仔** 玩家家酒的遊戲
例：還細時節，同學常常會來佢屋下爽份家啦仔（份家啦）。
譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。

18-18

- 戲劇** 戲劇
例：劇本寫着好，戲班會做，戲劇就好睜（看／睜）。
譯：劇本寫得好，戲團會演，戲劇就好看。

* 18-14

- 劍** 劍
例：羅漢師會打拳頭，也會擎劍表演。
譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-19

- 牽聲** 特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味
例：該隻朗讀比賽打頭名个細妹仔（細妹／細妹仔）當會牽聲，念到當好聽。
譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-15

- 灌土狗仔** 灌螻蛄、灌蟋蟀
例：學校放學，有兜同學會提銅筈仔（銅筈）張水去灌土狗仔。
譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。

18-20

- 腔頭** 腔調
例：臺灣个客家話有幾下種腔頭。
譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-16

- 鬼畫符** 本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫
例：寫這麼个字，像人鬼畫符樣，麼人睜（看／睜）得識。
譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

18-21

- 球杓仔** 球拍
例：球杓仔無帶着，愛仰般（仰脣／仰般）打網球？
譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-22

園	人	尋	捉迷藏、躲貓貓
kong` [kong^] (園 (kong` (kong^)	ngin` [ngin^] (尋 cim` cim` (仔) er`) e^)]	cim` cim` (仔) er`) e^)]	例：老屋當闔，細人仔（細子／細人仔） 當好在該爽園人尋。 譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟	筆	蠟筆
lab	bid`	例：低年級個畫圖比賽，有規定愛用蠟筆。 譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。
		遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

18-24

遶	山	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步
lau`	san`	例：這下人大體坐車出門來，當少遶山 睜（看／睜）光景咧！ 譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足 看風景了！

18-25

遶	山	遊覽山光景色
lau`	san`	例：佢兩公姐退休過後，透日遶山花， 還樂線哦。 譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光 景色，真悠閒啊。

18-26

遶	街	逛街
lau`	gie`	例：𠵼日時頭上班，愛暗晡頭正有閒好 遶街。 譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄	取	率	錄取率
liug	ci`	lid	例：高等考試個錄取率當低，愛考着無 恁該。 譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒 那麼容易。

18-28

老	古	人	言	俗話、古諺
lo` [lo^]	gu` gu^	ngin` ngin`	ngien` ngien`]	例：老古人言講：「食人一口，還人一 斗。」（諺） 譯：古人說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29

落	第	留級；落榜
log	ti` ti`]	

18-30

墨	斗	墨斗，木匠用來彈打直線的器具
med	deu` deu^]	例：木匠愛將樹筒劈分佢直，會先用墨 斗彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨 斗彈線。

18-31

墨	盤	硯臺
med	pan` pan`]	

18-32

網	站	網站
miong` [miong^]	zham` zam^]	

18-33

擗	腰	跤
nam` [nam^]	rhiaw` rhiaw`	gau` gau`/ gau`]

18-34

師 sii' 傳 fu' 話 fa' 行業術語；歇後語
【sii'】 【fu'】 【fa'】

大牌、要角

18-35

大 tai' 腳 giog' 數 sii' 大腳數，無佢就
【tai】 【giog】 【sii^】 例：佢係這隻活動個大腳數，無佢就
麻煩咧。
譯：他是這場活動的要角，沒他可就
麻煩了。

18-36

跔 ten' 人 ngin' 毋 m' 着 do' 跟不上別人
【ten^】 【ngin^】 【m^】 【do^】 例：係無較煞猛兜，功課會跔人毋着。
譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-37

作 zog' 棋 ki' 仔 er' (行 hang ki) 下棋
【行 hang^】 【棋 ki^】

客語中級索引

…院	10-24
…下	12-43
…背	12-8
…項(町)【…町(項)	12-47
/…項】	
一畫	
一旦	13-15
一生人	12-54
一年透天	12-51
一時	12-52
一滴仔(一屑仔)【一屑	16-32
/一滴仔(一屑仔)】	
一駁仔	12-53
乙	16-74
二畫	
丁	16-14
了忒【了撇／了忒】	17-72
了解	2-54
人口	14-35
人公仔【人公／人公仔】	18-99
人民	10-32
人間	9-149
人講	13-22
入	4-116
入味	8-125
入院	1-51
入境	14-34
刀嫲	8-5

力	9-115
力量	9-116
三畫	
丈人老	11-20
丈人哀	11-19
三牲	15-41
三層肉	8-115
上家下屋	11-129
上滿(上輪)	12-133
上網	14-39
上課	18-116
下把仔	12-41
下後	12-42
下課	18-47
口涎渣【口涎波／口涎渣】	1-23
大人細子	11-137
大出	17-119
大包細包	9-202
大肚屎	1-41
大般	9-201
大細	9-203
大細心	9-199
大陸	6-30
大嫂	11-138
大會	10-42
大腸	1-68
大體	12-99
子	16-69

子女(子兒)【子女／子女(子兒)】	11-162
寸	16-12
小可	12-91
小組	18-111
小說	18-109
小學生	18-110
山頭	6-28
工夫	9-66
工具	17-52
工錢	17-53
弓	16-25
弓繩	4-65
才調	9-130
四畫	
不少	16-6
不孝子	11-175
不孝男	11-9
不幸	2-4
不時	12-9
不滿	2-5
不管	13-4
中文	18-155
中央	12-23
中毒	1-83
中風	1-84
中部	12-127
之間	13-31
互相	13-7
仇恨【冤仇／仇恨】	2-76
元旦	15-34
內科	1-56
內容	9-155
公分	16-30
公尺	16-29
公共場所	11-61
公當	9-65
公路	14-18
公廳	15-20
分數	18-30
勻	9-96
勻勻仔【勻勻／勻勻仔】	12-56
化妝	4-47
化學	18-24
升	16-60
及格【合格／及格】	18-72
友誼	9-92
反映	11-33
反應	7-5
反躁	1-13
天主教	15-45
天穿日	15-44
天烏地暗(烏天暗地)【烏天暗地／天烏地暗(烏天暗地)】	6-35
天堂	15-46

天窗（光窗）【天窗】	8-74
心婦【心婦／心臼】	11-156
心情	2-84
心理	2-86
心意	2-85
心臟	1-77
戶口	10-15
手腋下	1-37
手脛	1-65
手術（開刀）	1-66
手袋仔【手落／手袋仔】	8-61
手袖仔【手袖／手袖仔】	8-63
手腕	1-67
手銃	10-41
手電筒【手電／手電筒】	8-62
手頭	17-111
手續	17-110
支出	17-139
支票	17-137
文化	18-135
文件	17-133
文學	18-137
文獻	18-136
方案	9-33
日記	8-55
日誌【日曆／日誌】	8-56
月鴿仔【月鴿（粉鳥）／ 粉鳥仔（月鴿仔）】	5-29
欠數	17-66
毋甘願	2-57
毋自然	1-43
五畫	
毋盼得	2-58
毋單淨	13-18
毋插人	11-98
毋當	13-17
毋管	13-19
比論	13-2
比論講	13-3
毛	16-52
毛病	1-45
毛筆（水筆）	18-90
水塔	8-68
水準	17-115
水道水（自來水）【水道 水／水道水（自來水）】	8-66
水槽	8-67
火	6-8
火灰	6-10
火車路	14-9
火車嫲	14-10
火著（發火）【火著／火 著（發火）】	2-19
火燒屋	6-9
爪	4-154
牙膏	8-47
且姆	11-118
世大人	11-125
世紀	12-95
丙	16-2
主人	8-84
主席	10-54

主動	11-167
主管	17-144
主題	9-243
付	16-19
付出	11-37
代	11-145
代	16-65
令仔【謎猜／令仔】	18-82
以來	12-48
充實	2-13
冊	16-8
冬下頭（冬下）	6-7
出口	14-7
出汗	1-6
出血	1-8
出版	18-17
出版社	18-16
出差	17-15
出息	11-23
出麻仔【出麻／出麻仔】	1-7
出發	14-5
出境	14-6
加加減減	12-26
加油	11-41
加班	17-34
加強	7-6
加減	12-27
包心白	5-8
包尾	12-4
包括	7-1
包袱	8-1
包禮	15-3
北方	12-6
北片	12-5
半生人	12-3
半站仔	12-2
半燒冷	9-2
半額	16-1
卡片【卡／卡片】	18-69
句仔【句／句仔】	18-36
司令臺	10-39
叼【叼（咬）／叼】	5-34
四四角角	9-221
四角	9-220
四季	6-38
外交	10-33
外形	9-152
外科	1-52
外國	12-80
外鄉	12-81
【外鄉（外庄）／外鄉】	
外語	18-101
失	7-33
奴才	11-111
左右	12-123
市長	10-38
布置	4-19
平大	9-160
平心	9-161
幼幼仔【幼幼／幼幼仔】	9-87
幼稚園	18-158

必目	5-3	正廳（廳下）	8-83
【發芽（必目）／必目】			
必縫	6-2	民主	10-30
扱	4-94	民族	11-102
打	6-43	永遠	9-95
打	16-13	犯法	10-13
打孔翹	4-35	犯罪	10-12
打水	4-33	玉	6-26
打水漂仔【打水漂／打水 漂仔】	18-19	生（生生）	9-179
打平過	17-18	生个	9-180
打白講	13-6	生命	5-46
打折	17-17	生動	9-178
打夜學	18-18	生理人	17-99
打官司	10-6	用功	18-65
打哈啾	1-9	用法	9-97
打鬥敘	11-25	用品	8-13
打探	11-26	田徑	18-127
打爽	17-19	甲	16-73
打無名	18-91	疋	16-55
打算	2-14	白白	9-157
打算盤	17-16	白食	11-113
打嘴鼓	11-27	皮帶	8-37
打擊	2-15	皮膚	1-59
打壞	4-34	目赤（目珠紅）	2-62
本人	3-1	目的	9-138
本成	13-5	目眉毛	1-46
本等（本事）【本等／本 等（本事）】	11-10	目珠矇	1-47
正	9-231	目錄	18-93
正經	9-235	禾埕	8-78
六畫			
乒乓球		乒乓	18-105
交朋友		交朋友	11-48

交流	11-49	回想	2-21
交通	14-13	地位	9-206
任	16-33	地形	6-32
任務	9-85	地動	6-31
份	16-21	地區	12-130
伐草	8-7	地球	6-33
伙房屋	8-85	地理	18-119
光景	6-13	地毯	8-69
光華華	9-60	地圖	18-121
光線	6-14	好先【細義／好先】	9-251
再過	13-9	好空	9-77
冰砣	8-108	好彩	2-43
冰淇淋（軟冰）【冰淇淋】	8-107	好處	9-76
划	4-123	好價	17-32
列	16-44	好點點【好點點／好點點 （好恬恬）】	12-45
印象	2-45	好額	17-60
旨使	12-129	如意	9-82
旨得時	12-70	字典	18-112
各人	3-5	字簿仔【字簿／字簿仔】	18-113
各式各樣	9-56	安	4-121
合	4-70	安排	4-122
合作	11-62	尖尖	9-99
合味	2-23	年三十	15-37
合唱	18-48	年三十暗晡	15-36
合意（納意）【合意／合 意（納意）】	2-24	年代	12-79
合線	9-39	年紀	11-172
同事	17-128	年節	15-35
同情	2-80	年齡	11-107
名姓	11-153	成	16-59
向	13-14	成本	17-104

成果	9-193
成就	9-195
成績	18-114
托	16-64
托等【托核／托等】	4-144
均	4-38
拋	4-73
扣	7-21
收入	17-114
收成	17-113
收音機（啦濟喲）【啦濟	14-40
喲／收音機（啦濟喲）】	
收數	17-112
早兜	12-119
早期	12-120
早暗	12-122
早慢	12-121
有孝	9-90
有身項（有身）【擐細子	1-34
／有身項（有身）】	
有效	9-88
有兜	16-34
老伯姆	11-94
老弟心婦【老弟嫂／老弟	11-93
心臼】	
老妹婿	11-92
老貨仔【老貨子／老貨仔】	11-95
考慮	2-48
耳背背仔【耳背背／耳背	1-49
背仔】	
自在	2-8
七畫	
伯婆	11-2
伶俐	9-112
但係	13-33
位仔【位／位仔】	8-77
位所	12-110
低頭	4-160
佛教	15-12
作文	18-152
作用	9-239
作怪	11-166
作者	18-151
作品	18-150

作業	18-149
你兜人（你兜儕）	3-7
佢兜人（佢兜儕）【佢等	3-4
／佢兜人（佢兜儕）】	
克	16-37
克服	2-50
免費	17-77
兵仔【兵／兵仔】	10-1
冷水	8-91
冷沁沁	9-111
別莊	8-38
別儕（別儕人）【別儕／	3-9
別儕（別儕人）】	
刨【剗／刨】	4-127
利	9-114
利子（利息、利錢）【利	17-69
子／利子（利息、利錢）】	
助理	17-12
吞	4-146
咁	5-20
吵	11-13
吸收	1-38
坐寮	11-18
坐管仔【坐圈／坐管仔】	10-3
夾	4-52
完成	7-39
尾	16-51
尾牙	15-29
尾項（尾町）【尾項】	12-72
尿桶	8-51
庇佑	15-4
弄	4-120
形體	9-74
忍耐	2-66
忒	12-107
戒	4-58
扯飯	9-8
扳	4-6
找錢	17-135
技巧	9-45
投	4-141
投票	10-43
投資	17-120
改	4-67
改善	7-14
改番薯	17-51
改進	7-13
材料	8-18
杓	16-61
杓嫲	8-59
束	16-62
步	16-56
決定	2-30
汽油	14-19
沙鼻	9-175
沙壩【沙壩（沙灘）】	6-27
罕得	9-67
肝	1-21
見人	11-54
見人	12-34
見怪	11-52
角	16-26

角色	11-57
角菜	5-9
角項（角町）【角項】	12-37
走私	10-48
走廊（廊下）【廊下／走	14-50
廊（廊下）】	
身高	1-64
身邊	12-97
車禍	11-11
八畫	
乖	9-63
乳	1-48
事業	17-101
事頭	17-98
亞軍	18-1
使上使下	11-126
使妮	11-165
使油漆	4-162
使錢（花錢）【使錢／使 錢（花錢）】	17-102
來毋擊	12-68
例仔	18-79
兩	16-75
兩下半（一下半）	12-67
兩姊妹	11-90
兩對面	12-66
其中	12-59
具體	9-101
刮鬚【副鬚／刮鬚】	8-14
制度	10-49
刺激	2-70

刻	4-86
剝	4-42
卒業	18-154
叔伯兄弟	11-132
叔伯姊妹	11-133
取代	7-29
命	9-124
和	11-35
塙	16-39
奇術	18-70
奈毋何	2-63
姊嫂	11-163
姓	11-152
委屈	2-81
委員	17-130
委秧	17-129
孤老	9-61
孤盲	9-53
孤栖	9-62
宗教	15-57
定（注文）	17-122
【注文／定（注文）】	
定定	13-30
定定仔	12-106
定疊	9-212
屆	16-23
帖	11-141
幸運	9-69
底	12-13
底下	12-14
店員	17-21

店頭	17-22
往擺（往時）	12-111
念	4-115
性別	11-157
性格	9-224
性體	2-88
承認	2-74
抹	4-107
抽	4-32
抽牽	11-22
拈香	15-32
拐	11-59
拔	4-3
拔	4-124
拗	4-2
招婿郎	15-53
放勢仔【放勢／放勢仔】	12-25
明信片	14-33
明星	17-76
明顯	9-128
服	2-22
服務	4-49
服務員	17-31
服裝	8-26
東方	12-22
東片	12-21
松樹	5-16
枋	16-4
析	16-58
枕頭	8-36
枚	16-53

表示	11-5
表面	9-4
表達	11-3
初二	12-12
迎神	15-33
近視	1-40
金仔店（金店）【金店／金仔店（金店）】	17-43
長山	15-6
門對	8-43
門檻（戶檻）【戶檻／門檻（戶檻）】	8-44
阿嬪（叔姆）【阿嬪／阿嬪（阿叔姆）】	11-134
青	9-248
青菜	5-7
非常	12-24
九畫	
亮頭【派頭】	9-158
便便	9-162
係無	13-13
保守	9-6
保養	4-13
保險	17-2
保證	11-7
信仔【信／信仔】	14-48
信用	17-134
信仰	15-48
冠軍	18-40
前	12-85
前途	9-170

勇敢	9-98
南方	12-75
南片	12-76
南部	12-77
品質	9-163
城市	14-52
姪女	11-17
屋主	17-131
屋稅	17-132
屋簷鳥	5-28
巷	14-23
建立	14-51
建設	14-15
建議	11-53
律師	17-73
後枕額【後腦殼／腦後背】	1-53
後哀	11-65
思考	2-73
思想	9-188
急性	9-48
怨	2-44
恢復	1-14
恬恬仔	12-15
恬靜	9-21
拜天公	15-2
拜年	15-1
指	4-156
按算	2-67
挑挑【挑抵／挑事】	9-208
挑戰	18-126
政策	10-52
星光半夜（三更半夜）【三光半夜／星光半夜】	12-90
昨暗晡（昨晡暗）【昨暗晡】	12-11
架	16-22
某人	3-6
查	4-20
毒	1-73
毒	4-140
洗嘴（洗牙齒、搓牙齒）【洗牙齒／洗嘴（洗牙齒、搓牙齒）】	8-48
洗盪	4-133
洩【射／洩】	8-81
派	17-89
派出所	10-34
炸藥	10-47
狡猾	9-42
珍貴	9-236
甚至	12-96
皇帝	10-14
盆	8-52
盆頭	8-53
相反	9-229
相片	18-144
相爭	11-159
相借問	11-74
相剷	10-46
相像	9-227
相對	9-228
相聲	18-143
相關	9-226
盼得	2-68
省倣	9-177
看板（招牌）【招牌】	17-65
研究所	18-97
科技	14-28
科系	18-76
約會	11-72
紅毛泥橋（水泥橋）【紅毛泥橋／紅毛泥橋（水泥橋）】	14-12
紅茶	8-98
美術	18-157
美滿	9-123
耐用	9-139
胃	1-74
背包	8-2
背書	18-106
背景	9-7
苦毒	11-83
英語	18-63
衫尾	8-31
衫櫬	8-24
要求	11-70
要緊	9-84
計畫	17-40
計較	11-51
計算	17-39
負擔	11-38
赴毋擊	9-34
軍人	10-18

軍官	10-17	喰	4-100
重視	2-12	哺薰	1-3
重點	9-17	噏	4-85
降低	7-16	浮	16-57
限制	11-63	埋	4-108
限勢…還	13-12	孫女	11-136
面積	9-125	孫仔【孫／孫仔】	11-135
面頰卵	1-44	家官	11-174
音響	14-24	家長	11-43
風水	15-14	家娘	11-40
風俗	15-15	家庭	11-42
風搓	6-12	家鄉	9-38
食月給	17-103	展風神	2-18
食品	8-87	島	6-5
食毒	4-135	差毋多	9-9
十畫		弱	9-150
乘	17-105	恁久	12-1
修整	14-49	恁過	13-1
倉庫	17-11	恩人	11-32
𠵼兜人(𠵼兜儕)	3-8	娘花【菅草花／娘花】	5-14
倍	16-54	扇仔【扇／扇仔】	8-33
倒退	4-40	拳頭嫒	1-39
倚恃	11-68	挨弦仔(鋸弦仔)【挨弦 (鋸弦)／挨弦仔(鋸弦 仔)】	18-37
倚恃毋得	9-81	挨板	8-121
值	17-149	【挨板／挨板(磨板)】	
值得【值／值得】	17-150	掷	4-7
兼	9-47	掷大索	18-3
剝	4-16	接	4-118
原子筆	18-98	捆	4-93
原因	9-146		
原在	12-78		

捏	4-112	特色	9-211
擗	4-83	特別	9-225
效果	9-68	班長	18-2
料	16-46	班機	14-1
料理	8-123	留級	18-86
旅客	17-70	留學	18-85
時代	12-92	畚斗	8-21
時行	9-189	病	1-60
時時	12-93	病人	1-61
時常	12-94	症頭	1-78
時鐘	8-57	盞仔【盞／盞仔】	8-17
晃	4-69	真心	2-91
書架	8-64	真實	9-237
校園	18-35	破	4-128
根	5-5	砸	9-230
桂花	5-11	祕密	9-5
榜	16-40	祝福	11-168
氣象	6-16	神奇	9-194
浴【浴／浴(淋)】	4-101	神經	9-192
海外	12-46	祛把(祛齊)【祛把／祛 把(祛齊)】	8-20
海洋	6-17	租	17-145
海軍	10-22	租屋(稅屋)	17-147
海關	14-22	秧仔【秧／秧仔】	5-6
消忒【死撇／消忒】	15-47	站	16-67
消滅	7-32	笑咪咪仔【笑咪咪／笑咪 咪仔】	9-185
烈	9-108	笑科	9-184
烏忒【烏撇／烏忒】	6-36	笑笑仔	2-71
烏疏疏仔【烏疏／烏疏 疏仔】	9-216	粉筆	18-29
烏蠅	5-40	納稅	17-80
烤【烘／烤】	4-88		

紙條	8-45	釘	4-36
紙票【銀票／紙票】	17-136	閃	4-132
缺點	9-104	陣	16-9
能力	9-140	除	17-13
臭腥【臭臊／臭腥】	9-16	馬上	12-69
臭臊	9-15	高大	9-54
臭餽	9-14	高不將	13-10
舐	4-134	高中	18-39
茶米	8-97	高速公路	14-16
茶籤	8-10	鬥氣	2-16
茶館	17-5	鬥緊	9-20
草坪	6-4	鬥雙	11-29
蚊仔【蚊／蚊仔】	5-33	十一畫	
蚊櫈（眠帳）【眠帳】	8-41	假期	18-31
衰	2-75	偉大	9-215
訓練	11-67	偎靠	11-151
記才	9-43	偏偏	12-82
記載	4-51	偏着	1-62
記數（記帳）	17-35	做大水（發大水）	6-41
財產	17-10	做好事	15-55
起	14-21	做百日	15-54
起工（開工）	17-57	做兵	10-53
【開工／起工】		做事衫	17-142
起屋	14-20	做法	9-238
起價（漲價）【起價／起 價（漲價）】	17-56	做歪事	15-56
追求	4-44	做盡	12-132
退休	17-125	做戲	18-148
退步	9-213	做戲个	17-143
送信仔	17-117	停動	4-143
配合	7-28	側	12-116
		偷偷	12-100

剪	4-84	將就	13-16
剪刀	8-15	專業	9-241
動物園	18-130	崩崗	6-1
參考	11-12	強強（硬硬）	12-60
參觀	11-169	強強會	9-249
倭	4-60	強盜	11-173
倭昐	4-61	強調	11-81
倭無目汁	2-32	得人畏	11-28
商店	17-108	得失人	11-30
商品	17-107	徙（搬、遷徙）	4-131
商業	17-109	捩	4-98
問卜	15-31	捩捩轉	4-99
問安（問候）【問安／問 安（問候）】	11-104	掀	4-71
圈	16-38	掃把	8-19
國王	10-21	排球	18-103
國民	10-20	掛心	2-34
國防	10-19	掞	4-75
國家	10-56	採	4-22
執政	10-50	探	4-139
培養	11-115	接生	1-35
基本	9-44	接受	2-47
基地	10-16	接近	4-80
基金	17-37	接觸	4-81
基督教	15-17	控告	10-26
基礎	9-46	推	11-146
堅持	2-31	推銷	17-126
堅強	9-51	推薦	11-150
婚姻	15-13	推辭	11-147
寄	14-14	掩等	4-1
密密	12-71	救	4-63
		教人	11-47

教材	18-156
教育局	18-32
教訓	11-45
教堂	15-16
教授	18-33
教練	18-34
族譜	11-24
畫	12-124
晨早【晨早／晨早 (朝晨)】	12-117
望想	2-61
桶	8-76
梅花	5-13
條件	9-210
條直	9-209
梟人	11-66
涼爽	9-117
涿	6-6
淡淡	9-204
淨俐	9-166
淨淨俐俐	9-167
深	9-13
淺	9-169
添加	7-40
清明	15-40
清楚	2-69
浮	8-127
浮菜	8-128
炳	8-90
炳番薯	8-133
爽頭王【爽頭王／踐頭王 (爽頭王)】	11-46
牽成	11-79
犁田	17-67
現金	17-58
現實	9-72
理論	18-80
產生	7-31
產品	17-96
產婆	17-97
略略仔【略略／略略仔】	12-65
眼光	9-145
紮	4-152
細妹𧈧仔【細妹條／細妹 𧈧仔】	11-123
細細粒	9-181
細蝶仔【細蝶／細蝶仔】	5-36
統計	17-127
胸條肉	8-119
脣	12-7
脣項	12-98
脫體	12-108
莫	12-74
莫講	13-20
處理	4-31
處罰	11-21
袋仔【袋／袋仔】	8-3
被	8-34
被骨	8-35
規矩	9-64
覓蜆仔【覓蛤／覓蜆仔】	8-120

設	14-37
設計	17-95
設備	14-38
貨幣	17-30
責任	9-246
透心涼	9-205
透到	14-41
這滿	12-50
這駁仔【這駁／這駁仔】	12-49
通過	14-47
通體	12-109
逞強	2-11
速度	14-53
造句	18-14
連續劇	18-84
部長	10-37
部門	10-36
部隊	10-35
野球(棒球)【野球／野 球(棒球)】	18-61
陪	11-114
陸軍	10-28
麥酒	8-111
𧈧仔【𧈧／𧈧仔】	5-41
十二畫	
傍	4-17
傍飯	4-18
焿粽	8-105
割禾	17-50
創造	11-170
博士	18-6
博物館	18-7
啼	5-27
喉嚨	1-24
單純	9-19
圍牆	8-75
報仇	11-6
報名	18-5
場	16-11
壺	16-20
奠儀(香儀、香奠、白包)	15-21
【白包(香奠)／奠儀(香 儀、香奠、白包)】	
寒	9-78
寒毛	1-27
寒假	18-60
寒颶颶仔【寒颶颶／寒颶 颶仔】	9-110
尊	16-71
尊敬	2-94
寮天穿	15-28
寮涼	4-96
就係【斯係／就係】	7-30
就算	13-25
幅	16-7
幾久	12-33
悲傷	2-2
惱	2-59
慨(大慨)	9-105
掌管	2-92
揀食【擇食／揀食】	4-59
揉	4-117

描寫	18-88
提供	11-140
提高	7-37
插仔【插／插仔】	8-92
搣	4-12
搭	4-87
捶	4-46
敢怕	12-31
敢講	12-30
散棚	18-115
斯文	9-187
普遍	9-165
智慧	9-233
晾	8-32
曾有	13-24
最好【盡好／最好】	12-86
期	16-36
期間	12-128
棉仔【棉／棉仔】	5-15
棍仔【棍／棍仔】	8-16
植物	5-1
欺負	11-77
欽羨	2-52
減少	7-10
減輕	7-9
測驗	18-11
港口	14-17
湊	11-15
湖	6-11
焙	8-129
無半息（無半屑）【無半屑／無半息（無半屑）】	9-129
無伴	11-103
無奈何	9-137
無相干	9-135
無採	17-78
無聊	2-82
無幾久	12-73
無結無煞（無結煞）	9-136
無閒時節	15-30
無意思	2-60
無搭碓	9-131
無麼个	9-134
無影無跡	9-133
無輸無贏	9-132
無頭路	17-79
煮食	8-101
煮茶【炙茶／煮茶】	8-99
牌仔【牌】	17-90
猴仔【猴／猴子】	5-21
番火	8-4
番綻	9-30
畫家	18-23
痛苦	2-79
發	17-3
發子【病子／發子】	1-1
發出	4-48
發狂【起狂／發狂】	1-2
發炎	1-12
發財	17-26
發揮	11-171

發闕【起譴／發闕】	2-3
短短	9-23
硬硬	9-142
程度	9-10
睜法【看法／睜法】	9-106
睜風水【看風水／睜風水】	15-26
睜真【看真／睜真】	9-234
睜起來【看起來／睜起來】	7-23
筆	16-3
筆試	18-4
答案	18-20
粢粑【麻粢】	8-114
結	8-11
結局	9-50
結束	7-12
結算	17-42
結親家	15-18
絕對	12-84
絡食	4-104
翕	9-71
翕相機（照相機）	18-50
翕相館	18-51
翕着	1-25
菊花	5-12
菜單	8-93
著獎	17-9
蛤蟆骸	1-22
街路頭	17-41
註冊	18-153
訟	11-1
詐意	11-160
詞	18-12
象	5-24
貯金【搭錢／貯金】	17-23
貯金【搭錢／貯金】	17-116
貴姓	11-60
買賣	17-75
貸款	17-124
費用	17-28
費氣	9-32
貼	4-37
超過	7-2
越來越…	12-55
跌無筭	15-9
跌聖筭	15-10
跑道	18-104
進一步	12-58
進口	17-63
進行	7-19
進步	7-20
郵局	14-25
郵票	14-26
鄉下	9-75
鈕仔【鈕／鈕仔】	8-46
開放	7-22
開容笑面	11-82
閏月	15-23
閏年	15-22
閒時間節	12-44
閑日	12-29
間肚（間肚町、間肚項、間町）【間肚】	12-35

間等	7-8
集郵	18-140
韌	9-151
順序	9-198
飯爛	8-94
飯餽	8-96
飯篼（飯包）【飯包／飯 篼（飯包）】	8-95
飲食	8-86
十三畫	
嘒	4-14
嘒薰	4-15
亂	9-121
傳香火（傳香煙）	15-5
傳真	14-4
傷害	4-136
剷	4-23
勤儉	9-247
匯款	17-29
嘎	13-26
塔	6-45
塗改	4-145
塞着	14-8
嫌	2-39
想法	2-89
想像	2-90
愁慮	2-72
意外	9-80
意義	9-79
愛滋病	1-57
感心	2-25
感情	9-40
感謝狀	11-44
慍悴	2-83
搖	4-79
撼	4-109
搽	4-21
新生	18-142
新娘公	15-50
新娘間（新房、洞房）【新 娘間／新娘間（新房、洞 房）】	15-51
新曆	15-49
新親戚	11-158
暖	8-126
暖罐【燒罐／暖罐】	8-80
會失禮	11-34
會計	17-27
會場	18-27
會議	18-28
業務	17-83
歇	8-40
歲數	11-124
準	7-42
準則	9-244
準準	9-245
溜下來	7-27
溜掠	9-118
溝	16-24
溝通	11-55
溫度	6-37
溫柔	9-219

溫習	18-134
煎	8-103
煙腸	8-110
煞	7-35
煞	9-176
煞手	11-122
煞煞	12-89
牒	8-130
照	7-41
煩勞	2-20
獅仔【獅／獅仔】	5-25
當日	12-10
當地	9-24
當年	12-20
當面	12-19
當晝心	12-17
當爽	9-25
當場	12-18
當然	7-4
當選	10-8
痰	1-69
盞	16-68
矮細	9-1
碗櫈	8-79
碰門	4-129
禁尿	1-16
節日	15-24
經理	17-48
經費	17-46
經濟	17-47
經驗	9-52
群	16-40
義務	10-31
聖筭	15-42
聖蹟亭（字紙亭）【字紙 亭／聖蹟亭（字紙亭）】	15-43
腦	1-71
腦屎	1-55
腦筋	1-54
腫	1-85
腰仔【腰／腰仔】	1-31
腰骨	1-30
腳力	1-20
腳目珠	1-17
腳板（腳盤）【腳盤／腳 板（腳盤）】	1-18
腳趾目	1-19
落	16-43
落	16-49
落仔【騙仙／落仔】	11-86
落尾（尾下）	12-62
落後	9-119
落雪	6-21
落菜【做菜／落菜】	8-124
落落	9-113
落價（跌價）【落價／落 價（跌價）】	17-74
落嘴	4-103
落選	10-29
落霜	6-20
葡萄	5-17
號碼	17-59

袂仔【袂子／袂仔】	8-28	遊覽	18-64
補	8-8	運命	9-93
補考	18-8	運數	9-94
補習	18-9	運轉手	17-62
解決	4-54	過日仔【過日／過日仔】	8-12
解說	4-55	過定（定婚、文定）【過定（定婚）／過定（定婚、文定）】	15-19
解釋	4-56	過家	11-56
試	4-26	過願	2-33
試脛【試看／試脰】	4-27	道德	10-44
試著	4-30	達到	7-36
話着	2-53	銚	10-4
話劇	18-25	銚子	10-5
話題	18-26	隔	7-7
該	9-57	隔日	12-131
該…	13-8	隔夜	12-28
該位	12-32	零嗒	8-88
該載	13-35	零錢【零星／零錢】	17-68
該樣	3-3	電	14-42
資本	17-138	電毛	8-71
資金	17-140	電毛店	8-70
資料	18-146	電池	14-44
賊仔【賊子／賊仔】	11-14	電車	14-43
路口	14-30	電臺	14-46
跳高	18-124	電線	8-72
跳遠	18-125	電器	14-45
農民	17-85	電鑊	8-73
農場	17-86	頓腳	4-45
農業	17-87	飼	4-25
逼	4-8	飼飯	4-28
遊行	11-73		
遊客	17-61		

飽滿	9-3	攏人	11-97
鼓	18-46	摟【揜／摟】	4-95
搵	4-137	摺	4-151
十四畫			
撲	4-9	幹	4-147
嘔【翻／嘔】	1-10	榜首	18-120
圖片	18-128	歌曲	18-38
團	16-66	歌星	17-49
團圓	11-148	滾	6-15
團體	11-149	滾水	8-109
塵灰【塵灰／塵灰（壅野）】	6-3	滿子	11-101
墊錢	17-121	滿足	2-87
嫩	9-156	滿姑	11-99
孵卵	5-32	滿姨	11-100
實力	9-191	漁民	17-81
實在係	13-29	演習	10-23
實話	11-127	漕【倒】	4-41
實際	9-190	漢字	18-59
對方	3-2	漢語	18-58
對半	4-43	漂	7-24
對象	11-31	疑狐	2-64
對歲	15-11	碩士	18-107
嶄然【嶄蠻／嶄然】	12-115	福利	9-36
態度	9-200	種	4-159
慢走	4-161	箍	4-91
慣	2-35	算數	17-106
慣勢	2-36	綱	16-28
截	16-35	網	8-42
摺【擺／摺】	4-102	網球	18-89
攏	4-106	綻筍	5-4
		綿	9-126
		綿綿	9-127

緊緊	12-36
膏	4-66
膏膏	9-55
舞到	4-110
舞會	18-132
蝕本	17-94
認	2-65
認分	11-109
語言	18-95
誤會	11-110
說人	11-128
賒數	17-4
趕早	12-38
趕燒	7-15
輒常	12-57
輕可	9-103
辣椒	5-10
銀角仔【銀角／銀角仔】	17-84
銅鑼	18-131
障礙	9-242
需要	9-222
齊	9-11
十五畫	
價值	9-37
價數	17-33
億	16-31
儆惜	2-49
劇本	18-71
嘴角	1-79
嘴嘟嘟仔【嘴嘟嘟／嘴嘟	9-240
嘟仔】	

敵人	11-143
數	9-186
數目字【數字／數目字】	16-63
數學	18-117
暫時	12-83
暴芽	5-2
樂意	2-56
樂器	18-100
樂觀	9-120
標準	9-159
標語	14-36
模範	18-92
潑水	4-126
熟	6-40
熟	8-132
熟事	11-131
熟絡	11-130
熟練	9-196
熱心	11-106
獎狀	18-67
獎金	17-64
獎學金	18-68
獎勵	18-66
碼頭	14-32
磅	16-5
箱仔【箱／箱仔】	8-82
範圍	9-29
糊（梗）【膏（糊）／梗】	8-9
糊塗	9-35
緣投	9-83
罷工	17-88
膝頭	1-63
蝦公（溪壩蝦）【蝦公／	5-42
蝦公（溪壩蝦）】	
蝶仔【蝶／蝶仔】	5-37
課堂	18-75
課程	18-74
調查	11-142
談話	11-139
請神	15-39
請教	11-120
豬利頭【豬舌嫲／豬利頭】	8-116
豬紅	8-117
豬砧	17-148
豬販仔【豬販／豬販仔】	17-146
豬腰仔【豬腰／豬腰仔】	8-118
賠	17-93
賢孝	9-73
賤	9-168
賤	9-250
賭徼	17-24
踏	4-138
輪	16-47
輪	16-70
輪船（火船）【輪船／輪	14-31
船（火船）】	
適當	9-22
適應	7-34
遮	4-150
還	1-4
醃生	4-77
醉	1-81

銷路	17-100
靚膩膩	9-100
舖娘人【婦人家／舖娘人】	11-39
魯夫	9-122
十六畫	
儘儘採採	9-171
噪音	14-2
頓	16-16
頓	16-17
學位	18-52
學院	18-56
學問	18-55
學期	18-54
學費	18-53
學會	4-72
學寮	18-57
導演	17-123
懊惱	2-1
撿採	13-34
撿擎(收擎)	8-65
撿樵	8-6
撿錢	17-38
操煩	2-7
擐	16-42
擔	16-72
擔保	17-20
擗	4-11
揀手	4-74
曉得	2-40
樹乳仔【樹乳／樹乳仔】	8-60
樹林	6-44

機器	17-36
歎火	8-54
歎雞骸	11-117
歷史	18-83
激烈	9-49
激動	2-29
燒水	8-131
燕仔【燕／燕仔】	5-30
燭	8-122
篤實	9-26
膨風	11-116
軀身	1-29
興頭	2-41
褲腳	8-25
親切	9-173
親身	12-87
親家	11-121
親眼	12-88
親暱暱仔【親暱暱／親暱	9-174
暱仔】	
賴人	11-85
辦公	17-91
辦桌	15-38
辦理	17-92
遶	18-77
遶寮	18-78
選	4-149
選手	18-141
選擇	11-155
選舉	10-45
鋸	4-50

鋼琴	18-43
鋼筆(萬年筆)【鋼筆／	18-42
鋼筆(萬年筆)】	
錄取	11-91
錄音	14-29
閹	4-76
隨便	9-197
隨意	2-77
險險	9-70
雕刻	18-22
頭一擺	12-105
頭日	12-102
頭那頂	12-101
頭那殼	1-70
頭到	12-103
頭牲	5-26
頭過	12-104
頸圍仔【頸圍】	8-29
餐	16-10
駱駝	5-23
龍	5-22
龍骨	1-42
十七畫	
嫏	9-109
優秀	9-91
優點	9-89
嚇	2-38
嬰兒仔【嬰兒／嬰兒仔】	11-112
尷尬	9-41
幫助	11-8
應承【應／應承】	11-71

戲	18-49
戴孝	15-8
擎走	4-89
擎起來	1-36
擎針	8-22
擘	4-4
擘嘴	4-5
擦	8-89
檢查	4-53
澀	9-182
鼻(鼻水)	1-58
【鼻／鼻(鼻水)】	
營養	1-32
環境	9-31
盪嘴	8-49
糟蠣	8-104
縱	11-75
縱子	11-76
總有一日	12-126
總統	10-55
總算	12-125
總講	13-32
聯絡	11-89
聰明	9-18
聲	5-44
聲調	18-108
臨天光仔【臨天光／臨天	6-19
光仔】	
臨畫仔【臨畫／臨畫仔】	12-64
臨臨仔【臨臨／臨臨仔】	12-63
舉辦	11-50

艱苦	2-26
虧欠	11-84
講究	11-58
講法	9-59
講演	18-44
避免	13-23
邀請	11-69
還山(出山)	15-7
賺皮疾【趁皮疾】	11-144
霜	6-29
餳	11-154
餳人	9-223
鮮	9-172
黏	8-50
點	16-15
十八畫	
斷	7-38
歸	13-11
歸下(總下)	12-39
歸下畫	12-40
禮券	17-71
禮拜	16-45
禮堂	18-81
繡香包	15-52
職員	17-141
舊曆(農曆)【舊曆／舊 曆(農曆)】	15-25
覆菜	8-113
豐沛	9-164
轉賣	5-45
醫學	1-28
十九畫	
壞處【歪處／壞處】	9-28
擺忒【擺撇／擺忒】	4-148
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繫	4-57
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻公竇(蟻公包)【蟻公 竇／蟻公竇(蟻公包)】	5-39
蟻仔(蟻公)【蟻公／蟻 仔(蟻公)】	5-38
襖(襖婆)	8-30
【襖／襖(襖婆)】	
證明	11-164
證書	18-147
蹠	4-90
蹠山	18-73
二十畫	
轎車(矮嫗車)【轎車／ 轎車(矮嫗車)】	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭頭路	17-8
辭職	17-7
關心	2-37
難怪	13-21
願望	9-147
願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-50
饅頭	8-112
二十一畫	
勸話	11-78
鐸	4-97
鐵	6-34
嚴重	9-144
懸【吊】	4-39
懸晃檳仔【撼晃檳／吊晃 檳仔】	18-21
癢	9-86
竇	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警察【巡查／警察】	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
躉	17-25
饒赦	11-108
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡頭笑面(笑頭笑面)	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
蹠上蹠下(逐上逐下)	4-64
顛	1-82
鬚姑	1-75
二十三畫	
戀愛	2-55
攣	8-23
蘸【搵／蘸】	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72

黨派	10-7
二十一畫	
攝影(錄影)【攝影／攝 影(錄影)】	18-96
續手	13-28
續等	13-27
護照	14-11
醜	9-141
響	7-17
飄	4-10
齧	4-114
齧察【微毛／齧察】	11-105
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡頭笑面(笑頭笑面)	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
讀者	18-129
蹠上蹠下(逐上逐下)	4-64
顛	1-82
鬚姑	1-75
二十三畫	
戀愛	2-55
攣	8-23
蘸【搵／蘸】	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72

體會	2-78
囉燶	6-25
二十四畫	
罐	16-27
蠶仔【蠶／蠶仔】	5-35
鑪	4-105
二十五畫	
籠	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
躡	4-111
礮	9-143
鑽石	6-42
鱸鰻	11-96
二十八畫	
巒	9-153
巒面	9-154

客語中高級索引

□燒【溫燒】	9-282
…外	12-83
…正得	13-41
…邊仔	12-8
一畫	
一千擔	9-111
一日到暗	12-41
一付一當	16-16
一半下	12-39
一色青天	12-35
一抓	16-18
一刻時	12-43
一空一壠	12-44
一時半刻	12-46
一站仔	12-37
一莊一俗(一方一俗)【一莊一俗】	11-143
一等	12-42
一搭	12-38
一溜里來	12-40
一窩一窟	9-113
一踢三通	9-112
一還一，二還二	11-144
一擺半擺	12-36
一覺目	16-17
一瞞目	12-45
(一眨眼)【一瞞目】	

二畫	
七手八腳	11-244
七早八早	12-90
七坐八爬九生牙	1-136
七除八扣(三除四扣)	17-75
七做八毋對	11-245
七畫八畫	12-91
七暗八暗(七暗八摸)【七暗八暗】	12-89
了了癢癢	11-361
了少話【了少話／了少事】	11-177
人山人海(人千人萬)	9-214
人毋好	1-122
人死債爛	11-231
人客間	8-191
入年假	15-42
入門	8-189
入莊隨俗	11-227
入被	8-190
入軟	9-302
八字吉有一撇	9-7
八隻手	11-11
刀石	8-106
力頭	1-95
十二月甘蔗	13-35
十做九毋成	13-36
十嘴九屎朏	11-263

三畫	
三心打兩意(三心兩意)	2-56
三叮嚀四吩咐(三叮嚀四喚咐)【三叮嚀四喚咐】	4-200
三步門就毋出	8-199
三兩重就毋動	11-253
三長兩短	9-243
三條坑水洗毋淨	11-254
三揀四揀	4-201
三歲子	11-252
三擇四擇	4-199
上上下下	4-217
上上去	4-214
上下	4-216
上早	12-105
上肩	4-215
上埔	6-61
上站仔	12-104
上崎	6-62
上想	1-148
上鄰下舍	8-205
下身	1-70
下屋人	11-120
下後	12-29
下顎	1-71
久見	12-26
乞食仔	17-55
乞食頭路	17-54
予上予下	4-34
人粄	4-187
千年萬年	12-92
千差萬差	11-247
千賒毋當八百現	17-76
千難萬難	9-241
口涎波瀨	9-97
土土	11-297
大下手	11-279
大大細細	11-286
大水樵	6-78
大主大意	11-287
大仙	9-260
大出手	11-277
大生日	15-65
大目新娘	11-282
大舌	1-186
大娘姊	11-283
大家人	11-278
大將	11-280
大細目	11-285
大細聲	4-218
大開大使	11-281
大項下	3-2
大勢	12-13
大腳數	18-35
大嫲嫲仔	9-259
大嫲聲	1-156

大賣（批發）【大賣（批發）／大賣】	17-94
大聲喺	1-157
大懸咁（懸仔）	11-284
子兒	11-327
子叔	11-328
小使仔（工友）【小使（工友）／細使仔（工友）】	17-79
小郎叔【叔仔／小郎叔】	11-259
小郎叔姆（阿嬆）【嬪仔／小郎叔姆（阿嬆）】	11-260
小項下	3-1
山牛牯	5-68
山坳	6-55
山狗太	5-67
山花水	6-56
山歌溜天	4-203
山窩	6-57
山壁	6-79
干涉	11-111
弓大	7-19
弓闊	4-91
彳彳亍亍	4-188
才人無貌	11-36
四畫	
不搭不膝	9-22
中人	17-117
五五十	9-205
井肚蛤蟆	11-157
內肚	12-84
公子阿舍	11-119

公太	11-117	天矇矇	9-267	月頭	12-78
公務員	17-44	夭壽	11-148	木匠	17-66
公當人（公親）	11-118	夭壽子	11-149	木浪樹	6-43
冇冇	5-31	孔竅	9-146	毋多知仔	12-61
冇穀	5-30	少少	16-30	毋成	9-166
分人招	11-21	巴掌嫲	1-3	毋成東西	11-196
分水峝（分水嶺）	6-17	巴等	4-7	毋知天合地	2-41
分家	11-20	廿	16-25	毋知死	11-195
分醒	9-60	心肝仔	11-310	毋知見笑	11-194
勻開來	7-22	心肝前	1-171	毋知重輕	11-197
𠂉水	8-139	心肝頭	1-172	毋係時節	9-165
𠂉雨【閃雨】	4-83	心神毋定	2-73	毋堵好	9-164
𠂉帶仔【𠂉帶／𠂉帶仔】	8-141	心焦	2-72	毋得錢忒【毋得錢了／毋得錢忒】	11-193
𠂉筋	1-66	手呆呆	11-271	比手畫腳	4-15
勾結	11-101	手長腳長	9-256	毛絨絨	9-178
及及仔	9-137	手指丫	1-151	毛蟹	5-54
及時及急（臨時臨及）	12-48	手指罅	1-152	毛辮仔	1-102
反心	2-15	手脰	1-149	水水	7-38
反性	9-55	手路	8-62	水牛牯	5-46
凶呷呷仔	11-133	手銃	11-270	水沖（瀑水龍）【水寨】	6-63
天大光	12-112	手癟腳跛（癟手跛腳）【跛手跛腳】	1-150	水粄仔（碗粄）	8-24
天公生	15-55	日日	12-75	【水粄（碗粄）】	
天旱	6-67	日把仔	12-74	水貨（走私貨）	17-90
天甫光（甫白甫白）	4-180	日頭花	6-47	水确仔	8-88
天昏地暗	6-68	（日頭絲）【日頭花】		水窟	6-64
天河（河溪）	6-66	日頭雨	6-46	水龍頭	8-89
天狗食日	6-69	月半邊仔	12-76	水藥	1-153
天長命短	2-64	月尾（月底）	12-77	水囊蜆【水田嬰／水囊蜆】	5-72
天背恁遠	9-266	月桃（枸薑）	5-11	火忒猛（火忒爛）	6-14
天墀坪（天時坪、丹墀坪）	8-206			火車子	14-10
【天墀坪（天時坪）】					

火油	8-19
火炭	8-125
火氣	2-16
火焰蟲	5-75
火藥	10-4
火爐堆	8-124
片栗粉【片栗粉／太白粉】	8-9
牙倉肉	1-111
牙確仔	8-118
牙腳	1-112
牙暴仔	1-110
牛腔馬面	11-233
牛頭馬面	11-232
五畫	
世細	11-261
主人人	11-339
兄弟仔	11-134
出丁	15-5
出火煙	8-61
出出入入	9-36
出味	8-63
出社會	11-39
出面	11-345
出桌	15-6
出張	17-14
出頭	11-343
加添	4-275
加減好	9-65
加減講	11-83
包山包海	9-17
包分人做	17-3
包包	9-15
包食包著	8-80
包擎擎	9-16
半大細	9-8
半中央	12-4
半天高	9-10
半生死	2-3
半生熟	9-9
半肥膚	8-2
半做半寮（半做寮）	17-2
【半做半寮】	
半晝半暗	12-5
半晝前後	12-3
半晝邊仔	12-6
半條命	2-77
半寒熱	6-1
半新舊	9-11
半截仔	16-1
半燥溼	9-12
半爛燦仔	17-1
卡手卡腳	9-133
卡着	7-27
卡等	7-26
古古怪怪	9-301
古蹟	14-13
另日	12-72
另擺	12-73
叭叭跌	7-3
四向角頭	12-116
四腳惹天	4-245

𠵼私骸（𠵼私伽、𠵼私骸、 𠵼私伽）【𠵼私骸（𠵼私 伽）】	11-226
𠵼錢	11-225
外甥仔	11-350
失人禮	11-267
失聲	4-208
巧神	9-143
平平	9-232
平平共樣	9-233
平洋洋仔	9-234
【平洋洋／平洋洋仔】	
平高平大	9-231
幼皮嫩肉	9-116
幼秀	9-117
必忒【必撇／必忒】	7-7
必筭【必筭（綻筭）】	5-2
必縫	7-6
打彳亍	4-44
打井	14-6
打毋見忒【打毋見撇／打 毋見忒】	7-13
打毋過	17-17
打出本	17-15
打包尾	13-5
打平放	7-14
打田	17-19
打合	11-43
打老鼠	4-41
打赤腳	4-42
打走	4-45
打底	4-40
打油	17-20
打狗毋出門	6-80
打往𢈌【倒頭𢈌】	4-276
打門	8-229
打勦斗	4-43
打拳頭	18-8
打逆面	11-44
打酒（倒酒）	17-27
打馬膠	17-18
打採茶	18-7
打淨食	8-45
打眼箭	11-45
打蛇踪棍上	11-46
打被骨	8-155
打麻雀	18-9
打單（買票）	17-16
打禁指【打手禁／打禁指】	11-42
打零工	17-21
打噏	1-34
打噏啄	1-185
打激顫	1-35
打頭陣	15-7
打幫	11-40
打點	11-41
打露	6-10
旦旦	12-12
未忒【未撇／未忒】	9-167
本底	13-4
本錢	17-8
正好	9-290

正板	9-289
正餐	8-47
母親節	15-38
汁	8-55
犯着	11-75
瓜刨仔【瓜刨】	8-163
瓦窯	17-68
甘	2-18
甘杞(枸杞)	5-8
生活	9-248
生理腳	17-78
生疏	9-246
生鹵(發鹵)【生銥／生鹵(發鹵)】	8-121
生菇	6-59
生蟲仔	6-58
田豆	5-13
白行	11-240
白直(懲直)	9-222
白淨(白淨白淨)	9-224
白雪雪仔【白雪雪／白雪雪仔】	9-225
白憨白憨	9-223
白鐵(不銹鋼)	14-19
白鶴	5-61
目勾勾仔(目望望仔)【目勾勾仔】	2-46
目汁含等	4-143
目汁濫洎	4-144
目金金仔	9-194
目垂垂仔【目垂垂】	9-213
目屎	1-106
目弇弇仔	9-196
目扁扁仔	9-209
目珠打着	1-103
目珠花花	1-104
目鬥鬥仔【目鬥鬥】	9-210
目晶晶仔【目晶晶】	9-211
目視視仔【目視視】	9-212
目摸目礉	1-105
目睡摸些	9-197
目擘擘仔【目擘擘】	9-208
目懸懸【目吊吊】	9-193
目囉囉仔	9-195
石卵仔	6-53
石炭	6-54
石眷臼	8-91
石礈仔	8-90
禾串(穀串)	5-29
禾筍【茭筍】	5-9
禾鐮	8-209
禾鐮鐵仔【禾鐮鐵／禾鐮鐵仔】	1-164
六畫	
丢苦	2-13
丢酸	2-12
交手交腳	9-134
交官主顧	17-36
交官結府	10-5
交朋結友	11-95
交風	6-36
交際	11-94

辮	4-56
辮上辮下(辮來辮去)【辮上辮下(辮來辮去)／辮來辮去】	9-45
任在	13-20
份家啦仔【份家啦】	18-12
企坐毋核	2-31
伏等	4-182
伏落去	4-183
伙頭	8-81
伙頭軍	17-34
先先	12-117
先行	4-249
先走先贏	11-309
先號先贏	11-308
光光	9-85
光明燈	15-17
光頂	1-68
光頭落杓【光頭息杓／光頭落杓】	9-86
共公廳个人(共廳下个人)【共公廳个人】	11-168
共娘胞胎	11-170
共家人	11-169
共樣共樣	9-145
共賣	5-53
冰冰	9-18
划龍船	15-45
印色	8-149
印着	4-107
各各	13-10
各樣	9-79
合人毋得	11-86
合分佢	4-76
合身	9-66
合等	4-95
合縫	6-22
合轉去	4-96
合藥仔【合藥／合藥仔】	1-53
吉日	15-12
同年	11-299
向別位	12-31
向往上	12-30
向轉來	12-32
回南	6-13
在中央	12-14
地理先生	15-53
圳溝	14-26
多少仔	13-7
奸雄	9-72
好天好時	6-28
好手腳	9-109
好年冬	15-25
好歪事	15-26
好展	11-123
好衰毋衰	9-106
好彩	9-103
好擣擣仔【好擣擣／好擣擣仔】	2-25
好頭好尾	9-107
好頭好面	9-108
好膽	9-104

好額人	11-135
安太歲	15-43
安胎	15-44
安鈕仔【安鈕】	8-153
尖車	14-15
年下仔	12-80
年尾人	12-81
年領下仔【偎年】	12-82
弛胸駁脣	4-105
成…	13-34
成人長大	11-268
成下仔	12-101
成斤仔【成斤】	16-29
成半擺仔	12-99
成百個	16-28
成個月	12-100
成時（成時仔）	12-102
成點鐘仔	12-103
成擺仔	12-98
托核（托核卵）	11-296
杓耳公【杓耳公／杓耳	4-53
窟仔】	
杓西瓜	8-83
杓電火	4-55
杓算盤	4-54
收山	7-37
收尾	7-36
收據	17-88
早去早轉	8-221
早先	12-118
早早	12-119
早早仔	12-120
有身妊【有細子／有身項】	1-84
有修	9-120
有秤頭	17-48
有理無理	12-47
有麼个搭確	13-21
有嘴無心	11-154
有樣踰樣	11-153
有頭有尾	9-119
有講	11-346
有講有笑	8-202
死老實	11-304
死無命咧	11-303
死無變	9-283
死鹹	2-70
汔	9-141
汗流脈落	1-80
江湖	9-84
百籃肚	11-12
竹筅	5-27
竹筍𧈧【筍𧈧】	5-73
竹筱仔【竹筱／竹筱仔】	8-225
竹箇	8-224
竹頭下	12-122
米篩目	8-14
米醬	8-15
米籮	8-173
缶仔	8-69
羊角仔【羊角／羊角仔】	5-15
老人衫	15-35
老古人言	18-28

老米（舊米）	8-18
老老	9-158
老老嫩嫩	11-187
老姊老嫂	11-188
老症頭	1-98
老猴牯	11-186
耳卻卻仔	9-207
耳砣	1-115
耳環【耳鈎／耳環】	8-144
耳聾	1-116
肉色	9-307
肉氣	8-8
肉麩	8-7
自大	9-29
自重	11-27
艾菜	5-16
血瀆瀆	1-77
行山（走山）	6-75
行毋兼	4-101
行灶下樣仔	11-122
行往上	4-98
行往走	4-99
行春	15-21
行香	15-20
行無麼个得	13-18
行開	4-100
行嫁	15-19
行頭	11-137
七畫	
伶伶俐俐	9-152
低言細語	9-41

弄弄仔行	4-163
弄孫仔	8-194
弄等來	4-162
扭腳髀	4-160
把扼	7-2
把等（攔等）	4-6
抔	4-22
抔垃圾	8-174
改田角	17-40
改菜園	17-41
旱水	8-184
求求乞乞	11-167
求神託佛	15-29
汶水	6-73
沉落去	7-11
沉落底	7-10
汨水	4-137
沒水	4-142
沙沙	8-198
沙鼻撾天（沙鼻弄天）	2-55
灶頭鑊尾	8-220
甫甫仔	12-88
私骸（私伽）	17-83
罕得	13-15
肖雞	15-49
肚凸凸仔【肚凸凸／肚凸	9-51
凸仔】	
肚撈撈仔	9-50
肚挺挺仔	9-49
肚賺	1-42
肚褡褲	8-131
肚燥嘴渴	1-43
虬虬	9-144
見人毋得	11-100
見擺	12-25
豆腐粕	14-27
豆腐頭	5-33
走毋俐	4-260
走毋掣	4-259
走東走西	4-257
走俐俐	4-258
走無路去	9-291
角等	4-94
八畫	
乳珠仔	8-117
乳臊	1-108
使箸	4-205
來來去去	9-162
兩子阿公	11-181
兩子哀	11-184
兩日一夜	12-59
兩日仔	12-60
兩同年	11-183
兩老	11-180
兩姊嫂	11-182
兩對門	11-179
到今	12-16
刺眼【晨眼】	1-140
刺着	1-139
刻印	17-51
剝圈	4-59
剝雞盤	8-33

受氣	11-269
受當毋起	2-62
呱牯（呱嫲）	11-114
呷	4-75
呸口涎	4-175
呸血（嘔血）	1-125
呸痰	1-129
呻生呻死	4-30
命歪	9-174
命靚	9-173
咗	11-161
咄	4-60
咁	4-72
和山歌	18-11
咚咚咚咚	13-8
奈毋何	2-47
委秧	17-61
妻舅仔	11-243
孤盲絕代（孤盲絕）【孤盲絕代】	11-108
孤栖孤栖	9-87
底衫仔	8-136
店亭下【店亭】	14-8
店頭家	17-25
往時	12-113
往擺	12-85
怕毋會	12-86
怪毋得	12-28
房	16-11
所爭	9-252
所爭一息	9-253
所費	17-87
承水	4-209
承勞	17-86
抨巴掌	4-18
抨忒【抨撇／抨忒】	4-19
抨啊去	4-17
抵押品	17-24
抵蔭	8-232
抹鬚	4-134
抽筋縮脈	2-8
抽頭	17-13
抽聲陔	4-36
抽籤卜卦	15-4
拂	4-66
拂手	4-68
拂頭	4-69
拂懸柂【拂釣柂】	4-67
拄固	9-295
拈忒去	4-157
拈便宜	17-70
拈錢	17-69
拈藥仔	1-117
拈籤卜卦	15-39
拈籤仔	15-40
拉拉雜雜	9-148
拉鍾【夾吉】	8-132
拌	4-171
拌橫【拌倒】	4-172
拍手	4-46
拐細人仔【拐細子／拐細人仔】	11-115

拖命	1-159
拖箱角	8-207
拗毋轉	7-1
拗牛眼	4-4
拗花	4-2
拗着	1-2
拗腰	4-3
拗斷（拗斷截）	4-5
拗蠻	12-1
拗蠻仔【拗蠻】	13-2
拚事	4-16
拚命（拚死拚命）	11-15
招保險	17-104
招會	17-105
放冗	7-9
放雨白（打雨白）	6-3
放無哪去	13-3
放勢牯	12-19
斧頭	8-94
服侍	11-78
板	16-2
枋仔	17-6
枋模	17-5
屐忒【屐撇／屐忒】	7-33
油光油光	9-118
油條	11-155
油漆	8-113
油濟濟仔【油濟濟／油濟濟】	9-121
治理	11-28
沾水	4-52
泌	4-13
泌尿科	1-10
泌菜湯	8-56
泌燥來	4-14
波螺皺風（龍捲風、扭揪風、皺螺風）【龍捲風（扭揪風）】	6-4
泥鉢【泥鉢／泥鉢仔】	8-72
泥漿	6-44
泥糜水（泥漿水）【泥糜水／泥糜水（泥漿水）】	14-18
炆	8-54
炒肉	8-11
炙日頭	4-252
狐癬（臭狐癬）【狐癬（臭狐癬）／臭狐癬】	1-51
狗嫒蛇	5-66
直直落	4-31
知人我	11-57
知死	11-58
知足	2-10
知食	8-58
砧底金	17-103
矻	16-21
矻矻搊搊	2-36
空空缺缺	9-147
笏波仔【刺波】	5-3
罔…	12-67
罔𠵼	5-87
罔食	12-68

罔講	13-29
股	17-42
肥田	17-71
肥卒卒仔【肥卒卒】	9-230
肥泥	6-49
肥肥	9-229
肥湯	8-6
芙蓉	5-18
芥藍菜	5-10
花舌	11-347
虯毛仔	1-89
迎鬧熱	15-41
近近仔	12-51
金手鉗	8-142
金若若仔	9-73
金咁仔	5-74
長久	12-10
長年透天	12-11
長年菜	8-12
長尾鶲（山阿鶲）	5-64
長命	1-26
長陔長陔	9-32
長短腳	1-27
長檳長檳	9-34
長頸鹿	5-49
長纜纜仔	9-33
門閂仔【門閂】	8-167
阿不倒	8-77
阿里不答	9-1
阿姆哀	13-1
阿姨仔【姨子／阿姨仔】	11-2
阿啾箭【烏鵲／阿啾箭】	5-62
雨淋雨涿	6-31
雨微仔【雨毛仔】	6-32
雨微屑屑【雨毛屑屑】	6-9
青天白日	6-51
青溜溜仔	9-240
青瞑	1-135
同等	4-63
九畫	
盯盯（盯工）	11-49
亮亮	9-150
亮頭	9-151
便宜值食	17-72
信用	11-351
剃頭	17-96
削着	4-247
前世無修	11-248
咳到會死【嗽到會死】	1-33
咻咻滾疾	1-174
契約（契字）【契約】	17-53
契哥	11-162
姨丈仔	11-140
姪婿	11-30
姪嫂	11-31
姻親	11-151
屋脣屋角	12-114
屋場	15-57
屋簷（屋簷頭）【屋簷（屋簷下）】	8-210
屎朏凸凸	4-204
屎朏斗	1-144

屎朏言坐燒	11-262
屎烏蠅	5-70
弇密密（弇塞塞）	4-87
後斗	1-72
後擰仔	11-126
恬忒【恬撇／恬忒】	7-16
恬索索	9-42
拜門口（敬門口）	15-1
拱起來	4-90
指揮	11-329
挑笏	4-229
挖空頭	11-145
星宿	15-48
柺棍仔	8-164
柺鬼	11-141
柺鬼假細義	11-142
架腳	4-73
枷等	4-74
染	4-156
查核	10-1
柵門	8-169
毒心	2-68
泉水	6-5
洋洋洋洋	9-115
洩水	8-213
洩藥仔（打藥仔）【射藥仔／洩藥仔（打藥仔）】	17-101
派頭恁粗	11-241
流流流流	9-157
流漂子	11-185
流籠	14-16
炳着	6-29
炳燒來	8-180
炭礦	6-65
相打泌背	11-313
相尖泌背	11-316
相行	11-315
相沖	15-59
相爭泌背	11-320
相閃	14-24
相堵頭	11-314
相惜	11-319
相搶泌背	11-318
相撞	14-25
相罵	11-317
相賽	11-312
省死省命	9-244
省省仔	11-255
省儉	9-245
砂耙	17-77
砂鐸	17-122
研粉（研末）	4-150
穿空	4-35
紅冬冬	9-61
紅青燈	14-12
紅漬漬仔【紅漬漬】	9-64
紅濟濟仔【紅濟濟】	9-62
紅囉囉仔	9-63
缸	16-15
耐毋得	2-48
耐毋過	4-148
耐命	9-200

耐食	8-49
耐睜【耐看／耐睜】	9-201
耐當	9-199
胃糟糟	1-163
背拱拱仔【背拱拱】	1-17
背疴疴	1-15
背帶	8-123
背囊骨（龍骨）	1-16
胎	16-31
胖大	9-227
胗肝	5-36
胞衣	5-34
肱罅下（腳腋下）	1-86
苛人	11-171
苦力仔	17-57
苦賣	5-6
苧仔	5-5
茅	9-171
虐人	4-159
虐削	2-52
衫腳	8-138
計聞	15-9
赴食畫	11-77
赴時赴刻	12-20
赴時間	4-70
重	16-6
重跔跔仔（重銑銑仔）【重銑銑】	9-38
閂門	8-168
降子（生細子）【生細子／降子】	1-67
降服	11-138
面北北	11-201
面皮皮仔	11-204
面皮恁貢	11-202
面𠃊𠃊仔	9-176
面衫	8-137
面撋毋下來	11-203
面臭臭【面臭臭／面臭臭仔】	2-43
面撒面端（面撒鼻端）【面撒面歪／面撒面端】	9-175
面頭前	12-64
風合雨	6-21
風吹日炙	6-18
風沙（風飛沙）	6-20
風時雨	6-19
風神哎哎	2-17
食力	9-308
食公家	17-84
食毋去	4-207
食毋得	4-206
食百二	11-264
食自家	11-265
食油	14-21
食咳【食嗽】	1-145
食涼	1-188
食蛇食𧈧	11-266
食腳疾个	1-146
食電	14-22
食睡毋得	2-58
食頭家	17-85

食齋人	15-51
食懸【食釣】	8-200
香公仔	15-23
香火籃（香籃）	15-24
香噴噴	9-100
十畫	
敲門	4-92
敲頭那	4-93
修面	8-214
𠂇嘅毋知	13-30
個零月（個過月、隻過月）	12-23
倒店	17-26
倒貶	7-17
倒頭粹	4-57
倒頭種	4-58
倒頭講	13-6
借還借	13-22
值班	17-10
兼身	4-85
冤枉	11-147
原底	12-79
剝豬皮【剖豬皮】	8-32
剝豬肉	8-35
哪下（哪下仔）【哪下／哪下仔】	12-69
哪向	12-70
哪兩時（哪量時）【哪時】	12-71
哽着	4-78
唉唉唧唧	9-3
唉唉喫喫	2-2
咗咗滾	11-96

孫嫂	11-274
家官	11-84
家家屋屋	11-85
屐仔【鞋屐／屐仔】	8-148
展手路	11-59
展寶	11-60
崁下	6-35
師傅話	18-34
座	16-4
座大	11-33
座頭前	12-9
弱弱	9-215
徑手徑腳	9-68
徑杈	11-90
徑杈人	11-91
徑徑杈杈	9-67
恁久好無	11-4
恁久無脛着【恁久無看着／恁久無脛着】	11-3
恁毋係款	11-5
恁毋像人	11-6
恁好膽	9-6
恁早萋	11-8
恁會摸	11-7
恩主公	15-8
扇	16-27
拳頭嫒	1-88
挨戶磨壁	9-4
挨弦仔	18-1
挨着	4-1
掘屎	11-104
抄毋着	4-195
抄起來	4-251
抄着來	4-194
掷工	11-13
掷後	12-7
掷面	1-7
掷索仔	18-2
挽着	4-238
挾去挾轉	4-84
捉	17-108
捉痧	1-178
捋牛乳	4-130
擗	4-110
擗覆菜	8-37
瞓眼	1-23
根蔗蔗	9-312
格	16-12
豢	16-20
豢耳	4-115
豢針（豢針線）	8-126
桑仔子【桑葚／桑仔子】	5-17
氣脈	1-184
氣繩繩仔	1-73
浩洪斗雨（谿濛斗雨、喊盆大雨、喊頭大雨）【喊盆大雨】	6-24
浮錢（閒錢）【閒錢】	17-74
海底摸針	9-110
浸酒	8-42
浹嘴	2-19
涉水	4-255
烏金	9-276
烏金金仔	9-278
烏青	1-166
烏烙	9-279
烏蚊仔【烏蚊】	5-76
烏麻戰笪【烏麻攢濟】	9-277
烏蠅屎	1-165
狹腔狹擲	9-89
狺狺滾	5-82
畜蚊仔	11-132
疴背	1-69
病丁仔	1-130
病症	1-131
真真	9-292
砧枋	8-217
破相	1-134
破病	1-133
砸身	1-175
砸憎	9-287
祖塔	15-64
秘結	1-9
秤仔	17-11
粘米	5-22
笑連連	11-257
笑絲絲仔（笑咪咪仔）【笑絲絲（笑咪咪）】	11-256
笑頭笑面	11-258
粉壁	14-11
納錢	17-67
純正	9-258
純良	9-257

紙皮【紙枋／紙皮】	8-218
缺嘴	1-87
缺虧	11-163
耕園耕圃	17-35
耗爽	7-21
胭脂水粉	8-143
胸脯	1-78
脆脆	9-31
臭汗酸	1-31
臭汗躁	1-79
臭耳聾	1-32
臭尿謙	1-30
臭乳臊	1-29
臭油垢【臭油埃／臭油垢】	8-108
臭胖胖	8-109
【臭胖胖／臭胖胖仔】	
臭青	6-8
臭風	8-107
臭糞	1-28
茶炙仔【茶炙】	8-98
茶葉粕（茶米粕）	8-96
【茶米粕】	
茶壽	8-97
茶籩泡	8-95
茶罐	8-99
草埔	6-6
草蓆	8-103
虔誠	2-32
討功勞	11-294
討債	17-99
記才	9-105
豺牯（豺嫗）	9-242
起牛面	2-26
起赤目	11-127
起性	2-14
起波	4-103
起風	6-25
起寒毛菇	1-74
起勢	13-19
起雷追	11-128
起福【許福】	15-22
起懶根	2-39
起巒面	2-27
退伍	10-7
退紅	1-160
送大閤雞	17-92
送紅包	17-91
酒娘	8-75
酒窟仔【酒窟／酒窟仔】	1-85
酒醉摸些	9-132
釘	4-47
針線空	8-127
針頭線尾	8-158
閃走	4-198
閃東閃西	11-251
閃俐俐	4-197
隻把仔	16-33
高長大漢	9-77
高溜溜仔	9-304
高擎擎	9-78
鬥股	17-23
鬥桌	11-54

鬥氣	11-56
鬥陣	11-55
鬥當	11-52
鬥繩來	14-7
鬥鬧熱	11-53
鬼畫符	18-16
鬼精仔	11-116
十一畫	
摠	4-71
假細義	11-81
假會	11-82
假精	11-79
假精假怪	11-80
偎	4-234
偎大片	11-301
偎脣	4-235
偎躉	11-302
偏着	1-132
做小工	17-107
做手（做手腳）	11-331
做加做減（加減做）	4-262
做件仔	17-106
做尾牙	15-63
做泥水	17-123
做便	11-330
做會毋知【仰會毋知】	13-43
做滿月	15-62
停腳	4-231
偷偷𠵼𠵼	4-227
偷暢	2-63
動手動腳	11-298
動啊着	13-39
參着	4-26
參詳	11-24
倭佬	4-88
啁啁滾	9-129
啄狗啄狗	9-52
問人	11-349
問暢个	11-215
啐啐滾	13-44
啞仔	1-1
啞狗	11-1
啵啵滾	9-19
堵人	11-68
堵來堵去	11-67
專工	11-337
屙忒【屙撇／屙忒】	6-48
屙硬屎	1-123
崩崗石壁	6-2
帶飯	8-44
徙位	4-196
從頭到尾	12-96
慘	9-264
惜入心	2-71
惜過頭	11-306
挲平來	4-210
捧	4-23
捽屎朏	4-37
捽嘴	4-38
掀	4-106
搊開	4-21
排桌	8-79

排場	9-226
掛紙	15-18
掞	4-104
探手	4-219
探脛啊【探看啊／探脰啊】	11-288
接口	6-77
接嘴	11-156
推推啊	1-161
教精人	11-93
斬頭	11-324
望	11-213
梟心	2-29
梟雄	11-131
涵空	14-14
淋尿	17-59
滌黃	9-204
添香油	15-54
煽	4-181
牽成	11-164
牽絲	6-37
牽頭	11-342
牽聲	18-19
球杓仔	18-21
瓠杓	8-196
甜粄色	9-265
略下人	11-178
略下仔【略下】	12-58
異會樣仔	11-139
痔仔	1-24
祭奠	15-27
笠婆	8-166
粗刊刊仔（粗鱗鱗仔）【粗刊刊（粗鱗鱗）】	9-35
粗鱗疤痕	4-285
細心細意【細心細意／細心細義】	2-57
鉢仔	8-70
脣頭	12-107
脫陣	11-295
春	4-271
春上春下	9-299
春錢	17-118
荷蘭豆	5-12
莊頭	8-219
莢	16-13
處分	10-2
蛀牙	1-181
貨腳仔	17-33
販仔屋	17-32
貪嘜	11-289
軟入入仔（軟習習仔）	9-217
軟濟濟仔	9-216
軟聲軟斗	9-218
透日仔	12-109
透日透夜	12-110
透水	4-220
透長年	12-108
透風落雨	9-261
逐走	4-89
逐細妹仔	11-105
递藤	5-32
這片頭	12-34

這搭仔	12-33
通譯	17-100
逛街【遶街】	4-165
連峨接棟	9-156
連連續續	12-53
頂分人	11-63
頂香火（頂香煙）【頂香火】	11-64
魚生	8-20
魚脯	8-21
魚鱗痣	1-109
𧈧絲【香酥／𧈧絲】	5-14
𧈧蠕仔	5-77
十二畫	
殿皮	1-101
殿忒【殿撇／殿忒】	7-32
殿殼	5-78
殿殿	9-163
噓	4-145
晡等	4-179
睜心色【看心色／睜生趣】	11-173
睜日仔【看日子／睜日仔】	15-31
睜地理【看地理／睜地理】	15-32
睜真真【看真真／睜真真】	4-120
睜衰【看衰／睜衰】	11-174
睜得【看得／睜得】	11-172
睜無【看無／睜無】	2-33
睜靚个【看靚个／睜靚个】	8-185
睜懾忒【看懾撇／睜懾忒】	2-34
割貨	17-39
勞攬	11-189
博人惱	11-19
喊皇天	4-102
喊兼來	11-124
喊燒	11-125
喫	4-113
單丁子	11-48
單頭	17-22
單瞼目	1-37
圍身裙【膩身裙／圍身裙】	8-87
堪毋得	2-30
報喪	15-2
媒人	15-36
寒颺颺仔【寒颺颺／寒颺颺仔】	6-30
尋尾	11-249
尋味	4-191
尋食	4-190
尋無	4-189
幾輒仔【幾輒】	12-24
廂	16-32
惡人無膽	11-238
惡豺豺仔【惡豺豺】	9-221
惡擎擎仔	11-237
惱心事	2-42
掌牛	17-113
掌夜	17-112
掌門狗	11-338
掌屋	8-222
掣	4-24
掣着	4-25
掣等走	11-23

揷人	11-216	減飯	8-64
揷腰跤	18-33	渟茶	4-261
插事牯	11-22	渟茶	8-100
搥人	4-256	湖蜞	5-57
換頭	7-40	湛	9-288
搵面	4-64	湧起來	7-23
搵等嘴	4-135	焙火	8-182
搵嘴仔	8-133	焙衫褲	8-183
搵等	4-112	無大無細(無老無大)【無 大無細】	11-210
揭	4-86	無主無意	9-190
敢就贏人	11-87	無打無扮	9-181
敵大氣	4-225	無打無算(無打算)	11-206
敵水	4-224	無目水	9-187
敵氣	4-221	無在	8-188
敵涼	4-223	無好空	9-185
敵開來	4-222	無好食	4-140
敵鮮來	4-226	無字眼介	9-191
普普仔	13-31	無成	11-209
普渡	15-47	無見奇	9-183
朝思夜想	2-76	無味無緒【無味無瑞／無 味無緒】	9-186
棚目鏡	4-174	無按算	11-212
棚頂	12-87	無相無干【無相關】	2-45
棟指	1-44	無要緊	11-348
粹	4-283	無面無目	11-211
粹下去【粹落去／粹下去】	7-44	無哪尋	9-188
粹仔	8-223	無恁該	9-179
粹等	7-43	無堵好	13-25
檻柺	5-1	無採工	9-180
款包袱	8-161	無規矩	11-207
殢殢	1-121		
減兜去	4-77		

無就	13-26	硬健硬健	9-206
無幾多時	12-66	硬殼	11-222
無提無防	12-65	硬飯牯(硬飯頭)	8-82
無斯	13-27	【硬飯牯】	
無閒泊杈(無閒直擊)	9-184	硬頸	11-221
無愛聲佢	11-208	稅屋	17-73
無搭無碓	9-182	等覩	11-50
無新無舊	9-192	結公婆【結公姐／結公婆】	11-97
無腦屎	9-189	結同年	11-99
無價	17-65	結舌	1-56
無鹹無腥【無鹹無臊】	2-44	結舌泥	6-23
無懼着(毋驚)【毋驚】	4-141	結冤仇	11-98
猴型	9-98	結爛	8-28
琢琢仔	9-46	結團	9-70
番番	11-76	絕忒【絕撇／絕忒】	5-79
發大軀	1-189	絞	4-79
發牙包	1-187	絞毋見	7-18
發扯扯仔	9-21	絞到哪去	13-9
發紅	1-49	絡索	8-171
發琢愕(發琢呆)	2-5	絲	4-246
發脹狗	11-18	翕死(翕消忒)【翕死(翕 消撇)／翕死(翕消忒)】	1-76
發蛾	1-12	翕等	8-179
發禍	1-47	翕翕(翕熱)	2-28
發福	1-48	翕壞	1-75
發酵	8-76	腈豬肉	8-3
發熱痱仔【發熱痱】	1-14	腎家	1-147
發瘤	1-13	腔頭	18-20
短命(短命子)	11-65	菜仁	5-25
短屈短屈	9-48	菜頭菜尾	8-51
短節	16-9		
硬直	11-220		

菜頭菜腳（菜腳仔）	8-50
【菜頭菜腳（菜尾）】	
萋萋	9-238
萋頭	9-239
著火	6-7
著共條褲	11-333
著病	1-25
著着	4-48
著懸【著釣】	9-30
診所	1-177
訥	11-9
訥嘴	11-10
詐生詐死	11-322
詐死	11-323
詐癱	11-321
貯金簿【搭金簿／貯金簿】	17-29
貴參參仔	17-43
貶車	7-8
貢肉	8-30
跔人毋着	18-36
跔拜	15-52
跋	4-8
跛腳	1-5
跛腳仔	1-6
銑銑	2-9
鈍鈍	9-269
開容笑面	4-121
開聲	4-119
開鑼	15-30
閒亍亍	9-93
閒手腳	9-92
閒毋得	9-94
閒時間	9-95
閒頭路	17-45
雄猛	9-102
雄頭	9-101
雄雞仔【雄雞】	5-41
韌床	8-192
飯盆頭	8-66
飯匙骨	1-50
黃橙黃橙	9-275
黃鱔	5-55
搵鬧熱	11-291
十三畫	
傳仔	18-6
傳代	15-3
傳話	11-38
傷重	9-255
剷	4-28
殼出來	1-124
喎會知	2-54
嚙石	6-26
嗍水	8-201
嗍汗	4-212
嗒睜啊【嗒看啊／嗒睜啊】	8-46
嘆風【灌風／嘆風】	4-173
嘆雞陔	11-242
塞弄弄仔	6-60
塞車（堵車）	14-20
塞塞	9-247
嫌毋得	11-130
嫌到臭屎	11-129

微細	9-172
想去想轉（想來想去）	2-74
想空想缺（想空想桿）	2-75
惹人	11-224
愛使	2-53
愛擔輸贏	11-239
感着	1-54
戥真	11-51
搥門	4-118
搞怪	11-92
搣毋得好	13-24
搣食个	8-60
搣衰人	11-199
搣鬼搣怪	11-198
搣㗎搣㗎	11-200
搣壞壞	4-136
搥背囊	4-39
搨巴掌	4-202
搭信	11-47
搵水	8-211
搵地泥	4-244
搵着	1-167
搵等	4-243
搵彎	4-242
搶食陔	1-138
敬天公	15-13
新丁	11-311
新娘衫	15-58
新腳數	17-102
新衝衝仔	9-286
量量	1-52
暗摸叮咚	9-5
會知	13-40
楓樹	5-19
楔牙齒	1-169
楔桌腳	8-212
極力	12-50
極多㗎㗎	9-139
極着	12-49
準堵好	13-45
準飯食	8-48
濶濶跌	7-15
濶濶（濶溼）【濶濶（濶溼）／濶溼】	9-40
溜皮	1-97
溜走	7-39
溜抽	9-313
溜着	4-232
溫溫仔	12-115
溶忒【溶撇／溶忒】	7-24
溼濶濶	9-251
滑溜溜仔	9-270
煞忒【煞撇／煞忒】	7-35
照理講	13-42
照電光【照電光／翕電光】	1-176
照樣	11-325
照輪	11-326
煩躁	9-56
當天咒誓	11-66
當日	6-11
當店	17-28
當門牙	1-41

當當	12-18	落雹	6-41
痴呆痴呆	2-6	落褲頭	8-152
矮頓	9-2	落臍	9-154
硼砂	6-50	落鑊	8-59
禽獸	5-52	葩	16-26
禽獸畜生	11-166	蒂頭	5-24
窟	6-15	裝便	4-269
盞（燈）	16-7	裝潢	17-114
節氣	15-28	觜人	5-86
腫腫	9-298	試試仔	9-28
腳凹	1-58	話	11-300
腳脛	1-61	話屎仔【話屎】	9-53
腳趾罅	1-65	話玲琅	17-31
腳脣	1-62	該方所在	12-22
腳脣筋	1-64	該死	11-110
腳跛跛	1-59	該食	9-80
腳跡	8-150	該搭仔	12-21
腳數	11-103	該當	13-11
腳髀	1-60	路尾	14-17
腳囊肚	1-63	跳上跌落（跳上跳下）【跳 上跌落】	4-230
腹內（下水）	5-35	較爭	7-25
萬戶	9-271	載去載轉	4-264
落大價	17-62	載貨	17-109
落毋着	9-305	逼着	4-11
落杓	9-160	過年過節	15-14
落忒【落撇／落忒】	8-151	過門	11-107
落肥料	17-60	過家寮	11-106
落胎	1-94	過時	9-75
落院（入院）【入院／落 院（入院）】	1-99	過時个月曆	9-76
落第	18-29	過畫	12-27

過願	2-23	慢趁趁仔	9-168
酩酩	9-161	慣慣	9-88
鉗仔	8-115	摻味【澆味／摻味】	8-43
鉛線仔【鉛線】	8-112	攏勻	4-131
隕石	6-33	攏死人	2-40
零角仔	17-58	摟袋仔	4-128
零零星星	9-153	摸彩	11-205
零頭	16-23	摸挲	9-177
電火樁（電線樁）【電火 樁／電線樁】	14-23	摺痕	8-156
電料	17-98	撇烏蠅	8-110
電球【電火球／電球】	8-93	敲薰屎	4-274
頓	16-10	幹來幹去	4-236
頓着	4-62	幹頭	4-237
飼料雞	11-29	暢快	2-7
飽水	9-14	暢摸摸仔	2-66
飽飽	9-13	暢暢仔	2-67
送來送去	11-275	暢靂靂仔	2-65
十四畫			
刷雞捋鴨	8-36	滴滴落落	9-43
像樣	11-250	滷卵	8-17
凳墊仔【凳墊】	8-105	滷鹹菜	8-38
凳頭	8-111	滿山滿坪	9-170
兜着	4-12	滿坪	12-62
嗰仔	8-122	漏淨淨	7-30
嚙嚙滾	2-22	漚箱角	8-159
噴噴滾	4-109	漂碗公	8-67
嫩相	9-220	漂落去	7-29
對拗	4-61	熇燥（熇乾）【熇燥】	8-181
嶧	9-135	熊	5-50
慢板	9-169	疑心病	2-51
盡命仔（盡命牯）【盡命 (盡命牯)】			12-93

監人食	11-89
監你做	11-88
睡毋得	8-203
睡毋落覺	8-204
磚	16-8
福相	9-59
福氣	9-58
種牙齒	1-182
稱功討勞	11-32
稱名道姓	11-362
窩壠	6-72
算仔【算】	8-86
箍圓圈	4-116
算毋和	9-254
算毋着	2-59
算來	13-37
算來算去	4-213
管	16-14
精米所	17-50
精俐	9-128
精頭精面	9-127
精靈	9-126
綢仔【綢／綢仔】	8-134
綢緞	8-135
網站	18-32
綻	4-27
綿渣渣	9-314
緊性	9-74
緊脛緊靚【緊看緊靚／緊 脛緊靚】	11-102
緊掣	1-57

十五畫

賺 16-24

砌崁	14-2
骯鍊	8-145
劈草	4-177
劈鑊	8-208
劍	18-14
動忒【動撇／動忒】	1-141
曬水	8-29
嘅嘅滾	4-82
嘴包	1-179
嘴板	11-334
嘴扁扁	9-293
嘴甜舌滑	11-335
嘴就合毋密	4-265
嘴落仔	5-83
嘴嘟鼻翹	9-294
嘴瀰瀰【嘴歪歪／嘴瀰瀰】	1-180
噎啄	1-45
噎酸	1-46
噴香	9-236
墜下來	7-12
墜墜	9-37
墨斗	18-30
墨盤	18-31
寬心	2-35
層層疊疊	9-25
擊	4-20
撈仔	8-68
摺印仔（頓印仔） 【頓印／摺印仔】	8-216
撐死	1-21

撐堵仔（竹篙撐） 【竹篙撐】	8-175
撐腿	1-20
撐壞	1-22
撓人	4-147
撓着（扭着）	1-107
撙	4-270
撙水	8-226
撲	4-158
撥火	4-169
撥蚊仔【撥蚊】	4-167
撥涼	4-170
撥淨來	4-168
撥貨	17-120
撥塵灰	4-166
撫	4-185
撫位仔【撫位】	4-186
撬仔【撬／撬仔】	8-119
暮固	11-214
暴牙	1-8
暴線縫	7-4
樂線	11-191
標會仔	17-4
樣相	9-114
釐釐漭漭	11-307
潛水	4-248
潤忒【潤撇／潤忒】	9-123
潤潤	9-122
潦草	9-159
潦潦	9-155
燒湯粢	8-230

熟事人	11-273
熟面	11-272
熨斗	8-114
熨衫褲	8-140
熱痱仔	1-120
瘦夾夾仔	9-26
瘦身	9-27
皺毛仔	11-158
皺皮	9-131
皺皺	9-130
盤水	8-195
確實	7-28
確實毋會差	13-23
碾地泥【搵地泥／碾地泥】	4-254
磅仔【磅／磅仔】	17-119
磅米糴	17-7
磅血壓（量血壓）	1-19
箭	4-111
箭日	6-34
糊膏个	9-69
編	11-17
編輯	18-4
緼頭	9-96
膝頭腕	1-137
蓬白	9-237
蔭田	17-46
蝠婆仔【蝠婆】	5-65
蝦公夾	5-20
衝突	9-39
褒獎	9-20
調解（調和）【調解】	11-293
豬肝色	9-296
豬砧	17-115
豬嫲肥豬子旺	9-297
豬寮	17-116
賣雜細	17-63
賤	6-52
賤手賤腳	11-246
踔	4-33
踣着	1-18
輟學	18-10
輩分	11-14
輪等來	7-31
遮掩	4-250
遮涼	8-233
遮蔭	6-74
遭火燒	8-177
醃瓜仔	8-1
醃缸	8-73
銷路闊	17-81
銷頭	17-80
靚靚仔	9-124
靚膩膩仔【靚膩膩】	9-125
靠着	4-117
靠溜皮	1-90
頰鰓	5-56
養	5-80
養子	11-152
鬧熱煎煎	9-203
魯夫牯	11-192
籜箕	8-101

十六畫	
曠	4-164
曠曠公（曠曠婆）	11-236
噩夜	8-193
瞬腦筋	1-11
壁角（壁壘角）	8-102
壁籬（籬笆）【籬笆】	8-170
學精	11-136
撿碗箸	8-65
擂	4-132
擂鉢	8-71
擂綿	4-133
擐人【大肚屎（擐大肚）	1-91
／擐人（擐大肚）】	
擐皮包仔	4-122
擔竿	8-104
整衫褲	8-157
樹頭	5-26
樹頭下	12-106
橄欖核	8-31
橘醬	8-13
橫	9-273
橫下來【橫落來／橫下來】	4-240
橫忒【橫撇／橫忒】	1-162
橫來橫去	4-241
橫倒	4-239
橫橫擎	9-274
橫龍（橫崗、橫龍崗）【橫	6-71
龍（橫崗）】	
燒金	15-50
燒風	6-81
燒話	9-250
燒燒	9-249
篩過	11-305
糕盆	15-11
糖梨仔【鳥梨】	8-22
繕核仔【繕核】	5-28
縣長	11-146
隣棍	1-96
膨尾鼠	5-47
膨風茶	8-26
膨腿	8-5
膨鏡	8-165
興嘟嘟仔	9-99
褲帶	8-129
褲袋仔	9-57
褲頭	8-130
褲襠底	8-128
親像	13-32
貓頭鳥	5-60
輻射線	6-16
遶山	18-24
遶山花	18-25
遶街	18-26
鋸	4-81
錄取率	18-27
錢鼠	5-48
閹雞	5-45
闕死	2-1
隨在你（由在你）	13-38
頭下碼	12-111
頭勾勾仔	4-228

頭仔	11-292
頭沉沉仔	9-263
頭搵搵仔	9-262
額頭	4-149
頸輪輪仔【頸輪輪】	9-306
餞糖	8-41
龍神	15-34
龍脈	15-33
龜殼花	5-51
剉	4-184
十七畫	
幪	4-139
應話【應話／應事】	11-69
應酬	11-150
應嘴	11-70
戲園	18-17
戲劇	18-18
擎頭擎腦	11-165
擎鑊頭	17-52
擘開析	4-9
擘嘴	1-4
擘嘴角	4-10
擗濞	1-143
澀該該	2-79
濛濛	9-198
濞水	1-128
濞流流仔【濞流流／濞流	9-228
流仔】	
濫仔	6-40
濫着（溧着）【濫着（溧	4-126
着）／溧着】	

濫湖	6-85
濫濫	6-39
僻	8-40
燥絲絲仔【燥絲絲】	5-23
燭	16-34
牆頭牆角	12-95
環毋過	4-123
環保	6-38
癌症	1-114
盪	4-233
窿	6-42
窿落去	4-108
糙米	5-4
縫仔【縫／縫仔】	8-197
縱慣勢	11-159
縱壞忒【縱壞撇／縱壞忒】	11-160
總包	11-340
總係會	12-123
總愛	12-124
總會	12-125
鱉朋友	11-175
鱉鱉仔	4-124
鱉擺	2-37
聲陔	1-142
聲聲句句	12-97
膽水	1-36
臨一下（犁一下）	8-187
臨尾	12-54
臨時（臨臨時、臨時及日）	12-56
【臨時】	
臨時極急（臨時及急）	12-57
臨將	12-55
蕹菜	5-21
薄薄仔	9-235
虧得	12-52
躉上躉下	4-178
講去講轉	13-13
講四句	15-16
講東講西	11-112
講啊着	13-12
講就恁樣講【講就恁呢講	13-14
／講就恁樣講】	
講靚話【講靚話／講靚事】	11-113
講親	15-15
賺罵【趁罵／賺罵】	11-37
輒啊過	4-253
輒着	7-41
避邪	15-46
還合	13-16
還較死	9-91
還較得	9-90
還過	13-17
鍤布脣（車布脣）	8-154
【車布脣】	
鮮	9-285
點過鐘	12-15
齋堂	15-61
齋菜	8-23
齋齋	8-215
十八畫	
擲拶來	4-49
擺靚	8-78
擺擺	12-2
斷水	14-9
斷血	1-40
斷乳	1-183
斷定	9-47
斷烏	6-70
斷真	12-17
斷粢粑【斷麻粢】	8-34
斷臍	1-39
瀘水	4-273
瀉痢肚（痾痢肚）	1-168
【痾痢肚】	
禮數	11-176
簞笥	8-147
翹翹	9-142
薰屎	8-227
薰截	8-228
薰願	1-82
蟬仔【蟬】	5-69
蹦跳	2-4
轉外家	11-336
轉早夜	17-111
轉色	7-42
轉身	4-268
轉夜	17-110
轉首	12-121
轉寒	6-76
轉輪骨	5-84
醫病	1-81
雙下齡	1-154
雙胞卵	5-81

雙頭剪（來去剪）	11-276
【雙頭剪】	
雙瞼目	1-155
雜貨店	17-9
雞子	5-44
雞公	5-40
雞公髻	5-42
雞毛管	1-55
雞紅	5-37
雞豚	5-39
雞核	5-38
雞酒	8-16
雞啄米	8-84
雞健仔【雞健子／雞健仔】	5-43
雞塉【雞柵／雞塉】	17-37
額結結仔（面結結仔）	9-303
髀	16-3
鬆頭	17-93
魍神仔【魍神／魍神仔】	15-37
鵝鴨仔（斑鳩）	5-63
廈	4-125
十九畫	
壞心【歪心／壞心】	11-74
壞底【歪底／壞底】	11-71
壞東西【歪東西／壞東西】	11-72
壞脛相【歪看相／壞脛相】	4-65
壞種（壞種草）【歪種（歪種草）／壞種（壞種草）】	11-73
壞銅壞鐵	8-120
壞榦【歪榦／壞榦】	9-54
壞蹄【壞／壞蹄】	5-88
二十畫	
懸兵【調兵】	10-3
懸頸【吊頸】	1-38
攔毋核	4-127
礦工	17-56
籃	16-22
糯米氣	8-10
蠕屎蟲	11-235

躁火	8-176
躁躁轉	4-29
鎗起來	4-129
鎗菜	8-53
鮑鰐仔	5-58
鹹締締仔【鹹締締】	2-24
麵線	8-186
齒	16-5
二十一畫	
攝	4-154
攝衫袖	4-155
攝菜包	8-39
灌土狗仔	18-15
爛嘴	1-92
爛擐	9-149
欖檳	8-162
續下來【續落來／續下來】	13-33
蠟筆	18-23
躍	4-192
鐵釘仔	8-92
響雷公（打雷公）	6-27
飆	7-5
飆車	14-1
齧牙	1-113
齧合澀	11-121
齧察【微毛／齧察】	11-218
齧察鬼（齧鬼）【微毛鬼／齧察鬼（齧鬼）】	11-219
二十二畫	
囊蜆仔【田嬰／揚眉仔】	5-71
彎彎幹幹	9-272
二十三畫	
攬	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
曠	4-153
曠燼	6-45
二十四畫	
囉牙齶齒	2-50
癩牯	11-62
癩痴	9-44
癩癩	11-61
鑪溜皮	1-100
二十五畫	
籬仔	8-172
糴米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十六畫	
躡	4-146
齧茶	8-27

釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266
二十八畫	
魑面	9-219
魑猴	11-234

華語中級索引

(身體) 靠著	4-9
(狗的) 叫	5-20
(動物) 回窩	5-45
(被蚊蟲) 叮咬	5-34
(貶) 罷人之語，意指別 人很壞	9-53
…上；…裡	12-47
…地方，周邊	12-43
一畫	
一丁點	16-32
一生、一輩子	12-54
一年到頭	12-51
一段時間	12-53
一時	12-52
一種烹飪方法。把鍋蓋緊 蓋，用微火將食物煮熟或 燉爛	8-122
一樣大	9-160
乙	16-74
二畫	
丁	16-14
了解	2-54
人口	14-35
人民	10-32
人偶	18-99
人間	9-149
入；裝入	4-116
入味	8-125
入菜	8-124
入境	14-34
入嘴	4-103
力	9-115
力量	9-116
十分之一臺尺	16-12
三畫	
三更半夜	12-90
上次	12-133
上夜校	18-18
上網	14-39
上課	18-116
下巴頰	1-22
下雪	6-21
下飯	9-8
下課	18-47
下霜	6-20
叉子	8-92
口味相合、協調	2-23
口沫	1-23
土	6-22
士兵	10-1
大小；子女	9-203
大方	9-201
大包小包，形容東西很多	9-202
大半輩子	12-3
大白菜	5-8
大約、大概、大致、一般	12-99

大陸	6-30
大嫂	11-138
大會	10-42
大腸	1-68
子女	11-162
子彈	10-5
小小的或細細的	9-87
小小顆	9-181
小心	9-251
小里肌肉	8-119
小偷	11-14
小組	18-111
小說	18-109
小學生	18-110
山頭；山	6-28
工作	17-98
工作服	17-142
工具	17-52
工資	17-53
已經…還	13-12
弓（量詞，計算香蕉）	16-25
四畫	
不久、一下子	12-67
不少	16-6
不只	13-18
不可靠	9-81
不甘願	2-57
不用說；別說、遑論	13-20
不如	13-17
不孝子	11-175
不孝男	11-9
不佳	9-109
不幸	2-4
不知如何是好、無可奈何	9-136
不時，時時刻刻	12-93
不時、經常	12-9
不夠意思，通常用在說人	2-60
對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	
不得已	13-10
不得已、無可奈何	9-137
不理人	11-98
不然…	13-13
不舒服	1-43
不滿	2-5
不管什麼人；出現在他人	11-54
面前	
不論、不管	13-4
不論、不管	13-19
不聲不響地；靜靜地、安	12-15
靜地	
中文	18-155
中央	12-23
中毒	1-83
中風	1-84
中途	12-2

中部	12-127	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
中暑	1-25	天穿日休息	15-28
中意	2-24	天堂	15-46
中獎	17-9	天窗	8-74
之間	13-31	太…	12-107
互相	13-7	少女；年輕女孩	11-123
互相搶	11-159	弔唁（弔喪）	15-32
五花肉	8-115	心情	2-84
什麼都沒有	9-129	心理	2-86
仇恨	2-76	心意	2-85
元旦	15-34	心臟	1-77
內科	1-56	戶口	10-15
內容	9-155	手套	8-61
公公（丈夫之父）	11-174	手骨	1-65
公分	16-30	手術	1-66
公尺	16-29	手腕	1-67
公平	9-65	手腳俐落；乾淨	9-112
公平	9-161	手電筒	8-62
公共場所	11-61	手槍	10-41
公路	14-18	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
公廳（供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手續	17-110
分數	18-30	支（量詞，計算樹枝）	16-41
化妝	4-47	支出	17-139
化學	18-24	支票	17-137
升（單位）	16-60	文化	18-135
及格	18-72	文件	17-133
友誼	9-92	文學	18-137
反映	11-33	文獻	18-136
反應	7-5	方案	9-33
天主教	15-45	日記	8-55
天昏地暗	6-35	日曆	8-56

欠帳	17-66	以伙房為型制的建築	8-85
比如	13-2	以免	13-23
毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
水槽	8-67	以緩火慢煮	8-90
火災	6-9	充實	2-13
火車頭	14-10	冊	16-8
火柴	8-4	冬季	6-7
片	16-58	出口	14-7
牙膏	8-47	出手大方、慷慨	9-105
五畫			
世紀	12-95	出版	18-17
丙	16-2	出版社	18-16
主人	8-84	出差	17-15
主席	10-54	出息	11-23
主動	11-167	出麻疹	1-7
主管	17-144	出發	14-5
主題	9-243	出境	14-6
他們	3-4	出鋒頭	2-18
付出	11-37	出殯	15-7
付款；收款	17-38	加油料；替他人打氣、鼓	11-41
代（量詞）	16-65	勵時的用語	
代理	11-145	加班	17-34
代墊；賠本	17-121	加強	7-6
以工具割除或削平	4-23	加熱	8-126
以手掌橫向拍打	4-11	包含	7-1
以水燙煮食物	8-130	包袱；行李	8-1
		包禮	15-3

北方	12-6	打折	17-17
北邊	12-5	打官司	10-6
半冷半熱	9-2	打招呼	11-74
半數	16-1	打哈欠	4-5
卡片	18-69	打針	1-80
句子	18-36	打算	2-14
叨念；誦讀	4-115	打算盤	17-16
只好、乾脆	13-16	打噴嚏	1-9
可怕、令人害怕	11-28	打擊	2-15
可惜；浪費	17-19	打聽	11-26
司令臺	10-39	未煮熟的	9-179
司機	17-62	本人	3-1
四方形；四周	9-220	本事	11-10
四季	6-38	本事、才能	9-130
外交	10-33	本意為抽空、抽時間，引	11-22
外地	12-81	申為積極	
外科	1-52	正午時分	12-17
外國	12-80	正確、端正	9-231
外語	18-101	正廳	8-83
失去	7-33	民主	10-30
失眠	1-13	民族	11-102
失業、沒工作	17-79	永遠	9-95
奴才	11-111	犯法	10-13
奶	1-48	犯罪	10-12
左右，表示約略之數	12-123	玉	6-26
市長	10-38	生水、未煮沸過的水；溫	8-91
布置	4-19	度低的水	
幼兒園	18-158	生命	5-46
打（量詞）	16-13	生氣	2-3
打比方、比如說	13-3	生動	9-178
打水漂兒	18-19	用力敲門	4-129

用三指取物；三指取物的量	4-155	全部	12-109
用手指抓取鹽巴	8-100	全部	12-132
用手指或棍棒等擠壓	4-83	再	13-1
用手推	4-137	再	13-9
用功	18-65	冰淇淋	8-107
用伐刀斬除雜草	8-7	冰塊	8-108
用法	9-97	划、撥進來	4-123
用品	8-13	列（量詞）	16-44
用犁或耕耘機等農具將土	17-67	印象	2-45
翻鬆		各式各樣	9-56
田徑	18-127	各自、各人	3-5
甲	16-73	合作	11-62
疋（量詞）	16-55	合唱	18-48
白白的	9-157	吊、懸掛	4-39
白吃	11-113	同事	17-128
白費	17-78	同情	2-80
皮帶	8-37	吐出來	4-100
皮膚	1-59	向來	13-15
目的	9-138	向後退、反轉之意	4-40
目錄	18-93	回想	2-21
六畫			
乒乓球、桌球	18-105	因不平穩而傾倒	4-35
交朋友	11-48	地方	12-110
交流	11-49	地位	9-206
交通	14-13	地形	6-32
任何人就都…	12-34	地區	12-130
任務	9-85	地球	6-33
任期（量詞）	16-33	地理；堪輿	18-119
份（量詞）	16-21	地毯	8-69
光線	6-14	地圖	18-121
全部	12-39	地震	6-31
		多久	12-33

多多少少	12-27	收穫	17-113
好處	9-76	早日、早點	12-119
好運	2-43	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	死後百日祭	15-54
安裝；設置；定名	4-121	汗毛	1-27
安靜無聲	9-21	灰塵	6-3
尖銳	9-99	灰燼	6-10
年代	12-79	竹掃帚	8-20
年紀	11-124	老太太	11-94
年紀	11-172	老傢伙	11-95
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-59	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-193	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-19	自信	2-10
成就	9-195	自動化	14-3
成績	18-114	自殺	4-29
托著	4-144	至少	12-118
收入	17-114	血管	1-26
收支平衡	17-18	行政	17-54
收拾	8-65	行動	11-64
收音機	14-40	衣後腳、衣腳	8-31
收帳	17-112	衣櫥	8-24

西方	12-112	別人	3-9
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	刨	4-127
西餐	8-134	刨成絲狀或片狀	8-89
西醫	1-76	利息	17-69
西邊	12-113	助理	17-12
七畫			
串（量詞）	16-42	助產士	17-97
串（量詞）	16-64	吝嗇	11-105
串門子	11-56	吞	4-146
串門子；坐下閒談	11-18	含三種牲類之祭品	15-41
伯祖母	11-2	吸引	11-154
但是	13-33	吸引人、誘人	9-223
位子	8-77	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
住院	1-51	吹牛	11-116
佛教	15-12	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
作文	18-152	均勻地	12-56
作用、功能	9-239	坐牢	10-3
作怪、耍花樣	11-166	夾	4-52
作者	18-151	妥當	9-212
作品	18-150	孝順	9-73
作業	18-149	孝順	9-90
作業簿	18-113	完成	7-39
你們	3-7	完畢、結束	7-35
克（量詞）	16-37	尾牙	15-29
克服	2-50	尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
免費	17-77	尿桶	8-51
冷颼颼的	9-110	庇佑	15-4
別、勿	12-74	弄	4-109

弄得、弄到	4-110
弟媳婦	11-93
形狀	9-74
形狀	9-152
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16
形體方正的樣子	9-221
忍耐	2-66
快；果決	9-176
我們（不含受話者）	3-8
戒、禁絕	4-58
扭傷	1-62
扭轉	4-158
扶	4-6
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28
找錢	17-135
技巧	9-45
把（量詞，綑成束的細長物）	16-69
把米和水磨成米漿	8-121
把玩	4-120
抓	4-154
抓；把（量詞）	4-73
投；告狀	4-141
投票	10-43
投資	17-120
改善	7-14
改進	7-13
材料	8-18
杓（量詞）	16-61
束	16-62
步（量詞）	16-56
步行的能力	
決定	2-30
汽油	14-19
沉入、掉落	7-24
沉著穩定的；慢慢的	12-106
沒什麼；不怎麼	9-134
沒多久	12-73
沒有伴	11-103
沒得名	18-91
沒意思；不過癮；無趣	9-131
沒輸沒贏、平手	9-132
沒關係、不要緊	9-135
沙灘	6-27
肝	1-21
芒草花	5-14
角色	11-57
角落地方	12-37
走私	10-48
走廊	14-50
身高	1-64
身邊	12-97
身體、軀體	1-29
車站的計量單位	16-67
車禍	11-11
那裡	12-32
那麼（表示轉折語氣）	13-8
那種	3-3
八畫	
乖	9-63
事業	17-101
亞軍	18-1

佩服、服氣	2-22
使均勻	9-96
使詐欺人	11-66
來不及、趕不上	12-68
例子	18-79
依靠	11-151
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90
其中	12-59
具體	9-101
刮鬍子	8-14
制度	10-49
刷牙	8-48
刺	6-24
刺激	2-70
剝	4-42
取水、汲水	4-33
取代	7-29
呼來喚去	11-126
命	9-124
命運	9-93
咀嚼	4-24
和諧；有默契	9-39
坦白說	13-6
坵（計算田地的量詞）	16-39
妯娌	11-163
妹夫	11-92
姓	11-152
姓名	11-153
委屈	2-81
委員	17-130
孤僻	9-61
孤獨；孤單	
宗教	15-57
屆（量詞）	16-23
岳父	11-20
岳母	11-19
帖子、喜帖	11-141
幸好、幸虧	13-35
幸運	9-69
底下、下面	12-14
底部、尾部	12-13
店員	17-21
往；向	13-14
忠厚老實	9-26
性別	11-157
性格	9-224
或多或少	12-26
房租	17-132
房間裡	12-35
所謂	13-22
承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍	2-63
承認	2-74
承諾	11-71
披掛	4-3
抱怨、責備	11-52
抽	4-32
抽菸（吐菸）	1-3
抽菸（吸菸）	4-15
拉胡琴	18-37
拋棄；丟棄	4-148
拔	4-7

拔河	18-3
招手	4-74
招牌	17-65
招惹、捉弄	11-87
招惹人、捉弄人	11-88
招贊女婿	15-53
放任；縱容	11-75
旺盛；強烈	9-108
明信片	14-33
明星	17-76
明顯	9-128
服兵役	10-53
服務	4-49
服務員、服務生	17-31
服裝	8-26
東方	12-22
東邊	12-21
松樹	5-16
枕頭	8-36
枚（量詞）	16-53
果決、乾淨俐落	11-122
欣賞	2-42
沸騰	6-15
油炸	8-127
油炸的菜，一種將根莖類 (如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等)蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128
治安	10-2
治療	1-5
沾	4-82

迎神	15-33	屋主；房東	17-131
近中午	12-64	巷	14-23
近視	1-40	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
長輩	11-125	建立	14-51
門上的對聯	8-43	建設	14-15
門檻	8-44	建造（房舍、廟宇等）	14-21
青菜，蔬菜	5-7	建議	11-53
青蛙	5-41	很明亮	9-60
非常	12-24	很硬	9-142
九畫			
保守	9-6	很準確，絲毫不差	9-245
保養	4-13	律師	17-73
保險	17-2	後來，以後	12-42
保證	11-7	後來（方位、時間）	12-62
信用	17-134	後腦杓	1-53
信仰	15-48	思考	2-73
信件	14-48	思想	9-188
冠軍	18-40	急性子	9-48
前	12-85	恢復	1-14
前一天；第一天	12-102	拜年	15-1
前途	9-170	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
勇敢	9-98	指出	4-156
南方	12-75	指表兄弟	11-4
南部	12-77	指非節日時段	12-44
南邊	12-76	指腰部兩側旁邊，後引申	12-116
卻；怎麼；反而	13-26	指事物的側面、側邊	
咬	4-114	指蔬果熟成	6-40
品質	9-163	按、手用力向下擠壓	4-92
哄騙	11-59	按照	7-41
城市	14-52	挑食	4-59
姪女	11-17	挑戰	18-126
		挖或收成甘藷	17-51

政策	10-52	看法	9-106
故意	9-208	看起來	7-23
昨天晚上	12-11	看清楚	9-234
星期（量詞）・週	16-45	研究所	18-97
架（量詞）	16-22	科技	14-28
某人	3-6	科系	18-76
查詢、調查	4-20	約會	11-72
毒品；具毒性的	1-73	紅茶	8-98
活的	9-180	美好	9-123
派出所	10-34	美術	18-157
派遣	17-89	美麗的	9-100
流汗	1-6	耐用	9-139
流血	1-8	胃	1-74
流行	9-189	背心	8-28
流氓；行為不受約束	11-96	背包	8-2
炸藥	10-47	背後	12-8
狡猾	9-42	背景	9-7
珍貴	9-236	背誦書	18-106
甚至	12-96	英俊	9-83
皇帝	10-14	英語	18-63
盆	8-52	虐待	11-83
盆子	8-53	要求	11-70
相互打殺、戰爭	10-46	要緊；重要	9-84
相反	9-229	訂婚	15-19
相似	9-227	計畫	17-40
相當、十分	12-115	計較	11-51
相對	9-228	計算	17-39
相聲	18-143	計算錢幣的單位	16-26
相關	9-226	負擔	11-38
眉毛	1-46	軍人	10-18
看地理	15-26	軍官	10-17

重視	2-12	原諒	11-108
重點	9-17	哭泣	4-61
降低	7-16	埋	4-108
降價；跌價	17-74	埋怨	2-44
限制	11-63	孫女	11-136
面積	9-125	孫子	11-135
音響	14-24	害羞	2-27
風俗	15-15	害喜	1-1
風景	6-13	家長	11-43
食品	8-87	家庭	11-42
香腸	8-110	家鄉	9-38
十畫			
乘法	17-105	容易	9-57
乘涼	4-96	島、島嶼	6-5
修改；批改	4-67	差一點	9-70
修建	14-49	差不多	9-9
倉庫	17-11	差別；異樣；差錯、問題	9-232
倍（量詞）	16-54	恐怕	2-28
倒栽	4-159	恐怕	12-31
倒楣	2-75	恩人	11-32
倚靠、信賴	11-68	扇子	8-33
值得	17-149	拳頭	1-39
值得	17-150	拿走	4-89
剖分	4-128	捆	4-93
剝	4-16	捏	4-112
剝開；張開（眼、嘴）	4-4	效果	9-68
原子筆	18-98	料（量詞，多用於豬肉）	16-46
原先、原本	12-78	料理	8-123
原因	9-146	旁邊	12-7
原來、原本	13-5	旁邊	12-98
原則、標準、分寸	9-244	旅客	17-70
		時代	12-92

時常	12-94	真心	2-91
時鐘	8-57	真正；認真、正式的	9-235
晒穀場	8-78	真實	9-237
書架	8-64	破壞	4-34
柴刀	8-5	祕密	9-5
校園	18-35	祝福	11-168
根	5-5	神奇	9-194
桂花	5-11	神經（罵人語）	9-192
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-185
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-184
海關	14-22	粉刷油漆	4-162
消滅	7-32	粉筆	18-29
烘烤	8-129	紙條	8-45
烤	4-88	缺點	9-104
特色	9-211	能力	9-140
特別、非常	12-108	脊椎	1-42
特殊	9-225	茶葉	8-97
班次；批次	16-4	茶館	17-5
班長	18-2	草地，草原	6-4
班機	14-1	蚊子	5-33
留級	18-86	蚊帳	8-41
留意、小心	2-93	衰弱	9-150
留學	18-85	討打	11-144
奋斗	8-21	訓練	11-67
疾奔、猛衝	4-10	記性	9-43
疾病	1-60	記帳	17-35
病人	1-61	記載	4-51
病症	1-78	財產	17-10

迷路，迷失	7-3	做針黹的事	8-22
追求	4-44	偷偷地	12-100
追來追去	4-64	剪	4-84
退休	17-125	剪刀	8-15
退步	9-213	動	4-143
配合	7-28	動作靈活	9-118
配食	4-17	動物園	18-130
配飯吃	4-18	參考	11-12
酒糟	8-104	參觀	11-169
釘	4-36	商人	17-99
閃、躲避、避讓	4-132	商店	17-22
閃電	6-25	商店	17-108
院，指政府部門的層級	10-24	商品	17-107
陣（量詞）	16-9	商業	17-109
除夕	15-37	問卜	15-31
除夕夜	15-36	問候	11-104
除法	17-13	啤酒	8-111
馬上	12-69	圈（量）	16-38
高大	9-54	圈起來；圓狀物，如一塊	4-91
高中	18-39	錢稱一籠	
高而尖頂的建築	6-45	國王	10-21
高速公路	14-16	國民	10-20
十一畫			
乾乾淨淨	9-167	國防	10-19
乾淨	9-166	國家	10-56
假期	18-31	國曆	15-49
假裝	11-160	執政	10-50
偉大	9-215	執意、強迫人去做能力不	12-60
偏心	9-199	夠或不願意做的事	
偏偏	12-82	執照；品牌	17-90
做法	9-238	培養	11-115
		基本	9-44

基地	10-16	採	4-22
基金	17-37	探	4-139
基督教	15-17	接生	1-35
基礎	9-46	接受	2-47
堂兄弟	11-132	接近	4-80
堂姊妹	11-133	接著	13-27
堅持	2-31	接觸	4-81
堅強	9-51	控告	10-26
堆（量詞）	16-57	推卸	11-146
堵塞、不通順	14-8	推銷	17-126
婆婆，指丈夫的母親	11-40	推薦	11-150
婚姻	15-13	推辭	11-147
婦人	11-39	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將水潑出去	4-126	教育局	18-32
專業	9-241	教訓	11-45
常常	12-57	教堂	15-16
帶孝徽、服喪	15-8	教授	18-33
強壯	9-230	教練	18-34
強盜	11-173	教導人	11-47
強調	11-81	旋轉、轉動	4-98
得意；愛現	9-175	族譜	11-24
得罪人	11-30	晚、遲	12-124
從中分一半	4-43	桶	8-76
捨不得	2-58	梅花	5-13
捨得	2-68	條（量詞）	16-51
掀開	4-71	條件	9-210
掃把	8-19	欲哭無淚	2-32
掏取	4-95	涼爽、涼快	9-117
排球	18-103	涼澈心肺	9-205
掛心	2-34	淋（雨）	6-6

淋、澆	4-101	袋子；口袋	8-3
淒清寒冷的樣子	9-111	袖套	8-63
淡淡的	9-204	被子（統稱）	8-34
深	9-13	規矩	9-64
深思	2-59	覓食；後引申為討生活	4-104
淺	9-169	設立	14-37
清明	15-40	設計；算計	17-95
清洗	4-133	設備	14-38
清楚；明白	2-69	貨幣	17-30
清澈	9-172	責任	9-246
烹煮食物	8-101	軟爛；爛掉	9-126
率直	9-209	這次、這回；此時	12-50
現成的，準備完善	9-162	這麼久；近來、最近	12-1
現金	17-58	通往	14-41
現實	9-72	通過	14-47
理論	18-80	逛	18-77
瓶子；甕	8-17	逞強	2-11
產生	7-31	速度	14-53
產品	17-96	造句	18-14
畢業	18-154	逢年過節	15-35
盛產	17-119	連續不斷	12-71
眼光	9-145	連續劇	18-84
第一次	12-103	部長	10-37
第一次	12-105	部門	10-36
細心周到	9-66	部隊	10-35
統計	17-127	陪伴	11-114
習慣	2-35	陸軍	10-28
習慣於某事	2-36	麻雀	5-28
聊天	11-27	麻煩、費事	9-32
處理	4-31	麻煩；牽掛、擔心	2-20
處罰	11-21		

十二畫	
割稻子	17-50
創造	11-170
博士	18-6
博物館	18-7
喉嚨	1-24
單純	9-19
圍巾	8-29
圍牆	8-75
報仇	11-6
報名	18-5
場	16-11
壺	16-20
奠儀、白包	15-21
富有	17-3
富有、寬裕	17-118
富裕、有錢	17-60
寒冷	9-78
寒假	18-60
尊（量詞，神像）	16-71
尊敬	2-94
就是	7-30
就算、即使	13-25
幅（量詞，字畫）	16-7
幾乎要…	9-249
幾個人共同餐敘聊天	11-25
悲傷	2-2
悶熱	9-71
掌握、管理	2-92
描寫	18-88
提供	11-140
提高	7-37
提攜	11-79
散會，散場，劇終	18-115
斯文	9-187
普遍	9-165
智慧	9-233
晾、晒（衣服）	8-32
最小的兒子	11-101
最小的姑姑	11-99
最小的姨媽	11-100
最好	12-86
最初、早期	12-120
最近、這陣子	12-49
最後、結果	9-50
期（量詞）	16-36
期盼	2-61
期間	12-128
棉花	5-15
棉被的被胎	8-35
棉襖	8-30
棍子	8-16
棒球	18-61
森林	6-44
植物	5-1
植物長出新生的幼芽	5-4
植物發出新芽	5-2
植物開始發芽	5-3
欺負	11-77
減少	7-10
減去	7-21
減輕	7-9

測驗	18-11	結束	7-12
港口	14-17	結果實	6-43
游來游去	5-43	結為親家、聯姻	15-18
湊成對	11-29	結算	17-42
湖泊	6-11	絕對	12-84
無聊	2-82	脾氣	2-88
無意中看到	4-78	脾氣暴躁，不可理喻	9-122
無憑無據；假的	9-133	腋下	1-37
煮茶	8-99	腎臟	1-31
猴子	5-21	菊花	5-12
畫家	18-23	菜單	8-93
痛苦	2-79	菠菜	5-9
發火、生氣	2-19	街上	17-41
發出	4-48	裂縫	6-2
發作	1-36	舒適；享受	9-25
發狂；做惡夢	1-2	視線模糊	1-11
發炎	1-12	視線模糊	1-47
發財	17-26	註冊	18-153
發揮	11-171	詞	18-12
短住、住宿	8-40	象	5-24
短短的	9-23	貴姓	11-60
短鬚、鬍渣	1-75	買賣	17-75
硬幣	17-84	貸款	17-124
稀爛	9-127	費用	17-28
程度	9-10	趁早	12-38
稍微	12-65	趁熱	7-15
筆（量詞，土地）	16-3	超過	7-2
筆試	18-4	越來越…	12-55
答案	18-20	跑船	17-55
粢粑，客家米食的一種	8-114	跑道	18-104
結	8-11	週歲	15-11

進一步	12-58	傻	9-153
進口	17-63	傻呼呼的	9-154
進行	7-19	傾倒	4-41
進步	7-20	勤儉	9-247
郵局	14-25	匯款	17-29
郵差	17-117	塗	4-107
郵票	14-26	塗改	4-145
鄉下	9-75	塗抹	4-66
鈔票	17-136	媳婦	11-156
鈕扣	8-46	嫉妒、眼紅	2-62
開工	17-57	嫌棄	2-39
開水	8-109	微笑	2-71
開放	7-22	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	意外	9-80
間隔	7-7	意義	9-79
間隔	7-8	意願；癮頭	9-148
間隔一天	12-29	愛惜	2-49
集郵	18-140	愛滋病	1-57
韌	9-151	感動	2-25
順利	9-198	感情	9-40
飯盒、便當	8-95	感謝狀、謝帖	11-44
飯桶	8-96	搓捏；藉著他物摩擦，使 物品光滑或銳利	4-118
飲食	8-86	搓揉	4-117
黑漆漆；髒兮兮	9-216	搔癢	4-113
十三畫		搖晃、擺動	4-69
亂	9-121	搗	4-125
傳宗接代	15-5	搬、抱	4-94
傳染；繁殖	1-4	搬遷	4-131
傳真	14-4	新生	18-142
傷害	4-136		

新房	15-51	盞（量詞，計算燈）	16-68
新郎	15-50	矮小	9-1
新親戚、剛結的姻親	11-158	碗櫈	8-79
會、曉得、懂得	2-40	節日	15-24
會計	17-27	綁	4-57
會場	18-27	經理	17-48
會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筭（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腦子	1-54
滑下來	7-27	腦漿	1-55
煎	8-103	腫	1-85
照片	18-144	腰部	1-30
照相機	18-50	腳面、腳背	1-18
照相館	18-51	腳趾關節	1-19
煩人	11-97	腳踝	1-17
獅子	5-25	萬一、如果	13-34
當天	12-10	落（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
當地	9-24	落後	9-119
當年	12-20	落選	10-29
當面	12-19	葡萄	5-17
當做	7-42	號碼	17-59
當場	12-18	補	8-8
當然	7-4	補考	18-8
當選	10-8	補習	18-9
痰	1-69		

解決	4-54	隔天	12-131
解釋	4-56	隔夜	12-28
試	4-26	零食	8-88
試穿	4-30	零錢	17-68
試試看、嘗試	4-27	電	14-42
話劇	18-25	電池	14-44
話題	18-26	電車	14-43
資本	17-138	電臺	14-46
資金	17-140	電線	8-72
資料	18-146	電器	14-45
路口	14-30	電鍋	8-73
跳高	18-124	預訂、預購	17-122
跳遠	18-125	預算、打算	2-67
農民	17-85	頑皮	9-30
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮、好動	9-250
農場	17-86	頑皮王	11-46
農業	17-87	飽滿	9-3
農曆初二	12-12	鼓	18-46
逼	4-8	十四畫	
遊行	11-73	嘔、吐	1-10
遊玩	18-78	嘔氣、賭氣	2-16
遊客	17-61	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊覽	18-64	圖片	18-128
運氣	9-94	圖表、表格	17-1
過日子	8-12	團（量詞）	16-66
過世	15-47	團圓	11-148
過量、充滿	2-6	團團轉	4-99
過癮	2-33	團體	11-149
道歉	11-34	嫩	9-156
道德	10-44	孵蛋	5-32
達到	7-36	實力	9-191

實在是、真是	13-29	盡情地	12-25
實話	11-127	碩士	18-107
實際	9-190	福利	9-36
對方	3-2	福菜	8-113
對面	12-66	稱說（批評人或稱讚人）	11-128
對著火吹氣	8-54	窩	5-18
對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-35	網	8-42
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-120	緊握、抓緊	4-87
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混勻	4-102	舔	4-134
榜首	18-120	舞會	18-132
槍	10-4	蒸	8-102
歌曲	18-38	蒼蠅	5-40
歌星	17-49	蓋房子	14-20
滴（量詞）	16-15	語言	18-95
滿足	2-87	誣賴人	11-85
漁民	17-81	誤會	11-110
演員	17-143	說明	4-55
演習	10-23	說法	9-59
演戲	18-148	賒帳	17-4
演講	18-44	趕忙	9-20
漢字	18-59	趕緊、急忙著	12-36
漢語	18-58	輕微的	12-91
漱口	8-49	輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
漲價	17-56	輕輕拍打	4-124
熄滅	6-36	輕鬆、舒適；當然、毫無	2-9
		疑問地	

辣椒	5-10	憂愁、煩惱	2-72
銀樓	17-43	憋尿	1-16
障礙	9-242	摩擦	4-105
需要、需求	9-222	撐船	18-10
領月薪	17-103	撒	4-75
颱風	6-12	撒	4-130
鼻涕	1-58	撒嬌	11-165
十五畫		播種	17-129
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	樂器	18-100
噴	8-81	樂觀	9-120
增加	7-40	標準	9-159
墨條	18-87	標語	14-36
墳墓；地理風水	15-14	模範	18-92
審判	10-40	漿糊；米糊	8-9
寫毛筆字	18-139	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
寫作	18-138	熟練	9-196
幢、棟（量詞，房屋）	16-49	熟練、熟悉	11-130
廚師	17-14	熟識	11-131
廣播	18-45	熱心	11-106
影子	6-18	熱水	8-131
影片	18-62	熱水瓶	8-80
影響	7-18	獎狀	18-67
徵收	10-51	獎金	17-64
慶祝	11-80	獎學金	18-68
憂傷	2-46	獎勵	18-66

碼頭	14-32	銷路	17-100
箱子	8-82	靠近	9-47
範圍	9-29	駐足	4-45
糊塗	9-35	鬧水災	6-41
罷工	17-88	髮廊、理髮店	8-70
膝蓋	1-63	黎明	6-19
蝦子	5-42	十六畫	
蝴蝶	5-37	儘速地、下定決心、積極的	12-89
課堂	18-75	噪音	14-2
課程	18-74	噸（單位）	16-16
調查	11-142	噸	16-17
談話	11-139	嘴巴開開的	4-157
請神	15-39	學生宿舍	18-57
請教	11-120	學位	18-52
豬肉攤	17-148	學院	18-56
豬舌頭	8-116	學問	18-55
豬血	8-117	學期	18-54
豬販	17-146	學費	18-53
豬腎	8-118	學會	4-72
賭博	17-24	導演	17-123
踏	4-138	懊惱	2-1
踩踏	4-111	撿拾柴草	8-6
輪	16-47	操煩、操心	2-7
輪、回、圈	16-70	擔（量詞）	16-72
輪船	14-31	擔保	17-20
適當	9-22	整（個）	13-11
適應	7-34	整個下午	12-40
遮蔽	4-150	整齊；齊全	9-11
鄰居	11-129	機器	17-36
醃漬	4-77	橡皮筋	8-60
醉	1-81		

歷史	18-83	鋼琴	18-43
激烈	9-49	鋼筆	18-42
激動	2-29	錄取	11-91
濃稠	9-141	錄音	14-29
燈；燈光	6-8	閹割	4-76
燕子	5-30	隨手、順便	13-28
燙髮	8-71	隨便	9-197
積聚、儲存	17-25	隨意	2-77
螞蟻	5-38	隨隨便便	9-171
褲管下方	8-25	雕刻；斥責	4-86
興趣	2-41	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91	十七畫	
辦外燴	15-38	優秀	9-91
辦法	9-27	優點	9-89
辦理	17-92	嚇	2-38
辦喜事	15-55	壓	4-153
辦喪事	15-56	嬰兒	11-112
辨認	2-65	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲早、早晚	12-121	幫助	11-8
遲到、來不及	9-34	應和	11-35
選	4-149	戲	18-49
選手	18-141	擦、塗抹	4-21
選擇	11-155	檢查	4-53
選舉	10-45	澀	9-182
鋸	4-50	營養	1-32

環境	9-31	餵飯	4-28
盪鞦韆	18-21	鴿子	5-29
縫	8-23	黏貼	4-37
縱容孩子	11-76	黏稠貌	9-55
總有	12-126	點著；彈	4-38
總而言之、無論如何	13-32	十八畫	
總統	10-55	叢（草）、墩（土）	16-18
總算	12-125	嬸嬸	11-134
繃緊、拉緊	4-65	截、頂	4-46
聯絡	11-89	擲筊以卜吉凶	15-10
聰明	9-18	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聲音	5-44	擺動、晃動	4-79
聲調	18-108	斷崖	6-1
臉頰	1-44	斷裂	7-38
舉辦	11-50	禮券	17-71
虧欠	11-84	禮堂	18-81
虧本	17-72	繡香包	15-52
虧本	17-94	翻；翻找	4-12
虧本；補償損失	17-93	職員	17-141
謎語	18-82	舊曆、農曆	15-25
謙虛	11-16	蟲鳴鳥叫	4-60
講究	11-58	豐盛	9-164
謝天、拜天公	15-2	轉彎、掉頭	4-147
邀請	11-69	醫學	1-28
邀請；聚集	11-15	雜耍表演	18-15
還不用	12-129	雞皮疙瘩	1-15
還早得很	12-70	雞蛋	8-106
鍋巴	8-94	雞啼	5-27
隱瞞、藏匿	4-1	題目	18-123
霜	6-29	額頭	1-50
餵食	4-25	顏色	9-183

餽味	9-14
鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31
十九畫	
離	7-25
離婚	15-27
離開	7-26
壞處	9-28
懷孕	1-41
懷疑	2-64
攀爬	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
羶臊味，臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-39
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
二十畫	
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86
二十一畫	
勸告	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
繼母	11-65
繼續	7-11
蠕動	4-119
警告	4-62
警察	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7
二十二畫	
攝影	18-96
纏束	4-152
護照	14-11
辯駁	11-1
鐵	6-34
鐵路	14-9
響	7-17
魔術	18-70
二十三畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-142

聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十四畫	
戀愛	2-55
攬動	4-106
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十五畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹹粽	8-105
二十六畫	
籮（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
濃、濃烈	9-143
鑼	18-131
鑽石	6-42
二十八畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110
(過年後的) 踏春	15-21
(睡) 一覺	16-17
(褲頭、或標準) 放鬆；	7-9
班次減少	
「空」指洞穴，「壠」指溝壑，「一空一壠」是指包括洞、溝的所有地區	12-44
一畫	
一刀直線割開	4-125
一天左右	12-74
一斤左右	16-29
一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆	17-2
一件對一件配置成組	16-16
一再的叮囑	4-200
一再挑選	4-199
一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目	15-63
一次兩次，偶爾	12-36
一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘	12-43
一直以來。用在時間上	12-40
一直在發抖	1-57
一直弄不好	13-24
一直掉下來(常用於液體)	7-15
一直想著心裡惦記的事	2-42
一段距離或一段時間	12-37
一個多月	12-23
一個多鐘頭	12-15
一個鐘頭左右	12-103
一眨眼、轉眼之間，表時間很短	12-45
一般人	11-178
一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-230
一般指關公，也就是關聖帝君	15-8
一區或一塊	12-38
一等、最	12-42
一會兒，很快很短的時間	12-46
一團、一塊	16-21
一種大型的方底圓口籮筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事	11-155
一說到，一談起…	13-12
一模一樣	9-145
一樣，引申為一視同仁的意思	9-232
一樣高大	9-231
一點味道都沒有。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44

一點點	16-30
二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人腋肢窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜(歇後語)	13-35
十有九件做不成功	13-36
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三心兩意，表舉棋不定	2-56
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上火氣	8-176
上坡；反義詞「下崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎，口腔的下部；下巴	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55

千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247
口口聲聲	12-97
口才，口條，指能力方面	11-334
口吃	1-186
口沫橫飛	9-97
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143
口乾舌燥	1-43
口腔內部兩側	1-179
口腔潰爛，嘴破	1-92
大小眼，有偏心意味	11-285
大白天	6-51
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34
大約一百個	16-28
大約一個月	12-100
大約十點左右的時候	12-3
大笑	4-145
大牌、要角	18-35
大傻瓜	11-284
大嗓門	1-157
大搖大擺的不請自來	4-162
大壽，客家人五十一歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65
大腿	1-60
大聲哭叫	4-36
大聲責罵	4-218
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162

小心翼翼、周到的樣子	2-57
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43
小件事物	3-1
小竹條，用以修理小孩	8-225
小而深的山谷	6-79
小叔，稱丈夫的弟弟稱丈 夫的妹妹則為「小姑娘」， 即小姑娘	11-259
小姨子，指妻子的妹妹	11-2
小魚乾	8-21
小睡片刻	8-187
小腿	1-61
小腿肚	1-63
小雞	5-44
山之凹處	6-57
山楂、糖葫蘆	8-22
山腰低窪之地	6-55
山歌相唱和	18-11
山歌嘹亮，聲音不斷，引 申為生活快樂，無憂無慮	4-203
工友	17-79
工作讓人包辦	17-3
才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
四畫	
不大不小	9-8
不小心、不慎	9-164
不分長幼尊卑，胡鬧沒規 矩，用以指責目無尊長的人	11-210
不太能走。此句式有「食 無麼个得」、「走無麼个 得」等，必須與動詞搭配 使用	13-18

不必要，多使用於反詰語 語境	2-53
不划算	9-254
不在；去世、逝世	8-188
不在乎，不相干	2-45
不好的遺傳	11-73
不好的職業	17-54
不成理的	9-191
不自覺地喃喃自語、說個 不停	4-164
不知不覺地	12-61
不知死活	11-195
不知羞恥	11-194
不知輕重	11-197
不按禮數、不守常規	11-76
不是時候，指時機不對	9-165
不要緊、沒關係	11-348
不倒翁	8-77
不值得；承受不了	2-30
不能吃。反言之，可以吃 則為「食得」	4-206
不務正業的敗家子	11-185
不採納人所說的話；不堪 入耳的話	11-290
不湊巧	13-25
不然的話	13-26
不間斷的打嗝	1-185
不順、不好用、糟糕	9-171
不新不舊	9-192
不像樣的東西，指不值錢 的東西	11-196
不管有無道理	12-47
不鏽鋼	14-19
不鋒利，常用於刀類，引申 形容人的思索能力不靈光	9-269
不講情面，沒有羞恥	11-211
不懾於人的威勢之下	4-141
中指	1-44
互助會的標會行為	17-4
互相計較、意見很多	11-161
互相謾罵吵架	11-317
互撞	14-25
井底之蛙，比喻見識淺薄 的人	11-157
什麼時候	12-69
什麼都吃、喻大小通吃	11-266
內衣；另「底褲仔」即內褲	8-136
公公，用來稱丈夫的父親。	11-84
「家娘」為婆婆	
公水牛	5-46
公務員	17-44
公雞	5-40
分一些過去	4-77
分水嶺	6-17
切豬肉片	8-35
午後雷陣雨，夏天的一種 季節雨，常在午後時分， 來得急也去得快	6-19
及膝	9-24
反胃湧出胃酸	1-46
反覆思量、想了又想	2-74
凶惡之人，其實最沒膽子	11-238

天已亮，喻時間不早了	12-112
天牛	5-68
天生捲髮的人	1-89
天色灰暗	9-267
天色昏暗無光	6-68
天氣惡劣，即使棒打狗，	6-80
狗兒也賴在家不逃出門外	
天氣變冷	6-76
天略微亮	4-180
天黑	6-70
太白粉	8-9
太晚了，已經接近夜晚	12-89
太陽直射	6-11
太陽雨	6-46
太遲了，比預期時間超過	12-91
太久，一般用在上午時段	
引水	4-220
引起火災	8-177
引誘或串通做不正當的事	11-101
心存非分	2-29
心肝寶貝	11-310
心神不定	2-73
心煩意躁	9-56
心懷多計，常做出意想不到的事情	9-301
手部或腳部扭傷	1-107
手部動作不靈活	11-271
手指間之縫隙	1-152
手指彎曲合攏緊握	4-112
手部折到、扭傷	1-2
手掌	1-3
手掌的虎口處	1-151
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246
手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93
扎刺人	4-159
支吾其詞；心猿意馬	9-205
斗笠	8-166
日以繼夜	12-110
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69
月中左右	12-76
月末、月尾	12-77
月初，每個月開始的那幾天	12-78
月桃	5-11
木匠	17-66
木板	17-6
木炭	8-125
木屐	8-148
止血	1-40
比手畫腳	4-15
比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
比喻多餘的時間、力氣	9-92
比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41
比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
比喻聰明、狡猾的人	11-116

比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」	9-90
毛毛雨	6-32
毛髮綿密的樣子	9-178
水中閉氣	4-142
水盛大、水流不止的樣子	9-115
水渠、溝渠	14-26
水蛭，水中吸血蟲	5-57
水龍頭	8-89
火太猛烈	6-14
火車車廂	14-10
火燒起來了	6-7
火藥	10-4
牙根	1-112
牙齦	1-111
牙齦長膿包	1-187
五畫	
主持公道的人或仲裁者	11-118
以人死亡倒地的意象，用	1-162
以指稱死亡	
以小火長時間燶煮	8-54
以手指撫摸鬍鬚，引申為	4-134
悠閒自在的樣子	
以手按壓或擠壓	4-158
以手掌往水平方向揮打，	4-233
常為大面積的接觸，且力氣較大	
以尖刀深刺	4-184
以往、往昔	12-113
六畫	
出手大方	11-277
出手大方的樣子	11-279
出社會；見世面	11-39
出差	17-14
出嫁	15-19
出資合夥	17-23
加入水使其變稀	4-226
加入湯汁	8-43

包起或捲起	4-154
匆忙之間	12-57
半生不熟	9-9
半個早晨的光景	12-6
半乾半溼	9-12
半新不舊	9-11
卡住、不自由	7-27
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26
古蹟	14-13
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45
只做了一半，尚未完成	17-1
只擺著好看，無實質意義	8-78
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201
可以看，值得看。反之，則為「睜（看／睜）毋得」	11-172
可靈活運用的現金	17-74
台灣大象鼻蟲	5-73
四周	12-116
四腳朝天或四肢張開的樣子。也可說「四腳惹惹」	4-245
外衣	8-137
外表看起來鼓鼓的	9-15
外表顯示出很好的樣子	9-108
外甥，姊妹的兒子	11-350
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135
失聲	4-208
平放	7-14
平整光亮的樣子	9-150
打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195
打耳光	4-202
打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
打哈欠	1-4
打拳	18-8
打得不可開交	11-313
打麻將	18-9
打嗝	1-34
打嗝；擬打嗝聲	1-45
打零工	17-107
打雷	6-27
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
打嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10
打頭陣	15-7
打擾	11-189
打聽看看	11-288
斥責	4-60
未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
末尾、接近尾聲	12-54
本事、手藝	8-62
本性不好	11-71
本指門戶相對，引申為兩對面	11-179

本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127
本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235
本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫	18-16
正中央	12-14
正在從事某事的過程中	12-18
母子倆。父子倆則為「兩子爺」	11-184
母肥子壯	9-297
母親節	15-38
永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283
玉皇大帝的生日	15-55
瓦窯	17-68
甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18
生日在 11 至 12 月的人；反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」	12-81
生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49
生命力很堅韌	9-200
生命不長壽，詛咒人命不長	11-65
生孩子	1-67
生活態度較悠哉，不緊張	11-191
生氣，被人或事所激怒	11-269
生氣、翻臉	2-27
生病、不舒服	1-122
生病，形容體弱多病	1-133
生魚片	8-20
生意人才，喻做生意之料子	17-78
生滿雜草的荒野地	6-6
生鏽	8-121
用刀砍除雜草	4-177
用心想計謀	2-75
用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用	8-34
用手或腳撥開物品	4-21
用手抱人	11-216
用手指或棍棒等擠壓	4-110
用手指捏菜包、包菜包	8-39
用手指彈耳朵	4-53
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83
用手指撥打算盤，引申為算計	4-54
用手掌劈擊	4-17
用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20
用水煎煮的中藥	1-153
用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-196
用言語頂撞人	11-68
用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
用來指稱背部中間隆起	1-17
用來煮茶的茶壺	8-98

用杵臼搗物；鈍擊	4-271
用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
用塞子塞住	7-43
用腳掌踢動、推	4-33
用腳踩踏	4-50
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用雙手捧取；盛裝	4-22
用鏟具鏟取	4-129
用鐵鑿鑄字	14-5
甩手	4-68
甩釣竿	4-67
由上往下覆蓋、蒙著	4-63
由內向外使力，使之加寬	4-91
由老闆供餐	17-85
由淺入深去嘗試	9-28
甲狀腺腫大	1-189
白走一趟	11-240
白鷺鷥、白鶴	5-61
皮膚有皺紋	9-131
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
皮膚的顏色；皮膚色	9-307
石臼	8-91
石階	8-90

六畫	
丢掉	4-19
交際	11-94
任公職、生活消費算公家的	17-84
任由、任憑	13-20
任憑你	13-38
休息一下，使之舒爽	4-223
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
伙食自理	11-265
先走	4-249
先前	12-118
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
光著頭	9-86
光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩	9-85
光鮮亮麗的樣子	9-239
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16
全部	12-94
全部包下來	11-340
共襄盛舉	11-291
划龍舟	15-45
印泥	8-149
吃（粗鄙的說法）	4-72
吃了可以治療咳嗽	1-145
吃了可以消暑退火	1-188
吃力	9-308
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207

吃齋念佛的修行之人	15-51
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
合上、蓋上	4-95
合上去、套上、蓋上	4-96
合不攏嘴	4-265
吉日、好日子	15-12
同一家人	11-169
同一祠堂的人	11-168
同一窩	5-53
同年出生的兩個人	11-183
同胞兄弟姊妹	11-170
吐口水，引申為唾棄	4-175
吐血	1-125
吐痰	1-129
向人問候、向人打招呼	11-349
向人誇耀自己的功勞	11-32
向上。「向往下」即為「向下」	12-30
回娘家	11-336
回話、答話	11-69
因水勢過大而沖走東西	4-45
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
因思念而難過不安	2-72
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151
因混雜錯亂而丟失	7-18
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
因摩擦而破皮	1-100
在火上烘	8-182
在地上滾	4-254
在來米	5-22
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1
在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16
多少有好處；多多益善	9-65
多少做一點	4-262
多半、多數	12-13
多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子	9-17
好久不見	12-26
好久不見，問候語	11-3
好天氣	6-28
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
如此拖延時間	11-7
存摺簿	17-29
守分、安分	11-228
安太歲	15-43
安胎	15-44
年成好、好的年歲	15-25
托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」	11-47
扠（兩指張開之寬）	16-25
收支不平衡	17-17

收拾整理行李	8-161
收據	17-88
早去早回	8-221
早安，問候語	11-8
有口無心	11-154
有才華的人不一定有好的	11-36
外表，喻人不可貌相	
有什麼意思	13-21
有孔洞的漏杓	8-68
有生草的味道	6-8
有尿意，尿急。「屎出」	1-118
則代表有「便意」	
有沙粒的感覺	8-198
有來往	11-315
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119
有所差異	9-252
有時候	12-101
有時候、偶爾	12-102
有起色或進步	7-25
有雄風的樣子	9-101
有說有笑	8-202
有樣子、有規模	11-345
有樣學樣	11-153
有瘦又有肥的肉	8-2
有錢人家	11-135
有擔當	11-239
有膽量、不怕	9-104
次數多少？多常	12-24
死定了	9-280
汗流浹背	1-80

自作聰明	11-79
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80
自縊、上吊	1-38
至今	12-16
行為凶巴巴的樣子	11-237
行業術語；歇後語	18-34
衣服的下緣。褲子的下緣 則為「褲腳」	8-138
衣服很合身	9-66
衣物的縫合部位裂開來	7-4
衣物破爛，亦可說「爛爛 擐擐」或「爛之爛擐」， 即形容衣物破爛不堪	9-149
衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151
衣櫥	8-147
七畫	
串（量詞）	16-20
伸手勉強攜著	4-219
伸進洞內、或把柴火送進 爐灶裡	4-108
伸頭外望的樣子，比喻引 頸期盼	4-228
低窪地區、兩山之間的	6-72
山凹	
你的份	11-223
佣金	17-49
住進醫院	1-99
兌換	17-30
冷飯、剩飯	8-52
冷颼颼的	6-30
刨瓜果類的刨刀	8-163
努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
否則、可是會…	13-27
含淚	4-143
吸水	8-29
吸水	8-201
吸奶	4-193
吸汗	4-212
吹牛	11-242
吹氣、打氣	4-173
吹噴吶	18-5
呆癡、愚痴。亦可說「痴痴呆呆」	2-6
均勻分開	7-22
坐下來乘涼	8-178
坐立難安	2-31
坐牢	11-35
坐到屁股都長出根來了， 比喻久坐	11-34
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在脣脣」則為坐在邊邊之意	4-32
妨礙、阻礙	11-90
尿布、尿片	8-116
尿騷味	1-30
屁股都還沒坐熱，猶席不 暇暖	11-262
弄丟了	7-13

弄吃的	8-57	形容妝扮美麗的樣子	9-125	形容很富有	9-271	形容極度不高興，擺出不 好看臉色	9-175
弄吃的	8-60	形容色彩黃澄澄地	9-204	形容很酸的樣子	2-60	形容極為節儉	9-244
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容車輛擁擠的狀態；硬 擠上車	14-15	形容很瘦的樣子	9-26	形容道路坑坑洞洞、凹凸 不平的樣子	9-147
形容人外型肥胖的樣子； 肉很肥	9-229	形容味道很鹹	2-24	形容為了緊急的事情，到 處奔波	9-299	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容往來進出頻繁	9-162	形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容人或動物肥胖的樣子； 肉類太肥膩	9-230	形容抱怨或不滿的聲音， 多用於罵人	2-22	形容食物的味道極苦。亦 可說「苦丟丟仔」	2-13	形容漆黑一片	9-5
形容人的行為偏離常軌	11-61	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293	形容食物的味道極酸	2-12	形容熱或燙	9-249
形容人的個性強硬頑固， 冥頑不靈，常用於負面	11-221	形容東西很多，稀鬆平常， 到處可見	9-111	形容個子大	9-260	形容皺痕多	9-130
形容人很清閒的樣子	9-134	形容東西滑溜溜貌；形容 地面非常溼滑	9-270	形容笑容滿面	11-257	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容人脾氣不好	9-54	形容東西零亂、礙手礙腳	9-67	形容臭氣沖天	8-109	形容臉色紅潤的樣子，屬 自體呈現，非由外力引起	9-63
形容人矮而勇壯	9-2	形容東西像繩子一樣又細 又長	9-33	形容草木叢生，無法行走 的樣子	6-60	形容臉部很凶惡的樣子	9-221
形容人說話輕聲細語，語 帶溫柔	9-218	形容物品很重的樣子	9-38	形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113	形容鬆脫的樣子	9-163
形容人頭腦清楚、聰明靈 敏的樣子	9-126	形容物品紅通通的樣子	9-62	形容做事專注，極為努力 的樣子	9-262	忍不住、不得了	2-48
形容十分困難或非常不容易	9-241	形容物體不飽滿、不紮實， 亦可引申為做人不實在。 飽滿則為「精精」，專指 穀物	5-31	形容寂靜無聲的樣子	9-42	快過年時，約為農曆 12 月 15 日起至過年前	12-82
形容不三不四、沒規沒矩 的人或事	9-1	形容空間極狹窄	9-89	形容細水流不停的樣子	9-157	我的媽呀	13-1
形容手腳不健全，行動不 便的樣子	1-150	形容阻塞不通；形容草木 叢生	9-247	形容被嚇得屁滾尿流而跑 得飛快	4-138	我怎會不知道	13-30
形容牙齒突出的樣子	1-110	形容非常破爛	9-314	形容軟軟的，多形容物品 柔軟，例如抱枕布偶等	9-216	扭傷	1-132
形容出手闊氣大方，不知 節制	11-281	形容非常熱鬧	9-203	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129	扭傷	1-167
形容外表清秀脫俗；動作 慢、做工精細	9-117	形容很大面積的白色連成 一片，非常白的樣子	9-236	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240	扭轉、轉動	4-270
形容皮膚潔白乾淨，指直 接全面性的白	9-224	形容很早	12-90	形容虛假而動聽的話，即 謠話	11-347	批發	17-94
形容忙得無法開交的狀態	9-184	形容很脆弱斷裂的樣子	9-31	形容距離非常遙遠，但是 目的地不必明確	9-266	批評得一文不值	11-129
形容老、不嫩，常用於植物	9-158	形容很富有	9-21	形容陽光直射的樣子	6-34	批購商品（批貨）	17-39

把人召集過來聚集在一起	11-124
把水分過濾掉，可以用在	4-273
濾版、濾豆腐	
把水加壓力噴至遠地	8-213
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9
把白斬雞剁成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33
把事情弄得一團糟	4-136
把東西折彎	4-242
把東西折斷	4-5
把東西放置高處或上方	4-214
把東西微微沾浸於水面上	4-52
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42
把門關上	8-168
把氣輸出；呼吸	4-221
把握	7-2
把菜端出桌，準備開筵	15-6
把菜餚中的湯濾出來	8-56
把飯減去一部分	8-64
把腳架起	4-73
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195
抓起來	4-194
抓起來、拉起來	4-251
改天	12-72
改變心意、反悔	2-15
旱地上為水土保持所築的堤防	14-2
更…甚至	13-16
村莊	8-219
每一個；各自	13-10
每天、天天。「年年」即每年	12-75
每次	12-25
每次、每回	12-2
求神拜佛、祈請保佑	15-29
沉入水底	7-10
沉下去	7-11
沉默少言	11-214
沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
沒什麼好處	9-185
沒打算、沒計畫	11-206
沒有目的地閒逛	4-34
沒有成功；算不了什麼	9-166
沒有笑容，生氣的樣子	2-43
沒有適當處所可放置	13-3
沒那麼容易	9-179
沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睜（看／睜）」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140
沒眼光	9-187
沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207
沒意思、沒趣味之意	9-182
沒預算、沒準備	11-212

禿頭	1-68
私底下覺得高興	2-67
私房錢	17-83
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50
角色	11-103
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270
言語、個性率直	9-222
豆娘，水蜻蜓	5-72
豆渣	5-33
豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程	14-27
走山、地層滑動	6-75
走投無路	9-291
走私貨	17-90
走開、離開	4-100
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49
足不出戶	8-199
身心舒服快樂	2-7
身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
身材比例上，高而瘦的樣子	9-313
身體向後仰倒下，頭部著地	4-276
身體向後彎腰	4-3
身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
身體健壯	1-175
身體孱弱	9-215

身體顯現出來的缺陷或異樣；各種

那個地方，範圍較小且較近

八畫

乳臭味

1-108

事先做好

4-269

事先做好，等待使用

11-330

事多而時間幾乎不足的緊迫狀態

9-96

事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）

17-42

事物的要領與訣竅

9-146

事情妥貼穩當

9-268

佩帶

4-86

使力、用力、出力

4-263

使它緊密結合

14-7

使用東西很節儉的樣子

11-255

使用筷子

4-205

使勁地蹬

4-111

來不及跑

4-259

來回周密的計算

4-213

來回奔波

4-178

來回穿梭

4-267

來來往往

4-217

供放置祖先骨罇的建築

15-64

供給小孩子讀書

8-160

依靠、依賴

11-302

兒女

11-327

兔脣

1-87

兩天一夜

12-59

兩者一樣	9-233
兩個老伴，可指夫妻倆、	11-180
父母親等身分	
兩眼直視的樣子	9-212
兩端斜尖，用來穿過重物	8-162
方便用抬或挑的粗竹槓	
初開始時	12-117
刮痧，替中暑或感冒的人	1-178
刮經絡	
刮臉，刮除臉上的鬚毛，	8-214
使面容光潔	
到他人的家中閒聊，即串	11-106
門子	
到底；算起來	13-37
到處走，無確定目標的走	4-257
刷牙漱口用的水杯	8-118
刺到、刺傷	1-139
刺探著，偵伺著	4-179
刻印章	17-51
剁成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59
叔侄。「兩子叔」表「叔	11-328
侄兩人」	
受小硬物頂觸	4-107
受外力大力撞擊	4-62
受到風寒	1-170
受到強迫	4-11
受到驚嚇或恐懼而發出高	4-82
而尖的聲音	
受雨水滴淋	6-31
受雇之人、員工	17-86
味道酸溜溜的	2-61
味噌	8-15
呼喚天神，有叫天天不應	4-102
意味	
命不好	9-174
命好	9-173
坦露屁股	4-204
妯娌兩人，兄弟之妻之間	11-182
的稱呼	
妻舅，妻子的兄弟	11-243
姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
孤單的樣子	9-87
官民勾結	10-5
幸而；譏笑、責備之詞	12-52
店老闆	17-25
延後。相反詞為「擲前」	12-7
往上走。「行往下」為往	4-98
下走	
往日、以前	12-85
念經	15-60
忽視了人情義理	11-267
怕得要命	2-20
性情大變，一般指老年人	9-55
老了轉性或因承受打擊而	
改變性情的狀況	
或多或少、一點點	13-7
房（親族）	16-11
房舍多而相連；亦可比喻	9-156
事情接二連三	
房屋四周	12-114
房屋的地理風水	15-57
承包商	17-64

承受不了、應付不了、負	2-47	放開聲帶發出聲音。「開	4-119
荷不了；沒轍。反義則為		「聲啞」則表放聲大哭	
「奈得何」			
承受不起，不敢當	2-62	斧頭	8-94
承繼家族血脈	11-64	服侍	11-78
披著；以手搭人肩上	4-74	東西混雜在一起，有加強	9-148
抵押品	17-24	語氣的作用	
抹平	4-210	東扯西扯	11-112
押金	17-103	東摸西摸，做事態度緩慢	9-177
抽動、顫抖	4-24	拖拖拉拉的樣子，另言「摸	
抽屜內部	8-207	摸挲挲」	
抽筋	1-66	松鼠	5-47
抽籤卜卦	15-4	枉費，白做的意思	9-180
抽籤占卜吉凶	15-39	果實之蒂	5-24
抿著嘴	4-135	果實中籽小肉多者	5-28
拉不下臉	11-203	油脂腐化的味道	8-108
拉肚子	1-168	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
拉保險	17-104	油漆	8-113
拉胡琴。也會說成「鋸弦仔」	18-1	油膩膩的	9-121
拉繩子；拔河	18-2	治療疾病	1-81
拉鍊	8-132	治療腳痛的藥（食用）。	1-146
拋媚眼	11-45	而相同句型為「食嗽个」	
拍手	4-46	則為「治療咳嗽的藥」	
拍去灰塵	4-166	沾水使溼；另言「搵溼」	8-211
拍打物體上的塵埃，使其	4-168	即沾溼	
潔淨		沾光、助益，「無好打幫」	11-40
拍賣、叫賣兜售	17-31	即指得不到助益	
招來責罵	11-37	沾染	7-20
招惹他人	11-224	沾染到糊狀物；指男女間	4-48
放大鏡	8-165	發生不正常關係，亦可說	
放在嘴巴裡含著	4-97	「著着人」	
		泌尿科	1-10
		泛指大件物品或重要的事項	3-2

泛指眾人，即我們大家；	11-278
亦指大家庭，表人口眾多之意	
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70
泥巴稀爛的樣子	6-39
泥漿	6-44
泥漿水	14-18
泥鰌	5-58
爬坡	4-114
爬起來或攀爬	4-8
爭相、相互、相繼	11-312
爭執、吵架	11-341
爭得不可開交	11-320
爭論、爭辯	11-10
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123
物品因潮溼發霉	6-59
物品的外貌亮晶晶的	9-73
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人为之物件	9-295
物品粗糙而不夠細緻	9-35
物品軟綿綿的	9-217
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42
物品豔紅色的樣子	9-64
物美價廉	17-72
物體因腐敗而長出蟲子	6-58
物體表面凹凸不平，用於水果、蔬菜、薑、馬鈴薯等	4-285
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10
狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19
狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140
狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44
狗哀叫聲	5-82
玩家家酒的遊戲	18-12
的確、確實	7-28
直入	4-31
直呼名諱	11-362
直接用手抓一束物品	16-18
知足	2-10
空心菜	5-21
糾纏不休	11-109
肥沃的田；施肥於田	17-71
肥沃的泥土	6-49
肥皂泡沫	8-95
肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
肩上扛著鋤頭	17-52
肩胛骨	1-50
芙蓉	5-18
芥藍菜	5-10
花生油	8-19
表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76
表演雜耍特技	18-3
迎神賽會	15-41
近來好嗎，問候語	11-4

金龜子	5-74
金鐲子	8-142
長久、時間長	12-10
長大成人	11-268
長年菜	8-12
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219
長期縱容，成了習慣	11-159
長短腳	1-27
長痱子	1-14
長腫瘤	1-13
長壽	1-26
長頸鹿	5-49
門牙	1-41
門閂	8-167
阻礙到人家	11-91
阻攔著	4-6
附贈、附送給他	4-76
青菜的種子	5-25
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118
非常、相當	12-1
非常疲累，引申為「嚴重」的用法	9-264
非常高興	2-66
非常軟	9-302
非常新的樣子	9-286
九畫	
便祕	1-9
俗話、古諺	18-28
信任	11-351
冒著風雨去做某件事，風雨無阻	9-261
前一段日子	12-104
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248
前面	12-64
勇猛	9-102
勉強你去做	11-88
勉強要求別人接受	11-52
勉強達到，處於臨界點之狀態	9-137
厚紙板	8-218
厚著臉皮	11-204
咬牙切齒，忿怒狀	2-50
咳得要命	1-33
哄小孩	11-115
垂下來；拉彎下來	7-12
契約	17-53
姪女婿	11-30
姪媳婦	11-31
客房	8-191
客家小炒	8-11
屋簷	8-210
建築物的前庭廣場	8-206
很大聲	1-156
很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130
很早以前	12-119
很有話聊	11-346

很吝嗇又小氣	11-121
很高	9-304
很高興的樣子	2-65
很澀	2-79
後來、以後、往後、之後	12-29
後悔；明白自己將面臨的	11-58
後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126
後臀；靠山	1-72
怎知如何	13-40
怎知道	2-54
怎會不知道呢	13-43
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16
急性子	9-74
急著籌錢	17-118
怨歎連連的樣子	2-2
扁桃腺發炎	1-12
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85
扁擔	8-104
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13
拱起來	4-90
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47
指一半的部位	16-1
指一段時間或空間上的中間位置	12-4
指人小氣，有進無出，過度節省	11-218
指人的手腳比較長	9-256
指人的架勢	11-137
指人的個性正直、耿直	11-220
指人使性子、發牛脾氣	2-14
指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222
指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5
指不冷不熱的天氣	6-1
指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297
指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49
指快要沒命	2-77
指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
指東西修長的樣子	9-34
指物品細長	9-32
指針黹之事	8-158
指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞忒咧」	5-88
指高度或深度到腰部	9-23
指動物的內臟	5-35
指望	11-213
指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」	5-23
指植物快速長出、茁壯的狀態	7-5

指瘋男人。指女性則用「癩嫗」	11-62
指臉上的雀斑	1-165
指壞運氣，真倒楣的意思	9-106
按部就班地	9-46
挑三揀四	4-201
挑毛病	11-145
挖掘沙土的工具	17-122
故意不回應，不用他	11-208
施肥	17-60
既不是肚兜也不是護膝	9-22
帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	
星宿、星座	15-48
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心或比喻多管閒事	11-125
是說講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83
架勢那麼大	11-241
枸杞	5-8
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22
染	4-156
柵門	8-169
枴杖	8-164
泉水	6-5
洋洋得意	2-17
活該、糟糕了	11-110
流產	1-94
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293
牲畜用的口罩	5-83
狠心	2-68
狡詐凶狠之領袖人物	11-131
狡詐多端的	9-72
相剋	15-59
相差一點點	9-253
相當好、蠻好，多用在正面	13-2
相遇	11-314
省儉、節儉	9-245
看不見、看不懂；瞧不起	2-33
看好玩、看笑話	11-173
看到出神，呆若木雞	2-34
看門狗，常用以諷刺待在家中的不出門的人	11-338
看扁、看不起	11-174
看家	8-222
看起來比實際年齡年輕	9-220
看得清清楚楚	4-120
砂耙，耙砂子的工具	17-77
砍除草木的長柄鐮刀	8-208
砍頭、殺頭	11-324
研碎物品的鉢	8-71
研磨成粉	4-150
祈福	15-22
穿耳洞	4-115
穿洞、鑽洞	4-35
穿針	8-126
突然	12-65
約兩天	12-60
約略，多用於短暫的時間（幾天之內）或金額	12-8
約略的	13-31

紅綠燈	14-12
紅燒肉	8-4
紅頭蒼蠅	5-70
紈褲子弟	11-119
缸（量詞）	16-15
美好、很好、優秀	9-288
要手段；造假	11-331
要賴	11-128
胎（量詞）	16-31
胎盤	5-34
胗是胃，泛指動物內臟	5-36
苛刻地對待人；佔人便宜	11-171
苦苦哀求	11-167
苦萬苣	5-6
苧麻	5-5
要死不活；剩下半條命	2-3
訂購戒指	11-42
訃聞，報告喪事的柬帖	15-9
計算物品的一種單位	16-10
負氣而走	11-23
趴下去	4-183
趴著	4-182
軍中的伙夫	17-34
重重疊疊	9-25
陌生、不熟悉的	9-246
降服	11-138
面紗	8-146
面對一件事情，當家做主的人	11-339
面熟。而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-272

十畫

乘涼	8-233
修改衣服	8-157
個子高，略有貶義，指身材不適中	9-78
個把個	16-33
個體大的樣子；勢利、不理人的樣子	9-259
倒立的靜止狀態；頭上腳下栽下去	4-58
倒茶	4-261
倒貼	17-15
借歸借	13-22
值夜	17-112
值得一試	12-67
凍凍的，形容冰涼	9-18
剔出、摒除刺	4-229
剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88

剝開成兩片	4-9
原有的資產或資本	17-8
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52
原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122
哨子	8-122
哪段時間或哪段日期	12-71
哪個方向	12-70
哭泣	4-88
唉聲嘆氣	4-30
唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
埋頭苦幹的樣子	9-263
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171
孫媳婦	11-274
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286
家家戶戶	11-85
展現本事、大顯身手	11-59
座（量詞）	16-4
座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」	16-2

悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8
扇（量詞）	16-27
拳頭	1-88
拿藥方去中藥店配藥	1-117
挨近而磨擦到	4-117
挽臉	1-7
挾過來挾過去	4-84
捉老鼠	4-41
捉迷藏、躲貓貓	18-22
旁邊	12-107
時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
晒太陽	4-252
根鬚很多	9-312
格（量詞）	16-12
桑葚	5-17
桔醬	8-13
氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
氣死	2-1
浪費	7-21
海底撈針	9-110
消炎	1-160
烈酒	8-25
烏鵲、大卷尾鳥	5-62
烘乾衣服	8-183
烤乾、烘乾	8-181
特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
留級；落榜	18-29

疼愛到心坎裡	2-71
病夫	1-130
病弱無神貌	1-121
病症	1-131
真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41
砧板	8-217
破相	1-134
破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
破銅爛鐵	8-120
祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」	11-181
祝福人活得長壽	11-264
神氣活現的樣子	2-55
神智不甚清醒貌	2-11
租屋	17-73
笑容滿面	4-121
笑嘻嘻的，微笑	11-256
純正	9-258
紛紛掉落，常用於固態物	7-3
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
缺乏油分的感覺。口語亦可說「齋到會死」	8-215
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19
耗油	14-21
耗電	14-22
胯下	1-86
胰臟	1-164
胸中或心裡	1-172
胸前	1-171
胸脯、胸膛	1-78
能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
脊椎骨	1-16
臭鼬	5-48
舀水的勺子	8-88
茭白筍	5-9
茶壺	8-99
茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
茼蒿	5-16
草蓆	8-103
虔誠	2-32
討債	17-99
記憶力。「好記才」指記憶力很好	9-105
起水泡；起泡沫	4-103
起初，原本	13-4
起雞皮疙瘩	1-74
追求女孩子	11-105
退伍	10-7
送厚禮	17-92
送紅包，有賄賂之意	17-91
逃不開、避不掉	4-260
配藥	1-53
酒窩	1-85
酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
針的孔，用於穿線	8-127
閃電	6-45

閃爍或眨眼	4-153
陡峭	9-135
除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打	4-171
馬上、隨即	12-121
高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6
高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77
鬼針草	5-20
十一畫	
乾旱	6-67
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152
乾飯	8-82
乾煎	8-40
假客氣	11-81
偏向；挨近	4-234
做一些沒意義的事	11-200
做生意的攤子	17-95
做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-123
做零散且非長期的工作	17-21
做彌月	15-62
停了，也可指人停止呼吸	7-16
偶爾	12-39
偶爾，不常	12-66
偶爾，次數不多	12-58
偶爾一次	12-99
偶爾幾次	12-98
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
偷偷藏錢	11-225
剪斷臍帶	1-39
動作不雅，呈現出來的樣子很難看。亦可說「毋好看／毋好脹」	4-65
動作迅速	9-109
動作慢吞吞的	9-168
動物腿上關節的骨頭	5-84
動輒，動不動就…	13-39
參與、過問；關聯、牽涉	11-111
啃、咬	4-113
啄人	5-86
商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
商討	11-24
商量、洽商	11-43
問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215
啞巴	1-1
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
夠了	2-37
夠朋友	11-175
娶進家門	11-107
將刀以水平方向削去豬皮	8-32
將水分瀝乾	4-14
將水放出	8-184

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59
將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67
將物品扛上肩膀	4-215
將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49
將細長物扭緊	4-79
將被胎塞入被單中	8-190
將就、姑且如此	13-45
將傷部搓揉一番；抓來修理一番	1-161
將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成	8-17
專程	11-49
專程	11-337
崖下	6-35
崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48
帶飯包、帶便當	8-44
帶頭	11-342
張口急咬，「呷着」即指咬到	4-75
強壯結實	9-287
強為辯解、爭論	11-9
強迫人家吃	11-89
得病	1-25
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61

從早到晚、一天到晚	12-41
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107
從頭到尾、自始至終	12-96
悠閒；無所事事	9-93
捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
掀開、翻開、揭起	4-106
掃墓	15-18
掉入圈套、上當	9-160
掏口袋	4-128
排行老大	11-33
排硬便	1-123
排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
採摘花朵	4-2
採摘龍眼	4-4
探索玩味	4-191
接下來、接續著	13-33
接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前	12-80
接連著持續不斷	12-53
接著他人的話說	11-156
接縫	6-22
接縫、接合處	6-77
推來推去	11-275
推拿、整骨，挪移調整	4-185
掩面，另掩嘴即為「揩嘴」	4-64

旋風、龍捲風	6-4
晚輩	11-261
望眼欲穿的樣子	2-46
殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36
毫無打扮	9-181
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14
淚流滿面的樣子	4-144
淡淡的白色	9-223
淡然無味	9-186
淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色。	9-265
混濁的水	6-73
混雜到那裡去了	13-9
添加、增加	4-275
添香油錢	15-54
清清楚楚	9-292
清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態	9-285
清醒能辦事物	9-60
現指專門出賣勞力維生的工人	17-57
球拍	18-21
理髮	17-96
瓶口的塞子	8-223
畦	16-32
痔瘡	1-24

盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101
眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子	9-209
眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208
眼皮下垂欲睡的樣子	9-196
眼屎	1-106
眼珠向上翻	9-193
眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子	9-195
眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子	9-211
眼睛被異物入侵	1-103
眼簾低垂，無神的樣子	9-213
移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196
第一次、剛開始的時候	12-111
粗短的樣子	9-48
粗魯不講理的男人	11-192
細皮嫩肉	9-116
細微	9-172
習慣了	9-88
脖子縮短貌	9-306
脫皮	1-101
脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78
脫隊	11-295
脫落。而「剝毋殼」即指無法卸下	7-32

莢（量詞），多用於計算	16-13
豆類果實	
處分	10-2
處理事情最後的部分	7-36
蛀牙	1-181
袒胸露肩	4-105
被人招贅，指男人入贅女家	11-21
被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83
被風吹到表皮乾枯	6-36
被熱氣燙到、薰著	6-29
被輪子滾壓到	7-41
販賣雜貨	17-63
貪吃	11-289
透出食物的原味	8-63
逕自走	4-163
逗弄孫子	8-194
這一帶。表「那一帶」之意則為「該搭仔」	12-33
這一頭。表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34
這也扣除那也扣除，所剩	17-75
無幾	
這麼大膽	9-6
這麼不像話	11-5
這麼不像樣	11-6
逛街	18-26
逞強，不自量力	11-82
造反	11-332
造成他人困擾	11-199
逢年過節	15-14
十二畫	
連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253
連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
野生草莓	5-3
陰莖	1-96
陶瓷	8-69
陶鉢	8-72
陷入泥淖裡	4-126
陷下去，套進去	7-29
頂嘴	11-70
魚兒上鉤	8-200
魚的呼吸器官、鰓	5-56
魚鱗痣	1-109

喻此人做事很有能力，很能幹，帶有貶義	11-11
喻事情還早呢	9-7
喻奉承拍馬屁	11-296
喻指舉止中規中矩	11-250
喻容易勝任	9-80
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282
喻搞怪善變	9-98
喻跳入黃河也洗不清	11-254
喻態度傲慢不理人	11-104
圍裙	8-87
堪輿，看風水	15-32
報喪	15-2
奠基、墊底；觸及底層	4-40
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122
幾乎、大多是	12-12
悶死、窒息而死	1-76
悶著	8-179
悶熱	2-28
悶壞	1-75
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81
掰、亂講話	11-17
提早收工回家休息	17-111
提親	15-15
提攜	11-164
插秧	17-82
換另外一端；換另外一棵握緊拳頭揍人	7-40 4-256
揣測語氣，或許不會	12-86
揮趕蚊子	4-167
揹小孩用的長布條	8-123
敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87
斑鳩	5-63
普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
普渡	15-47
晴空萬里	12-35
曾祖父。曾祖母為「嬪太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
替人撐腰；多一點點、約略	11-343
朝別處	12-31
朝思暮想	2-76
朝過來、轉向過來	12-32
椅墊	8-105
植牙	1-182
植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
植物長出新芽	5-2
湊成一夥	11-55
湊熱鬧	11-26
湊熱鬧	11-53
湧起來	7-23
無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190
無法兜攏	9-305

無法算準	2-59
無法與人共事。亦可說「擺人毋得」	11-86
無法靠近	4-101
無患子樹	6-43
無臉見人；怕被人看	11-100
煮甜湯粢粑	8-230
猶如，好像	13-32
畫圈圈	4-116
痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8
發牛脾氣	2-26
發呆、發楞	2-5
發抖、顫抖	1-35
發炎紅腫	1-49
發胖，變得福態	1-48
發號施令，指示別人	11-329
發懶	2-39
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148
短短的一段	16-9
短暫的商借貨品	17-120
硯臺	18-31
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105
紫蘇	5-14
結仇	11-98
結交朋友	11-95
結成夫妻	11-97
結束、收場	7-37
結束、消失	7-35
結為同年兄弟	11-99
結鍋巴	8-28
絕子絕孫	11-108
絕種、滅絕	5-79
聒噪不休	11-25
腎臟	1-147
腔調	18-20
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
菱角	5-15
菸屁股	8-228
菸癮	1-82
著涼、中暑，指一時之間不能適應天氣變化而生病	1-54
裂開	7-7
裂開成狹長的隙縫	7-6
視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
診所	1-177
貴得很	17-43
買；向人要來的	17-108
買酒	17-27
買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
費用開支	17-87
趁年輕	9-82
趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
超過一些，大約之數	12-83
越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1
越看越美	11-102

跑走，閃得俐落	4-258
跌倒；直着身軀倒下	4-239
跌倒時手著地受傷	4-26
跛子	1-6
跛腳、瘸腿	1-5
跛腳的樣子	1-59
距離很近	12-51
進入家門	8-189
量血壓	1-19
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24
開始進入春節假期。年假	15-42
指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	
開始颳風	6-25
開門	8-229
開頭、起始	13-19
開襠褲	8-131
開鑼，法事儀式之一	15-30
閒工夫	9-95
閒不住，閒不下來	9-94
閒步街頭、逛街	4-165
閒言閒語、不必要的廢話	9-53
閒差事	17-45
間（店面）	16-19
陽光太強，使眼昏花	1-23
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280
階（量詞）	16-8
雄雞、小公雞	5-41
雲縫中灑下的陽光	6-47
項鍊	8-145
黃澄澄的	9-275
黃鱔	5-55
黑黝黝的	9-278
十三畫	
傳宗接代	15-3
傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6
傳遞消息	11-38
傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
傷口發炎疼痛	1-47
傻猴子，常用來說人傻	11-234
傾盆大雨	6-24
募款	17-69
塗飾牆壁	14-11
塞	4-283
塞牙縫	1-169
塞車	14-20
想要又假裝不要	11-142
想得美（嘲笑語）	11-50
惹人厭	11-19
意猶未盡	11-249
愛現	11-123
愛管閒事的男子。愛管閒事的女子則稱為「插事姍」	11-22
愛護照顧	11-319
感到笨重的樣子	2-9

感到驚險可怕的樣子	2-21
感嘆生命短暫	2-64
搓揉粄團	4-187
搔人家癢；以甜言蜜語引	4-147
誘人	
搖動、揮擺	4-66
搖搖晃晃	4-241
搖頭，甩頭	4-69
搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92
搥背	4-39
搗火	4-169
搗涼	4-170
搶得不可開交	11-318
斟茶	8-100
新手	17-102
新生的男兒	11-311
新娘禮服	15-58
新鮮，常指尚未料理的食 材，如魚、肉等	9-238
暈眩的樣子	1-52
暗自高興	2-63
暗沉	9-279
會車、錯車，兩輛車交會	14-24
而過。猶言「相閃車」	
楓樹	5-19
極力	12-50
極鹹而無其他味道調和	2-70
殿後；最後	13-5
準時，及時趕上，急著要	12-20
溫溫的	9-282
溶化	7-24
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40
溼透的樣子，多用於被雨 淋溼	9-155
溼答答	9-251
溼潤的樣子	9-122
滅絕、沒落	9-167
滑走	7-39
滑倒	4-232
煙囪冒出炊煙，表示有烹 飪	8-61
煤炭	6-54
煤礦	6-65
照 X 光	1-176
照道理講	13-42
照樣，依照某方式、依舊	11-325
煩人囉嗦事特別多。也可 說「嫠濃極多」	9-139
煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
當作飯吃。相關句式如「準 凳仔坐」、「準錢使」	8-48
當裝飾或欣賞用的	8-185
當鋪	17-28
痱子	1-120
瘀青	1-166
盞（量詞）	16-7
睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
硼砂	6-50
碗粄，用碗裝米漿蒸成的 米食糕點	8-24

窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
節氣	15-28
經年累月	12-108
經常往來的客戶	17-36
經過；左右，約略之意	4-216
經過沖泡後的茶葉	8-96
經過篩選	11-305
腦溢血	1-11
腫脹貌	9-298
腰帶	8-129
腳印	8-150
腳趾縫	1-65
腳筋	1-64
腳跟；腳筋為「腳脣筋」	1-62
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58
腸胃中缺乏油脂想吃肉的 感覺	1-163
腹中逆氣使東西排出	1-124
腹側	1-42
裝死。又如「詐睡」為裝 睡、「詐毋知」為假裝不知 知情、「詐憇」為裝傻	11-323
裝垃圾	8-174
裝飯的寬口容器	8-66
裝傻	11-321
裝潢	17-114
裡外倒反	7-17
裡面	12-84
跟不上別人	18-36
跟著帶頭的人祭拜	15-52
跟賭局中的贏家分紅	17-13
路的終點	14-17
跳上跳下；忙裡忙外，表 示忙得不可開交的樣子	4-230
跳腳，氣急敗壞的樣子。	2-4
同義詞有「蹦躂」、「蹦 躂跳」	
跳躍	4-192
躲得遠遠的	4-197
躲開，往他處走	4-99
躲開、避開	4-198
載送貨物	17-109
載過來載過去	4-264
遊蕩閒逛	4-44
遊覽山光景色	18-25
運氣很好	9-103
遍及整座山	9-170
過了中午；太遲了	12-27
過分認真而斤斤計較	11-51
過於老實，罵人老實不知	11-304
變通	
過度疼愛	11-306
過飽而死	1-21
過飽而壞了身體	1-22
過繼、讓渡給人	11-63
過癮	2-23
道地的、標準的，常用來 指專門技術或能力	9-289
道路河流彎曲	9-272
鉗子	8-115
鉛線、鐵絲	8-112
鉤到	4-238

隕石	6-33
零星硬幣	17-58
零零星星	9-153
零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音	9-43
電費。「電話料」就是指電話費	17-98
電線桿	14-23
電燈泡	8-93
飽含水分	9-14
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13
十四畫	
像豺狼一般貪吃的人	9-242
嘆氣；深呼吸	4-225
嘔氣	11-56
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294
墊桌腳	8-212
壽衣	15-35
寢食難安	2-58
對天發誓	11-66
對老公的暱稱對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190
摔倒	4-172
摔跤遊戲	18-33
摸彩	11-205
摺過的痕跡	8-156
摻入水、稀釋	4-224
撒	4-104

敲門	4-92
敲門	4-118
敲頭	4-93
榨油；買油	17-20
滿地都是	12-62
漂流木	6-78
漏光光	7-30
演採茶戲	18-7
漫無目的的來回走	4-188
熊	5-50
疑心病	2-51
瘋癲	9-44
盡做一些不正當的事	11-198
盡情地	12-19
盡情的	2-36
監禁、坐牢	10-6
睡不好，不能睡	8-203
睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
睡眼惺忪的樣子	9-197
睡覺時踢被子	4-51
磁石，磁鐵	6-26
福氣	9-58
福態	9-59
稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
稱捲髮的人	11-158
稱動物生子	5-80
竭盡心力地、拼命地	12-93
管（量詞）	16-14

管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
精明伶俐	9-128
綢布	8-134
綢緞	8-135
網站	18-32
緊閉嘴巴再迅速張開，發出噴噴的聲音，表達讚嘆之意	4-109
翡翠	6-12
聞香	4-176
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
腐爛掉	7-33
膀胱	1-119
蒸籠	8-85
蓋印章	8-216
蓋得密不透風	4-87
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37
蜥蜴	5-66
蜻蜓	5-71
製作米香的過程	17-7
製作被胎；購置被胎	8-155
認不出	11-229
認清自己的身分或處境，自我約束、節制	11-27
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147
說反了	13-6
說來說去	13-13
說是這麼說	13-14
說個不停、連續不斷	11-96
說漂亮的話或場面話	11-113
說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41
賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
趕工	4-16
趕赴吃中餐	11-77
趕走、驅趕	4-89
趕時間	4-70
趕緊，趕快	9-81
輓聯	15-56
輕微碰觸到	4-12
輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落	4-274
輕鬆事	9-137
遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
酵母	8-76
銀河	6-66
領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
領導者	11-292
颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
颱風眼離開後所颱的南風	6-13
魂魄	15-10
鼻水	1-128
鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228
鼻梁	1-126

十五畫	
價錢不好	17-65
價錢狂跌	17-62
劍	18-14
嘮叨不休的人	11-236
嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
嘴歪歪的	1-180
噎到	4-78
噴灑農藥	17-101
墜落下去	7-44
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30
寬心	2-35
寬闊平坦的樣子	9-234
層（量詞，指親戚關係）	16-6
廚房瑣事	8-220
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17
廟祝	15-23
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71
彈珠、玻璃珠	8-117
德行方面修養得很圓滿	9-120
憂愁的樣子	9-303
撐大	7-19
撐不過	4-148
撐柱	8-175
撕去植物較老的表皮	4-246
撥動電燈開關	4-55
撫養和教育子女；養子	11-152
撬起物之工具	8-119
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61
暫放靈位之籃子	15-24
暴牙	1-8
憋氣把臉沒入水中	4-137
樓上或棚架上	12-87
標記，被記黑名單	11-41
模板	17-5
模糊狀	9-198
樣子、態度、形像	9-114
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69
潛水	4-248
潦草	9-159
熟識的人	11-273
熨斗	8-114
熨衣服	8-140
熬夜	8-193
熱風、焚風	6-81
瘦豬肉	8-3
確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
確實沒錯	13-23
碾米廠	17-50
磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
稻穗	5-29
穀粒空虛不實。飽滿者稱「精穀」	5-30
編輯	18-4
罵人不要臉，不可理喻	11-233

十六畫	
罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
罵人的話，詛咒人短命	11-149
罵人笨拙沒腦筋	9-189
膝蓋骨；膝關節	1-137
膠囊	1-55
蝌蚪	5-77
蝙蝠	5-65
衝突	9-39
褐色	9-296
褒揚獎勵	9-20
誰先佔有誰先使用	11-308
調動軍隊；徵招入伍	10-3
調整位子，挪出空間	4-186
論件計酬	17-106
豌豆	5-12
賞耳光，用手掌由左至右（或由右至左）水平方向	4-18
搗打	
賠了夫人又折兵	11-276
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97
賣豬肉的商店或攤位	17-115
質地硬硬的	9-206
踩踏，「躡等」即踩著	4-146
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244
躺臥著，或指賴著不走	4-243
輟學	18-10
輩分	11-14
輪流	11-326
輪流來，照輪	7-31
輪值當班	17-10
遭受損失或受人欺負	11-163
遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-74
遮掩	4-250
遮陽	8-232
鄰居	8-205
醃漬鹹菜	8-38
銷售狀況很好	17-80
銷路廣	17-81
鋪柏油	17-18
鋪張，場面熱鬧	9-226
靠向優勢的一邊	11-301
靠近身體	4-85
靠邊	4-235
養蚊子，喻閒置空間	11-132
養豬場	17-116
餓鬼、貪吃	11-141
餘貨	17-33
駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69
髮辮子	1-102
鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
凝結成一塊	9-70
學聰明、學乖	11-136
捨出來丟掉	4-157
捨便宜	17-70
擇定吉日良辰	15-31
擋著	4-94

擔任公家機構或公司行號的主管職位	17-12
整天。另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意	12-109
整年，一年到底，經常。也可說「長年透透、一年透天」	12-11
整批建售的成屋	17-32
整數之後的零星數字	16-23
樹下	12-106
樹木歧生出的岔枝	5-1
樹的根部，也可指木頭	5-26
橄欖的果核	8-31
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重猶華語「一碼歸一碼」	11-144
橫向的山脈	6-71
濃茶，一般指茶葉茶	8-27
燃燒金箔紙	15-50
獨子，唯一的兒子	11-48
磨刀石	8-106
磨牙、咬著牙	1-113
磨碎或揉擦	4-132
磨爛	4-133
積水的窪地	6-64
築巢	5-59
縣長	11-146
膨風茶，又名東方美人茶	8-26
興沖沖的	9-99

興沖沖的樣子	2-25
螃蟹	5-54
螢火蟲	5-75
褲子快要掉下來的樣子	8-152
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57
褲頭、褲腰	8-130
褲襠	8-128
諷刺人浪費錢	11-193
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136
謂面貌長相很聰明；「慚頭慚面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
謂時間緊急而事件又急迫	12-48
蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5
貓頭鷹	5-60
賴床	8-192
輻射線	6-16
鋸；工具即為「鋸仔」	4-81
錄取率	18-27
閹雞，去勢後的雞	5-45
隧道、洞穴	6-42
隨口說說	13-29
頭下腳上的裁下去。亦作「倒頭墜」	4-57
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34

龍脈	15-33
龜殼花	5-51
懂事，指懂得人我分際關係	11-57
懂得什麼好吃	8-58
十七畫	
嚙嚙看	8-46
應當	13-11
應酬	11-150
戲院	18-17
戲劇	18-18
戴眼鏡，以裝氣派	4-174
擠牛奶	4-130
擠得不可開交	11-316
擠裝福菜	8-37
擤鼻涕	1-143
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38
擦破皮	1-90
擦破表皮	1-97
擰大腿	4-160
檢查審核	10-1
燭（燈火亮度）	16-34
牆角，角落	8-102
牆頭牆角	12-95
環保	6-38
癌症	1-114
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210
糙米	5-4
縫布邊、釘布邊	8-154
縫鈕扣	8-153

鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-74
隱隱地、微微的	12-115
鮮血滿流的樣子	1-77
點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61
十八畫	
擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
斷奶	1-183
斷定	9-47
濾網或濾器	8-86
瀑布	6-63
禮儀規矩	11-176
簡陋、偷工減料；人談論禁忌	11-361
繞行	4-56
翹起的樣子	9-142
翻車	7-8
翻筋斗	4-43
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
舊有的，本有的	12-79
舊米	8-18
藉口推辭規避或拒絕	11-322
藉機躲開，逃避責任	11-251
藏私房錢	11-226
蟬	5-69
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
轉不過來	7-1
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151
轉向過來	4-152
轉來轉去忙個不停	9-45
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「擰電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226
轉過身子	4-268
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
雙下巴	1-154
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81
雙眼皮	1-155
雜貨店	17-9
雞血	5-37
雞的胃	5-39
雞舍，雞棲息之所	17-37
雞冠	5-42
雞酒	8-16
雞啄米	8-84
雞罩丸	5-38
餽水；水份	8-55
騎樓	14-8
髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
鬆開、放鬆	4-222
鬆緊帶	8-141
鵝卵石	6-53

十九畫	
嚥不下去	2-69
壞心，又作「壞心肝」	11-74
壞東西、壞蛋	11-72
寵壞了	11-160
懶洋洋地	2-38
懶散的本性	2-49
懷孕	1-91
懷孕，有孕在身	1-84
攀木蜥蜴	5-67
攀附著物體	4-7
礙手礙腳	9-68
穩穩，有十足把握	9-281
繫結鬆脫	8-151
繳納	17-38
繳錢	17-67
藤類植物莖葉蔓生	5-32
藥房	17-47
關心管理	11-28
難不成，難道	11-209
難怪	12-28
難做人	11-217
難得、不常	13-15
難說、不確定之意	9-202
鬍鬚雜亂的樣子	4-284
二十畫	
勸說	11-300
嚴重	9-255
懸崖峭壁	6-2
攔不住	4-127
礦工	17-56
籃（量詞）	
糯米食品	8-10
耀眼、礙眼	1-140
觸犯	4-1
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
觸電	4-25
釋迦	5-7
飄毛毛雨	6-9
騰出時間來，也可說「拋工拋仔」	11-13
麵線，引申為囉嗦	8-186
齣（戲劇或菜色）	16-5
二十一畫	
屬黏土的土質，多用來燒瓷器用。因而也可稱為「陶盃泥」	6-23
灌溉水田	17-46
灌蠅蛆、灌蟋蟀	18-15
爛泥地、沼澤	6-40
爛熟	9-161
蠟筆	18-23
鐵釘	8-92
露出肚子的樣子；肚子鼓	9-51
鼓的樣子	
霸佔著	11-133
飆車	14-1
魑魅魍魎	15-37
二十二畫	
囉囉嗦嗦	11-307
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
彎來彎去	4-236

彎腰駝背貌	1-15
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
疊大碗	8-67
聽不清楚	1-158
贖回來	17-89
二十三畫	
髒話，輕浮不正經的話	11-177
攬一攬	4-124
攪拌均勻	4-131
攬動	4-80
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
二十四畫	
蠶豆	5-13
讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
靈活	9-248
二十五畫	
籬笆	8-170
籮筐	8-172
蠻橫	9-273
蠻橫不講理	9-274
鑲牙補齒	1-173

二十七畫	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
二十八畫	
鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3

客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面： 公分

饒平腔

ISBN 978-986-05-6358-0 (上冊：平裝附隨身碟) . --

ISBN 978-986-05-6359-7 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011474

客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（饒平腔）

發 行 人：楊長鎮

出 版：客家委員會

召 集 人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、陳姝玎

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、

葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核 校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴻、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄 音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電 話：02-8995-6988

網 址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 109 年 6 月

版 次：初版三刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定 價：新臺幣 250 元

ISBN : 978-986-05-6359-7 GPN : 1010701026

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款